REVISTA DE LITERATURA

19-20
1960-61

INSTITUTO «MIGUEL DE CERVANTES» DE FILOLOGIA HISPANICA
MADRID

TOMO XIX N.º 36. OCTUBRE-DICIEMBRE DE 1960

Depósito Legal, M. 549. – 1958

G. E. H. A. – Alfonso XII, 12. – SEVILLA

EL GRAN POETA HINDU KALIDASA

(IV-V d. J. C.)

Estudio y crítica de su obra y de la estética literaria de su época

El que suelen llamar en la India el "Príncipe de los poetas" y que el indólogo Keith denomina el "Virgilio de la India" es todavía un misterio para los indólogos. No se conoce casi nada de su biografía y su vida está rodeada de leyendas.

El personaje y su obra

La leyenda de Kâlidâsa está referida por el tibetano *Târanâtha* en su "Historia del Budismo" (terminada en 1608). Las fuentes septentrionales utilizadas por este autor están de acuerdo con la tradición aún corriente en el Sur de la India.

Según esta leyenda, Kâlidâsa, huérfano desde la cuna, fue recogido por un vaquero y no recibió educación alguna. Más tarde, la princesa Vasantî, hija del rey Bhîmasukla de Bénarès, en edad de casarse, quería que su marido fuera un hombre versado en las ciencias y en las artes. El ministro Vararuci, al que la princesa había desdeñado, se fijó en el bello joven que había llegado a ser hijo adoptivo del vaquero, y para vengarse concibió el proyecto de casarlo con la princesa. Lo vistió de doctor, lo rodeó de pandits, considerados como sus alumnos, y lo presentó en la corte, encargándole guardar siempre un silencio absoluto, silencio que él explicaba debido a un desdeñoso sentimiento de superioridad. La princesa consintió en el matrimonio, pero después de la ceremonia, cuando aún estaban en el templo, el marido se descubrió a sí mismo. Sus súplicas le valieron el perdón de la princesa, la cual le aconsejó adorar a la diosa Kâlî a fin de obtener de ella el don de la inteligencia. En efecto, le fue concedido el don de la ciencia y de la poesía, adoptando entonces el nombre de *Kâlidâsa* "esclavo de Kâlî". El poeta juró imprudentemente tratar a su mujer, a la cual debía todo, como a

---

Nota importante: Por necesidad tipográfica, no se han podido transcribir las palabras sánscritas de este estudio según las normas habituales. Faltan los puntos diacríticos de las cinco cerebrales, de las tres silbantes y del fonema nasal *anusvâra*. La forma silábica de la *R* tampoco tiene su punto diacrítico y se pronuncia *Ri*.

M8346
48
3R

un *guru*, es decir, como a un maestro, cuya persona es sagrada. El respeto que requería este título pareció excesivo a la joven esposa que por despecho maldijo a su compañero, demasiado discreto, a morir a manos de una mujer. La leyenda dice que esta maldición se cumplió en Kâlidâsa de la manera siguiente. El rey había compuesto la mitad de una estrofa prometiendo rica recompensa al que fuera capaz de añadir la segunda mitad:

de una flor surgió otra flor
Quién comprende cómo pudo ocurrir?

Nadie pudo terminar la estrofa salvo Kâlidâsa que escribió:

En tu rostro, blanco loto, oh bella!
El negro loto de tus ojos florece.

Estos versos fueron estampados por su autor en la pared de la alcoba de su amante, y ésta, para poder atribuírselos, dio muerte al poeta.

Esta historia ha sido probablemente inventada, pero su carácter es típico. Los hindúes no dedicaron ningún recuerdo real a la vida de sus poetas; y en los relatos de aventuras con que su fantasía rellenaba las lagunas, las mujeres fueron siempre los personajes principales, tratándose generalmente de raras complicaciones originales en el amor y en la falsedad de la mujer.

Desde el punto de vista histórico propiamente dicho, los autores hindúes no nos proporcionan ningún dato acerca de Kâlidâsa. Los investigadores occidentales han intentado determinar la época en la que vivió, manteniendo la tradición que le hace florecer en la corte del rey Vikramâditya de Ujjayinî, en la que fue una de las "nueve perlas", juntamente con el astrónomo Varâhamihira, con el lexicógrafo Amara o Amarasimha, etc. Tres teorías se han expuesto a este respecto, que lo sitúan respectivamente en el siglo primero antes de J. C., en el cuarto o quinto después, o finalmente en el sexto.[1]

Siglo 1.º a. J. C.—Una era aún considerada en la India lleva el nombre de Vikramâditya, y tuvo su punto de partida en el día en que este príncipe, con la batalla de Kahror, expulsó de la India a los bárbaros que se habían establecido allí. Comenzó el año 57 antes de la era cristiana; pareciendo natural durante largo tiempo, situar a Vikramâditya, y por consiguiente a Kâlidâsa, en el siglo primero a. J. C. La arqueología, las monedas, las inscripciones, y el estudio de la literatura no permiten mantener esta opinión.

---

1 Según R. A. Assier de Pompignan, *Meghaduta*. París. 1938, cuyo texto seguimos para el estudio del *Meghaduta*.

Siglos IV o V d. J. C.—Se han revelado por otra parte en la obra de Kâlidâsa ideas y términos astronómicos que se remontan a los griegos y por los cuales puede seguirse la historia de la India, siendo entonces nuestro autor situado después de la segunda mitad del siglo IV d. J. C.

Siglo VI d. J. C.—El peregrino chino Yi-tsing escribió en 692-695 el relato de su viaje a la India. En él cuenta la vida del gramático Bhartrihari y añade que este autor murió a los 40 años. El maestro de Bhartrihari fue un tal Vasurâta, cuñado de Bâlâditya, el cual era hijo de Vikramâditya. Este príncipe sería situado por tanto a mediados del siglo VI.

Se ha podido deducir por indicaciones astronómicas, sacadas de sus obras, que el astrónomo Varâhamihira, contemporáneo de Kâlidâsa, vivió hacia el 550, y se sabe que murió en el 587.

Una inscripción de Pulakeçin II en Aihole (250 Km. al este de Goa), fechada en 634, atestigua la reputación de Kâlidâsa en esta época; el autor se precia de haber igualado la gloria de Kâlidâsa y de Bhâravi.

El romancero Bâna, que se ha podido datar en la primera mitad del siglo VII, cita con elogio a Kâlidâsa en su Harsacarita.

El comentarista Daksinâvartanâtha, y después de él, Mallinâtha, a propósito de la estancia 14 del *Meghadûta*, citan a un cierto Dinnâga como adversario de Kâlidâsa. Se ha podido fijar la fecha de la existencia de un doctor budista de nombre Dinnâga, y esta fecha refiere a nuestro autor a la mitad del siglo VI.

Finalmente, la tradición singalesa, que merece un título de confianza en la historia, remite el viaje y la muerte de Kâlidâsa a la isla de Ceilán bajo el reinado de Kumâradâsa, en 522.

G. Courtillier, resumiendo los resultados más recientes de las investigaciones sobre la historia de la India en la época que nos ocupa, rechaza estas últimas fechas y sitúa a Kâlidâsa en el siglo V. Con la ayuda de la numismática y la epigrafía, y utilizando aún diversos datos, tales como los relatos del peregrino budista chino Fa-Hien, que viajó por la India del 401 al 410 d. J. C., se ha podido determinar entre 317 y 528 de nuestra era una sucesión de soberanos que forman la dinastía Gupta. Su imperio se extendía desde el Himalaya al norte hasta el río Narmadâ (Nerbudda) al sur, y desde el Bramaputra por el este hasta el río Carmanvatî (Chambal) y el mar al oeste. Estos reyes fueron poderosos y acaudillaron un gran desarrollo intelectual. El tercero de ellos, Candragupta II Vikramâditya ("Sol de heroísmo", título frecuente en los reyes), parece haber reinado de 380 a 415; anexionó a su imperio el Mâlaya, con capital en Ujjayinî. Su nieto Skandagupta (455?) llevó también el título de Vikramâditya. Kâlidâsa debió nacer bajo el reinado de Candragrupta II y vivir bajo el de su sucesor Kumaragupta y quizá también

bajo el de Skandagupta Vikramâditya, pudiendo situársele de este modo entre 390 y 460. Se le cree originario de Mandasor en el Mâlava, o tal vez de la región de Ujjayinî. (Se puede consultar sobre la época de Kâlidâsa: Winternitz, *Ind. Litteratur*, III, p. 44, que se inclina por la segunda mitad del siglo IV o la primera del V; también Keith, *Skr. Literature*, p. 82, que resume las tesis anteriores. V. G. Paranjpe, *kâlidâsiyam meghadûtam*, a favor del siglo IV).

El poeta.—Apreciación de los hindúes.—A los ojos de los antiguos críticos indígenas, después de Anandavardhana (s. XII), hasta Jagannâtha Pandita (s. XVII), Kâlidâsa es el poeta más grande de la India, el *mahâkavi* o "gran poeta" por excelencia. El Pandit Gopâl Raghunâtha Nandargikar, en el prefacio de su edición del Raghumasa (Bombay, 1891), expresa su admiración en estos enfáticos términos: "...Kâlidâsa, the immortal bard of Sanskrit literature, the idol of the shrine of the heart of every Hindu... that literary hero of this land of the Aryas... whose fame the olden times sang, the present sing and the future shall ever sing..." (p. 30). Ver también Paranjpe, p. XXVII.

Opiniones europeas.—El nombre de Kâlidâsa ha sido revelado en Europa por William Jones. La traducción de este sabio, del drama Sakuntalâ tuvo un considerable éxito, e inspiró a Goethe (1792) una estrofa que los indianistas gustan de repetir:

"Will ich die Blumen des frühen, die Früchte des späteren Jahres
Will ich was reizt und entzückt, will ich was sättigt und nährt,
Will ich den Himmel, die Erde mit einem Namen begreifen:
Nenn ich, Sakontala, Dich, und so ist alles gesagt".

Las traducciones de las obras de Kâlidâsa en lenguas europeas son muy numerosas.

Obras de Kâlidâsa.—Autenticidad. Entre el gran número de obras (más de 30) atribuídas a Kâlidâsa, solamente seis son de una autenticidad indiscutible; estas son: tres dramas: *Sakuntalâ, Vikramorvasi, Malavikâgnimitra;* dos poemas épicos: el *Raghuvamsa* y el *Kumârasambhava*, y un poema elegíaco, el *Meghaduta.*

Se le ha considerado también como autor de un pequeño poema descriptivo, el *Ritusamhâra*, pero esta atribución es muy discutida.

La admiración por Kâlidâsa condujo a los autores de los tratados de Alankâra o Poética, a hacer, a título de ejemplos, numerosas citas de sus obras, siendo por tanto el estudio de estos tratados una gran ayuda en las cuestiones de autenticidad y establecimiento del texto.

Cronología relativa.—La evolución del estilo de Kâlidâsa, la manera más o menos realista con que trata del amor, la frecuencia de las aliteraciones han conducido al establecimiento de un orden cronológico de

sus obras. El orden es el siguientes: *Malavikâgnimitra, Vikramorvasi, Sakuntalâ, Kumârasambhava, Meghadûta* y *Raghuvamsa.* Las estrofas I-III del *Raghuvamsa* podrían ser anteriores al *Kumârasambhava.*

Vamos a estudiar ahora las principales obras que nos permitirán tener una idea exacta de su estilo y de su valor literario. Como obras poéticas estudiaremos el *Meghadûta,* el *Kumârasambhava* y el *Rhaghuvamça;* como obra dramática analizaremos la obra maestra: *Sakuntalâ.*

El Meghadûta

Título y división del poema.—El título *Meghadûta* es abreviatura de *Meghadûtam Kâvyam,* "El Poema de la nube (como) embajadora". Se le ha querido traducir también, cosa gramaticalmente posible, por "Lo que tiene la nube de mensajera" o por "El mensajero de las nubes" (El anunciador "Araldo", p. 12). Otros adoptan en lugar de *Meghadûta, Meghasamdesa,* "El mensaje de (llevado por) la nube". Este es el título usado en la India del Sur y en Ceilán.

Mallinâtha (M.) divide el poema en dos cantos: el *Pûrvamegha,* "Primera Nube"; *Uttaramegha,* "Segunda Nube". Para Daksinâvartanatha (D.), los dos cantos se llaman *Pûrvasamdesa* y *Uttarasamdesa;* para Pûrnasaravaî (P.), *prathamâsvâsa* y *dvitîyâsvâsa* "primero y segundo capítulo" (literalmente "tiempo de respiración"; cf. los *ucchvâsa* del Dasakumâracarita).

Asuntos.—El Meghadûta es un corto poema de 111 estancias o estrofas. Un Yaksa (especie de semidiós o genio), al servicio de Kubera, el Señor de las riquezas, desterrado a las montañas de la India central, lejos de su esposa que ha quedado en la ciudad de Alakâ, al pie del Himalaya, apercibe un día una nube detenida sobre un picacho y le encarga lleve sus noticias a su amada. Este es el tema de que se vale el autor para hacer una pintoresca descripción de las localidades del camino, ciudades, montañas, ríos, después los esplendores de la capital, el final del viaje, las ocupaciones de la joven esposa solitaria en su palacio, la tristeza de los esposos y su amor.

Valor literario.—La belleza poética del *Meghadûta* es indiscutible, pero es difícil hacerla aparecer en una traducción a una lengua europea, son idiomas demasiado diferentes. La estructura de la frase es en el sánscrito completamente distinta de la que nos es familiar; en este idioma, la frase es extremadamente compacta y sintética, las ideas se suceden en un orden inverso al nuestro; las declinaciones, abundantes y especializadas, reemplazan a nuestras preposiciones en sentido general; las palabras compuestas, expresivas pero complicadas, corresponderían en nuestros idiomas a incidentes múltiples y enrevesados. Una traducción

absolutamente fiel en la forma sería literariamente imposible; ha sido necesario, para transcribir el sentido en términos aceptables, desarticular y transponer constantemente, con riesgo de alterar los matices.

El estilo a su vez nos ofrece obstáculos: la audacia de sus metáforas nos sorprende, nos desconcierta; la enormidad y la incoherencia de las leyendas religiosas, continuamente evocadas, nos choca; los frecuentes juegos de palabras nos asombran y nos sentimos a veces perturbados por el realismo de ciertas expresiones.

Una obra semejante no habría encontrado acogida en el "gusto" de nuestros siglos clásicos; su encanto es, sin embargo, muy grande, hasta el punto de que, a pesar de las debilidades de las traducciones, éste no se escapa, atrayendo al lector por la gracia de las descripciones, por el ingenio de los giros y la delicadeza de los sentimientos, abstrayéndolo de sus hábitos y prejuicios para sentirse atraído por el exotismo que en todos los tiempos ha hecho de la India el objeto de una curiosidad simpática.

El Meghadûta en Europa.—Dejando aparte una traducción latina de algunas estancias, donada por Paulinus a S. Bartolomé en su obra *Sidharubam* (1790), pp. 66-68, el primer europeo que conoció el *Meghadûta* perece haber sido Colebrooke, que lo analizó en su artículo "On Sanscrit and Pracrit Poetry" *(As. Researsches X*, Calc. 1808, p. 103, reimpreso en los "Miscellaneous Essays", reunido por Cowell, vol. II). Da detalles sobre la métrica y traduce las estancias 6 y 7. Nuestro poema ha sido conocido en Europa a continuación de su publicación en Calcuta en 1813, con una traducción inglesa en verso por H. H. Wilson, entonces secretario de la Asiatic Society. Esta traducción se reimprimió al año siguiente en Londres. Goethe la admiró mucho y la comunicó a su amigo Knebel, haciendo alusión de este envío en los Zahme Xenien:

"Und Megha-Duta, den Wolkengesandten,
Wer schickt ihn nicht gerne zu Seelenverwandten!"

Y ha hablado de nuevo del *Meghadûta* en una nota del Divan y en su disertación sobre la poesía india y china.

La traducción de Wilson era más bien una paráfrasis; la primera traducción científica es la de Schütz (1859), al cual Bopp, su maestro, le había enviado los extractos de los seis comentarios que él mismo había utilizado para la enseñanza.

Chézy publicó un "Analyse du Mégha Doûtah, poème sanscrit de Kâlidâsa", París, 1817, citado por Adelung, p. 272. La primera edición que se ha podido llamar crítica es la de Gildemeister (1841), según el texto de Wilson, y tres manuscritos. Esta ha sido seguida por las de Stenzler (1874) y Hultzsch (1911).

Numerosas ediciones, generalmente con notas en inglés, han sido publicadas en la India por los eruditos indígenas.

Fuentes del texto del Meghadûta.—Las obras de la literatura sánscrita antigua nos han llegado en manuscritos bastante recientes acompañados de un comentario que da después de cada verso o estrofa (o incluso estancia) notas explicativas con referencias a los lexicógrafos o a la gramática de Pânini, cotejos, discusiones de variantes, indicaciones sobre la métrica o la retórica, citas varias, etc. No se trata siempre de lo que hoy entendemos por una "edición crítica", y nunca se encuentra en estos comentarios descripción o clasificación de los manuscritos ni dato alguno sobre las fuentes del texto. Esta modalidad de estudios no ha sido llevada a cabo más que por los editores orientales y más tarde, siguiendo su ejemplo, por los pandits modernos.

Los comentarios.—Aufrecht, en su "Catalogus Catalogorum", cita unos cuarenta comentarios del *Meghadûta.* Entre el pequeño número de los que han sido publicados pueden citarse los siguientes:

La *Samjîvinî,* "que llama a la vida", de Mallinâtha (M.), que parece haber sido impresa por primera vez en Bénarès en 1849, es el más extendido de todos. Mallinâtha debió vivir en el siglo XIV (v. Bibliografía: B 1, 2, 3, 4, 5, 5, 8, 9, 11, 12).

El *Pradîpa,* "La lámpara", de Daksinâvartanâtha (D.), que debe datar del siglo XII o XIII. Mallinâtha le ha hecho numerosos plagios (Bibliografía, B 10).

El *Vidyullatâ,* "el relámpago", de Purnasarasvatî, que vivió hace aproximadamente tres siglos, en el Estado de Cochin. Según el pandit R. V. Krishnamachariar, que lo publicó en 1909 (2.ª ed. en 1926), se distinguía de todos los demás por su erudición y por su verdadero espíritu crítico (Bibliogr. B 7).

El comentario más antiguo conocido hasta estos últimos tiempos ha sido el de Vallaghadeva (V.), publicado por primera vez en 1911 por E. Hultzsch. Vallabhadeva corresponde a la primera mitad del siglo X; su trabajo, menos extenso y más conciso que el de Mallinâtha, es menos interesante, pero en general más claro y más metódico; el texto que él adopta debe ser considerado, en opinión de Hultzsch, como representante del que se adoptaba corrientemente en Cachemira hacia el año 900 de nuestra era (Bibliogr., A 4). Hari Chand (p. 239) prefiere el texto de M.

Finalmente, V. G. Paranjpe ha editado muy recientemente (1935) por primera vez el comentario de Sthiradeva (S.), que lo considera anterior a Vallabhadeva y le sitúa en Cachemira a finales del siglo IX o comienzos del X (Bibliogr., B 13).

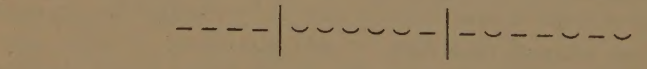
Las citas y los plagios.—En cuanto al Meghadûta en particular,

ciertas obras de la literatura Jaina ofrecen a los editores fuentes análogas a las que nos suministran los tratados de Âlankâra. El *Nemidûta* de Vikrama, y el *Parsvâbhyudaya* de Jinasenâcârya (J.) encierran plagios sistemáticos del Meghadûta; Vikrama reproduce, por ejemplo, el cuarto verso; Jinasena, uno o dos versos de cada estancia, completándolos a su manera para adaptarlos al asunto, pero sin alterar el texto. El *Meghadûta* por completo está así incluído en el Pârsvâbhyudaya. El estudio de estas obras permite en particular criticar la lista de las estancias del *Meghadûta* que diversos comentaristas han considerado como intercaladas. Conviene hacer notar que la fecha de Jinasenâcârya es apenas posterior en 150 años a la de la inscripción de Aihole, que hemos citado anteriormente.

La métrica del Meghadûta.—Los versos sánscritos (vrtta) son de dos clases, según que se consideren como elementos las sílabas o los pies. Están siempre formados por dos hemistiquios, donde el reparto de las sílabas largas y breves es idéntico, según las licencias admitidas. Los versos, en los que la medida se basa en el número de sílabas, son a su vez de dos clases según que sean iguales los dos hemistiguios solamente, o que las dos mitades de cada hemistiquio *(padâ)* lo sean también.

En los textos impresos, los versos de cuatro *padâ* idénticos están generalmente dispuestos en cuatro líneas y constituyen una estrofa o una estancia más bien que un verso tal como nosotros lo entendemos. El sentido debe estar en principio completado en cada estancia, si lo está en el conjunto de dos estancias consecutivas, los comentaristas consideran que constituyen un *yugma* o "copla". Los hemistiquios están separados, sin tener en cuenta el sentido, por el signo | , y los vrtta por el signo || .

La métrica del *Meghadûta*, llamada *mandâkrântâ*, "que asciende lentamente", es de 4 *pâda* idénticos, de 17 sílabas cada una, según el esquema siguiente:



con una censura después de la décima sílaba y casi siempre después de la cuarta. La censura marca el fin de un sílaba coincidiendo con el fin de una palabra que forma parte o no de una composición.

La última sílaba de un *pâda* puede ser indiferentemente breve o larga. Una sílaba breve se hace larga por naturaleza de su posición, cuando se halla delante de un grupo de consonantes; el anusvâra y el visarga cuentan como consonantes.

kascit kânta | virahagurunâ	svâdhikârapramattah (est. I)
sâyâhsîrotkasanasurabhi	ksetram âruhya mâlam (est. 16)
nûnamyâsyaty amaramithuna	preksanîyam avasthâm (est. 18)

La *mandâkrântâ* es un metro generalmente empleado en la poesía lírica; v. Keith, *Sanskrit Literature*, s. v.; cf. del mismo, *Skr. Drama*, ibid. Sobre las particularidades de la métrica del Meghadûta, ver Hillebrandt, *Kâlidâsa*, p. 32 y 157.

Bibliografía

Damos a continuación una lista de las principales ediciones y traducciones del *Meghadûta* (según Assier de Pompignan, op. cit., p. XXVIII y siguientes).

A) Ediciones publicadas por eruditos europeos

1) *Méghadúta; or Cloud Messenger: a Poem in the Sanscrit Language*, by Kaleedasu, translated into English verses with notes and illustrations by H. H. Wilson. Calcuta, 1813.

Texto y traducción. Edición príncipe. Excelente paráfrasis en verso. Numerosas notas que atestiguan la vasta erudición del autor. Traducción reimpresa al año siguiente en Londres (ver C.b a continuación).

2) *Kálidasae Méghadúta et Çringáratilaká* ex recensione J. Gildemeisteri. Additum est Glossarium. Bonnae, 1841. Edición crítica basada en el texto de Wilson, coleccionada en tres manuscritos, G. ha demostrado el primero que un cierto número de estancias debían ser consideradas como apócrifas.

3) *Meghadûta, der Wolkenbote, Gedicht von Kâlidâsa*, mit kritischen Anmerkungen und Wörterbuch, Hrsg. van A. Fr. Stenzler, Breslau, 1874. Las estancias consideradas como apócrifas han sido relegadas en un apéndice.

4) *Kalidasa's Meghaduta, edited from Manuscripts with the commentary of Vallabhadeva* and provided with a complete Sanskrit- English vocabulary, by E. Hultzsch. London, 1911.

La mejor edición europea del Meghadûta.

B) Ediciones publicadas por eruditos indios

1) *K. Meghadûta with the commentary of Mallinâtha*, ed. by Iswarachandra Vidyasagara. Calcutta, 1869.

Variantes tomadas de otros comentadores. Notas críticas.

2) *The Meghadûta of Kâlidâsa, with the commentary of Mallinâtha*, ed. by Jivananda Vidyasagara. Calcutta, 1874.

3) *Exhaustive Notes on the Meghaduta of Kalidas*, comprising various readings, the text with commentary of Mallinath, literal translation in English, etc., by D. V. Sadhale, Bombay, 1894.

4) *The Meghadûta of Kâlidâsa with the commentary (Sanjîvinî) of Mallinâtha.* Edited with explanatory English Notes and various Readings by Nârâyana Bâlakrshna Godbole and Kâshînâth Pândurang Parab, Bombay, 3 ed. 1890; 5th ed. revised 1902.

5) *The Meghadûta of Kâlidâsa with the commentary of Mallinâtha*, ed. with a literal English translation, with copious notes in English, and with various reading by G. R. Nandargikar, Bombay, 1894.

6) *K. Meghasamdeça, with Mallinâtha's comment*, ed. by V. Ramaswami Sastri, Madras, 1908 (en caracteres telugu).

7) *Meghasandesa of Kalidasa with the commentary 'Vidyullatta' by Pûrnasaraswatî*, edited by Pandit R. V. Krishnamachariar, Srirangam, 1909; 2.ª ed. 1926.

8) *K. Meghadûta, or the Cloud Messenger (as embodied in the Pârsvâbhyudaya) with commentary of Mallinâtha*, litteral English translation, notes, etc., by K. B. Pathak. Poona, 2.ª ed. 1916.

9) *K. MD. with comm. of Mallinâtha*, by B. G. Kher and V. R. Nerurkar. Bombay, 1916.

10) *The Meghasandesa of Kâlidâsa with the commentary Pradîpa of Daksinâvartanâtha.* Ed. by T. Ganapati Sâstrî. Trivandrum, 1919.

11) *K. MD. with the commentary of Mallinâtha.* Ed. with English translation, notes, etc., by M. R. Kale, Bombay, 2d ed. 1926; 3d ed. 1934.

12) *K. MD. with the commentary (Samjîvinî) of Mallinâtha.* Ed. with various readings by W. M. Pansîkar. Bombay, 13th ed. 1929.

13) *Kâlidâsîyam Meghadûtam, Sthiradevavyâkhyâsanâtham.* Edited with English translation and notes by V. G. Paranjpe. Poona, 1935. La más reciente edición del Meghadûta con notas e introducción muy interesantes.

14) Vidhubhûsana (Goswâmin), Calcutta, 1905 (com. de Mallinatha).

15) K. Ray, Calcutta, 1927 (con notas y comentarios de Mallinâtha).

16) Narayan Satri Khiste, Bénarès, 1931 (con tres com.).

C) Traducciones

a) *En francés*

1) Hipp. Fauche, París, 1865.
2) A. Guerinot, París, 1902.
3) Marcelle Lalou. *Méghadouta (le nuage messager) de Kâlidâsa*, Prís, 1921.

b) *En inglés*

1) *The Meghadúta; or Cloud Messenger.* A poem, translated into English verse with notes and illustrations by H. H. Wilson, Londres, 1814. Reimpresión de A 1). Ha sido a su vez reimpresa en las Works, t. IV (1843).
2) *MD. literally translated* by G. A. Jacob. Poona, 1870.
3) *Kalidasa. Translations of Shakuntala and others works* by A. W. Ryder. London and Toronto, 1912.
4) *Kâlidâsa. Meghadûta. An Indian love lyric.* Translated from the original skr. by Ch. King. London, 1930 (Wisdom of the East Series).
5) *The Meghadûta of Kâlidâsa* translated from the sanskrit by G. H. Rooke. Oxford, 1935.
6) En las ediciones citadas a continuación: B3, B 5, B 8, B 11, B 13.

c) *En alemán*

1) *Meghadûta oder der Wolkenbote, eine altindische Elegie.* Nachgedichtet und mit Anmerkungen begleitet von M. Müller. Königsberg, 1847.
2) MD. übersetzt und erläutert von C. Schütz, nebst H. H. Wilson's englischen Übersetzung. Bielefeld, 1859.
3) *MD. metrisch übersetzt* von L. Fritze. Chemnitz, 1879.
4) Beckh. Trad. de la versión tibetana (Ch).

d) *En italiano*

1) Antonio Faiani. *Meghaduta di Kàlidàsa* (tr. en prosa), 1885.
2) *MD. o il nuvolo messagero.* Tradotto dal sanscrito de G. Morici. Roma, 1891 (en estancias de 8 versos con una introducción literaria).
3) G. Flechia. *Meghadûta, la Nube Messagera* tradotta dal sanscrito. Publicada en los vols. I, II y III de los *Studi Italiani di Filologia Indoiranica*, diretti da Francesco L. Pullé. Firenze, 1897 sqq. Aparecido

también en tirada aparte. Esta traducción en verso está acompañada de la de Morici, de otra en prosa, de ilustraciones interesantes, de una introducción, de numerosas notas, y de un apéndice debido a F. L. Pullé: *Itinerario del Meghadûta.*

e) *En ruso*

Traducción en verso por P. Ritter, precedida de una noticia sobre Kàlidàsa, su época y su obra; numerosas notas. Publicada en el *Recueil* de la *Société d'Histoire et Philologie,* en honor de V. P. Bouzeskoul. (Tirada aparte. Kharkov, 1914).

f) *En ucraniano*

Traducción en verso con la traducción ucraniana de un ensayo de Rabindranath Tagore sobre el *Meghadûta.* Kharow, 1928 (Sociedad Ucraniana de Estudios Orientales).

g) *En bengalí*

Traducción de Rabindranath Tagore.

h) *En tibetano*

Una traducción del *Meghadûta* incorporada al Tanjur y que puede remontarse con verosimilitud al siglo XIII, ha sido publicada por H. Beckh con un estudio notable y numerosas notas:

Die tibetische Uebersetzung von Kâlidâsas Meghadûta nach dem roten und schwarzen Tanjur, herausgegeben und ins Deutsche übertragen von Hermann Beckh. Berlín, 1907.

k) *En singalés*

Una paráfrasis en singalés del *Meghadûta* ha sido descubierta en Kandy por W. Gunatilaka y publicada por I. B. Panabokke (Colombo, 1893).

El Kumârasambhava

Aunque el *Meghadûta* lleva también el título de *mahâkâvya* o "gran poema" (frente al de khandakâvya "poema fragmento"), este nombre se adapta más bien a las otras composiciones de Kâlidâsa y sobre todo al *Kumârasambhava* o "El nacimiento de Kumâra", epopeya en ocho cantos (la autenticidad del último ha sido, sin razón, rechazado; otros

nueve cantos han sido añadidos en una fecha más reciente por un autor hábil que describe no solamente el nacimiento de Kumâra, sino la victoria sobre el demonio Târaka). En efecto, el poema, tal vez inacabado, se limita a narrar los sucesos míticos que precedieron al nacimiento de Kumâra. Es por una parte la tentativa desgraciada que hace *Kâma* (Amor), incitado por Indra, de turbar a Siva en el duro ataque al que se entrega este dios, tentativa que acaba con la muerte de *Kâma:* el dios irritado arroja fuego de su tercer ojo al insolente, sobre cuyo destino pronunciará un emocionante lamento su esposa *Rati.* Por otra parte son los esfuerzos afortunados que realiza *Umâ,* hija de Himavant, para seducir a *Siva,* primeramente mostrándose a él en su prestigiosa belleza, y después entregándose ella misma a las más duras mortificaciones. El poema, que en ciertos aspectos puede considerarse como una obra religiosa, una glorificación de *Siva,* comienza con una descripción ampulosa del Himalaya, y termina (canto VIII) con una pintura demasiado sensual de los placeres que engendra en las divinidades amantes la unión realizada al fin. Nos encontramos aquí en el corazón de la poesía india, de amplio lirismo, un poco oratoria, pero vibrante de humanismo bajo el decoro convencional que caracteriza a Kâlidâsa. La influencia del *Râmayâna* se deja notar en ciertas visiones de la naturaleza, en la figura grandiosa del dios asceta, en el episodio de las lamentaciones de *Rati;* el de *Budhacarita* es perceptible acá y allá, especialmente en la escena de las mujeres de la ciudad que se apiñaban a las ventanas para ver pasar el cortejo nupcial; esta escena se encuentra casi palabra por palabra en el *Raghuvamsá,* poseyendo antecedentes épicos.

El asunto en sí, ya conocido, de la epopeya (MhBh. III. 225 éd. Bombay y Râm. I. 37) está tomado de los *Purâna,* donde se cuenta de manera pobre y sin grandeza. El arte de Kâlidâsa ha exaltado un tema tradicional del hinduísmo; la gesta de *Siva,* motivo inagotable de oraciones y alabanzas ha revestido en el *Kumâra,* por una suerte casi única, un ornato literario que la coloca en un lugar destacado entre las ficciones humanas. La obra ha sido objeto de una cuarentena de comentarios, como todas las obras de Kâlidâsa ha sido muy aprovechada en los manuales de poética.

La tesis de Hari Chand Sâstrî, "Kalidasa et l'art poétique de l'Inde", señala "importantes observaciones" que el *Kumârasambhava* ha promovido en la India en el curso de los siglos, "la idea fundamental del poema que pone en escena los amores de dos grandes divinidades".

Para el lector occidental, el conocimiento, tan fiel a las normas, que el poeta da de las divinidades de la India es precioso. Los minuciosos tratados de retórica recomiendan a los poetas tomar los dioses y los héroes, los ascetas y los reyes, y exponerlos en los relatos de las epopeyas para cantar sus virtudes: es magnífico ver cómo Kâlidâsa se adhiere a estos preceptos. En el canto II, los treinta y tres dioses que celebran los

Veda vienen a implorar a Brahmâ y, por un artificio poético, como para hacerlos conocer mejor, Kâlidâsa los muestra desposeídos de sus atributos distintivos, cuyo esplendor pone de manifiesto. En el canto III. *Kâma,* "el arquero del arco florido", hablando con *Indra,* revela su carácter: es el dios voluptuoso siempre celoso de su gloria... inspira poco respeto al poeta. Pero en este mismo canto, qué admirable retrato de *Siva* asceta, qué admirable retrato de Yogin sumergido en la contemplación espiritual! Muestra cómo *Siva,* aún siendo el "Ser supremo" forma parte del mundo de la transmigración cuando aparece bajo una de sus formas visibles.

El canto V familiariza con la penitencia de los grandes ascetas. Kâlidâsa gusta de las oposiciones y los paralelismos: ha pintado el Yogin, pinta ahora la mujer asceta, y para hacerlo, sigue paso a paso las leyes de *Manú.*

En el canto VI aparecen los siete *Rsi* y su piadosa esposa *Arundhatî,* y las "madres" que rodean a *Siva.*

En el canto VII todas las divinidades han tomado cuerpo, adornadas con los más bellos atuendos, figuran en una ceremonia donde se describen todos los ritos de la celebración del matrimonio. En el cortejo que sigue a *Siva, Kâlî* aparece "tal como una sombra desnuda"; Kâlidâsa, hay que destacarlo, no la identifica con *Umâ.*

El pensamiento de Kâlidâsa queda encerrado en estos mundos brillantes, teatro o piezas y decoraciones que se suceden sin cesar, en los que el telón no cae sino para relevarse y dejar ver los conflictos eternos de las pasiones con las penas y alegrías que les acompañan.

Los preceptos estéticos de la India enseñan a los poetas a sugerir más que a expresar, y si se es sensible a la poesía de imágenes, se sabrá el poder de evocación que posee Kâlidâsa. Cuando aparece inclinado a otorgar a los dioses, confundidos en la transmigración, todos los atributos y todas las alabanzas de uso, algunas frases —muy breves— indican que no ignora la revelación de los Upanishads. La palabra misma de *Brahman* se halla dos veces en el *Kumârasambhava:* en el canto III, estrofa XV, donde *Indra* dice que *Siva* "los miembros consagrados al Brahman está fijado todo entero en Brahman"; después, en el canto VI donde las siete Sagas dicen que "la meditación continua del Brahman" es una de las causas que les ha valido el favor de *Siva.* Pero en el canto III, después de las estrofas que hacen un retrato del Yogin sumergido en la concentración espiritual, en la estrofa LXIII se lee esta pequeña frase:

"El, lleno del conocimiento del Espíritu supremo (el *Atman),* habiendo visto la Suprema Luz, interrumpió la meditación".

Lo mismo se encuentra también en las *Upanisads* que aconsejan el abandono de todos los ritos para esperar la "Luz Suprema" en la "meditación de la Unión".

La obra de Kâlidâsa es pues un testimonio de los dos momentos de la revelación de las *Upanisad;* el momento en que el pensamiento se embriaga del esplendor dél Cosmos y se identifica con él, el momento en que transciente a todos los objetos que se le ofrecen y rehusa el límite que ellos le imponen.

El Raghuvamsa

El *Raghuvamsa* no tiene las amplias escenas ni la unidad de acción que caracterizan al *Kumârasambhava.* Este es un conjunto de biografías reales inspirado sin duda por el ejemplo de los *prasasti* epigráficos. Unas veces el poeta refiere los hechos a manera de esbozo, y otras se detiene con dilección en tal o cual episodio que le proporciona materia para una expansión poética. Como el otro poema que sin duda ha precedido (se ha supuesto que el *Raghuvamsa* fue la última obra de Kâlidâsa porque está inacabada, pero, no lo está también el *Kumârasambhava?),* el *Raghuvamsa* se ha basado en una historia legendaria, cuyas raíces se sumergen en plena mitología, la "estirpe (descendientes) de *Raghu*" o "Estirpe solar". La sucesión de los reyes está próxima a las que dan el *Vâyupurâna* y el *Visnu-purâna* (versión bengalí). Son primeramente los cuatro ascendientes directos de *Râma,* a partir de *Dilîpa* el rey sin hijos (que obtiene por fin un heredero al dirigir sus actos propiciatorios a la vaca divina *Surabhi),* al cual suceden *Raghu* el rey conquistador, *Aja* y *Dasaratha;* después la historia de *Râma* mismo, y por fin los sucesores de *Râma, Kusa, Atithi,* y la polvareda de príncipes que siguen hasta *Agnivarman* el príncipe depravado. El poeta se esfuerza por introducir la mayor variedad posible en esta galería, donde el elogio continuo sería un riesgo de monotonía. De esta manera, las escenas piadosas que acompañan la figura del rey *Dilîpa* alternan con los cuadros guerreros de *Raghu* al realizar la "conquita del Oriente" (tema del *digvijaya,* originario en la que se encuentra en la epigrafía hierática y en los *kâvya* posteriores); con *Aja,* las escenas galantes y después emocionantes se suceden, como en el relato de la unión feliz, por *svayamvara,* del príncipe *Aja* y la princesa *Indumatî* hasta el día en que ésta muere sobrenaturalmente, debido a una guirnalda que al caer del cielo la golpeó en el pecho. Toda la parte central del poema resume libremente el *Râmayâna;* se ve aquí el arte del poeta para condensar sin brusquedad, a riesgo de poner en evidencia un episodio apropiado para realizar sus designios artísticos: el matrimonio y el destierro de *Râma,* las luchas contra *Râvana,* el retorno a *Dandaka,* el repudio y la muerte de *Sîtâ,* la ascensión de *Râma* al cielo, todo esto ocupa los cantos IX al XV (el poema consta de diez y nueve cantos). A partir del XVI o XVII el interés decae poco a poco aunque presenta todavía brillantes pasajes.

Incluso en las partes no tomadas de la epopeya, es perceptible que

Kâlidâsa ha querido rivalizar con Vâlmîki, y la atmósfera es en ciertos pasajes francamente "ramayanesca". La descripción de la grandeza de *Sudaksinâ*, los episodios guerreros, la caza, los juegos de agua, el *svayarvara* con la escena de los pretendientes, el espectáculo (tomado de Asvaghosa?) de las mujeres de Ayodhyâ que acudían al matrimonio de los príncipes, el lamento de *Aja* sobre *Indumatî* muerta, la escena famosa del joven asceta víctima de una flecha que no le estaba destinada, la descripción del océano y de la ciudad abandonada, y en el último libro, la ronda de las estaciones, la primera en fecha que tenemos en su forma completa, precedida aquí, en el canto IV de la descripción del otoño, en el IX de la primavera, en el XVI del verano, y los temas voluptuosos que como al final del *Kumârasambhava*, terminan el poema en un extraño ambiente de dulzura, alternando con otros fragmentos de dureza, perfectamente ligados al relato principal. La obra es desigual, pero no hay lugar para poner en duda, como se ha hecho recientemente, la autenticidad de fragmentos propiamente ramayanescos. Desde el punto de vista hindú pasa por ser obra maestra del poeta, eclipsando incluso al *Sakuntalâ*. Sin duda, esta galería de príncipes adulaba el orgullo natural de los hindúes que veían aquí un homenaje rendido a sus grandes antepasados, homenaje donde Kâlidâsa supo por otra parte introducir una fina crítica del despotismo, distribuyendo soberanamente elogios, censuras y quejas.

El Sakuntalâ

Se supuso durante largo tiempo la existencia de un teatro sánscrito anterior a Kâlidâsa, pero fue necesario llegar a los años de 1910 y siguientes para tener la revelación del drama "arcaico": por un lado fragmentos de alegorías de inspiración budista atribuidos a *Asvaghosa*, fragmentos descubiertos en Asia Central, y por el otro lado principalmente trece comedias puestas al día en la India Meridional que se atribuyeron inmediatamente a Bhâsa, un predecesor de Kâlidâsa. La atribución fue rápidamente desechada, y no se admitió después; algunos autores dudan incluso hoy situar las obras antes de Kâlidâsa, cosa que parece de una prudencia excesiva. Son piezas breves en general, de composición bastante rudimentaria, lenguaje sencillo, y asuntos sacados de la epopeya o de la *Brihat-Kathâ*. La mejor es el *Svapnavâsavadattâ* o "sueño de Vâsavadattâ", comedia elegante que revela un real sentido escénico.

Se deben a Kâlidâsa tres obras dramáticas de un interés sin igual: "*Agnimitra y Mâluvikâ*" es el tipo de las comedias de harem, que se repitieron a continuación en gran número de variedades: Una princesa viene de incógnito a la corte del rey, éste se enamora de ella, pero la reina los sorprende y las cosas hubieran terminado mal si por un golpe teatral no se hubiera revelado que la muchacha era también de origen

real y que la reina podía admitirla sin menoscabo como co-esposa del rey.

La segunda pieza, *Vikramorvasî* o "*Urvasî*" "(ganado) por el heroísmo" es la historia conmovedora , frecuentemente narrada después de los tiempos védicos, de una Apsaras (especie de ninfa) enamorada de un mortal. Tratada a manera de cuento de hadas, la pieza encierra escenas grandiosas, poderosamente sugestivas.

Pero la obra maestra de Kâlidâsa y de todo el arte dramático indio es el *Sakuntalâ* o, por su nombre completo, "*Sakuntalâ* (conquistado) por el signo de reconocimiento". El asunto está tomado de la epopeya, de un episodio más bien rudo del Mahâbhârata, que Kâlidâsa acomodó a la escena y desarrolló libremente. Otra fuente posible es el *Padmapurâna* (H. Sharmâ). El poeta ha condensado el relato épico, limitándose a él de manera rigurosa, modificando los sucesos que no le parecían adaptarse a una dramatización, introduciendo los personajes secundarios que requería el teatro, "cambiando el resorte por una inspiración del ingenio" (S. Lévi): "ha sabido hacer a los dos amantes igualmente simpáticos, representándolos a los dos como víctimas de una fatalidad", fatalidad que procede de la intriga misma y desde el punto de vista indio la dirige.

Asunto: El rey *Dusyanta* (o *Duhsanta*) atraído por una partida de caza, se introduce en el bosque hasta los confines de la ermita del sabio Kanva. Allí encuentra a una joven, la hija adoptiva de Kanva, *Sakuntalâ*, virgen llena de gracia tímida, que parece ser en efecto hija de una Apsaras y del rsi Visvâmitra. El rey se prenda de ella y su amor es correspondido uniéndose en secreto según la moda *gândharva*. Obligado poco después a regresar a la ciudad, el rey deja su anillo a Sakuntalâ en señal de reconocimiento y promete hacerla buscar sin retraso.

Pero ha ocurrido un incidente desgraciado. Sakuntalâ, perdida en su sueño amoroso ha olvidado cumplimentar a Durvâsas, un asceta irascible que le predice que su amante la olvidará. Ante la desolación de la joven atenúa esta maldición añadiendo que a la vista de una señal de reconocimiento el rey recobrará la memoria.

En efecto, el rey no envía noticia alguna. Kanva que regresa de una larga ausencia se da cuenta del matrimonio y de la gravidez de Sakuntalâ y la envía al rey con una escolta. Adiós de Sakuntalâ al ermitaño. Llegada a la corte intenta hacerse reconocer, es inútil, en este tiempo había perdido la sortija que hubiera despertado la memoria del rey. Sakuntalâ consternada es conducida por su madre Menakâ al cielo donde trae al mundo a su hijo. Algún tiempo después un pescador trae al rey un anillo que ha descubierto en el vientre de un pez. Los policías lo maltratan incluso, pensando que se trata de un ladrón. A la vista del anillo recuerda el pasado, busca sin cesar a Sakuntalâ para reunirse con

ella y al no lograrlo intenta consolarse con su imagen. Un día, cuando después de una campaña victoriosa atravesaba los aires en un carro divino guiado por el cochero de Indra, Mâtali, para visitar al sabio Mârîca en el Hemakûta, descubre un muchacho jugando con un león. Le interroga y llega a la conclusión de que es su propio hijo. Sakuntalâ le es al fin devuelta, en tanto Mârîca, haciendo el relato de la maldición le libra de todo sentimiento de culpabilidad.

La intriga se hace más viva por el pasaje de los personajes secundarios finamente trazados. Además del inevitable bufón y el chambelán aparecen varios dignatarios o empleados de la corte, los dos confidentes de la heroína, los servidores del harem, los cuatro discípulos de Kanva, y en el último acto algunos personajes divinos. Pero el interés se concentra, naturalmente, sobre todo en el rey cuya aparente dureza en el instante decisivo es debida a la fatalidad, pero que en sí es rica en sensibilidad, y más aún en Sakuntalâ, "la hija de la naturaleza" (Belvalkar), en la que el poeta resume los sufrimientos y aspiraciones eternas sin perder nada de su carácter específico indio. El amor es el resorte principal de la pieza, éste suministra situaciones que el poeta busca más bien desarrollar en profundidad que renovar, como es por ejemplo la escena del primer acto donde el rey oculto detrás de un zaral escucha a la joven ermitaña y a sus confidentes, escena tomada de nuevo en el acto III y que repite una situación ya utilizada en *Mâlavikâ*, acto III. Las estancias descriptivas, que interrumpen la acción en apariencia, preparan hábilmente los momentos dramáticos que siguen, disponiendo el espíritu del oyente sin desviarlo con vanos ornamentos. Algunas de ellas son notables, por ejemplo, las que describen la ermita terrestre (acto I) o celeste (VII), o la carrera de carro (1.ª), la cacería (II) etc. Algunas evolucionan en fragmentos cantados, como la oda a las divinidades de los árboles (IV). "*Sakuntalâ*, dice S. Lévi, es una obra de madurez: Kâlidâsa ha animado con un soplo poderoso las frías abstracciones de los teorizantes; ha vertido profundamente en estas figuras pálidas e inertes la sangre, el movimiento y la vida; ha sustituido a los tipos convencionales de sus antecesores por personajes verdaderos de carne y hueso, de espíritu y corazón".

El texto está conservado en no menos de cuatro versiones: la de Kasmîr da una escena más de las otras, la llamada *devanâgarî* o de la India Central contiene 194 versos (y abrevia o suprime la escena de amor del acto III), la *bengalí* contiene 221 versos, finalmente la versión llamada *dravidiana*, abreviada y parece que falsificada (Pischel). Se ha discutido mucho sobre el valor de la versión de Bengala, en cuyo favor había participado Pischel apasionadamente, mientras que Weber admitía que cada estado de la tradición conservaba parcelas del texto auténtico. Parecía difícil restituir el arquetipo ya que cada manuscrito o grupo de manuscritos presenta divergencias desordenadas (Belvalkar ha hecho un ensayo

en este sentido, pero hasta la fecha no existe edición crítica general). Solamente el texto de Bengala parece tener un prâkrit correcto (Pischel y Konow) pero, cuál es el valor del hecho?

La obra ha conservado en la India y fuera de ella, hasta nuestros días un gran prestigio, se conocen unos 25 comentarios, uno de los cuales *carcâ* (C. K. Raja). Las representaciones han durado hasta nuestros días; las traducciones o adaptaciones abundan en la mayor parte de las lenguas literarias de la India, algunas poseen una fuente épico-purânica común: una versión relativamente antigua en tamoul, que sigue casi inmediatamente al Mahâbhârata. Existen adaptaciones en diversas lenguas, especialmente en *marâthî* (por Anna Kirloskar), en *hindî* (por Nevâj y otra por Râjâ lakshman Singh).

Juicios

Esta pieza es la joya más pura de los tesoros literarios de la India, es el drama "más universalmente estimado", como dijo un brâhman a William Jones, el cual en el siglo XVIII buscaba en Bengala un tipo de estos *Natacs* de los que hablaba una "carta edificante", y el brâhman recitó apoyando su opinión la estancia siguiente: "Sakuntalâ, en el que el cuarto acto y las cuatro estancias de este acto brillan con un resplandor extraordinario, es una rica efusión del ingenio de Kâlidâsa". Es William Jones el primero que hace aparecer en 1790 una traducción; Forster hizo una traducción alemana en 1791; Goethe, entonces de edad de 24 años, entusiasmado con la lectura de esta traducción se arrodillaba diciendo "Gracias Dios Mío, por haberme permitido vivir hasta este día", y compuso los cuatro versos que se han hecho inseparables a toda edición del Çakuntala ya citados:

"Si quieres encerrar en una sola palabra las flores de la primavera, los frutos del otoño, lo que transporta y embelesa, sacia y sostiene, el cielo y la tierra, yo nombro "Sakuntalâ", y todo está dicho".

Sobre la traducción inglesa, A. Brugière compuso en 1803 una traducción francesa. Tan pronto se le conoce, Kâlidâsa fuerza a la admiración. Lamartine dijo: "Una obra maestra de la poesía que reune en una sola acción todo lo que tiene de pastoral la Biblia, lo más patético de Esquilo, lo más tierno de Racine". Paul de Saint Victor, crítico dramático bien conocido en el Segundo Imperio, en su obra "Les Deux Masques" (obra que merece ser mejor conocida, dice A. Thibaudet en Les Nouvelles Littéraires, del 24 de enero de 1931) ha escrito: "Por su gracia y su inocencia, su acercamiento a la naturaleza y su lozanía luminosa (esta pieza) merecía ser llamada el Paraíso terrestre de la poesía". Y también: "Estos sentimientos bajo su color exótico, pueden comprenderlos todas las almas. La piedad, la bondad, el amor, el dolor hablan el más

dulce y suave idioma" (Paul de Saint-Victor, *Les Deux Masques*. París, 1880, t. II, pp. 545, 565-566).

En Alemania no fue Goethe el único en entusiasmarse. Alejandro Humboldt, en "Kosmos II" escribió: "La suavidad en la expresión de los sentimientos y la riqueza de su imaginación creadora le han asegurado (a Kâlidâsa) el lugar elevado que ocupa en todas las naciones" Y el gran indianista Ch. Lassen en su "Indische Altertumskunde": "Los dos dramas, *Sakuntalâ* y *Urvacî* merecen en el más alto grado estas alabanzas".

El poeta Herder muestra su sincera admiración por el talento de Kâlidâsa, a pesar de que no tuvo de él otro conocimiento que el de una traducción del Çakuntalâ.

En Holanda tenemos los mismos elogios a continuación de una traducción de Kern.

Recientemente, un delicado poeta y artista hindú, Abanindra Nath Tagore ha escrito en bengalí un *Sakuntalâ* en el que se pone al ritmo de la moderna sensibilidad. El mismo entusiasmo se encuentra en todos los libros consagrados a las literaturas de la India. *Sakuntalâ* es sin duda la obra maestra del teatro hindú, después de ella ninguna otra pieza ha alcanzado esta cumbre.

Los caracteres

Si bien Kâlidâsa no ha ahondado profundamente en el corazón de sus personajes, hay que reconocer que ha desarrollado hábilmente los caracteres y expresado los sentimientos; nos encontramos afectados por los sufrimientos de Sakuntalâ, conmovidos con ella cuando se despide de la ermita, encantados por su gracia y su modestia, asombrados de su postura llena de dignidad ante el rey que rehusa reconocerla, sorprendidos de su fidelidad a su esposo, al que no quiere creer culpable.

Entusiasmado, Paul de Saint Victor ha escrito: "Su encanto actúa a la manera de estos perfumes violentos y suaves que aturden el pensamiento. Qué gracia tímida, qué flexibilidad nerviosa, qué sensual e infantil inocencia! Ved brillar y languidecer sus ojos que prolonga el antimonio... Se respira el perfume del talle de madera de olor que oprime su joven pecho!...".

El rey Dusyanta, rápidamente seducido por el encanto de la dulce anacoreta, se muestra lleno de atención y delicadeza a su mirada; a pesar de su título de gran rey, es modesto, testimonia hacia los brahmanes el respeto que les es debido, e incluso en su humildad no duda en arrojarse a los pies de Sakuntalâ para implorar el perdón y reconocer sinceramente sus culpas. Donde Kâlidâsa se excede es cuando pone a Sakuntala en presencia del rey que no la reconoce; el rey es, ante todo, celoso de

permanecer fiel a su deber, a la moral; ¿debe rechazar a esta mujer, debe aceptarla como esposa?

Muy hábilmente el autor encuentra por medio del gran sacerdote del palacio una solución que permitirá al rey permanecer fiel a sus obligaciones.

En medio de todos estos caracteres llenos de nobleza y dignidad, el bufón hubiera podido resultar como una mancha. De ninguna manera grotesco, este Mâthavya hace apenas algunas alusiones a la buena mesa, al dulce reposo, a la poltronería. Por lo demás, emplea un estilo agradable, que no se acerca jamás a la grosería, sabe ligar agradablemente un cumplido y ser un buen consejero para el rey.

En cuanto al padre que adopta como hija a la heroína, Kanva, llamado también Kâsyapa (descendiente de Kasyapa), no figura más que en el cuarto acto, donde su pena ante la partida de su hija adoptiva es bien pronto refrenada por la conciencia del deber cumplido. Existen aún dos figuras bien simpáticas, las dos amigas de Sakuntalâ, que tienen cada una naturaleza diferente, carácter distinto; Priyamvadâ se muestra más sentimental: ella adivina los primeros ataques del amor, toma parte en los sufrimientos de Sakuntalâ, corre a calmar al irascible asceta, su amistad está libre de egoísmo "Nos consolaremos de nuestro sufrimiento, dice, pensando que nuestra amiga es dichosa".

Anasûyâ, por el contrario, aún sintiendo el mismo afecto por la heroína, es más realista y también más curiosa; no teme interrogar directamente al rey o Sakuntalâ, se ocupa de la parte práctica de la hospitalidad, busca un remedio para los sufrimientos de su amiga, pide al rey que vea la manera de que sus otras esposas no hagan agravios a Sakuntalâ, inquieta por el silencio del rey propone enviarle el anillo, y tantas otras pruebas... De esta manera, estas dos amigas, una sentimental, otra prácticamente activa, forman con Çakuntalâ un delicioso grupo en el que florece la amabilidad, el encanto y la gracia.

El valor literario de Sakuntalâ no puede discutirse, el estilo es muy humano y tiene este valor permanente que caracteriza a las grandes obras de la literatura universal. Los dramas de Kâlidâsa se señalan por las mismas cualidades que los poemas líricos: elegancia, soberanía de la forma, recursos de un talento igualmente apto para la descripción y para la narración, en el que no faltan ni la fuerza dramática ni, eventualmente, el humor y la malicia. Para captar las penas y alegrías del amor, Kâlidâsa tiene resortes delicados, igualmente que para esbozar escenas de la naturaleza, las cuales sabe poner en armonía con las pasiones del momento. Se olvida la ficción, lo irracional de ciertos datos, cuando se ve en un episodio famoso a Sakuntalâ que se esfuerza en vano por hacerle recordar al rey los instantes felices de su cercano amor; le habla del cervatillo que ella había adoptado y que él gustaba de acariciar, pero que no se

atrevía por humildad a venir a beber en su mano. El encanto, convencional ciertamente, pero rejuvenecido por el prestigio de las palabras y de la naturaleza hindú, el bosque y la vida apacible de los ermitaños son los segundos planos de una obra como Sakuntalâ, que se anega así en una especie de primitivismo concertado. Nada de inoportuno, nada de pedante en este arte dúctil y un tanto grácil. La prosa del diálogo es de una gran limpidez, y las mismas estrofas, este adorno del drama, no son en general más que imágenes apropiadas para exaltar la emoción del espectador; la tradición ensalza la belleza de los upamâ (comparaciones) en Kâlidâsa.

Puede ser que cada escena haya sido concebida para ilustrar las situaciones requeridas por los dramaturgos, y que el autor haya encontrado en sus antecedentes los métodos; pero existe ciertamente en Kâlidâsa un don de animar y de conmover que no pertenece más que a él: él es "la gracia de la poesía" decía ya un autor del *Prasannarâghava*.

Los caracteres están trazados cuidadosamente, sobre todo en *Mâlavikâ* y *Sakuntalâ*, como por ejemplo las dos amigas de la joven ermitaña una jovial y maliciosa, otra grave y reflexiva. Las gentes del pueblo están bien tomadas, como se ve en el ejemplo de los policías con su pesada alegría, su orgullo brutal frente al pescador humilde y tembloroso. El empleo de lo maravilloso, limitado en tanto en cuanto le era posible en los dos principales dramas se ve de lleno en la hechicería de *Urvasi*, donde el arte del poeta le confiere una lejana credibilidad.

La estética literaria en Kâlidâsa

La poética sánscrita, en particular la de Kâlidâsa, se basa en el estudio del desarrollo de los sentimientos literarios o *rasa*. Para comprender la dramaturgia y la poesía clásica de Kâlidâsa, es indispensable el estudio de la teoría de los sentimientos expresados en su obra.

Lo mismo que las artes plásticas, la poética clásica de la India no se dejaba a la libre voluntad y a la fantasía de los autores. Normas severas, reglas rigurosas, canalizaban la inspiración poética; únicamente un genio podía dentro de estos cuadros estrictos manifestar su poder. Kâlidâsa es el mejor ejemplo de ello.

¿Cuáles eran las reglas que regían la estética literaria de su época? Se basan esencialmente en la interpretación de las normas de los *rasa*.

El Rasa

La palabra *Rasa* —"jugo", "esencia", "gusto"— se relaciona con la raíz verbal *ras- (rasyate iti rasah)* que tiene el doble sentido de "saborear" y de "endulzar", dice Pânîni en su *Dhâtupâtha* X, 385 (éd. Böth-

lingk, p. 83). Ambos sentidos se confunden en la forma en que esta palabra se emplea en las Poéticas sánscritas. Cuando leemos una hermosa poesía o vemos una obra de teatro, nos llenamos de una dulce simpatía por los personajes cuya historia se nos cuenta o se representa. Cuanto más profunda es nuestra simpatía, más nos identificamos con esos personajes y más encontramos placer y gusto por la obra entera. El placer, el gusto que el público toma a la obra literaria es el que en los tratados de poética sánscrita se designa precisamente con el nombre de *rasa*. Pero este término se aplica también a la cualidad especial de la obra, a su "sabor", que produce entre el público un sentimiento de placer y que permite decir que esta obra está marcada de *rasa*. Se ha llegado incluso a aplicar este término en un sentido más amplio para indicar la calidad, gracias a la cual una cosa cualquiera despierta una sensación agradable, y puede ser *vâcika*, es decir, resultado de las palabras o algún otro efecto vocal, *nepathyaja*, es decir, producido por efectos de vestuario y representenciones escénicas, y *svabhavaja*, es decir producido por las cualidades morales. (*Mâtrgupta* en el *Arthadyotanikâ*).

La palabra "sentimiento" es la que expresa mejor el sentido íntimo del término *rasa;* aplicada a una obra literaria, indica aquella cualidad suya que origina un determinado sentimiento particular. Aunque hablando propiamente, la palabra signifique la sensación de placer sentido por el lector o el auditor, se aplica también al sentimiento pintado en la obra misma, que es la causa inmediata de esta sensación de placer. Porque los psicólogos sánscritos no admiten la existencia de un sentimiento en sí independientemente de la manera en que se siente.

Los sentimientos literarios se dividen generalmente en ocho clases a las cuales algunos autores, añaden además otras dos:

I: *Sringâra* o Sentimiento Erótico. Se despierta por todo aquello que es pureza, belleza, esplendor y amor. El término se emplea generalmente para indicar la atracción mutua que experimentan dos seres enamorados uno de otro. La ternura de una mujer por su esposo, ofrece un ejemplo del sentimiento erótico.

II: *Hâsya* o Sentimiento Cómico. Es la alegría que se experimenta ante las figuras grotescas, en presencia de los gestos, los trajes, las palabras y las cosas que producen la risa.

III: *Karuna*, o Sentimiento Patético. Es el sentimiento que despierta la pérdida de un ser querido o alguna desgracia imprevista de la cual es víctima un personaje de la obra literaria.

IV: *Raudra* o el Sentimiento del Furor. Es el sentimiento de cólera producida por un insulto recibido de parte de un enemigo.

V: *Vîra* o Sentimiento Heroico. Es el sentimiento que procede de un estado de suprema excitación, de noble entusiasmo, y tiene su origen en la gloria, la generosidad, la virtud o la piedad.

VI: *Bhayanânaka* o Sentimiento del Terror. Se origina por un fenómeno inesperado que presagia un peligro o una desgracia. Encontramos un ejemplo de ello en la siguiente estancia de *Sakuntalâ*, que describe la aparición en la ermita de un elefante excitado por el miedo:

"Con un colmillo hundido en el tronco de un árbol, contra el cual ha chocado violentamente, enredado en la masa de lianas que se enganchan en sus patas, lo mismo que un obstáculo en la vida ascética, dispersando a las manadas de gacelas, un elefante espantado al ver nuestro carro, entró en nuestra ermita" (I, 29).

VII: *Bîbhatsa* o el sentimiento de lo horroroso.

VIII: *Adbhuta* o el Sentimiento de lo Maravilloso. Es el sentimiento que provoca un espectáculo no esperado o sobrenatural, pero no obstante agradable.

A esta serie de *rasas*, algunos autores añaden:

IX: *Sânta* o Sentimiento de la Tranquilidad. Es el sentimiento de la tranquilidad y la paz interior que nace cuando se ha comprendido la vanidad de los deseos terrestres y se ha contempldao al Ser Supremo.

X: *Vâtsalya* o Sentimiento del Afecto, que es la ternura de los padres por sus hijos. Como ejemplo, esa estancia del *Raghuvamsa:*

"Cuando llega a repetir las palabras que primero le ha enseñado su nodriza, cuando sabe caminar dándole una mano y saludar gentilmente inclinando la cabeza, el niño aumenta la alegría del padre" (III, 25).

Generalmente, se cuentan ocho *rasas*. En su capítulo VI, Bharata sólo describe ocho: no obstante, en el capítulo XXII, *sloka* 3 sobre el *sâmânyâbhinaya* menciona nueve, y en el capítulo XVII, pág. 197. (éd. Nirnayasâgara Press), habla del Sentimiento del Afecto *(vâtsalya)*. Dado los distintos arreglos que ha sufrido de *Nâtyasâstra* en las distintas épocas, es muy posible que las indicaciones que se encuentran en los últimos capítulos se hayan introducido posteriormente. El *vâtsalya* como sentimiento distinto no se menciona sino en las Poéticas de los Vaisnavas y en Visvanâtha Udbhata es el primer autor que menciona el Sentimiento de la Tranquilidad *(Sânta)* como un *rasa* especial; su punto de vista es adoptado por la mayor parte de los autores posteriores, Rudrabhatta, Hemacandra, los dos Vâgshatas, Bhoja, Visvanâtha, Vidyâdhara, etc. Dhanañjaya se niega a reconocer el sentimiento de la Tranquilidad. Rudrata introduce un nuevo *rasa* que denomina *preyas* (amistad); su ejemplo se sigue por Bhoja en su *Sarasvatikanthâbharana*. No obstante, en su *Sringâraprakâsa* atribuye el predominio exclusivo al Sentimiento Erótico. Mammata admite el *sânta* en la poesía, pero no en las obras dramáticas. Bhânudatta es el único autor que menciona entre los sentimientos literarios la *mâyâ* (ilusión).

El encanto tan especial que se desprende del afecto de los padres

por el hijo ha sido ampliamente utilizado en la literatura; los niños figuran entre las más bellas creaciones del teatro sánscrito (por ejemplo, en el Mricchakatika). No obstante, parece dudoso que el afecto por el niño merezca un lugar aparte en la lista de los sentimientos literarios. Es más bien una combinación de lo Erótico y lo Patético. El carácter permanente de la alegría y de la ternura es el mismo que en el Sentimiento Erótico; lo que cambia es la Determinante Esencial, alrededor del cual se desarrolla el Sentimiento. La fragilidad del niño comunica al efecto que lo inspira un toque de piedad y el fondo del sentimiento se encuentra modificado allí hasta un cierto punto.

En cuanto al *sântâ*, su derecho a ocupar un lugar diferente entre los sentimientos literarios parece todavía menos justificado. Este sentimiento ya hemos dicho que tiene por carácter permanente el *sâma* o sosiego —que se experimenta al penetrar en una ermita o en un templo— o el *nirveda*, estado de alma inaccesible tanto para la alegría como para el dolor. La esencia de la impresión se designa bajo el nombre de *rasa* y consiste en una determinada conmoción intensa del espíritu, la ausencia de toda excitación mental, el perfecto equilibrio que implica el *sânta*, constituye más bien, como lo observa Dhanañjaya muy justamente, la ausencia de todos los *rasas*. Es un estado de espíritu negativo mucho más que positivo. Visvanâtha evita la dificultad declarando que este sentimiento responde a un estado de espíritu a punto de ser liberado, pero todavía no absorbido por lo divino *(yutkavyuktadasâyâm avasthilo yah samah)*. Jagannâtha observa, no sin finura, que no se trata de los medios de los actores de representar la impasibilidad absoluta y que todo razonamiento abstracto no sirve para nada. Lo que importa es la facultad del espectador de experimentar el sentimiento y desde el momento en que lo experimenta (por ejemplo, en el *Prabodhacandrodaya)* debemos admitirlo en nombre de los sentimientos literarios reales. El hecho es que considerado desde otro punto de vista el Sentimiento de la Tranquilidad puede considerarse como el nacimiento de todas las otras *rasas*, mientras que el espíritu está dispuesto a sufrir una impresión, pero todavía sigue siendo tan perfectamente equilibrado que ninguna influencia llega a turbarle hasta un momento dado. Es, por así decir, el estado nebuloso del espíritu, que precede al nacimiento de un *rasa* desarrollado y determinado.

El estado del espíritu en el momento en el que está dispuesto a desarrollar los distintos *rasas* ha sido interpretado de formas diferentes, y algunos autores se han mostrado partidarios decididamente de la unidad profunda de todos los sentimientos que han designado con el nombre de Sentimiento Patético o Sentimiento de lo Maravilloso. El poeta Bhavabhuti, cuyo espíritu se distingue por una finura exquisita, consideraba que todos los *rasas* podían comprenderse como diversas formas del Sen-

timiento Patético, no diferenciándose entre sí sino por las condiciones y los medios de su expresión.

"Existe un único *rasa,* el Patético *(karuna),* que, distinto por la diversidad de sus causas inmediatas, asume una tras otra apariencias diversas. Así, el agua adquiere distintos aspectos formados por los torrentes, las burbujas de aire, las olas, pero siempre sigue siendo agua".

El Sentimiento Patético implica un arranque de piedad, una especie de dulzura que se apodera del espíritu; y si lo tomamos en sentido general de simpatía, que es el origen de toda sensibilidad receptiva, hay que reconocer que el concepto expuesto en la estancia de Bhavabhûti está justificado en gran parte.

Nârâyana, un antepasado de Visvanâtha Kavirâjá que cita sus opiniones en su *Sâhityadarpana,* considera que todos los sentimientos literarios pueden ser conducidos en último análisis al Sentimiento de lo Maravilloso; porque todas las sensaciones comienzan por el asombro.

"El asombro siempre se experimenta como la esencia de un *rasa;* ya que el asombro es la esencia, un *rasa* es siempre un Sentimiento de lo Maravilloso".

Cuando el espíritu está tranquilo, no se experimenta ningún sentimiento, pero cuando un *rasa* está allí en germen, el espíritu está turbado, presa de una agitación, y se sorprende de encontrar en ello disposiciones y sensaciones de las cuales antes no se tenía consciencia. Esto es lo que hace decir que el asombro es la esencia de todas las *rasas.*

Bharata solamente admitía cuatro sentimientos primarios: lo Erótico, el Furor, el Sentimiento Heroico y el Sentimiento de lo Odioso. Todos los demás, según él, derivan de esos cuatro, y no son sino formas diversas. Así, considera que el Sentimiento Cómico no es sino la imitación de lo Erótico *(sringârânukrtir yâ tu sa hâsyas tu prakirtitah)* o la parodia del Sentimiento Erótico considerado desde un punto de vista distinto. Así, una pareja amorosa que se arrulla y se acaricia ofrece un ejemplo de Sentimiento Erótico, aunque a los ojos de un espectador pueda parecer sencillamente pueril, e incluso una parodia de los arrebatos amorosos se preste a la risa. En cuanto al Sentimiento Patético para Bharata no es sino un efecto del Furor. Los héroes irritados son un ejemplo del Sentimiento del Furor, pero la desgraciada víctima, objeto de su cólera, es un ejemplo del Sentimiento Patético. El sentimiento de lo Maravilloso es el efecto y el resultado de lo Heroico, ya que las hazañas del héroe excitan el asombro del espectador.

Del mismo modo, lo Terrible se identifica con lo Odioso. En ambos casos se experimenta la misma repugnancia cerca del objeto que produce el sentimiento, con la única diferencia de que el Terror implica el miedo

al sufrimiento físico, mientras que en el caso de lo Odioso, el héroe se siente superior a semejante temor.

Lo arbitrario y lo insuficiente de semejante clasificación saltan a la vista. No solamente el Sentimiento Erótico, sino cualquier otro, se hacen ridículos si se exagera desconsideradamente y una imitación inteligente hace resaltar exagerándolo la inconsistencia de esta expresión desproporcionada. El Sentimiento Patético no solamente se excita por las desdichadas víctimas de la cólera, sino también por todos los seres que sufren a causa de las circunstancias de las cuales no son los responsables. La imagen patética de Sîtâ en el *Uttararâmacarita* de Bhavabhûti (en donde nunca se trata del Sentimiento del Furor) está en contradicción con esa teoría de Bharata. El Sentimiento de lo Maravilloso no se excita únicamente por los actos heroicos, sino por cualquier fenómeno inesperado y agradable. El principal resorte del Sentimiento del Terror es el espanto; una cosa perfectamente bella en sí misma, como por ejemplo un tigre real de cuerpo poderoso, flexible y armonioso, dispuesto a lanzarse sobre su presa, puede inspirar el miedo desde el momento en que nos amenaza con un mal físico.

Cada sentimiento que se experimenta imprime al espíritu un cambio particular; los autores de las poéticas sánscritas se dieron cuenta que algunos de sus cambios arrastraban demasiado lejos de su estado de equilibrio al espíritu, para que pudiera seguir siendo sensible a una impresión que determina un movimiento psicológico contrario. Han llegado a la conclusión de que algunos sentimientos son mutuamente incompatibles y no deben nunca figurar demasiado cerca uno del otro. Según la opinión de Visvanâtha:

1. El Sentimiento Erótico es incompatible con el Patético, el Furioso, el Heroico, el Terrible y el Odioso.
2. Lo Cómico es incompatible con lo Patético y lo Terrible.
3. Lo Patético es incompatible con lo Heroico y lo Cómico.
4. Lo Furioso es incompatible con lo Erótico, lo Cómico y lo Terrible.
5. Lo Heroico es incompatible con lo Terrible y lo Tranquilo.
6. Lo Terrible es incompatible con lo Erótico, lo Cómico, lo Furioso, lo Heroico y lo Tranquilo.
7. Lo Tranquilo es incompatible con lo Erótico, lo Cómico, lo Furioso y lo Terrible.
8. Lo Odioso es incompatible con lo Erótico.

Bhànudatta considera como incompatibles los sentimientos siguientes: lo Erótico y lo Odioso; lo Heroico y lo Terrible; lo Furioso y lo Maravilloso; lo Cómico y lo Patético.

Jagannâtha da una lista un poco distinta de los sentimientos que se excluyen mutuamente: lo Erótico y lo Heroico; lo Odioso y lo Paté-

tico; lo Heroico y lo Terrible; lo Tranquilo, lo Furioso y lo Heroico.

El Bhâva

Son estados de espíritu, sentimientos distintos a las emociones naturales, producidos por la visión de la belleza, y que forman el sentido estético, según la tradición india. Estamos ante una noción, muy importante, de la filosofía estética oriental, que resume muy bien la palabra pâli *samvega*, el "choque estético", que es la base misma de esta estética. La raíz *vij*, con o sin el prefijo intensivo *sam*, implica la idea de un temblor, de un semi "pánico" ante lo desconocido, lo sobrenatural, lo religioso. Esto completa y explica el punto exterior.

Samvega define un estado de choque, agitación, temor, miedo, admiración o placer, causados por alguna experiencia metal o física. Es un sentimiento, pero siempre algo más que una simple reacción física. El choque es esencialmente una impresión que tiene lugar cuando se comprende lo que implica, lo que, hablando de un modo estricto, se denomina la superficie del fenómeno, la cual, como tal, puede agradar o desagradar. La prueba total trasciende esta condición de "irritabilidad".

No nos puede sorprender, pues, el encontrarnos con que no solamente está en relación con los objetos naturales (tales como la gota de rocío), o los acontecimientos naturales (la muerte, por ejemplo), sino también ante las obras de arte y, en efecto, siempre y cuando nos sentimos impresionados. Así, por ejemplo, leemos que "El hombre instruído *(pandito,* doctor) forzosamente ha de sentirse profundamente emocionado *(samvijjetheva)* ante situaciones emocionantes *(samvejanîyesu thânesu)*". Leemos en un texto *(Itvuttka,* 30), que el estremecimiento *(samvega)* experimentado en las condiciones apropiadas, si todavía puede ser considerado como una emoción, no es en absoluto una simple e interesada respuesta estética, sino más bien lo que nosotros torpemente denominamos "placer de una contemplación estética desinteresada".

Samvega, pues, se refiere a la experiencia que podemos sentir ante una obra de arte cuando sentimos el latigazo de su dueño, escribe Coomarasvany. Sin embargo, se da por supuesto que al igual que el buen caballo, nosotros estamos mejor o peor enseñados y que, por lo tanto, va incluído en ella algo más que un mero choque físico; la impresión que sentimos tiene un "significado" para nosotros, y la realización de este significado, en el que no queda nada de la sensación física, es todavía una parte del choque estético. Estas dos fases del "choque", en efecto, se sienten normalmente a la vez como parte de la experiencia de un momento; pero se pueden distinguir lógicamente, y como no hay nada especialmente artístico en la simple sensibilidad que tienen tanto los hombres como los animales, el segundo aspecto del choque estético es

el que más nos concierne. En ambas fases, los signos externos de la experiencia pueden ser de tipo emocional, pero mientras los signos pueden ser iguales, las condiciones que expresan son desiguales. En la primera fase existe, realmente, una confusión; en la segunda hay una experiencia de paz que no se puede describir como una emoción, en el sentido que se le da a esta palabra cuando se habla de temor, amor u odio. Por esta razón es por la que los retóricos hindúes siempre han vacilado en reconocer a la "paz" *(Santi)* como un "sabor *(rasa)* que tiene una categoría entre los otros "sabores".

Cuando nos sentimos profundamente emocionados por una obra de arte, todo nuestro ser se siente impresionado *(samvijita)*. El "probar el sabor", que no es ya un sabor, es, según dice el Sâhit *Sâhitya Darpana*, "el hermano gemelo de probar el sabor divino"; ello abarca, según implica la palabra "desinteresado", un sentido de asco para consigo mismo, y por esta razón puede describirse como "temible", aun cuando no deseemos evitarlo.

Para profundizar más en este concepto de "choque estético", que se podría traducir mejor por "la angustia sagrada" o "terror sobrenatural", hay que dirigirse hacia la obra clásica del Profesor Otto, *Lo sagrado*. Su análisis del elemento irracional que reside en la idea de lo divino, nos permite comprender lo que quiere decir el texto hindú cuando pide que la obra de arte auténtica dé "miedo" a su espectador. R. Otto utiliza aquí una palabra excelente, cuando habla del *mysterium tremendum* que acompaña a toda emoción religiosa intensa, que es otra cosa que la de la fe, del amor, de la confianza en Dios, y que se encuentra en muchos ritos sagrados de las religiones.

Otto analiza el concepto del *tremendum;* distingue primero el terror místico, el δεῖμα πανικόν de los griegos, el *awe* inglés, el *heiligen* alemán, o mejor el *schaudervoll*, y ha creado la palabra "numinoso", del *numen* latino. Este sentimiento de horror ante lo sobrenatural, va unido al de *majestas*, la superioridad absoluta de potencia *(tremenda majestas)*, y al de *energía* la *mobilitas dei* de Lactancia, que representa la pasión, la fuerza, el movimiento.

El *mysterium*, al hacer abstracción del elemento del *tremendum*, puede definir el *mirum*, que no es aún el *admirandum*, y llega a serlo, según Otto, con los elementos del *fascinans* y del *augustum*. La expresión que traduce la reacción psíquica especial provocada por el *mirum*, es el *stupor*, distinto desde luego del *tremor*. El *mysterium* implica algo secreto, extraño, inexplicable, algo muy distinto *(alienum)*; los griegos utilizaban el ἐπέκεινα (lo más allá) para estos elementos no racionales de la religión. Y la palabra más adecuada de la metafásica hindú sobre esto la encontramos en la filosofía hinduísta con el el concepto de *sûnyam* del "vacío", el aniquilamiento budista, que no es una desaparición del

ser, sino una transformación el algo del "más allá", como veremos más tarde; algunos indólogos, como Olivier Lacombe, han comparado el "vacío" budista con la noción de la *noche mística* de los autores españoles.

Ahora bien, este *mysterium tremendum* que acompaña todo contacto con lo sobrenatural, según Otto, corresponde al concepto de *samvega* hindú, el choque estético; lo precisamos más todavía en la filosofía del *zen*, basada sobre este choque y cuya estética está ligada estrechamente con este concepto filosófico. Las obras hindúes nos revelan este afán de buscar este tremendum, ya sea en las cuevas de *Ajantâ*, el *Bayon* de Angkor Thom, el *Kailâsa* de Ellora, el templo de Bôrôbudur, y las masas gigantescas del sur de la India; la impresión que producen estos restos antiguos es de una grandeza misteriosa y de una "presencia" que el gran orientalista Osvald Siren dice corresponden a "las obras más profundas y mayores del genio humano". El silencio, la oscuridad, el vacío, producen en esta arquitectura el sentimiento del terror misterioso y cuando se ve la figura del dios o de la diosa, en esta sombra, se comprende lo que quiere decir el texto tradicional hindú cuando habla del *samvega*, la emoción estética ante una obra de arte.

El estudio de la evolución de la palabra sánscrita *asura* nos confirma esta explicación: tuvo primero el sentido de "lo que da miedo, lo que hace temblar, lo que produce escalofrío"; más tarde representó las formas inferiores, demoníacas y de lo *praeternatural*; en una palabra, del mundo intermediario cuyas manifestaciones provocan el terror entre los hombres.

Sin embargo, el choque estético, que pertenece al *bhâva* del canon hindú, va más allá de este campo oscuro, e inferior de los tiempos primitivos; veremos que se refiere a la estética mística, en la filosofía budista y que sirve de medio para lograr las altas contemplaciones de ciertas escuelas, la *zen* por ejemplo.

Cada *rasa* lleva en sí una idea central alrededor de la cual se desarrolla, y se denominan *sthâyibhâva*, o "carácter permanente". Los caracteres permanentes de los distintos *rasas* son los siguientes: para el Sentimiento Erótico, la ternura *(rati)*; para lo Cómico, la alegría *(hâsa)*; para lo Patético, el dolor *(soka)*; para el Furor, la cólera *(krodha)*; para el Sentimiento Heroico, el entusiasmo *(utsâha)*; para lo Terrible, el miedo *(bhaya)*; para lo Odioso, la aversión *(jugupsâ)*; para el Sentimiento de lo Maravilloso, la sorpresa *(vismaya)*; para la Tranquilidad, el apaciguamiento *(sama)*; para el Cariño, el amor del niño *(vatsalatâ)*.

Un carácter permanente se desarrolla en *rasa* junto con las tres otras especies de bhâvas, que son los Vibhânas o Determinantes, los *Anubhâvas* o Consecuentes, y las *Vyabhicâribhâvas* o Accesorios.

Los *Vibhâvas* o Determinantes son los elementos que hacen a los caracteres permanentes abstractos susceptibles de ser sentidos. Bharata

comprende bajo este término el conocimiento o la cognición que desarrollan las tres categorías de representación y se convierten en sentimiento.

Las distintas formas de *Vibhâvas* son:

1) Los *Alambanavibhâvas* o Determinantes esenciales, es decir, los elementos concretos a los cuales se unen los caracteres permanentes para desarrollarse en sentimientos, lo mismo que un músico emplea su sonido para expresar su idea musical o un pintor se sirve de las figuras humanas o de otras formas materiales para traducir su concepto de belleza.

2) Los *Uddîpanavibhânas* o Excitantes que estimulan el desarrollo del carácter permanente en sentimiento completo, lo mismo que el fondo de un cuadro hace resaltar las figuras centrales.

Los *Anubhâvas* o Consecuentes, son manifestaciones que hacen comprender los sentimientos íntimos. Son las miradas, los gestos y los actos que traducen un estado de alma determinado. Bhatara designa con este término a todo lo que hace sentir realmente las tres categorías de representación: *Yadayam aunbhâvayati vâgangakritam abhinayam.*

Entre estas manifestaciones exteriores algunas son involuntarias y se producen cuando el sentimiento interior está excitado; se les denomina *sattvajabhâvas* o *sâttvikabhâvas* porque resultan de la naturaleza misma del que las experimenta, de la sinceridad natural de su ser. Los autores de las Poéticas sánscritas enumeran ocho *sattvajabhâvas*, que son:

1) *sveda*, transpiración; 2) *stambha*, estupor; 3) *kampa*, temblor; 4) *asru*, lágrimas; 5) *vaisarnya*, cambio de color; 6) *româñca*, sensación de horror; 7) *svarabheda*, voz rota; 8) *pralaya*, desfallecimiento.

Los *vyabhicâribhâvas* o *sañcâribhâvas*, es decir los Accesorios que acompañan los caracteres permanentes, bien confundiéndose con estos últimos, bien permaneciendo distintos, contribuyen al desarrollo del carácter permanente en *rasa* porque ellos lo comunican en su conjunto el encanto de la variedad. Bharata designa con este término a todo aquello que contribuye particularmente a la formación del *rasa*. Las poéticas sánscritas citan treinta y tres accesorios, que son:

1) *niveda*, remordimientos; 2) *glâni*, debilidad; 3) *sankâ*, temor; 4) *asûyâ*, envidia; 5) *mada*, embriaguez; 6) *srama*, fatiga; 7) *âlasya*, indolencia; 8) *dainya*, abatimiento; 9) *cintâ*, vaga tristeza; 10) *moha*, turbación; 11) *smriti*, recuerdo; 12) *dhriti*, firmeza; 13) *vrîdâ*, pudor, timidez; 14) *capalatâ*, ligereza, movilidad de espíritu; 15) *harsa*, alegría; 16) *âvega*, desconcierto; 17) *jadatâ*, estupor; 18) *garva*, arrogancia; 19) *visâda*, desesperación; 20) *autsukya*, deseo nostálgico; 21) *nidrâ* somnolencia; 22) *apasmâra*, demencia; 23) *supta*, sueño; 24) *vibodha*, despertar; 25) *amarsa*, rudeza; 26) *avahittha*, simulación; 27) *ugratâ*, violencia; 28) *mati*, razonamiento interior; 29) *vyâdhi*, enfermedad; 30) *unmâda*, locura; 31) *marana*, muerte; 32) *trâsa*, espanto; 33) *vitarka*, reflexión.

Si se representa al espíritu humano como una corriente de agua, los *sthâyibhâvas* pueden compararse con las ondas del fondo de la corriente, los *vyabhicâribhâvas* a los reflejos que se producen en la superficie y cambian de aspecto según las condiciones exteriores de viento y de luz, unas veces brillando al sol, otras veces, apagándose a medida que avanza el crepúsculo, y los *anubhâvas* a los signos exteriores que indican la dirección y rapidez de la corriente. Todo esto constituye el río, y el *rasa* un estado de espíritu determinado, un cierto grado de desarrollo del alma humana.

Aunque los *sthâyibhâvas, vibhâvas, anubhâvas* y *vyabhicâribhâvas* sean todos igualmente indispensables para que el *rasa* alcance su plenitud, estos elementos están tan estrechamente unidos entre sí que basta con representar uno de ellos para que la imaginación del auditorio evoque inmediatamente los demás.

Los autores del *alankâra* sánscrito consideran como definitivas sus listas de *sattvajabhâvas* y *vyabhicâribhâvas*. Pero es evidente que el número de otras manifestaciones espontáneas del sentimiento pueden ordenarse muy justamente en la categoría de los *sattvajabhâvas* lo mismo que determinados accesorios no incluidos en la lista "oficial", pero que contribuyen a estimular el sentimiento, pueden considerarse como *vibhicâribhâvas*. Se pueden reconocer etapas perfectamente distintas del desarrollo y del declive de los elementos *(bhâvas)* cuyo conjunto constituye un *rasa*, como por ejemplo el nacimiento y apaciguamiento del sentimiento de los celos, sentimiento secundario que acompaña con frecuencia al sentimiento del amor. Los autores de los tratados de poética sánscritos designan la aparición de un sentimiento secundario *(bhâvas)* con el nombre de *udaya* (origen) y el de su declive con el de *sânti* (apaciguamiento).

Cuando el mismo objeto origina dos sentimientos distintos se habla de un *Bhâvasandhi* o Conjunción de Sentimientos. Así la contemplación de una persona encantadora puede despertar sentimientos a la vez de amor y de desesperación, si el objeto de su pasión permanece inaccesible para el héroe.

Cuando distintos sentimientos contradictorios se apoderan del corazón, se está en presencia de un caso de *Bhâvasabalatâ* complejo de sentimientos. Así cuando un guerrero se prepara para el combate, se encuentra dividido entre el entusiasmo heroico por su causa, la fe en Dios, el amor por su bienamada, el odio por el enemigo, etc. No obstante, semejantes combinaciones de sentimientos exigen del poeta un arte muy sutil, pues si no el equilibrio peligra con romperse en favor de un sentimiento en perjuicio de todos los demás, y por otra parte, el sentimiento central del drama o del poema corre el peligro de ahogarse y de falsearse.

Cuando un *bhâva* tiene por origen, o un *rasa* por eje principal, un personaje inadecuado, o un objeto indigno, los tratados de poética sánscritos designan parecidos casos bajo el nombre de *bhâvâbhâsas* o *rasâbhâsas*, Pseudosentimientos. Un sentimiento de amor que se desarrolla alrededor de un héroe secundario, rival del héroe principal, o que tiene por objeto a personas veneradas, como por ejemplo la esposa de un maestro espiritual, o una persona de clase inferior o un animal; un afecto sentido por una de las parejas, mientras que la otra permanece indiferente; un sentimiento de ternura que se dirige a muchas personas a la vez, eso son los ejemplos del Sentimiento Pseudo-Erótico. Sucede, con frecuencia, que el sentimiento experimentado por los héroes permanece sin respuesta. En este caso, los tratados de poética, que se colocan siempre bien desde el punto de vista del poeta o bien desde el del auditor, consideran que el sentimiento erótico no ha alcanzado su pleno desarrollo por el que el público no experimenta entonces el placer exquisito que le procura la representación de un sentimiento recíproco. Describir un sentimiento de timidez cuando se trata de amores de cortesanos, es falsear el sentimiento, cometer un *bhâvâbhâsa.*

Igualmente, los sentimientos humanos aplicados a los animales o a los objetos inanimados, ofrecen un ejemplo de *rasâbhâsa,* como sucede en esta deliciosa estancia del *Kumârasambhava.*

> "La abeja que acompañaba a su amada, se puso a beber la miel en el mismo cáliz de la flor; el antílope negro se puso a acariciar con su cuerno a la hembra, que cerraba sus ojos con estas caricias". (III, 36).

Y cuando un sentimiento de cólera se refiere a una persona venerada, por ejemplo el maestro espiritual, no es un Sentimiento de Furor *(Raudrarasa),* sino de furor falseado *(raudrarasâbhâsa).* Cuando un ser vil experimenta un sentimiento de calma que le es impropio, es un caso de *sântarasâbhâsa.* Un sentimiento cómico se falsea *(hâsyarasâbhâsa)* cuando se experimenta contra un maestro espiritual u otra persona digna de respeto. El entusiasmo excitado por actos tales como el asesinato de los brahmanes, o atribuidos a seres viles, constituye un sentimiento heroico falseado *(vîrarasâbhâsa).* El sentimiento de miedo en un personaje superior se considera como un caso de *bhayânakarasâbhâsa.*

El carácter inadecuado que hace de un sentimiento un sentimiento falso puede proceder indistintamente de una incompatibilidad de tiempo, de lugar, de la naturaleza de los personajes, de su edad o condición, así como de otras circunstancias similares.

Estética del teatro clásico

Como tantas otras disciplinas, el drama sánscrito, que la tradición da como de origen divino, ha nacido en un cuadro religioso. Los himnos del Veda, el antiguo ritual, ofrecen los primeros esbozos de ello y es alrededor de los hechos divinos y heroicos donde han debido cristalizarse los ensayos más antiguos. Pero lo mismo que la poesía, el teatro sánscrito ha caído muy pronto bajo el dominio de las teorías eruditas y ha adoptado, en su mayor parte, un aspecto lírico. Esto no impide que el teatro clásico de la India y especialmente el de Kâlidâsa se halle impregnado por completo de sentimiento religioso, y sea una especie de drama sagrado, tanto por sus personajes, el asunto, el medio y la acción. Su fin es religioso en sí. El teatro es para la India un medio de aproximación de lo sagrado y la teoría misma del drama es metafísica.

Efectivamente, al discutir la naturaleza de lo Real, los pensadores monistas lo estiman "indeterminable", de tal modo que basado en el absoluto inmanente (el *Brahman)*, el universo de la manifestación les presenta como una experiencia puramente empírica. El teatro nos proporciona una comparación que ilustra este concepto del mundo: por un lado el actor, y por otro el personaje que dicho actor evoca mediante su indumentaria, su palabra y su actuación. Desde luego es el papel del actor el que nos conmueve pero hay que preguntarse lo que sería este papel sin el talento del actor y su poder creador. Lo mismo sucede con la Creación según el Vedânta. Y la imagen más corriente para definir a Dios, es la que lo representa como al actor que está entre los bastidores, en el drama misterioso que es la vida. La analogía entre la actuación divina (la *lîlâ)* y el teatro, permite comprender mejor el problema del mal y del sufrimiento, ya que la tristeza es un componente indispensable en la obra, lo mismo que la alegría. El espectador es capaz de gustar serenamente tanto una como otra. Por ello si el hombre adquiere frente a la vida, una actitud de espectador desinteresado, todas las cosas se le presentarán como la Actuación del Artista Supremo, e incluso llegará a ver al Señor como el Bailarín supremo *(Natarâja)* cuya danza cósmica acompasa el nacimiento y la muerte de los mundos.

Dios se concibe como la fuente de lo verdadero, de lo bueno y de lo bello, por esto todas las expresiones de la belleza, las cosas hermosas por naturaleza o por la mano del hombre, no reflejan sino muy débilmente la belleza total de Dios. La búsqueda del arte es un verdadero método *(sâdhana)* de concentración, de contemplación y de unión con la esencia divina. De ella surgen el inefable gozo de la serenidad, el equilibrio de la paz, la iluminación; es lo que en una palabra, el Vedânta llama *Ananda* (beatitud espiritual), y el esteta *Rasa* (gozo artístico). Las distracciones y preocupaciones asedian al hombre y oscurecen

su luz interior. El arte rompe esta muralla y permite así al espíritu brillar con todo el esplendor de su propia naturaleza.

Según la estética hindú, el objeto del teatro no es aumentar la confusión del hombre, suscitando nuevos problemas, sino al contrario, ayudarle a dominar su turbación, a conquistar la quietud del espíritu. En consecuencia el dramaturgo se propone, más que un estudio de carácter, la sugestión de un *rasa*. *Rasa* es una de las palabras claves de la cultura india, que encierra todo un mundo de significados desde el sabor sensible a la santa beatitud, como ya hemos dicho anteriormente.

Buscando crear un clima de armoniosa emoción, el dramaturgo hindú, evita cuidadosamente toda vulgaridad y todo aquello que desentone en sus personajes. Se preocupa sin cesar en "desarrollar" el *Rasa*. Los personajes y las peripecias le importan más como vehículos del *Rasa* que por sí mismos. Y también se preocupa ante todo por "la unidad de emoción", las unidades de tiempo y de lugar le parecen de interés verdaderamente secundario y por otra parte inaplicables en esos vuelos de la tierra al cielo y de un período al otro en los que se complace la imaginación hindú.

Todo esto no impide que la intriga deba ser construida. Los teóricos del teatro sánscrito insisten en que la acción lleve en sí cinco elementos constitutivos, cinco etapas y cinco puntos culminantes. Toda esta técnica tiene como fin favorecer el nacimiento, la aparición del *rasa*. Tal utilización de temas tradicionales y el respeto escrupuloso de las reglas no ha impedido, por otra parte, a un poeta como Kâlidâsa, por ejemplo, superar a sus modelos gracias a su riqueza inventiva.

El ideal que tiende a hacer surgir del caos una armonía y de la turbación la tranquilidad, es el que hace a la tragedia impensable dentro del teatro sánscrito. Es cierto que el elemento trágico y su aguda expresión son partes integrantes de ella. Pero lo que no se encuentra es la tragedia en el sentido occidental de la palabra. El concepto hindú no ve en la vida presente sino uno de los actos de una obra que cuenta muchos más y a través de los cuales el alma humana evoluciona hacia su perfección. La muerte no es un término, ni un mal, y el verdadero fin es la realización y la felicidad espirituales. Igualmente el teatro hindú tiene como su más alta mira la realización y la felicidad estética del *rasa*, lo cual no excluye la intención de despertar el sentido moral del espectador. Un proverbio dice que una obra inspirada en el *Râmâyana* por ejemplo, debe inclinar a seguir los pasos de *Râma* y no los del traidor *Râvana*. Nunca deben ofrecerse como espectáculo ni la virtud zozobrante ni el triunfo del mal, pues entonces el alma se vuelve insensible y queda entorpecida. Tampoco, en una representación, el telón deberá caer sobre una escena en la que quede un montón de cadáveres sobre el escenario, para que el público no tenga la impresión de abandonar un cementerio.

El tema más adecuado para el antiguo teatro sánscrito es el de un héroe dominando el mal, el de un personaje vencedor de los poderes maléficos. Es verdad que este teatro conocía una gran variedad de obras, como por ejemplo las comedias de costumbres, los monólogos, las farsas, las obras líricas. Pero la primacía se la lleva sin duda ninguna el drama de tipo heroico, el *nâtaka*, en el que se pinta el héroe épico ejemplar y sus proezas de defensor del derecho contra las fuerzas demoníacas. En resumen, imitando la acción divina es la más importante de las empresas dramáticas de la India. Según la teoría existen cuatro tipos de héroes: el sublime, el impetuoso, el valiente y el tranquilo. El primero de todos ellos es el que figura en el *nâtaka* y también es el primero en dignidad, pues representa al hombre ideal, el paradigma de todas las virtudes.

La acción debe concentrarse sobre los aspecto del tema que ofrecen mayores posibilidades de emoción. Citaremos las propias palabras de Bhârata, autor del primer tratado de arte dramático, y según las cuales, el dramaturgo se atendrá a todo aquello que "es delicioso, elevado, y lleno de sentimiento", absteniéndose del elemento puramente espectacular, como por ejemplo una batalla, una riña, un incendio, pues eso solamente tiene interés para los niños, y para las mentes poco evolucionadas.

La escena hindú no tiene hacia un imposible realismo, sino que más bien explora prudentemente las virtudes del símbolo y de la convención. No necesita pues, ni efectos de escenario complicados ni decoraciones construidas ni muchos más accesorios. Bhârata se atiene a la naturaleza real del teatro, y por eso es por lo que la técnica que aconseja, alude a todos los recursos de la ilusión. En esto como en otras cosas, el hindú prefiere lo implícito a lo explícito, subrayando el lado espiritual de las cosas más bien que sus apariencias. En cuanto a la decoración, las indicaciones del diálogo, los cantos y la representación misma, bastan para crearla en la imaginación del espectador. Para sugerir una acción cualquiera, el intérprete recurre más bien a su sentido artístico que a sus accesorios, siguiendo, claro es, un código detallado de actitudes y ademanes. El actor educado según el método de Bhârata es capaz de montar a caballo sin caballo, de bajar una escalera sobre un escenario completamente plano, y de cortar una flor donde sólo hay vacío. En resumen representa las ideas, los actos, mediante una mímica de la cual solamente se puede comprender la perfección si se asiste a una representación de un auténtico teatro oriental, como por ejemplo del Kerala Kathakali, o de la Opera de Pekín.

La música también desempeña un papel en este arte de sugestión. En primer lugar, los compases preliminares disponen ya al público para poder escuchar toda la representación. Después, toda la obra, una música de fondo, vocal e instrumental, hacen resaltar el contenido emocio-

nal. Canto y acompañamiento pueden desempeñar un simple papel de indicación escénica, como por ejemplo, subrayar una entrada, una salida, señalar una transición o el principio de una nueva peripecia. En el drama sánscrito, la prosa y los versos alternan naturalmente, y estos últimos aparecen cada vez que el diálogo es de un carácter más intenso, y el sentimiento aumenta, cuando el personaje puede abandonarse al lirismo.

El teatro hindú, lo mismo que el del Extremo Oriente y el del Sureste asiático, bajo el choque del realismo occidental han perdido los preciosos y antiguos estilos indígenas, pero las formas que han podido sobrevivir permiten sin embargo salvar los materiales necesarios para un resurgimiento de las propias tradiciones hindúes.

JUAN ROGER

EL TEATRO DE LOPE DE VEGA EN LOS AÑOS ROMANTICOS

La vitalidad del teatro de Lope de Vega, su capacidad de pervivencia a través de la larga etapa neoclásica, se muestra en la facilidad con que aflora de nuevo a la actualidad teatral, en cuanto llegan los años propicios del movimiento romántico. Es curioso y revelador que en los mismos años en que las compañías españolas de teatro representaban *La conjuración de Venecia, Macías, Don Alvaro, El trovador* o *Los amantes de Teruel,* llevasen simultáneamente en sus repertorios obras de Lope de Vega, tales como *El perro del hortelano, La moza de cántaro, El mejor alcalde, el Rey,* etc., etc.

Verdaderamente, los años treinta del siglo XIX son, en lo dramático, un mosaico curiosísimo y heterogéneo en el que se mezclan piezas escénicas de los más diversos modos teatrales españoles. Así, y junto a los nuevos y pujantes dramas románticos, en los escenarios españoles se representaban obras del teatro neoclásico, que tan larga elaboración y tanta protección oficial había necesitado; se representaban también las imperecederas comedias de nuestros clásicos, el nuevo teatro costumbrista de don Ramón de la Cruz y las traducciones de obras extranjeras. Una publicación reciente, *Cartelera teatral madrileña (años 1830-1839)*,[1] pone de manifiesto la realidad histórico-literaria de la situación a que acabamos de aludir.

En efecto, si repasamos las carteleras teatrales madrileñas de los periódicos de la época vemos, por ejemplo, que en el mes de septiembre de 1834, en que tuvo lugar el estreno del *Macías* de Larra[2] se representaron también dos comedias de nuestro teatro clásico, una de Lope de Vega, *Si no vieran las mujeres,* y otra de Tirso de Molina, *Amar por arte mayor* (Teatro del Príncipe, días 1 y 6); el teatro neoclásico figuró también en los escenarios madrileños con dos obras de Leandro Fernández de Moratín, *El barón* y *La mojigata* (Teatro de la Cruz, 28 y 29); se representó asimismo la traducción de *María Estuardo,* hecha por Bre-

1 *Cartelera teatral madrileña. I: años 1830-1839.* Por el Seminario de Bibliografía Hispánica de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid. Madrid, C. S. I. C., 1961, 95 págs. (Cuadernos Bibliográficos, III). Nueva investigación bibliográfica, dirigida por el Profesor Simón Díaz, que nos ha sido muy útil para este trabajo.

2 *Op. cit.,* 35-36.

tón de los Herreros (Teatro del Príncipe, días 7, 8 y 9); además, y hasta dos días antes del estreno del *Macías*, se había estado representando en el Teatro del Príncipe, *La conjuración de Venecia* de Martínez de la Rosa. Todo ello simultaneado con óperas, sainetes, etc.

Pero en este momento histórico, en que confluyen corrientes literarias tan diversas, vamos a interesarnos únicamente por la pervivencia del teatro de Lope de Vega.

Entre los años 1830 a 1839 las obras de Lope que se representaron en los teatros madrileños son las siguientes:

1830

Enero	31	*Los Tellos de Meneses*	(Teatro del Príncipe)
Febrero	14	*La noche toledana*	(Teatro de la Cruz)
Abril	11	*La mujer firme o Lo cierto por lo dudoso*	(Cruz)
Mayo	1 al 3	*La moza de cántaro*	(Cruz)
Junio	24	*La mujer firme o Lo cierto por lo dudoso*	(Cruz)
Agosto	15	*Por la puente, Juana*	(Cruz)
"	23 al 24	*La noche toledana*	(Cruz)
Septiembre	20	*Querer su propia desdicha*	(Cruz)
"	21	*Los Tellos de Meneses*	(Príncipe)
Octubre	5	*La mujer firme o Lo cierto por lo dudoso*	(Cruz)
"	6	*Si las mujeres no vieran*	(Teatro de la calle de la Sartén)
"	11	*La moza de cántaro*	(Sartén)
"	21	*El mejor alcalde, el Rey*	(Sartén)
"	25	*La moza de cántaro*	(Cruz)
"	30	*El mejor alcalde, el Rey*	(Sartén)
Noviembre	10	*La noche toledana*	(Príncipe)
"	14	*El perro del hortelano*	(Sartén)
"	16, 17	*Las bizarrías de Belisa*	(Cruz)
Diciembre	3	*Amantes y celosos todos son locos* [*Quien ama no haga fieros*]	(Sartén)
"	28	*El mejor alcalde, el Rey*	(Sartén)

1831

		Si las mujeres no vieran	(Sartén)
Enero	10	*La mujer firme o Lo cierto*	
"	17	*por lo dudoso*	(Sartén)

Mayo	28, 29	*Si las mujeres no vieran*	(Cruz)
"	30, 31	*El perro del hortelano*	(Cruz)
Junio	1	" " " "	(Cruz)
"	9	*La mujer firme o Lo cierto por lo dudoso*	(Cruz)
"	12, 13	*El desprecio agradecido*	(Cruz)
"	14	*La noche toledana*	(Cruz)
"	21	*El mejor alcalde, el Rey*	(Sartén)

1832

Febrero	1	*Si no vieran las mujeres*	(Cruz)
Mayo	16	*El soto de Manzanares y sastre fingido* [*Santiago el Verde*]	(Cruz)
Junio	2, 3	*El soto de Manzanares y sastre fingido* [*Santiago el Verde*]	(Cruz)
Septiembre	15, 16	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Cruz)
Octubre	21	*El mejor alcalde, el Rey*	(Príncipe)

1833

Enero	9	*El mejor alcalde, el Rey*	(Príncipe)
Febrero	4	*El sabio en su retiro, villano en su rincón, Juan Labrador* [*El villano en su rincón*]	(Cruz)
Abril	19 al 23, 26	*Los Tellos de Meneses*	(Príncipe)
"	30	*La moza de cántaro*	(Cruz)
Mayo	1	" " " "	(Cruz)
Junio	3 y 14	*El desprecio agradecido*	(Cruz)
Agosto	2	*La noche toledana*	(Príncipe)
Septiembre	20	*Los Tellos de Meneses*	(Príncipe)

1834

Junio	16, 17	*El perro del hortelano*	(Cruz)
"	26, 27	*Sancho Ortiz de las Roelas* [*La Estrella de Sevilla*]	(Cruz)
Agosto	20	*Por la puente, Juana*	(Príncipe)
Septiembre	6	*Si las mujeres no vieran*	(Príncipe)
Octubre	26	*El perro del hortelano*	(Cruz)

1835

Enero	31	*El perro del hortelano*	(Cruz)
Febrero	19	" " " "	(Cruz)
Abril	28	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Príncipe)
Mayo	19	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Cruz)
Noviembre	16, 18	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Cruz)

1836

Enero	16	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Cruz)
Mayo	23 al 25	*Querer su propia desdicha*	(Cruz)
Octubre	20	*La dama boba o el poetastro*	(Cruz)
Noviembre	15	" " " " " "	(Cruz)

1837

Enero	14	*Querer su propia desdicha*	(Príncipe)
"	19, 23	*La dama boba*	(Cruz)
Septiembre	20, 21	*La moza de cántaro*	(Cruz)
Octubre	29, 30	" " " "	(Cruz)

1838

Marzo	20, 21, 22	*Quien ama no haga fieros*	(Príncipe)
Mayo	21, 22	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Príncipe)
Junio	2, 25	*Querer su propia desdicha*	(Príncipe)
Agosto	2, 3, 17	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Príncipe)
"	25	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Príncipe)
Octubre	4, 5	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Teatro de las Tres Musas)
Noviembre	11, 12	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Príncipe)
Diciembre	25	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Cruz)
Diciembre	26	*Lo cierto por lo dudoso*	(Teatro de Buena Vista)

1839

Enero	3, 6, 15	*Si las mujeres no vieran*	(Tres Musas)
Febrero	8, 9	*Buen maestro es amor o la niña boba*	(Príncipe)
"	25, 27	*Amantes y celosos, todos son locos*	(Príncipe)

Los Tellos de Meneses

Los Tellos de Meneses, la primera comedia que cronológicamente, nos encontramos en la relación anterior, debió de permanecer largos años en el agrado del público: tenemos constancia de que fue representada los días 19 y 21 de enero de 1806 en el Teatro de los Caños y el día 15 de julio de 1812 en el Teatro del Príncipe.[3]

Menéndez Pelayo dice de esta comedia: "La primera parte de *Los Tellos de Meneses* fue refundida en cinco actos por D. Manuel Bretón de los Herreros, representándose esta refundición con gran aplauso en el teatro del Príncipe el 6 de septiembre de 1826. *Desde entonces ha permanecido olvidada*".[4]

No es rigurosamente cierto, como creía el ilustre crítico, que esta comedia se olvidase después del año 1826; en nuestra relación anterior la vemos representada durante los años 1830 y 1833.

La noche toledana

La noche toledana ofrece la nota curiosa de que no parece que fuese representada entre los años 1661 al 1819, según los periódicos vistos por Ada M. Coe. Sin embargo, *Cartelera teatral madrileña* registra varias representaciones en los años 1830, 1831 y 1833;[5] acaso también figurase en el repertorio de las compañías, en los años inmediatamente anteriores a éstos. Es probable que *La noche toledana* volviese a la actualidad teatral por medio de una refundición, como pasa con casi todas las comedias de Lope que estamos viendo. El hecho de que en la Biblioteca Nacional se conserve un manuscrito[6] del siglo pasado, una refundición, nos hace

---

3 Ada M. Coe, *Catálogo bibliográfico y crítico de las comedias anunciadas en los periódicos de Madrid desde 1661 hasta 1819*. Baltimore, 1935, pág. 214.

4 M. Menéndez Pelayo. En efecto, el *Catálogo de las obras dramáticas de Bretón de los Herreros* inserto en el tomo I de sus *Obras* (Madrid, 1883) registra la papeleta siguiente: *Los Tellos de Meneses.—Comedia de Lope de Vega, refundida y puesta en cinco actos, por D. Manuel Bretón de los Herreros, representada con gran aplauso en el Teatro del Príncipe el año 1826*. Madrid, 1863. Imp. de M. Galiano.—Estrenada en dicho teatro el 6 de Setiembre de 1826".

5 Cfr. asimismo la relación anterior.

6 Signatura: Mss. 14.456[6]. Hay otro manuscrito del siglo XVII, signatura: Mss. 16.928.

pensar que sea ésta precisamente la versión que se representaba en los teatros de la Cruz y del Príncipe por los años 30 al 33.

La mujer firme o lo cierto por lo dudoso [7]

Esta comedia de Lope la refundió Rodríguez Arellano en 1803 [8] y en su representación intervino la entonces famosa actriz Rita Luna. [9] Claro que antes de la refundición de Arellano *Lo cierto por lo dudoso* ya se representaba, como lo prueba una crítica teatral que inserta el *Memorial Literario* de noviembre de 1793 sobre una representación en el Teatro del Príncipe. [10]

La refundición de Arellano logró éxito y la vemos anunciada en los periódicos madrileños y representada en los teatros durante los años de 1807, 1810, 1816, 1818, 1819. [11] Creemos que la asidua presencia de esta obra en los escenarios de Madrid continuaría, porque en nuestra listilla vemos que sigue representándose en 1830 (febrero, abril y octubre), 1831 (enero y junio), y ya no la volvemos a encontrar en los repertorios de las compañías hasta diciembre del año 1838.

La moza de cántaro

"Esta notable comedia —dice Cotarelo— excitó a fines del siglo XVIII, en D. Cándido María Trigueros el deseo de refundirla como había hecho con otros grandes dramas de Lope (La Estrella de Sevilla, Los melindres de Belisa, La esclava de su galán, El anzuelo de Fenisa) estropeando estas magníficas obras para acomodarlas al gusto francés o neoclásico". [12] A las palabras de Cotarelo sirven de excelente complemento el comentario que publicó el *Memorial Literario* de la época, a cuyo redactor no le parecían bastantes los cortes e interpolaciones del atrevido Trigueros: "El reformador moderno —dice— no ha hecho más, según él mismo confiesa, que *haber omitido toda la primera* jornada, y pocos versos en otras, interpolando sólo algunos versos para alargar un poco la duración del drama. No se ha hecho con esto una comedia regular, pues sus defectos son inherentes a su misma contextura; pero se han salvado los errores que sobresalen y este parece el plan del Señor Trigueros". [13]

---

7 El título adopta también la forma *Dejar lo cierto por lo dudoso.*

8 Impresa el mismo año en Madrid, vid ejemplar de la Bib. Nacional T—1562; hay otra edición de Valencia, 1815 (Bib. Nacional: T—14.78316).

9 Menéndez Pelayo, *Prólogos* a las *Obras de Lope de Vega, A.*, IX, cxv-cxxiv.

10 Ada M. Coe, *op. cit.*, 69.

11 *Ibidem.*

12 E. Cotarelo, *AN*, XIII, págs. xxxiv-xxxvii.

13 Ada M. Coe, *op. cit.*, 158-159.

Aun así, la refundición de Trigueros mereció los honores de la imprenta el mismo año de su "estreno" por Rita Luna.[14]

Desde 1803 la refundición de Trigueros obtuvo nuevas representaciones: Teatro de los Caños, 9 y 10 de diciembre de 1807, Teatro de la Cruz, 1 de mayo de 1818; esta misma refundición es, probablemente, la que encontramos en las cinco representaciones que ocurren en los años 1830 y 1833.[15]

Por la puente, Juana

Hay una impresión de esta comedia, del año 1803, cuya portada dice: *Comedia en tres actos. Por la puente, Juana. De Lope de Vega Carpio. Representada por la compañía de la Cruz en este presente año de 1803. Con licencia en Madrid. Año de 1803. Se hallará en el puesto de Josef Sánchez, calle del Príncipe* (32 págs., 4.º).[16] No creemos que esta edición tenga nada que ver con la refundición, en cinco actos, que de esta comedia llevó a cabo Enciso Castrillón.[17]

El 15 de agosto de 1830 se dio una representación de esta comedia en el Teatro de la Cruz, y en el anuncio inserto en los periódicos se especifica "comedia en tres actos"; luego la versión representada, debió de ser la misma que en dicho teatro se dio el año 1803 y no la de cinco actos de Enciso Castrillón. Otra representación tuvo lugar, en el Teatro del Príncipe, el 20 de agosto de 1834; no hay aclaración sobre la versión que utilizaría la compañía.[18]

Querer la propia desdicha

Esta es otra de las comedias de Lope a la que una refundición tardía hizo volver a la actualidad teatral. El 6 de mayo de 1829 se representó *Querer la propia desdicha*, refundida por alguien cuya identidad no ha podido ser aclarada, tras unas problemáticas iniciales, "M. S.", que figuran en el manuscrito de la refundición.[19] Después de esta primera re-

---

14 Se estrenó en el Teatro de la Cruz el 18 de abril de 1803. Se imprimió este mismo año: *La moza de cántaro, comedia en cinco actos. De Lope de Vega Carpio y refundida por Don Cándido María Trigueros.* Madrid. Mateo Repullés. 1803. Hay otra edición valenciana del mismo año, impresa por José de Orga. Fue refundida de nuevo, un siglo más tarde, por Tomás Luceño. (Madrid. R. Velasco. 1902).

15 Cfr. relación anterior.

16 Bib. Nacional: T—14.809⁵.

17 Cfr. E. Cotarelo, *AN*, XIII, pág. xvi. Hay otra edición de Madrid, impresa por Antonio Martínez en 1825 (Bib. Nacional: T—15.01921).

18 Vid. *Cartelera teatral madrileña*, pág. 10, col. 1.ª y pág. 35, col. 2.ª.

19 Don Emilio Cotarelo no pudo averiguar la identidad de las dichas en un manuscrito de la Biblioteca Nacional y tampoco en otra copia del mismo radicada en la Biblioteca Municipal (*AN*, XIII, pág. xxv).

posición la obra volvió a los escenarios madrileños durante los años 30 al 38; en el Teatro de la Cruz se representó el 20 de septiembre de 1830, el 23 y 25 de mayo de 1836 y el 14 de enero de 1837. En el Teatro del Príncipe estuvo en el cartel tres días del mes de junio de 1838, el 2, 22 y 25.

Si las mujeres no vieran

De esta comedia hizo Bretón de los Herreros una refundición [20] que se estrenó en el Teatro de la Cruz el día 20 de junio de 1826 y que recorrió todos los teatros madrileños, entre los años 30 al 39. El 6 de octubre de 1830 se representó en el teatro de la Calle de la Sartén; al año siguiente, en 1831, se dieron tres funciones de esta obra, una, el 10 de enero, en el citado teatro, y dos en el teatro de la Cruz, los días 28 y 29 de mayo. En este escenario se volvió a representar en febrero del año siguiente, y al teatro del Príncipe no pasó hasta septiembre de 1834. Después, hay un lapso de cuatro años en los que las compañías de teatro parecen haber suprimido de su repertorio la obra, cuando de pronto, en enero de 1839, la comedia vuelve a aparecer en el cartel del Teatro de las Tres Musas, con tres representaciones dentro del mismo mes, los días 3, 6 y 15.

El mejor alcalde, el Rey

Es esta una de las comedias de Lope que más se venían representando antes de los años románticos, [21] a pesar de que los críticos neoclásicos repudiaban la ausencia de las sacrosantas "unidades" en las obras del Fénix. El *Memorial Literario* de febrero de 1785 insertaba este juicio:

"Bien muestra esta Comedia cuán poco caso hizo Lope de Vega de la unidad del tiempo y lugar, yendo en un instante y viniendo desde Galicia a León y desde aquí a Galicia; pero tiene buenas sentencias en la boca del rey y la acción de éste en castigar con rigor tan horrendo atentado manifiesta la entereza de su justicia y el aprecio que había de los honrados vasallos."

Los "defectos" de Lope animaron a Dionisio Solís a hacer la refundi-

---

20 *¡Si no vieran las mujeres! Comedia en cinco actos, refundición de la que escribió con el mismo título Lope de Vega, por D. Manuel Bretón de los Herreros representada con grande aplauso en el Teatro de la Cruz, el día 20 de junio de 1826.* Madrid. Imp. Pascual Conesa. 1862. Antes de esta refundición, en 1804, la imprenta madrileña de Cruzado había editado esta comedia.

21 Ada M. Coe, *op. cit.*, 149-50.

ción de esta comedia en los primeros años del siglo [22] que fue, a no dudar, la versión que estuvo representándose a partir de entonces: "El mejor alcalde, el Rey, refundida por Solís", dice la noticia de una función teatral de 1832. [23]

Otras representaciones de esta obra tuvieron lugar en el Teatro de la calle de la Sartén (21 y 30 de octubre de 1830 y 28 de diciembre del mismo año) y en el Teatro del Príncipe (21 de junio de 1831, 21 de diciembre de 1832 y 9 de enero de 1833).

El perro del hortelano

El perro del hortelano es otra de las comedias lopianas que perduró largamente en el agrado y en el recuerdo del público. [24] Tenemos noticias de varias representaciones que tuvieron lugar a principios del siglo XIX, además de las que registramos en la relación anterior; vemos en ella cómo, desde 1830 a 1835, se reitera la presencia en escena de *El perro del hortelano.*

Hartzenbusch hizo una refundición de *El perro del hortelano* para la apertura del Teatro de Lope de Vega, en Madrid, que tuvo lugar el día 1 de octubre de 1862. [25]

Las bizarrías de Belisa

La última, probablemente, de las comedias que escribió Lope [26] se representó dos días consecutivos en el Teatro de la Cruz el año 1830. Seguramente la comedia no fue refundida para la representación, porque en funciones anteriores, recogidas por Ada M. Coe, figura con la designación de comedia "antigua", es decir en su forma originaria. [27]

El desprecio agradecido

Es esta una de las últimas comedias que escribió Lope, después de 1633, [28] y que publicó su hija Feliciana en 1637 en *La Vega del Parnaso.* [29] Ada M. Coe no da noticia de ninguna representación de esta obra

---

22 Vid. Menéndez Pelayo, *A.*, VIII, págs. liv-lxvi.
En la Biblioteca Nacional hay un manuscrito, sig. 14.4297, titulado: "Comedia en cinco actos. Atajada para la representación. Fecha de la aprobación 16 de noviembre de 1818". (Paz y Melia, *Catálogo*, núm. 2328).
23 Vid. *Cartelera teatral madrileña.*, pág. 25, col. 1.ª.
24 Ada M. Coe, *op. cit.*, 179.
25 E. Cotarelo, *AN*, XIII, págs. xiv-xv.
26 J. García Soriano, *AN*, XI, pág. xxvii.
27 *Op. cit.*, 29.
28 Rennert-Castro, *Cat.*, 474.
29 Cotarelo, *AN*, XII, pág. vi-viii.

sino únicamente de un anuncio de librería, del año 1804, que sin duda corresponde a la edición del mismo año, impresa por Cruzado, y que se conserva en la Biblioteca Nacional.[30] Esta comedia, con el título de *La dicha por el desprecio,* ha sido atribuída a Matos Fragoso, ya que se publicó a su nombre en la Parte XXXIX de *Escogidas* y como de Matos la reimprimió en Valencia, 1764, la viuda de Orga, además de otra edición sevillana, sin año, que hizo José Antonio de Hermosilla.

La *Cartelera teatral madrileña* aporta la noticia de tres representaciones, una, en 1831 (Teatro de la Cruz, 12 de junio), y dos en 1833 (Teatro de la Cruz, 3 y 14 de junio).

Santiago el Verde
[El Soto de Manzanares y sastre fingido]

El Soto de Manzanares y sastre fingido, título con que aparece esta comedia en la *Cartelera teatral madrileña* de los años románticos, es la famosa de *Santiago el Verde,* que recibió este nuevo título de su refundidor, el actor Juan Carretero, en el año 1827. Dice Cotarelo[31] que la obra se estrenó en el Teatro de la Cruz el 20 de enero de 1828, e hicieron los principales papeles Antera y Teresa Baus y Josefa Virg con José de Luna, Cubas, Montaño y José Tamayo. Cuatro años después, en 1832, se dieron tres funciones de esta comedia en el Teatro de la Cruz, una el 16 de mayo de 1832 y otras dos, los días 2 y 3 de junio.[32]

La Estrella de Sevilla
[Sancho Ortiz de las Roelas]

Trigueros refundió en 1800 la *Estrella de Sevilla* con el título de *Sancho Ortiz de las Roelas,* de lo que resultó un engendro que mereció juicios contradictorios. El *Diario* de 11 de febrero de 1800 decía que "es una de las mejores tragedias que se han presentado en nuestros días).[33] En cambio, la *Gaceta* de 16 de junio de 1811 lanzaba sobre la obra el siguiente anatema:

> "...D. Cándido María Trigueros, al transformar la *Estrella de Sevilla,* comedia de Lope de Vega, en *Sancho Ortiz de las Roelas,* tragedia, consiguió desbaratar aquélla y hacer, con los retazos que la fue cortando, una monstruo, que ni la obra de Lope, ni un drama en que a lo menos se advierta sentido... De modo que sólo queda

30 T—15.0149.

31 *AN,* XIII, pág. xxxii.

32 *Cartelera teatral madrileña.,* pág. 22, col. 2.ª, pág. 23, col. 1.ª.

33 La famosa actriz Rita Luna hizo el papel de Estrella Tabera, el de Sancho Ortiz de las Roelas fue interpretado por Manuel García Parra y Luis Navarro hizo al Rey don Sancho.

una prueba evidente del mal gusto del refundidor y de lo ridículo, perjudicial e inútil de las refundiciones, nuevo ramo de literatura inventado en España en el siglo pasado, etc."

La *Estrella de Sevilla* —cuya atribución a Lope está hoy completamente desacreditada— [34] en la rara versión de Trigueros, se representó en el Teatro de la Cruz los días 26 y 27 de 1834. Esta refundición la imprimió Sancha el mismo año de 1800 [35] y en las primeras páginas el refundidor justifica las supresiones y alteraciones que había dado a la obra en la forma siguiente:

"La acción que Lope eligió para este drama, sobre ser una, grande y completa, es también de la mejor calidad y de las más propias para el teatro trágico. Como yo no he tenido que hacer mutación alguna en la acción ni en su progreso, es manifiesto que la misma unidad de tiempo, lugar e interés que hay en la presente obra había en la antigua. Un sólo día no completo y un corto distrito que hay entre el Real Alcázar, el castillo de Triana y la casa de Bustos Tabera, son en una y otra el tiempo y lugar de la escena. La única diferencia consiste en que yo he hecho más sensibles estas unidades, y no he dexado ver las distancias, sino entre acto y acto. Esta diferencia, no obstante, me ha obligado a varias mutaciones en la disposición y serie de las escenas; pero las mutaciones más notables han nacido de otro principio. Parecióme que debía omitir todo lo que precede a la verdadera acción del drama; y aunque en la antigua comedia estaba puesto en acción, era más a propósito para narración. Y para constituir el prólogo oculto, con esta sola limitación quedó fuera toda una jornada y gran parte de otra, que quizá puedan dar materia para otro drama. Aunque la comedia de Lope era muy larga, reducida a poco más de la mitad quedaría muy corta, y los actos que por la disposición del lugar debían ser cinco, quedarían muy breves y sobre todo muy desiguales: para evitar estos inconvenientes no sólo ha sido forzoso interpolar gran número de versos nuevos, con los de Lope, sino también añadir escenas, y desenvolver (digámoslo así) algunas excelentes situaciones que en el original no estaban sino apuntadas..." [36]

---

34 Entre los estudios más recientes que rechazan la paternidad de Lope de Vega están las pruebas aducidas por Morley y Bruerton en su obra *The chronology of Lope de Vega's Comedias*, Nueva York, 1950, págs. 284-85; véase también A. Valbuena Prat, *La Estrella de Sevilla; su atribución y su mérito (Clavileño*, Madrid, 1950, núms. 26-28); D. Alonso, *Lope, don Pedro de Cárdenas y los Cardenios* (*RFE*, XL, Madrid, 1956, págs. 67-90), etc.

35 *Sancho Ortiz de las Roelas. Tragedia arreglada por D. Cándido María Trigueros, bibliotecario de los Reales Estudios. A costa de Manuel García Parra, primer actor, que la ha representado en esta Corte, en el Coliseo de la Calle de la Cruz.* En Madrid. Imp. Sancha. 1800. (Bib. Nacional: T—14.870). Hay otra edición del arreglo de Trigueros, impresa en Valencia por José de Orga, 1803, 28 págs. (Bib. Nacional: T—12.814).

36 *Ibidem*, 6-8.

La cita es extensa, pero también es una prueba inmejorable de la osadía con que los refundidores entraban demoliendo el teatro de los clásicos, y que explican el juicio severo del crítico de la *Gaceta* que hemos reproducido antes. Afortunadamente, todos los refundidores no procedían como Trigueros y algunos, recordemos a Bretón de los Herreros, poseían mejor criterio y conocimiento del valor y posibilidades de las obras que manejaban.

La dama boba
[Buen maestro es amor]

La graciosa comedia de Lope que presenta dos caracteres femeninos contrapuestos, la mujer hábil e inteligente, la "discreta" Nise, y la dama torpe e inhábil, la "boba" Finea, seguía siendo muy del agrado del público durante los años románticos. Solís hizo de ella una refundición que obtuvo éxito aceptable,[37] a juzgar por las representaciones que se dieron de la misma: el 28 de abril de 1835 en el teatro del Príncipe, el 19 de mayo y los días 16 y 18 de noviembre del mismo año, en el teatro de la Cruz. La cartelera teatral de los periódicos madrileños anuncia muy explícitamente el día 16 de enero de 1836: "*Buen maestro es amor,* de Lope de Vega, refundida por Solís", para ser representada en el teatro de la Cruz. La comedia volvió varias veces a los escenarios madrileños durante los años 1838 y 1839.[38]

Solís había dado a su comedia el doble título de *Buen maestro es amor o la niña boba,* nuevo nombre que oscureció el antiguo y original de *La dama boba.* Pero, sin embargo, en 1836 los periódicos madrileños anunciaron la representación de otra "dama boba" se trataba esta vez de *La dama boba o el poetastro* de Bretón de los Herreros,[39] otra refundición, que este ilustre comediógrafo había hecho sobre la comedia francesa *La fausse agnès, ou le poète campagnard* de Philippe Nericault-Destouches.[40]

Esta popular comedia de Lope aún alcanzó otro refundidor en don Luis Suñer Casademunt.[41]

---

37 "aunque mejor [que Arellano con Lo cierto por lo dudoso] lo hizo después D. Dionisio Solís cuya *Niña boba* continúa suplantando en el teatro a la auténtica *Dama boba* de Lope" (Menéndez Pelayo, A., IX, págs. cxv-cxxiv).

38 Días 2, 3 y 17 de agosto y 11 y 12 de noviembre de 1838 (Teatro del Príncipe). Días 8 y 9 de febrero de 1839 (Teatro del Príncipe).

39 Vid. *Cartelera teatral madrileña,* op. cit., pág. 48, col. 2.ª (15 de noviembre).

40 *El Poetastro o La boba fingida.* Comedia en tres actos, traducida libremente del francés por D. Manuel Bretón de los Herreros, representada con grande aplauso en el teatro de la Cruz, el 20 de noviembre de 1834. Madrid. Imp. Conesa. 1862.

41 *La niña boba o buen maestro es amor.* Comedia refundida por Luis Suñer Casademunt. Barcelona. Félix Costa. 1913. 83 págs., 10 c.

Quién ama no haga fieros
[Amantes y celosos, todos son locos]

Dionisio Solís, el famoso apuntador del teatro de la Cruz, que tantas obras refundió, se fijó en esta comedia de Lope y la adaptó con el título de *Amantes y celosos, todos son locos.* Desde 1826 en que él la refundió (el estreno tuvo lugar el 25 de mayo), la obra se siguió representando con el nuevo título que le había dado Solís, pero en dos funciones que se dieron los días 20 y 21 de marzo de 1838 se da la circunstancia curiosa de que la comedia aparece con ambos títulos. Las abundantes representaciones que alcanzó esta refundición de Solís desde 1830 hasta 1839 pueden verse en la lista anterior.

Los melindres de Belisa
[La melindrosa]

En 1803 se imprimía otra refundición de Trigueros [42] que había sido representada el mismo año; [43] se trataba esta vez de *Los melindres de Belisa,* a la que Trigueros llamó con el nuevo título de *La melindrosa,* aunque, según él, resultaba más adecuado al argumento de la comedia el de *Los esclavos supuestos,* titulillo con el que, a veces, también se designó la comedia. Como, precisamente, esta obra de Lope era de las pocas suyas que se adecuaban a las tres ponderadas "unidades", Trigueros tenía menos oportunidad de alterar, en lo sustancial, la obra, y entonces se muestra preocupado por la cuestión del título:

> "Esta comedia, quizá demasiado cargada de incidentes, fue titulada por Lope *La dama melindrosa,* y ahora me pareció que bastaría que se titulase la *Melindrosa* como título más sencillo...
>
> ...sin embargo, Belisa no se puede considerar en la acción de él, más que como un personaje secundario: los personajes principales son los dos esclavos, y quizá debería por lo mismo llamarse esta comedia *Los esclavos supuestos*".

Creía Trigueros erróneamente que Lope había dado a su comedia el título de *La dama melindrosa,* cuando en realidad su verdadero y mucho más bello nombre era el de *Los melindres de Belisa,* tan propio de la titulación clásica de la Comedia Nueva. "La dama melindrosa" fue un nuevo título dado a posteriori a la comedia con el que la vemos anunciada en el siglo XVIII, puesta a la venta en la Lonja de Comedias

---

42 La Melindrosa o Los Esclavos supuestos. De Lope de Vega Carpio. Refundida por Don Cándido María Trigueros. Con Licencia en Madrid. Año de 1803, 40 págs. (Biblioteca Nacional: T—14.809).

43 En el teatro de los Caños, el 6 y el 29 de agosto de 1803 y se siguió representando hasta 1812. (Vid. Ada M. Coe, *op. cit.,* pág. 59).

de la Puerta del Sol, según la *Gaceta* de 4 de febrero y 20 de mayo de 1737. Este fue, sin duda, el título que conoció Trigueros.

Durante los años románticos se dieron únicamente dos reposiciones consecutivas de *La melindrosa*, los días 25 y 26 de noviembre de 1838, en el Teatro del Príncipe, que cedieron el escenario a *El lindo don Diego* de Moreto que se representaba al día siguiente. [44]

Es evidente que la pervivencia del teatro de Lope de Vega en la decena 1830-1839 se debe en buena parte a la labor de los refundidores, que si era nociva para la integridad y naturaleza del teatro de Lope, tuvo en cambio la ventaja de conservar vivo el recuerdo del mejor teatro español. Desde nuestra situación actual de observadores, las refundiciones de los Trigueros, Solís, Arellano, Castrillón, etc., dejaron hace mucho tiempo de ser peligrosas y hoy están completamente olvidadas, y, sin embargo, valieron para mantener en el público español un agrado y un gusto imperecederos. Por otra parte, el público medio de entonces, como el de ahora, no se sentaba a presenciar una representación de teatro lopiano, con el mismo juicio severo de un crítico o de un especialista: a pesar de los refundidores, en la entraña de la obra bullía todavía bastante magia para encantar a un auditorio que tan fácilmente comprendía y se identificaba con los personajes de la Comedia Nueva. [45]

Basta echar una mirada a la relación que hemos dado en páginas anteriores para ver cómo en 1830 el teatro lopiano conservaba aún un auge notable, pues se dieron un total de veinticuatro representaciones de obras de Lope a lo largo del año; después, y a medida que el nuevo teatro romántico se afianza, las representaciones decrecen, pero no desaparecen, sino que conviven en los escenarios en perfecta y mutua comprensión.

Como dato curioso señalamos que los meses más propicios a las representaciones de teatro de Lope fueron los de octubre de 1830 y junio de 1831, cada uno con representaciones de cinco comedias distintas. Y desde luego, el teatro que se distingue por la frecuencia de las reposiciones es el de la Cruz, seguido por el del Príncipe.

JUANA DE JOSÉ PRADES

---

44 Vid. *Cartelera teatral madrileña.*, pág. 62, col. 2.ª.

45 Hoy día, cuando por desgracia, se dan muchas menos representaciones de teatro clásico que en los años que venimos estudiando, aún la humanidad y belleza de las obras lopianas puede maravillar y seducir a un público español integrado por todas las clases sociales como hemos podido comprobar en las representaciones de *El anzuelo de Fenisa* que se vienen dando, con éxito ininterrumpido, en el Teatro María Guerrero de Madrid.

DOS ARTICULOS DESCONOCIDOS DE BECQUER

Al realizar bajo la dirección del profesor D. José Simón Díaz, el trabajo práctico de la Cátedra de Bibliografía Hispánica, en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, preparé el catálogo de los artículos de colaboración y de las noticias literarias, contenidas en el diario *La Epoca*, período correspondiente al año 1859. Entre los trabajos fichados, aparecieron dos colaboraciones de Gustavo Adolfo Bécquer, tituladas *Crítica Literaria* (Martes, 23 de Agosto de 1859), y *El maestro Herold* (Miércoles, 14 de Septiembre de 1859). Son los que a continuación transcribo:

I

CRITICA LITERARIA

Hace bastantes años que tuvo lugar el suceso que vamos a referir; pero el arte agradecido señaló aquel día con una piedra blanca, y la crítica recordará eternamente en él uno de sus más gloriosos triunfos.

La emigración del mundo elegante de París había dejado lugar a la bulliciosa oleada de viajeros que durante el verano se estiende sobre esta metrópoli del gusto, las costumbres y la literatura de nuestro siglo, y bulle y se agita en todas direcciones inundando sus boulevares, sus fondas, sus monumentos y sus teatros.

En esta época la capital de Francia sufre una completa revolución. La atmósfera de vida, de inteligencia y entusiasmo que la envuelve durante el invierno, se hiela y paraliza con la llegada de los curiosos, como una conversación importante que se interrumpe en la presencia de un estraño. Los círculos aristocráticos se disuelven; el movimiento artístico se interrumpe; la política cae en la postración, y, falta de las notabilidades en todo género que constituyen su existencia, la gran ciudad parece el gigante palacio de un rey que el locuaz *cicerone* enseña a los viajeros en la ausencia de sus señores.

Esta era la fisonomía de París cuando comenzó a desarrollarse la acción de la presente historia.

Una noche corta y sin un soplo de brisa acababa de suceder al prolongado crepúsculo de un día sofocante y eterno, cuando un crítico, famoso hoy en toda Europa, y ya entonces ventajosamente conocido en el mundo literario, merced a sus brillantes y juiciosos artículos sobre esta delicada materia, después de recorrer algunas calles sin dirección fija, penetró en uno de los teatros a cuyo pórtico le había traído insensiblemente la antigua costumbre. Los artistas que en la última temporada cómica habían actuado en aquel coliseo se hallaban fuera de París, y una compañía de segundo orden, formada espresamente para dar algunas representaciones durante el verano, recorría las obras del antiguo repertorio o estrenaba alguna que otra producción de un poeta novel, al que sólo aprovechando esta coyuntura le era posible arribar a la escena.

La función, como suele decirse, se ejecutaba en familia: unos cuantos estranjeros diseminados acá y allá entre las numerosas filas de butacas; hasta unas tres docenas de honrados menestrales distribuidos en grupos en las desiertas galerías, y varias personas de la casa, colocadas como medida de ornamentación y visualidad en algunos palcos, componían el público.

El nuevo espectador, después de pasear una mirada distraída de la escena a las localidades y de las localidades a la escena, acomodóse en un asiento retirado, y volviendo a atar el hilo de sus interrumpidas meditaciones, permaneció algunos instantes distraído y sin atender a lo que se representaba.

El eco de una voz cuyo timbre particular le pareció reconocer vagamente, vino a arrancarle de sus pensamientos. Un nuevo personaje del drama acaba de entrar en la escena: interpretábalo una joven desconocida para él; pero en la pureza de aquellos sonidos, que recorrían sin esfuerzo la infinita escala de la pasión y el sentimiento; en el eco, metálico y vibrante unas veces, velado y sordo otras, de aquel órgano poderoso y flexible, había una fascinación, un encanto tan inesplicable que no pudo por menos de incorporarse en su asiento, merced a un impulso maquinal, fijar los ojos en la escena y prestar oído. Su interés fue haciéndose gradualmente mayor a medida que la fábula dramática se desarrollaba. Efectivamente: en la movible fisonomía de aquella mujer; en la intensidad de su mirada; en el armonioso y estraño eco de su voz; en sus movimientos, en su paso, en su aire, en toda ella descubría el análisis del observador algo que la elevaba por cima de la esfera en que se revuelven y agitan, confundiéndose entre sí, las inquietas olas del inmenso océano de las vulgaridades.

Hasta su manera de decir, ya cortada, brusca e incisiva; ya noble, sentida y fácil; su acción, sin mesura matemática; su estilo, sin énfasis, conocíase que era inspirado, propio, esclusivo de su talento; forma natural con que se revestían sus ideas para revelarse. No era aquella la pauta de ninguna escuela, la imitación de ningún género, la parodia de ningún actor célebre, vicio tan común en la mayor parte de los que comienzan sus estudios en este arte difícil.

Terminada una de las escenas en que la desconocida actriz tomó parte, su nuevo admirador, completamente olvidado de cuanto le rodeaba, manifestó su entusiasmo con un aplauso estrepitoso. El ruido de sus palmadas se apagó temblando en las desiertas galerías, sin despertar un eco; algunos espectadores, después de tornar la cabeza, buscando con los ojos al estravagante entusiasta que de aquel modo inesperado interrumpía el glacial silencio de la representación, se miraron entre sí, y una maliciosa sonrisa fue la única acogida que obtuvo el grito de *¡tierra!* de aquel Colón de la inteligencia, que acababa de descubrir para el arte un nuevo mundo.

En el primer entreacto, el inteligente crítico penetró en la escena, se hizo presentar a la joven actriz que tan honda impresión le causara, y supo de sus labios la triste historia de sus primeros pasos en la carrera que había emprendido; la lucha que sostenía con la helada indiferencia; las ardientes lágrimas de amargura y decepción que nublaban sus ojos en la soledad y el silencio.

La historia era breve para referida; inmensa y tristísima para meditada.

Nacida en la miseria y sin más recursos para el presente ni más esperanza para el porvenir que los que le suministrase su talento, había emprendido el estudio del arte dramático, tanto por necesidad como por vocación. En valde personas de reconocida inteligencia, después de escucharla quisieron disuadirla de su propósito, asegurándole con una desgarradora franqueza que se encontraba muy distante de poseer las dotes más indispensables para elevarse al puesto, no de una eminente, sino de una mediana artista. En valde el público había confirmado con su absoluta indiferencia en más de una ocasión el terrible fallo de estas mismas personas; hasta entonces una voz secreta que se levantaba del fondo de su conciencia le había gritado

«adelante», y aunque desgarrándose los pies con los agudos zarzales de la senda, había proseguido sin vacilar su marcha; hasta entonces, como en una visión sobrenatural, lejos, muy lejos y á través de las oscuras nieblas que la rodeaban, creía haber distinguido un ardiente foco de luz al que se sentía impulsada como hacia su centro por una misteriosa e incontrastable fuerza de atracción; pero ya comenzaba a desfallecer. Ultimamente había prestado oído al movimiento de su corazón en el silencio de la noche, y la voz se apagaba en él como el aliento de un moribundo: había fijado su dilatada pupila en ese caos del porvenir que flota en la mente, y el brillante meteoro de gloria se oscurecía como una lámpara que espira temblando en el fondo de un sepulcro.

Todos los genios que tienen que abrirse paso a través del vulgo, todas las cabezas privilegiadas a quienes les es necesario conquistar palmo a palmo el terreno que la prevención o la ignorancia defienden contra sus esfuerzos generosos; que en ese combate sordo y horrible de todos los días, de todas las horas, de todos los momentos, compran a precio de una tortura o de una lágrima cada hoja del laurel con que un día han de ceñir su frente, esperimentan cuando los fatiga el cansancio de la lucha esas amargas y dolorosas reacciones. Instantes rápidos, pero crueles, en que suceden la postración al ánimo y el desaliento a la esperanza; en que su fe se debilita, en que dudan de sí mismo, y creyéndose el juguete de una alucinación ridícula o de un loco orgullo, vuelven los ojos al cielo y preguntan a Dios, ¿por qué me has engañado?

Existen, es verdad, espíritus superiores que, fuertes con la conciencia de su valía, vuelven una y cien veces al combate, hasta que venciendo cuantos obstáculos se amontonan sobre su camino, se revelan al fin en toda la majestad de su genio. Mártires de la inteligencia, pueden recoger en este mundo la corona que se les debe, porque sobreviven al suplicio; ¿pero cuántos otros no espiran en él? ¿Cuántos otros, faltos de una diestra salvadora tendida a tiempo entre las sombras que los envuelven, no doblan la frente bajo el peso de la fatalidad, y plegando las alas con que inútilmente quisieron remontarse, caen y se confunden en la corriente de la vida y van a perderse con ella a una tumba sin nombre?

Presa ya del vértigo de la duda, acaso aquella mujer se hubiera despeñado en la profunda sima del olvido: pero un hombre superior, un verdadero intérprete de la crítica analizadora y elevada la acababa de encontrar en su misma senda, y al pasar había descifrado el misterioso geroglífico que Dios graba sobre la frente de sus predilectos.

La revelación había sido hecha a la mente del escritor; a éste tocaba a su vez completarla a los ojos del mundo.

Así sucedió en efecto: al otro día llamaba la atención en todo París un magnífico artículo de crítica teatral publicado en uno de sus periódicos más populares. Brillante improvisación hecha en un delirio de entusiasmo, la vehemencia de su estilo, el fuego de sus frases, el armonioso desorden de sus ideas, henchidas de inspiración y poesía, pusieron a primera vista en relieve el legítimo origen de sus aseveraciones y el sólido cimiento de verdad y justicia sobre que éstas se apoyaban.

La crítica había cumplido dignamente su misión, revelando al arte el inmenso tesoro de pasión, de energía y sentimiento que abrigaba el corazón de aquella mujer olvidada, cuya existencia de allí en adelante fue una carrera de continuados triunfos y que al morir pudo exclamar con un príncipe célebre: *Mi vida ha sido un sueño, corto, pero dorado.*

La última palabra de esta historia hace poco que se ha dicho: *Julio Janin* la pronunció al colocar en nombre de la Francia y del arte los laureles de Talma sobre la tumba de la *Rachel.*

Al frente del primero de nuestros artículos, y a manera de prólogo de la sencilla esposición de nuestras ideas particulares acerca de la verdadera misión del crítico,

con que pensamos comenzar nuestra difícil tarea literaria, hemos colocado la ligera narración de este suceso, porque semejante a las parábolas de la escritura, encierra en su discurso más enseñanza que nosotros pudiéramos resumir en un libro entero.

Su recuerdo es la fuente en que hemos bebido la fe y la resolución para lanzarnos en el espinoso sendero de la crítica. En su meditación hemos comprendido que también hay recompensas para el que cultiva ese ingrato terreno en el que se siembran verdades y se recogen odios, pues el que labró un pedestal digno de tan gran figura, después que la hubo colocado sobre él, por cima de la cabeza de la atónita muchedumbre, pudo con razón llevar la copa de la vanidad a sus labios y por un momento embriagarse de orgullo.

Entusiastas de ese rasgo grandioso, nuestra profesión de fe la hemos sintetizado en una sola frase.

Nosotros no vacilaremos un instante en cambiar la gloria de haber derrocado un coloso de deslumbradora ignorancia por la justa satisfacción de haber hecho brillar al sol de la justicia un átomo de genio oscurecido.

Por desgracia en nuestro país, salvo algunas honrosas escepciones, no se ha comprendido de esta manera la misión de la crítica. En contraposición, acaso en esto sólo, con nuestros vecinos de allende los Pirineos, que corren en masa a prestar sus hombros para levantar sobre ellos a sus celebridades y enseñarles a la Europa entera; que valiéndose ya del cincel, ya de la pluma o la palabra crean una atmósfera de admiración y prestigio en derredor de sus hombres, los cuales, agitándose en ella y aspirando los átomos de entusiasmo que laten en torno suyo, sienten su genio cobrar alientos, desarrollarse y tomar proporciones gigantescas, nuestros críticos, no diremos nosotros que impulsados por un mezquino sentimiento de baja envidia, pero si arrastrados por un espíritu de irratibilidad y mal entendido orgullo, hacen consistir su gloria en derribar cuanto tiende a elevarse, creyendo poner de manifiesto toda la estensión de sus hercúleas fuerzas al reducir a polvo lo que tocan sus manos.

Y sin embargo, no existe nada más falso en su fondo que esta idea paradógica y vulgar.

¿Quién no concibe a Dios mas grande y poderoso sacando mil mundos de la nada, que destruyéndolos después de haberles dado vida?

Pero no es esta severidad rigurosa, no es este catonismo exagerado, llevado al estremo y sólo sustituido a veces por esos elogios de plantilla, fórmulas oficiales de los compromisos y las exigencias de la amistad o el temor, los que anatematiza nuestra conciencia literaria, contra los que se subleva nuestra dignidad de escritores públicos: no. La forma ofensiva con que éstos se revisten, los bufonescos atavíos con que se engalanan, las desleales armas con que se defienden, emponzoñadas con el veneno del ridículo y el sarcasmo: he aquí lo que una y cien veces reprobaremos con la justa indignación de las almas elevadas y dignas: he aquí contra lo que enarbolaremos nuestra bandera, predicando a su sombra una nueva cruzada estirpadora y formidable.

No hace mucho que el *esprit* francés, ese alegre y travieso hijo del bullicioso *Champagne*, nacido de entre la chispeante e inquieta espuma de las copas del festín, atravesó el Pirineo. La festiva y juguetona musa de Cervantes salió a su camino y le tendió la mano: aunque diferentes en la materialidad de la forma, sus esencias eran una misma, la esencia del talento, el ingenio y el buen humor. Salud, dijo la musa española, salud al *esprit* francés que viene a añadir una nueva forma a las que ya poseemos para vestir la idea; salud al relámpago del ingenio que salta, deslumbra y chispea en la conversación; que imprime al libro ese carácter ligero, vago y gracioso; ese estilo brillante, cortado y breve, en que el pensamiento del autor se retrata con toda la misteriosa poesía, con toda la fascinadora volubilidad con que las ideas se levantan, cruzan y se reflejan en su mente.

Nosotros, cosmopolitas en literatura, le damos también la bien venida a par de la musa castellana, y con ella, la carta de naturaleza, que nos encontramos dispuestos a estender a favor de todo lo bueno, venga de donde viniere. Sí. Nuestra grave y magestuosa locución patria le abandona sin resentimiento todos los terrenos a que ella no puede descender sin desdoro de su grandeza.

Pero así como lo sublime se encuentra a un paso del ridículo, la imitación de la parodia, el chiste de la bufonada, y la sonrisa de la mueca, se hallan a una línea. Al querer la multitud apoderarse de esa forma aérea y gentil que algunos de nuestros escritores han empleado con singular acierto, he aquí el por qué no han hecho más que ajar su ligera túnica de gasa, dislocando unos tras otros sus miembros delicados y flexibles.

La mano grosera que intenta detener a una mariposa sólo consigue quedarse con el polvo de oro de sus alas entre los dedos. De este modo, primero en la conversación, luego en cierta clase de publicaciones y más tarde en casi todos los géneros literarios, el chiste y el ingenio se trocaron en calambourgs groseros y en retruécanos vulgares; la brevedad y la ligereza en períodos de tres palabras, en rengloncitos cortos con un diluvio de apartes y puntos, sin conexión ni enlace en la idea; la brillantez y la poesía en un castillo de fuegos artificiales que deslumbra la vista, pero del cual sólo queda después del último estampido, un endeble esqueleto de cañas ahumadas y negruzcas.

¿Y es este el lenguaje que cada día se nos ofrece con mayor descaro como el más conforme con el genio y las tendencias de la crítica digna, razonada y filosófica? ¿Es este el estilo en que ha de emitir sus ideas el escritor que con la balanza de la razón en la mano va a pesar, después de un maduro análisis, el talento de otros escritores? No: los que así la rebajan no conocen ni la importancia de su misión en la sociedad, ni el poderoso influjo de su opinión en la literatura de las naciones.

Paladín del buen gusto, emblema de la verdad y la justicia, símbolo popular de la filosofía, venerable código de axiomas literarios que la observación y la esperiencia de los siglos que han dejado de existir nos legaron por herencia al desaparecer, la Crítica, una, inmutable, inflexible como la razón de donde dimana, debe espresarse con un lenguaje severo y digno del sacerdocio que ejerce.

Nosotros así lo hemos comprendido; y al bajar hoy por primera vez al palenque de la prensa, para combatir a la sombra de su pendón, sólo con armas de buena ley lo haremos. Acaso nuestra insuficiencia, pues nunca se sabe lo bastante para entrar completamente seguro en un terreno tan resbaladizo, nos hará deslizar sobre algún error; pero abrigamos la firme idea de que nuestras palabras a nadie herirían personalmente. Respetamos mucho el sufrimiento de las santas horas de trabajo y vigilia del escritor, respetamos mucho la ansiedad, la esperanza y la buena fe con que el artista vierte su inspiración ante el severo tribunal del público, y aguarda su fallo, el disculpable cariño con que, siquiera estos sean defectuosos, mira y halaga los hijos de su mente, para arrojarle por toda lección un sarcasmo, por todo consuelo una carcajada.

Estamos en la convicción de que el crítico, al dirigirse a una obra determinada, se dirige por el más público, por el más temible de los medios, por el medio de la prensa, a una personalidad, razón por la cual sus palabras deben ser comedidas y corteses, razón por la que, así como reprobamos en el teatro los silbidos y las demostraciones indecorosas, reprobamos en el folletín la irrisión y la burla.

Un chiste podrá hacer reir, acaso llorar, pero nunca dejarnos convencidos. Sólo una cualidad de la inteligencia goza de ese alto privilegio: la razón.—GUSTAVO ADOLFO BECQUER.

I I

EL MAESTRO HEROLD

Esto sucedió en París y en el año de 1830.

El último rayo de sol, replegándose de altura en altura y enrojeciendo las dentelladas crestas de los edificios de la gran ciudad, acababa de perderse tremolando su enseña de fuego sobre las torres de Nuestra Señora, cuando la tenue luz del crepúsculo, penetrando a través de los vidrios y las blancas colgaduras de sus balcones, bañó en una claridad azulada y triste el gabinete de estudio de un artista.

Este repasaba en aquel momento la delicada y ligera sinfonía de una de sus obras. *L'ilusion:* he aquí el título de la partitura puesta sobre el atril del piano.

A medida que la luz de la tarde se perdía gradualmente, tal vez por un capricho del músico, que modificaba en aquel instante su inspiración, las notas del instrumento se fueron haciendo más vagas, más débiles, casi imperceptibles: ya no se oía más que un rumor, tan confuso como ese último eco de una música militar que aún creemos percibir en los suspiros de la brisa después que se ha desvanecido, borrada por la distancia, cuando de repente su mano se detuvo, y cayendo con la pesadez del abandono sobre las teclas, éstas exhalaron un quejido sordo y lastimero. La luz acababa de desaparecer. Sin embargo, la dilatada pupila del músico permanecía fija en la partitura de su obra. Entre los pliegues de la oscuridad sus miradas buscaban el título de ella: *La ilusión*. Poco a poco las letras de esta palabra comenzaron a destacarse y a brillar entre las sombras, como esas manchas de colores, guarnecidas de fuego, que flotan en el vacío delante de los ojos, después que se cierran deslumbrados por el sol.

La palabra hirió al sentimiento; a su conmoción se levantó una idea, y aquella idea, despertando a sus hermanas, que dormían en el fondo de la memoria, comenzó a desarrollarse y a tomar formas perceptibles a la mente. Las muertas ilusiones de su juventud comenzaron entonces a incorporarse y a cruzar por su imaginación, semejantes a esas legiones de fantasmas que, rompiendo el mármol de sus tumbas, y envueltas en sus blancos sudarios, hienden silenciosas las tinieblas de la noche evocadas por un conjuro.

¿Quién podría reproducir con las palabras, impotentes para espresar ciertas ideas, las rápidas evoluciones de la imaginación que, franqueando el abismo que las divide, salta de uno en otro pensamiento, y atando los recuerdos más incoherentes con un hilo de luz sólo a ella visible, desarrolla esos gigantes panoramas del pasado, poemas de estraña forma en que se sintetiza la vida?

Para que nuestros lectores puedan formarse una idea, aunque pálida, de su ardiente visión, les diremos el nombre de aquel músico y apuntaremos de pasada algunas fechas, las principales de su historia.

Se llamaba *Herold*, y había nacido en París el año de 1791. La ola de la revolución francesa, que arrulló el primer sueño de tantos otros genios, meció su cuna al nacer. Huérfano desde muy joven, se dedicó al estudio de la música. Sus primeros pasos en la carrera del arte fueron rápidos. Adivinaba en lugar de aprender.

En 1812 marchó pensionado a Italia. Roma imprimió en su alma el sello de grandeza de sus ruinas.

En Nápoles bajó por primera vez al palenque escénico. *La Gioventú di Eurico Quinto*, ópera suya, ejecutada en 1814 en el teatro lírico de esta ciudad, obtuvo un éxito tan lisonjero como inesperado. Cuando el público italiano miraba con marcada prevención todo lo que provenía de la escuela francesa, arrancarle una hoja de laurel para la corona de sus intérpretes, era un verdadero triunfo.

Vuelto ya a su patria, uno de los más célebres compositores lo asoció a sus

tareas. La ópera cómica titulada *Charles de France* fue escrita en su colaboración por *Boilldieu*.

Rosieres: he aquí el primer trabajo importante con que se dio a conocer al público de París. La parte literaria de esta ópera cómica vale muy poco: su colorido carece de vigor, sus ideas son triviales, su argumento vulgar. No obstante, se escuchó con agrado y fue aplaudida en algunos pasajes, gracias a la música, pero muy pronto cayó en el olvido.

La Clochette, le Premie-venu, Les Troqueurs, y algunas otras de más escaso interés, fueron las obras que en el intervalo de dos o tres años siguieron a *Rosieres*. Aunque concienzudamente escritas y sembradas de algunos toques felices, fueron acogidas con frialdad o disgusto. Herold se encontraba estrecho en el reducido círculo de acción de aquellos libros, esencialmente cómicos en sus tendencias, y las más veces absurdos y disparatados en su trama.

Las empresas comenzaron a dudar de su talento; los escritores le hacían responsable del mal éxito de sus obras, y Herold, reducido a la desesperación y a la impotencia, no pudiéndose revelar, falto de un poeta que lo comprendía, se encerró en el más absoluto silencio por espacio de algunos años.

Durante este tiempo obtuvo la plaza de maestro de coros en el teatro de la ópera italiana.

El astro de la gloria de Rosini brillaba entonces en todo su majestuoso esplendor.

Deslumbrado por él resolvió lanzarse de nuevo a la palestra. El poco o ningún éxito de *Marie,* opereta escrita completamente a imitación del estilo italiano, le convenció, por último, de que tampoco era aquel su terreno.

Tres años se pasaron antes que viniese a su poder un nuevo libro cuya idea despertase un eco en su alma de artista. La lectura de *L'ilusion* le hizo concebir el deseo de tornar nuevamente al rudo combate que había emprendido con la indiferencia del público.

En efecto, la partitura *de L'ilusion,* obra ligera, pero de formas originales y delicadas, obtuvo un éxito brillante. Mas este triunfo, aunque lisongero, no satisfacía a su conciencia musical. Herold no ignoraba que su genio estaba llamado a desenvolverse en un campo más elevado, más digno. ¿Pero cuándo? He aquí lo que se preguntaba en el instante en que lo hemos dado a conocer a nuestros lectores; he aquí lo que llenaba su alma de tristeza y melancolía; porque, como a todos los que perecen arrebatados por una muerte prematura, un presentimiento vago e instintivo le decía incesantemente que su hora suprema no estaba lejos. ¡Y morir desconocido! ¡Morir sin gloria!... Esto era horrible.

De repente el eco de una voz amiga sacó al músico de su doloroso éstasis. La noche había cerrado oscura y nebulosa. —¿Quién va?... preguntó sobresaltado, oyendo el áspero chirrido de la puerta de su gabinete, que gemía al abrirse. Soy yo, respondió el interpelado, no quien va, sino quien viene a hablarte de un asunto formal, superlativamente formal, formalísimo. Herold, con su habitual sonrisa, suave espresión de bondad y tristeza, le señaló un asiento al nuevo personaje, el cual, después que un criado hubo traído luces, comenzó de este modo:

—Yo he escrito una ópera: he formado un cuerpo inanimado aún, pero capaz de contener un alma grande. Falta que el genio de la armonía le infunda la vida con su soplo misterioso. ¿Cuál es el carácter de este libro? ¿qué género de música le conviene? preguntas son éstas a que yo no puedo responder sino con una imagen.

Figúrate que al borde de un camino hallas una piedra vestida de verdura y esmaltada de azules campanillas, en derredor de cuyos cálices zumba una nube de bulliciosos y trasparentes insectos con alas de oro y de luz: figúrate que los ojos de la mujer que adoras y que camina dulcemente apoyada en tu brazo, se fija en una de aquellas flores que té te apresuras a coger, pero al separar las verdes hojas con

tus manos, hallas debajo del riente velo de esmeraldas la losa de un sepulcro. Esto es mi obra. ¿Sabrás tú comprenderla? ¿Tú que has vivido en Italia, tú que has visto a Nápoles, donde su acción se desenvuelve palpitante, encendida como la atmósfera de fuego de aquel país?

¡Italia! ¡Nápoles! al oir estas dos palabras, la mirada del músico se iluminó con un suave reflejo de felicidad, la inspiración resplandecía a través de sus facciones, como la luz en una lámpara de alabastro.

¡Que si la comprenderé! escucha... respondió animándose a medida que hablaba, de esto hace bastante tiempo, pero el recuerdo de aquella tarde es la fuente de mis inspiraciones aún no reveladas, y existirá cuanto yo exista, presente en mi memoria. Vivía en Nápoles, contaba apenas veinte y un años, cuando comenzó a anunciarse por las sencillas gentes de los pueblos vecinos al Vesubio, que se preparaba una espantosa erupción del terrible volcán.

—En qué conoce, le pregunté a una aldeana, que el fuego hierve oculto en el seno de la tierra, próximo a estallar en raudales de lava y humo.

—Miradlo, respondió; en que los lirios de mi jardín se mecen sin que suspire la brisa del golfo.

Has comprendido mi pensamiento, esclamó *Mélesville*, pues no era otro el entusiasta amigo de Herold; ese es mi sueño: fundir en una sola concepción la esperanza y la duda, la alegría y el llanto, la luz y las tinieblas, la chispeante copa de oro del festín y el helado féretro de plomo del funeral; idea gigante, a que sólo Sakespeare pudo encontrar la fórmula en sus terribles creaciones. Toma, lee, estudia tú mi libro, pues sólo tú sabrás darle la verdadera interpretación, y diciendo esto el poeta, arrojó sobre el piano el manuscrito, original de *Zampa*. La *ilusión* del músico acababa de realizarse por completo.

Un año después de esta célebre noche se puso en escena la obra. Cuál fue su éxito, todo el mundo lo sabe.

Herold pudo al fin ceñir el laurel a su frente, abrasada por la calentura; pero el terrible presentimiento de morir sin ser comprendido, clavado en su alma como una saeta, dejó en ella al desprenderse una ancha herida, y tres años más tarde, cuando acababa de obtener un nuevo triunfo con la brillante partitura *De Pré aux Clercs*, bajó al sepulcro devorado por la tisis.—GUSTAVO ADOLFO BECQUER.

Me ha parecido que tiene interés volver a publicar estos artículos, porque no se han recogido hasta ahora en colección, y no figuran tampoco reseñados ni en la bibliografía de Franz Schneider *(Tablas Cronológicas de las Obras de Gustavo Adolfo Bécquer*, Revista de Filología Española, 1929); ni en la última edición de las obras del poeta sevillano (Gustavo Adolfo Bécquer, *Obras Completas* [edición de Dionisio Gamallo Fierros], Aguilar, Madrid, 1954). Además estos artículos, recogen datos interesantes para la biografía de su autor.

M.ª Concepción de Balbín

NOTAS

SOBRE GABRIEL Y GALAN Y EL MANUSCRITO DE "EL AMA"

El certamen literario que el quince de septiembre de 1901 tuvo lugar en Salamanca, con motivo de sus tradicionales Ferias y Fiestas que aún hoy se celebran, resultó acaso el de mayor trascendencia para la literatura española de cuantos se hayan podido convocar.

Es sobradamente conocido el hecho de que no suelen ser estos certámenes los que decanten las mejores joyas de los poetas de su tiempo. Las circunstancias temáticas a veces y temporales siempre, atenazan al artista en un envaramiento que rara vez le permite alcanzar una cumbre poética.

Y he aquí, sin embargo, que aquel certamen que abría un siglo, dejó de ser uno más para Salamanca y aun para España. (Y es curioso observar cómo una y otra vez, acaso de un modo inconsciente, pero sintomático, las prensas españolas, han dejado constancia de una fecha y unos Juegos Florales, ejemplo único quizás en los anales de la historia poética hispana).

Y dejaba de serlo porque las circunstancias aunaron una Flor Natural concedida a un poema de gran valor aunque de autor hasta entonces apenas conocido, y un juez testigo de excepción. La oportuna manzana que caía, encontraba otro nuevo y no menos oportuno Newton, que tampoco dejaría escapar la lección.

El resultado sería que, como aquél, una ley de incalculable trascendencia, éste descubriría un nuevo poeta que, posiblemente, sin el apoyo moral y la instancia inteligente y generosa de Unamuno, hubiera quedado ignorado o lo que es peor, inédito, en aquel rincón paradisíaco de su labor y sus amores. De su gran afición al terruño y de la brevedad de su vida, cabe presumirlo fácilmente, sin las circunstancias develadoras que en aquel Certamen salmantino concurrieron.

Por eso, insistimos, de pocos o ningún Certamen literario español, se habrán conseguido tan óptimos frutos. Por eso su fama es única y merecida.

Pero entremos en lo que es tema de este artículo: el manuscrito original autógrafo, de "El Ama", que lograría para Gabriel y Galán la Flor Natural en litigio.

A partir de 1901, la colaboración del poeta sería solicitada por las

más prestigiosas revistas de la época, y la poesía que le reveló: "El Ama", ha formado parte, desde entonces, de casi todas las antologías que de la poesía española se hayan hecho.

Sin embargo, la versión tan conocida del poema del poeta salmantino, difiere en más de un punto de la composición que verdaderamente alcanzó la Flor Natural en 1901, y estas divergencias no han sido hasta ahora señaladas, acaso por no haberse trabajado sobre el original autógrafo.

Cuando en 1902 Gabriel y Galán publicó en la imprenta y librería de Francisco Núñez de Salamanca su tomito de "Castellanas", el texto original de "El Ama", había sido ya retocado por él, y esa edición habría de ser la que todas las posteriores siguieran (con levísimas diferencias debidas seguramente a errores de imprenta).

De ahí que no carezca de interés el airear ahora, más de medio siglo después de aquellas primeras ediciones, el texto prístino que le abrió las puertas de la fama, según el propio manuscrito autógrafo del poeta.

Otras circunstancias conviene añadir todavía: Insistimos en que las diferencias no han sido nunca señaladas; sin embargo, hubo una publicación al menos de tal poema, que parece lógico siguiera fielmente su primera redacción; pero de ella, sólo excepcionalmente puede quedar algún resto.

En efecto, "El Adelanto" que ya por entonces llevaba diariamente las noticias de actualidad hasta los hogares salmantinos, siguió minuciosamente los pasos de aquel Certamen, y así nos conserva la composición del Jurado calificador (Don Miguel de Unamuno como presidente; don Mariano Núñez Alegría como Secretario; don Luis Rodríguez Miguel, don Santiago S. Martínez, don Francisco F. Villegas "Zeda", futuro prologuista de "Castellanas", don Francisco Jarrín, don Luis Maldonado, y don Isidoro G. Barrado); el nombre del Mantenedor de los Juegos Florales, el insigne D. Joaquín Costa; el de la Reina de las Fiestas, doña Angela Peñalosa, esposa (curiosísima coincidencia) de D. Baldomero Gabriel y Galán, entonces Inspector de Hacienda en Salamanca y hermano del que resultaría premiado con el máximo galardón del Certamen...; y una serie de noticias que van jalonando el suceso: "A las once de la mañana se reunió ayer el Jurado en la Facultad de derecho" (en notas de fecha 3 de septiembre), "El día 6 se reunirá para juzgar los demás trabajos" (196, de un total de 247, entre los cuales, 47 iban dirigidos al primer premio: Patria, Fides, Amor), los distintos lemas y temas correspondientes (en notas de 8, 10, 11 y 13 de septiembre)... y que culminarían en un número extraordinario, de menor formato, ilustrado en colores y con las fotografías del mantenedor, principales poetas pre-

miados, y el Discurso y originales de uno y otros, que se repartió a la salida del Certamen el día 15 de septiembre del susodicho año 1901.

Pues bien, a este número extraordinario de "El Adelanto" nos referíamos al señalar que existió una publicación que necesariamente hubo (o así lo creímos) de seguir el texto primitivo de "El Ama", dada su estricta contemporaneidad con el original premiado. Pero también señalábamos que acaso no queden restos de aquel número, al menos en lo que al original de Gabriel y Galán se refiere, pues no existe el extraordinario en la colección de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, ni en el Archivo Municipal de la ciudad, ni en las Hemerotecas Nacional, Municipal madrileño, ni la de la Biblioteca Nacional. No conserva ningún ejemplar, aunque los tuvo, D. Jesús Gabriel y Galán, hijo del poeta y abogado hoy en Madrid. Por último, en el mismo Archivo de "El Adelanto", si bien se conserva un ejemplar del mencionado Extraordinario, está mutilado, falto del texto de la poesía premiada con la Flor Natural.

Por otra parte, y respecto a otra fuente local que pudiera solucionar el problema, ocurre un hecho curioso de que también hablaremos a continuación. Nos referimos a "El Lábaro", diario salmantino que, según indicábamos anteriormente, siguió asimismo las vicisitudes del Certamen, y que al día siguiente de éste, publicaba entre noticias y resúmenes varios de tal acto, el texto íntegro de la poesía de Gabriel y Galán.

Pues bien, al comparar el original publicado por "El Lábaro" con el manuscrito de Gabriel y Galán, y con la versión definitiva que del poema se conoce, nos encontramos, con el consiguiente estupor, con que ni sigue totalmente al autógrafo del poeta charro, ni refleja (lo cual ya es mucho más explicable, naturalmente) la versión posterior por todos conocida.

¿Cómo un texto que entraría en máquinas por la madrugada del 16 de septiembre (fecha del aludido número de "El Lábaro") o incluso la misma noche del 15, día del Certamen, para publicarse pocas horas después del acontecimiento, puede llevar ya ciertas correcciones que deben suponerse obra de Gabriel y Galán? ¿Sería este texto distinto del que publicó el extraordinario de "El Adelanto" la tarde de los Juegos Florales, y éste, salido a la luz la tarde del 15 sería el único en reflejar exactamente el manuscrito original primero? Esta última pregunta es difícil de contestar, dada la inexistencia o imposibilidad de consultar aquella publicación, pero nos inclinamos a creer que no debió corregir el poeta su original antes de entrar en las prensas de "El Lábaro" y después de salir de las de "El Adelanto", por multitud de razones de las que nos parecen poderosísimas las siguientes: que no serían aquellas horas demasiado propicias para unas correcciones por parte del poeta agasajado, y que caso de hacerlo, la redacción de "El Lábaro" se hubiera apresurado a destacarlo al presentar en sus columnas la poesía premiada.

Por todo ello creemos firmemente que tampoco el extraordinario de "El Adelanto" bebió en el manuscrito (o en su copia) original presentado al Certamen, sino de una copia posterior (y retocada) que obraría en poder del poeta, o más fácilmente de su hermano don Baldomero, a que les fuera solicitado por "El Adelanto" al conocerse el nombre del poeta galardonado con la Flor Natural. "El Lábaro" pudo actuar de idéntico modo o más probablemente siguiendo el texto de "El Adelanto".

En cualquier caso, lo cierto es que el texto de la composición por el que se juzgó y concedió el máximo galardón de aquel año, solamente fue conocido en su rigurosa pristinidad por el Jurado de aquel Certamen. El que se publicó en los diarios de la localidad (de donde lo tomarían probablemente otros periódicos españoles contemporáneos que se hicieron eco de tal acontecimiento) tenía ya una serie de correcciones que han de suponerse obra del propio autor.

Todo ello acrecienta, a nuestro entender, el interés del manuscrito original que, a una longitud algo mayor (tiene seis versos más, interpolados) que la versión comúnmente conocida de "El Ama", añade la particularidad de unos 28 ó 30 versos primitivos luego parcial o totalmente modificados, amén de más de medio centenar de pequeños retoques en otros tantos versos y que van desde palabras, a meros signos de puntuación, pasando por accidentes gramaticales de género o número.

De algunas de las principales correcciones (y a propósito de tales y siempre en relación con Gabriel y Galán, también señalaremos algo de ello en el famoso discurso de la Condesa de Pardo Bazán en la velada que el 25 de marzo de 1905 se dedicó a la memoria del autor de "El Ama" con motivo de su reciente fallecimiento. De tal Discurso, publicado íntegramente en algunos casos, parcialmente en otros, por los diarios salmantinos, y que más tarde refundiría su autora en el estudio dedicado a Gabriel y Galán en su obra "Retratos y apuntes literarios", también pensamos hacer algunas anotaciones a la vista del manuscrito original, del que, tras sucesivas correcciones, saldría el discurso definitivo, verdadero estudio del poeta charro, y no mera apología de circunstancias). De esas principales correcciones del poema, repetimos, daremos cuenta detallada, quedarán destacadas, tras presentar el manuscrito original de la poesía premiada con la Flor Natural de 1901, en Salamanca, antes de que Gabriel y Galán la corrigiera, es decir, tal y como fue la juzgada y merecedora del premio, y que en su texto íntegro, es como sigue:

EL AMA

Yo aprendí en el hogar en que se funda
la dicha más perfecta,
y para hacerla mía
quise yo ser como mi padre era
y busqué una mujer como mi madre
entre las hijas de mi hidalga tierra.

Y fuí como mi padre, y fue mi esposa
como mi madre era:
¡Milagro del Señor que ver me hizo
otra mujer como la santa aquella!

Compartían mis únicos amores
la amante compañera,
la patria idolatrada,
la casa solariega
con la heredada historia,
con la heredada hacienda.

¡Qué buena era la esposa,
qué hermosa era mi tierra,
qué alegre era mi casa,
qué sana era mi hacienda
y con qué solidez esta unida
la tradición de la honradez a ellas!

Una sencilla labradora humilde,
hija de oscura castellana aldea,
una mujer trabajadora, honrada,
cristiana, amable, cariñosa y seria,
trocó mi casa en adorable idilio
que no pudo soñar ningún poeta.

¡Oh, qué bien la alegría y el trabajo
supo hermanar en ella;
y cómo se suaviza
el penoso trajín de las faenas
cuando hay amor en casa
y con él mucho pan se amasa en ella
para los pobres que a su sombra viven,
para los pobres que por ella bregan!

¡Y cuánto lo agradecen, sin decirlo,
y cuánto se interesan por la hacienda,
y cómo ellos la cuidan,
y cómo Dios la aumenta!

Todo lo pudo la mujer cristiana,
logrólo todo la mujer discreta.
La vida en la alquería
giraba en torno de ella
pacífica y amable,
monótona y serena.
¡Y cómo la alegría y el trabajo
donde está la virtud se compenetran!
Lavando en el regato cristalino
cantaban las contentas muchachuelas,
y cantaba en los valles el vaquero,
y los mozos cantaban en las tierras,
y el aguador cantaba en su camino,
y el cabrerillo en la pelada cuesta...
¡y yo también cantaba
que ella y el campo hiciéronme poeta!
Canta el equilibrio
de aquel alma serena
como los anchos cielos,
como los campos de mi hermosa tierra;
y cantaba también aquellos campos,
los de las pardas onduladas cuestas,
los de los mares de enceradas mieses,
los de las mudas perspectivas serias,
los de las castas soledades hondas,
los de las grises lontananzas muertas...
El alma se empapaba
en la solemne clásica grandeza
que llenaba los ámbitos abiertos
del cielo y de la tierra.
¡Qué plácido el ambiente,
qué tranquilo el paisaje, qué serena
la atmósfera azulada se extendía
sobre la haz de la llanura inmensa!
La brisa de la tarde
meneaba, amorosa, la alameda,
los zarzales floridos del cercado,
los guindos de la vega,
las mieses de la hoja,
la copa verde de la encina vieja...
¡Monorrítmica música del llano,
qué grato tu sonar, qué dulce era!

La gaita del pastor en la colina
lloraba las tonadas de la tierra,
cargadas de dulzuras,
cargadas de monótonas tristezas;
y dentro del sentido
caían las cadencias
como doradas gotas
de dulce miel que del panal fluyeran.
La vida era solemne,
puro y sereno el pensamiento era,
sosegado el sentir como las brisas,
mudo y fuerte el amor, mansas las penas,
austeros los placeres,
raigadas las creencias,
sabroso el pan, reparador el sueño,
fácil el bien y pura la conciencia.
¡Qué deseos el alma
tenía de ser buena,
y cómo se llenaba de ternura
cuando Dios le decía que lo era!

I I

Pero bien se conoce
que ya no vive ella,
el corazón, la vida de la casa
que alegraba el trajín de las tareas,
la mano bienhechora
que con las sales de enseñanzas buenas,
amasó tanto pan para los pobres
que regaban, sudando, nuestra hacienda.
La vida en la alquería
se tiñó para siempre de tristeza.
Ya no alegran los mozos la besana
con las dulces tonadas de la tierra,
que al paso perezoso de las yuntas
ajustaban sus lánguidas cadencias.
Mudos salen de casa,
mudos pasan el día en sus faenas,
tristes y mudos vuelven,
y sin decirse una palabra, cenan;
que está el aire de casa
cargado de tristeza,

y palabras y ruidos importunan
la rumia sosegada de las penas.
Y rezamos, reunidos, el Rosario
sin decirnos por quien, pero es por ella,
la que siempre logró, yo no sé cómo,
vencer nuestra pereza
y reunirnos a todos un momento
para rezarlo en la velada amena.
Y aunque ya sus palabras no nos llaman,
su recuerdo querido nos congrega
y nos pone en las manos el Rosario
y las santas plegarias en la lengua.
¡Qué días y qué noches!
¡Con cuánta lentitud las horas ruedan
por encima del alma que está sola,
llorando en las tinieblas!
Las sales de mis lágrimas amargan
el pan que me alimenta,
me cansa el movimiento,
me pesan las faenas,
la casa me entristece
y he perdido el cariño de la hacienda.
¿Qué me importan los bienes
si ya no vive ella?
¡Qué compasión me tienen mis criados,
que ayer me vieron con el alma llena
de alegrías sin fin que rebosaban
y suyas también eran!
Hasta el hosco pastor de mis ganados,
que ha medido la hondura de mi pena,
si llego a su majada
baja los ojos y ni hablar siquiera;
y me dice al marcharme: "—Animo, amo;
"haiga" mucho valor y "haiga pacencia..."!
y le tiembla la voz cuando lo dice,
y se enjuga una lágrima sincera
que en la manga de la áspera zamarra
temblando se le queda...
¡Me ahogan estas cosas;
me matan de dolor estas escenas!
Que me anime —me dice— y él no sabe
que de su choza en la techumbre negra
le he visto yo escondida

la dulce gaita aquella
que cargaba el sentido de dulzuras
y llenaba los aires de cadencias!...
¿Por qué ya no la toca,
por qué no alegra su vivir con ella?
Y el atrevido vaquerillo alegre
que amaba a una mozuela
de aquellas que trajinan en la casa,
¿por qué no ha vuelto a verla?
¿Por qué no canta en los tranquilos valles,
por qué no silba con aquella fuerza,
por qué no toca su dulzaina alegre,
por qué está muda la habladora lengua
que al amo le contaba sus sentires
cuando el amo le daba su licencia?
"—¡El ama era una santa!..."
me dicen todos, cuando me hablan de ella.
"—¡Santa, santa!—" me ha dicho
el viejo cura de la aldea,
aquel que le pedía
las limosnas secretas
que de tantos hogares ahuyentaban
las hambres y los fríos y las penas.
¡Por eso los mendigos
que llegan a mi puerta,
llorando se descubren
y un Padrenuestro por el alma rezan!
El velo del dolor me ha oscurecido
las bellezas del cielo y de la tierra.
Ya no saben hundirse mis pupilas
en la visión serena
de los espacios hondos,
puros y azules, de extensión inmensa;
ya no sé traducir la poesía,
ni del alma en la médula me entra
la intensa melodía del silencio
que en la llanura quieta
parece que descansa,
parece que se acuesta.
Será puro el ambiente, como antes,
y la atmósfera azul será serena,
y la brisa amorosa

moverá con sus alas la alameda,
los zarzales floridos,
los guindos de la vega,
las mieses de la hoja,
la copa verde de la encina vieja...

Y mugirán los tristes becerrillos,
lamentando el destete en la pradera;
y la de alegres recentales dulces
tropa gentil escalará la cuesta,
balando plañideros
al pie de las dulcísimas ovejas;
y cantará en el monte la abubilla,
y en los aires la alondra mañanera
seguirá derritiéndose en gorjeos,
musical filigrana de su lengua...

Y la vida solemne de los mundos
seguirá su carrera
monótona, inmutable,
magnífica, serena...

Mas, ¿qué me importa todo,
si el vivir de los mundos no me alegra,
ni el ambiente me baña en bienestares,
ni las brisas a música me suenan,
ni el cantar de las pájaros del monte
estimula mi lengua,
ni me mueve a ambición la perspectiva
de la abundante próxima cosecha,
ni el vigor de mis bueyes me envanece,
ni el paso del caballo me recrea,
ni me embriaga el olor de las majadas,
ni con vértigos dulces me deleitan
el perfume del heno que madura
y el perfume del trigo que se encera?

Resbala sobre mí sin agitarme
la dulce poesía en que se impregna
la llanura sin fin, toda inquietudes,
y el magnífico cielo, todo estrellas.

Y ya mover no pueden
mi alma de poeta, que está muerta,
ni las de mayo auroras nacarinas
con húmedos vapores en las vegas,
con cánticos de alondra y con efluvios
de rociadas frescas;

ni estos de otoño atardeceres dulces
de manso resbalar, pura tristeza
de la luz que muere
y el paisaje borroso que se queja...
ni las noches románticas, de julio,
magníficas, espléndidas,
cargadas de silencios rumorosos
y de sanos perfumes de las eras;
noches para el amor, para la rumia
de las grandes Ideas
que a la cumbre al llegar de las alturas
se hermanan y se besan...

¡Cómo tendré yo el alma
que resbala sobre ella
la dulce poesía de mis campos
como el agua resbala por la piedra!

Vuestra paz era espejo de mi vida,
¡oh campos de mi tierra!

Pero la vida se me puso triste
y su imagen postrera ya no es ésa:
es mi casa, es el frío de mi alcoba,
es el llanto vertido en sus tinieblas;
en el campo, es el árido camino
del barbecho sin fin que amarillea...

.....

Pero yo ya sé hablar como mi madre,
y digo como ella
cuando la vida se le puso triste:
"¡Dios lo ha querido así! ¡Bendito sea!".

Este es, en efecto, el texto que Gabriel y Galán presentó al Concurso Literario el año 1901, y el que los jueces eligieron. Aparentemente el mismo o casi el mismo que todos conocíamos a través de innumerables ediciones; pero no. Vamos a ver sus más notables correcciones.

Veamos primeramente las diferencias que ya existen en la publicación de "El Lábaro" de fecha 16 de septiembre de 1901, es decir, del día siguiente al que se celebró el Certamen (y que a su vez, es el mismo que recoge "La Voz de Peñaranda" en su número 1.215, de fecha 22 de septiembre del mismo año), y cuya consulta debemos a la amabilidad del señor Dueñas, corresponsal de "El Adelanto" en la vecina Peñaranda, que conserva la acaso única colección semi-completa que de tal periódico se puede consultar hoy día): En "El Lábaro":

Verso 8 (del manuscrito): "viviente imagen de la madre muerta"...
Verso 9: "¡Un milagro de Dios, que ver me hizo"
Verso 18: "y qué feraz mi tierra!"
Versos 29 y 30: Suprimidos en la versión de "El Lábaro".
Verso 38: "y cuánto por la casa se interesan",
Verso 47: "¡Oh qué bien el trabajo y la alegría"
Verso 50: "cantaban las mozuelas"
Verso 52: "Y cantaba el gañán en la ladera"
Verso 53: "y el aguador camino de la fuente"
Verso 60: "como los campos de mi amada tierra"
Verso 69: "que inundaba los ámbitos abiertos"
Verso 74: "por sobre la haz de la llanura inmensa"
Verso 84: "Llevaba (acaso errata) las tonadas de la tierra"
Verso 105: "el corazón...el alma de la casa"
Versos 127 a 130: Suprimidos en la versión de "El Lábaro".
Verso 131: "que aunque ya no su voz a orar nos llama"
Verso 133: "y nos pone el Rosario entre los dedos"
Verso 137: "por encima de un alma que está sola"
Verso 138: "llorando en sus tinieblas"
Verso 146: "si he perdido mi dulce compañera"!
Verso 155: "y dice al despedirme: —Animo, amo"; (aunque es curioso señalar aquí que, en el mismo número de "El Lábaro", Domínguez Berrueta, en un comentario a la composición premiada, cita el verso tal como era en el manuscrito, lo que prueba que su fuente, distinta, debía ser la verdaderamente presentada al Certamen).
Verso 163: "¡Que me anime, pretende, y él no sabe"
Verso 168: "y los aires llenaba de cadencias"
Verso 170: "¿Por qué los campos su tañer no alegra?"
Verso 176: "¿Por qué no silba con la misma fuerza?"
Verso 177: "¿por qué no ha vuelto a restallar su honda",
Verso 192: "y un Padrenuestro por el ama rezan!"
Verso 194: "la luz de la belleza".
Verso 246: "mi alma de poeta",
Verso 267: "Vuestra paz era imagen de mi vida",
Verso 270: "y su imagen de ahora ya no es esa:"

Estas vienen a ser las principales modificaciones que del autógrafo a la publicación del Lábaro se dan. (Hemos prescindido de las variaciones de puntuación y otras de pequeña importancia). Desde la versión del periódico salmantino a la primera edición (que como dijimos, siguen luego ya las demás) de las obras de Gabriel y Galán (Castellanas, en 1902) hay también ligeras modificaciones, si bien menos numerosas que las anteriormente especificadas. En general, la primera edición sigue o coin-

cide con la versión de "El Lábaro", a excepción de los siguientes casos más importantes:

Verso 47 (del manuscrito que transcribimos): Vuelve al texto primitivo.
Verso 52: "y cantaban los mozos en las tierras",
Verso 69: Vuelve al texto primitivo.
Verso 74: "por sobre el haz de la llanura inmensa!"
Verso 84: Vuelve al texto primitivo.
Verso 105: Vuelve al texto primitivo.
Versos 137 y 138: Vuelve al texto primitivo.
Verso 168: Vuelve al texto primitivo.
Verso 177: "¿Por qué no quiere restallar la honda?"

Es decir, que de 10 versos que retoca Gabriel y Galán al editar sus obras, respecto al texto que apareció en la prensa salmantina, en seis de ellos es para volver al manuscrito primero (que estaba enmendado de forma importante nada menos que en 35 versos en "El Lábaro") y sólo en tres aporta una variante nueva. Podemos, pues, considerar el del periódico, como texto básico de "El Ama", para su versión definitiva.

Si nos detenemos un momento a contemplar las correcciones, veremos que son acertadas en su casi totalidad (acaso el verso 177 sea más sonoro y vibrante en la versión de "El Lábaro"), y que en ellas busca fundamentalmente: Una mayor sonoridad huyendo de cacofonías (versos 52, 74, 155, y 163), usar del hipérbaton para un paralelismo sintáctico (versos 53, 117 y 168), rechazar un pesimismo que, al menos en su terminología pueda parecer anticristiano (versos 105, 137, 138, 127-30, 194, 246 y 270)... En los demás casos vemos o una mayor propiedad en los términos (versos 60, 69, 133 y 267), o un acierto definitivo en el cambio o supresión de un verso entero (8, 146, 170, 177...). Por último, y repasando muchos de los versos citados, puede observarse cómo ha ganado asimismo el poema en intimidad (en esa intimidad que, por otra parte, sabe muy bien acentuar Gabriel y Galán con el empleo de los adjetivos posesivos en su forma plena al final de los versos), con las mutaciones sucesivas.

En resumen, pues, "El Ama", sin perder naturalidad (no queremos hablar de espontaneidad, ya que ésta forzosamente ha de desaparecer al corregir; suponiendo que alguna vez se dé, si se entiende en un sentido cercano al de improvisación, puesto que al publicarse una creación literaria, rarísima vez habrá aparecido el primer engendro. Otra cosa sería de entender por espontaneidad lo opuesto a artificio), sin perderla, repetimos, ha ganado mucho en belleza formal conservando toda su emoción primera, tras los esmerados ajustes de Gabriel y Galán.

Pero no queremos cerrar estas notas sobre el poeta charro, sin recordar de pasada, y según ya prometimos, el discurso de la Condesa de

Pardo Bazán con ocasión del homenaje póstumo de que se hizo objeto al autor de "El Ama", discurso que preparó tan cuidadosamente como indicaremos, y que precisamente por ello pudo servirle de base (y casi diríamos íntegramente) para una de sus obras de crítica literaria.

También la prensa local, y como es lógico, se hizo eco ampliamente de aquel acontecimiento, anunciando los preparativos, con Extraordinarios de "El Adelanto" y "El Castellano" (ambos de fecha 26 de marzo de 1905) y con amplias reseñas de la velada, destacando el Discurso de la Pardo Bazán que aparece completo en "El Adelanto" del día 27, resumido en "El Lábaro" de la misma fecha, y completo en "El Castellano" del día 28.

Pardo Bazán preparó tal discurso con gran esmero, e índice de ello son las numerosas correcciones a que sometió su primera redacción. Escrito a máquina, lo retocó a mano después, y como lo ofreció al Archivo municipal de Salamanca, podemos ahora constatar que un cincuenta por cien de las palabras primeras o de sus primitivas construcciones han sido modificadas, y en ocasiones más de una vez hasta llegar al texto que leyó en el homenaje. En general no se trata de cambios trascendentales, sino de mejoras en la forma, evitando el hipérbaton en ocasiones, otros barbarismos (sustitución de "pastiche" por superchería en uno de los casos), aportando una mayor propiedad ("Nos reunimos para (festejar) consagrar...". No se olvide que era poco después de la muerte de Gabriel y Galán), o a veces énfasis laudatorio ("Gabriel y Galán (maestro de instrucción), profesor y labrador..."). En otras ocasiones, por fin, tratará de atenuar, prudentemente algunas afirmaciones acaso demasiado tajantes: ("la memoria de Gabriel y Galán seguirá la suerte común de los ilustres...", luego con un "tal vez"), "y aquí en esta nación (que se cree tradicionalista hasta el cuello)...", "...y (el alegre alborozo científico, porque no siempre fue la ciencia ejercicio severo bajo) ese vocerío alegre..." "(y para demostraros que el sentimiento no difiere tanto como se creería, entre los poetas dieciochescos y el espontáneo Gabriel y Galán...)", "(el más despreocupado del elemento formal)" llamaba al poeta homenajeado comparándolo con Fray Luis de León y Meléndez Valdés, "el romanticismo (no había hecho mella en el autor del Ama)..."

Es decir, que la Condesa de Pardo Bazán, por estos y mil otros detalles de la minuciosa corrección, había preparado cuidadosamente su discurso, y esto le permitió decir al frente de su estudio publicado sobre Gabriel y Galán ("Retratos y apuntes literarios. Madrid. Velasco impresor. Obras Completas. T. 32. Gabriel y Galán, págs. 83-116):

"La tela de este estudio la tengo cortada en el discurso que leí en la memorable y solemne velada que la ciudad de Salamanca consagró al poeta, el día 26 de marzo de 1905. Si de aquel discurso reaparecen aquí conceptos y párrafos, será que no acertaré a expresar mejor que entonces las ideas formuladas en ellos".

Efectivamente, modificando unas veces la forma de expresarse, al pie de la letra en otras, la Pardo Bazán sigue en su estudio el texto de aquella conferencia salmantina, y las principales novedades pueden ser las siguientes: La afirmación de que ha ido conociendo cada vez mejor a Gabriel y Galán desde entonces, y hablando de cierta velada en su casa de ella, así como de su visita a Salamanca y a la Flecha (de que también dan puntual y detallada noticia los periódicos salmantinos); un mayor acopio de erudición, con abundantes citas de Verlaine, Zola, Verdaguer, Góngora, Campoamor y varios poetas contemporáneos, con incidentales juicios de ellos, en los que ve más o menos relaciones con Gabriel y Galán, pero sin compararlos o sobre todo señalar preeminencias, sino indicando simplemente que Gabriel y Galán es distinto a ellos (como curiosidad citaremos el hecho de que al decir: "Hubo un poeta salmantino, muerto hace pocos años, ya casi olvidado, Ventura Ruiz Aguilera, en quien me parece descubrir un alma gemela de la de Gabriel y Galán", Unamuno, en cuya Biblioteca hemos consultado la obra de Pardo Bazán, que al parecer no debía estar demasiado de acuerdo con esta apreciación de la gran escritora gallega, no reprime su extrañeza que se manifiesta abiertamente en unas admiraciones repetidas (!!!), expresadas al margen del párrafo transcrito, en el ejemplar de la obra de la Pardo Bazán que fuera objeto de la lectura del Rector salmantino).

Es, por fin, tal estudio, menos discurso y más artículo de crítica literaria, y como tal, ha suprimido los vocativos propios de la conferencia que al oyente se dirige, y ha reducido también considerablemente lo que a Castilla y sobre todo a Salamanca se refería y no atañe directamente a la figura de Gabriel y Galán o los poetas salmantinos que con él pudieran relacionarse.

Y con ello terminamos estas notas que, en torno a la figura de Gabriel y Galán, comenzando por el manuscrito de "El Ama" y terminando por el discurso de la Condesa de Pardo Bazán en la velada homenaje al poeta, hemos querido airear ahora.

Ramón Esquer Torres

TEXTOS DISPERSOS DE CLASICOS ESPAÑOLES

VII. PARAVICINO

1

CENSURA

El libro que v. Alteza me mandó censurar del Padre Maestro fray Juan de Soto, con titulo de exposición Paraphrastica, sobre el Psalterio de David, he visto, no hallo en el cosa que suene mal a nuestra santa fé, ni sea perjudicial a las costumbres, porque sobre la piedad é ingenio del autor, con que á hecho tratables de qualquier animo douoto, las dificultades sumas de los Psalmos, á juntado su estudio gran lectión de sanctos, con que no solo haze disculpa de auer buelto en nuestra lengua y desatados los sacramentos de la Escriptura, pero dexa exemplo a que los espiritus generosos de España, logren con tan luzida ocupación, los impetus de sus plumas, entregadas muchas vezes (a no se que tan decentes escritos). En efecto no traduce el Psalterio, que era lo que pudiera tener inconveniente, sino declarale con doctrina de sanctos Padres, y piedad de altos y deuotos sentimientos, y assi me parece muy digno de que salga a la luz, y de la licencia que a v. Alteza suplica. En nuestra casa de la santissima Trinidad de Madrid, a 13 de Setiembre 1611.

(Fr. Juan de Soto: *Exposición Paraphrastica del Psalterio de David.* Alcalá Luys Martinez Grande. 1612. Preliminares).

2

APROBACIÓN

He visto el libro que V. A. me mandó, de Alonso de Ledesma, que llama: *Tercera parte de los Conceptos Espirituales,* y no he hallado cosa que ofenda a nuestra santa Fé, ni sea perjudicial á las costumbres: antes (bien sobre la felicidad de ingenio con que el autor ha tratado

estas materias), siempre descubrio una piedad, muy para buena edificacion de los que le leyeren, fruto que ha conseguido en la luzida ocupacion de su talento, y que me holgara yo, ver imitada en los que escriuen en nuestra lengua. V. A. siendo seruido, le puede dar la licencia que pide. En mi casa de Madrid a doze de Octubre de mil y seyscientos y onze años.

(Alonso de Ledesma: *Tercera Parte de Conceptos Espirituales.* Madrid. Juan de la Cuesta. 1612. Preliminares).

3

APROBACIÓN

He visto este libro que V. A. me mandó censurar, de Sagradas Poesias ni é hallado en él cosa que ofenda á nuestra santa fee, ni sea perjudizial a las costumbres, está escrito con gentil espiritu los asumptos todos del (como sagrados en fin) son loables: pareceme que V. A. siendo servido, puede dar licencia, para que se imprima, tendran en estos atreuimientos dichosos de una pluma lega exemplo todas las de España, para no ocuparse sino en materias tan decentes pues en las tales, mejor que en otras se logran los ingenios. En nuestra casa de Madrid, a 24. de Mayo. 1612.

(Luis de Reberas. *Sagradas Poesías.* Sevilla. Clemente Hidalgo. 1612. Preliminares).

4

APROBACIÓN

E buelto a ver y recorrer este libro, y no ay en él cosa que ofenda a nuestra Fe, sino muchas demonstraciones de ingenio, y mucha piedad y deuocion, y sin duda sera de prouecho para las personas que desean ver cosas de santos, tratadas con ingenio. En Madrid, Mayo 23, de 1610.

(Andrés de Claramonte y Corroy: *Letanía Moral.* Sevilla. Matías Clavixo. 1613. Preliminares).

5

APROBACIÓN

He visto el libro del Padre Maestro Auendaño, que V. Alteza me manda censurar, y no hallo en él cosa que desdiga de nuestra santa

Fé, ni que ofenda a la piedad, ni buenas costumbres, antes doctrina an espiritual, y de pensamientos tan bien tratados, que nos podemos prometer de su trabajo mucho fruto en quien lo gozare: y assi podrá V. Alteza, siendo seruido, mandarle dar la licencia que su Autor pide en nuestra casa de la Santissima Trinidad. Madrid 23. de Iulio. 1617.

(Fray Christoual de Auendaño: *Sermones de Aduiento.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1617. Preliminares).

6

APROBACIÓN

He visto las Rimas de don Iuan de Iauregui, que V. A. me mandó ver, i no hallo en ellas cosa que ofenda, ni a la verdad de la fé ni a la piedad de las buenas costumbres, sino un gallardo natural, que descubrió desde menores años, i una erudición estudiosa, que a añadido en los que tiene. V. A. siendo seruido le puede dar la licencia que pide, para que los ingenios de España gozen el deleite i enseñamiento de sus trabajos, que tan luzidos an sido siempre. En nuestra casa de Madrid, a 16 de Nouiembre de 1617. años.

(Juan de Jauregui: *Rimas...* Sevilla. Francisco de Lyra Varrento. 1618. Preliminares).

7

APROBACIÓN

El libro del Escudero, que escriuió el Maestro Espinel, y V. m. me manda censurar, he visto, y no hallo en él cosa que se oponga a nuestra santa Fé Catolica Romana, ni ofenda a la piedad de las buenas costumbres della, antes de los libros deste genero, que parece de entretenimiento comun, es el que con más razón deue ser impreso, por tener el prouecho tan cerca del deleyte, que sin perjudicar enseña, y sin diuertir entretiene: el estilo, la inuención, el gusto de las cosas, y la moralidad, que deduze dellas, arguyen bien la pluma que las ha escrito, tan justamente celebrada en todas naciones. A mi a lo menos de los libros deste argumento me parece la mejor cosa que nuestra lengua tendrá, y que V. m. deue darle una aprouación muy honrada. Guarde nuestro Señor a V. m.

(Vicente Espinel: *Relaciones de la vida del escudero Marcos de Obregón.* Madrid. Iuan de la Cuesta. 1618. Preliminares).

8

APROBACIÓN

He visto este papel del Licenciado Pedro de Herrera, acerca de l descripción y Fiestas de Lerma, no hallo en él cosa contra nuestra sant Fé, ni que pueda ofender a las buenas costumbres, sino una relacio llena de eloquencia (cosa que le pareció a Tulio dificil empressa siempre y assi intentó dos vezes solas el exornar narraciones) mucha erudición y noticia de ciencias, y artes, con propio, y hermoso estilo: assi podr v. m. dar su parecer en su fauor seguramente.

(Pedro de Herrera: *Translación del Santissimo Sacramento a l iglesia Colegial de San Pedro de la villa de Lerma...* Madrid. Iuan d la Cuesta. 1618. Preliminares).

9

APROBACIÓN

No hallo en este libro cosa contra nuestra santa Fé, es entretenid y curioso para descanso de ocupaciones mas graues. De su argument se han valido siempre los que tratan buenas letras, para este linage d diuertimiento.

(Jacinto de Espinel Adorno: *El Premio de la Constancia.* Madrid Viuda de Alonso Martín. 1620. Preliminares).

10

APROBACIÓN

He visto este libro, o *Iusta Poetica a las fiestas del glorioso S. Isidro* no hallo en él cosa que ofenda, ni a la verdad de nuestra Fe, ni a l piedad ny decoro de las costumbres; antes la gloria que resulta a Dio de la honra de sus Santos, en quien es tan admirable; donde es bie que logren con la luz publica sus trabajos estudiosos los ingenios qu solenizaron este diuino Labrador de nuestra Patria de Madrid: y auien dolos juntado y ayudado a ellos tan grande Autor como ilustre hij della Lope de Vega Carpio, no cumple la aprouación sino se passa a elogio.

(Lope de Vega Carpio: *Iusta poetica, y alabanzas justas que hizo Madrid... a San Isidro...* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1620. Preliminares).

11

APROBACIÓN

He visto esta tradución que a hecho el licenciado Porreño Cura de Sacedon a los Oraculos que llaman de las Sibilas, y no hallo en ella cosa que ofenda a nuestra Santa Fé, ni a la piedad de las buenas costumbres: antes resplandece más la verdad, y gloria de nuestra Religion, viendose seruida con el testimonio de los profanos, materia tan tratada de los Padres, que me escusa a mi el hablar de ella, y abre justamente el camino a la licencia que el Autor pide, y que por sus estudios y piedad merece.

(Balthasar Porreño: *Oraculos de las doce Sibilas.* Cuenca. Domingo de la Iglesia. 1621. Preliminares).

12

APROBACIÓN

He visto el Desengaño de Amor, que escriuió el Licenciado Soto de Rojas: no hallo en él cosa que ofenda á nuestra Santa Fe, o a la pieded, y pureza de las costumbres. Porque si bien suenan en él afectos amorosos, estan tratados con toda candidez y decoro, y al fin por ellos camina al desengaño, que es lo que principalmente muestra pretender, y assi lo propone: desengañarse supone auerse engañado, y a la verdad no enseña menos el que enseña el prado donde perdió el camino; que el que acusa el peñasco donde enuistió la naue.

(Pedro Soto de Rojas: *Desengaño de Amor en rimas.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1623. Preliminares).

13

APROBACIÓN

Los pedaços de historia y de razon de Estado, que escriuió Pedro Mateo, Coronista de los Christianissimos Reyes de Francia, sobre la vida del Marques de Villareal, y traduxo á nuestra lengua de la Francesa, con propias ilustraciones D. Pedro vander Hammen, y en que V. A. me ha mandado dar censura, he visto: no tiene cosa que pueda ser ofensa á nuestra santa Fé Catolica, o escandalo a las costumbres, antes bien los juzgo por dignos de la luz comun que su Autor los pretende dar, para enseñamiento de Principes y Ministros, y assi para buen es-

tablecimiento y quietud de Reynos. Tal es esta cifra Politica; tal fué la prudencia y piedad de aquel ministro, cuyo lindo natural y gran seso, lleuaron a toda perfeccion largas experiencias. Deueranle los siglos a Pedro Mateo el zelo y la noticia, y nuestra nacion a D. Pedro la comunicacion deste tesoro y la liberalidad estudiosa del suyo: porque si Pedro Mateo no le dexó ser primero, el no le ha permitido ser solo, pues no contento con copiarnos eruditissima, gallarda, y fielmente el original en lienço peregrino, en tabla agena da golpes propios con no menor valentia. Reduxose a corto curso aunque misterioso: muchas esperanças nos dexa si descoge la pluma mas. V. A. se podra seruir de honrarle con la licencia que pide.

(Pedro Mateo: *Pedazos de Historia, y de Razon de Estado sobre la vida y seruicios del Ilustrissimo señor Nicolas de Nueua Villa, Marques de Villarreal...* Traduzidos de lengua Francesa, y en algunas partes ilustrados por Pedro vander Hammen Gomez y Leon. Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1624. Preliminares).

14

CENSURA

He visto este discurso del Perfeto señor, que V. m. me remite, y escriuio Antonio Lopez de Vega. Yo tenia muchas nueuas de Autor, y aora he cogido buena parte de conocimientos desta muestra suya; porque está escrita con fin muy decoroso, con eloquencia facil, con seso, y erudición; y no dexa con esto que errar en la Fé, ni en las costumbres. Si mi sentimiento vale a declarar su credito, V. m. puede darle a este papel la aprouación que el Consejo pide. Guarde nuestro Señor a V. m. De casa, oy Viernes diez y siete de Iulio de 1626.

(Antonio Lopez de Vega: *El Perfeto Señor*. Madrid. Luis Sanchez. 1626. Preliminares).

15

APROBACIÓN

He visto este libro de Lope Felix de Vega Carpio, en que V. m. me manda dezir mi sentimiento; y si bien ha algunos años que me escuso desta ocupacion por respetos considerables, en siendo de Lope de Vega lo escrito, se me oluida lo protestado; pues a la felicidad estudiosa de su ingenio, a la facilidad valiente de su pluma, en tanto numero como le deue riquezas, y hermosuras nuestra lengua, mal se escusa de su cre-

dito la nacion propia, quando no se puede negar a su aplauso las estrañas. Y en esta ocasion, fuera de lo que yo estimo y amo, verdaderamente a Lope de Vega, no solo no reusara la aprouacion, sino solicitara la encomienda, por el Autor, por la obra, por el asunto, por la proteccion. El Autor Lope de Vega, la obra suya, el assunto aquella serenissima Martir y Reyna de Escocia Maria, digno sugeto de las dos grandes plumas que tan lustrosamente ha ocupado y merecido de quantas tiene la Iglesia, pues las deuiera una religiosa indignacion, un Catolico corage armar contra las Hidras blasfemas, y hereticas del Norte, que crecieron, sino cabeças, lenguas infames en la sangre Real sagrada, como pudieran en la suya vulgar y torpe, la proteccion nuestro muy santo Padre Urbano Octauo sumo Vicario de Iesu Christo, Pontifice, y unica cabeça de la Iglesia Catolica Apostolica Romana, cuya varia erudicion, y grande fuera de las infalibles determinaciones de la suprema Silla en que assiste, tan exemplo y exemplar ha sido a los doctos (que al exemplar nadie llega) tanta doctrina a los cuerdos para estimar las letras humanas, asseado seruicio, sino docta necesidad tal vez de la diuina, y entre ellas el espiritu Poetico infundido del cielo verdaderamente para sus alabanças, para su comunicacion, como son testimonio irrefragable las escrituras Canonicas desde Moisen a Iesu Christo, desde Maria, a Maria; hermana aquella del Gouernador de Israel; Madre esta, y Virgen del Redentor del mundo, Cántico, y Versos los suyos, que deuieran encender en aclamaciones, como en respeto deste aliento singular. Estragadose ha mucho, yo lo confiesso, este espiritu, que menos que a Deidades, o mentirosas, o verdaderas, ninguna antiguedad le adoptó; y daños grandes ha, sino causado, ocasionado, a lo menos la pluma como el pincel. Bien assi todas eminencias diuertidas de la obligacion de su cumbre guiaron siempre a mayores ruinas: porque empero, o el abuso del torpe, o la ignorancia del embidioso podra ofender, que injuriar no puede. (Algo quiero hallar en estas vozes de diferencia) un don, que no sin prouidencia atenta, sino cuidado descendia del cielo, ya para la gratitud y familiaridad de Dios, ya para el ornamento del mundo, y una como sospecha sagrada, de quien es aquel autor que en una misma especie diuide del numero vulgar de todos estas gerarquias singulares. A la menor edad de Lope de Vega, no al ingenio, que este nunca ha sido menos, con ser agora mas, no le examino los assuntos de sus versos, delitos confessó a su juventud, o auiso grande Agustino, que no le escusará Lope de Vega a la suya; si bien su luzimiento grande ninguna aun ignorante edad dexó escura. Este ultimo y particular empleo de su genio tan universal, gloriosa corona es a su pluma, quando no de mas atributo, que de tragica a esta materia.

Parda nace sino manchada la musica del cisne para estremo candor, o blancura, crece con la vida en armoniosa dulçura; y para acentos

en toda significacion ultimos la califica la muerte. Viua muchos años el Autor deste libro, que no le haze sabroso aguero tan dulce voz. Esto todo parece mas empeño que el de una aprouacion ordinaria; assi es verdad, y la haré breuemente en estilo de libros.

Quanto tiene esta Corona Tragica de Lope de Vega sirue a nuestra Fé, y alienta a las mejores costumbres, siruase V. m. de embiar al Consejo una muy honrada censura della, que esta ha sido la mia. De casa oy Lunes 2. de agosto 1627.

(Lope Félix de Vega Carpio: *Corona Tragica, Vida y Muerte de la serenissima Reyna de Escocia Maria.* Madrid. Viuda de Luis Sanchez. 1627. Preliminares).

16

APROBACIÓN

He visto a Christo nuestro Señor en la Cruz, hallado en los versos del Principe de nuestros Poetas Garcilasso de la Vega Assi inscriue este su breue volumen, no breue trabajo, don Iuan de Andosilla Larramendi: estudio verdaderamente de piedad Christiana, pues no solo ha solicitado destas flores hermosas el gusto y el prouecho (intento ambos, si deuidos en todos los Poetas, que merecen este nombre, no faciles de hallar en los Liricos) como industriosa abeja, sino el remedio y medicina nuestra, como espiritual herbolario, como espirituoso Medico. Y quiero no llamar solo piedad, sino mortificacion este estudio, como que conoce algo del ingenio de su Autor, pues pudiendo en su pluma, no vulgar Cisne (porque careemos el estilo de la obra al de la censura) antes a toda buena luz culto, cantar a Iesu Christo en la Cruz; encargó a su cuidado, y a su modestia, que le pidiessen prestada a Garcilasso la voz. Yo entre las continuas deudas y fernientes de mi profession en este tiempo santo, no he melindreado leer versos, que buscan al que deuo predicar, Iesu Christo crucificado. De todo infiero la estimacion deste trabajo, y del dueño, que todo este nombre le dá un hurto tan glorioso, empeñandole esta ocupacion a las mayores que esperan del todos. Bien me parece, que a la presuncion, o diuertimiento de nuestros ociosos, no sonará tanto como ello es: esso tendra de mejor. Todavia prueuen por ensayo retirado a intentar materia semejante, y estaré a su confession. Pareceme que V. m. deue dar a don Iuan una aprouacion muy autorizada, e instarle a que le dé luego a la luz comun que es muy oportuna, antes la propia, esta ocasion en que va preuiniendo la Iglesia nuestros ojos para llorar lo que el canta. De casa oy Lunes 20. de Mayo de 1628.

(Juan de Andosilla Larramendi: *Christo nuestro Señor en la Cruz, hallado en los versos del Principe de nuestros Poetas, Garcilasso de la*

Vega, sacados de diferentes partes, y unidos con ley de Centones. Madrid. Viuda Luis Sanchez. 1628. Preliminares).

17

APROBACIÓN

He visto este sermon, que predicó el Padre Fr. Esteuan de la Concepcion, Difinidor General de la Congregación de Descalços de nuestra sagrada Religion de la Santissima Trinidad, y Redempción de cautivos, a la muerte, ó en mas deuido termino, nacimiento del venerable Padre Fr. Francisco de los Angeles, y no hallo en él cosa que ofenda, ni á la verdad de nuestra Fé infalible, ni á la instrución de nuestras costumbres mejores. Está escrito con piedad, estudio, é ingenio, partes, que en las ocasiones comunes de la Doctrina Euangelica que professa el Autor, haze tan notorias como estimables siempre: en esta me atreueria á notalle de corto, y podia quexarse a su modestia su ingenio, pues con el recato de hermano me parece, que no igualan las alabanças deste gran Religioso, que passó a mejor vida, á la opinión grande, que de la suya tuuimos todos flor de Angeles, conforme su nombre, y de las primeras que lleuó este plantel espiritual de la tierra, que tantas va dando al cielo en gloria comun de la Iglesia, y singular de nuestra sagrada Religión, que no inuisible y oculto, sino tan á la mano y patente, tiene en sus mismas entrañas este Paraiso. En Madrid de nuestra celda á 28. Mayo 1628.

(Fray Esteban de la Concepción: *Sermon en las honras de nuestro V. H. Fr. Francisco de los Angeles...* Madrid. Herederos de Viuda de Pedro de Madrigal. 1628. Preliminares).

18

APROBACIÓN

He visto la Eternidad (¡gran cosa a quien viue tiempo!) de don Felipe Tercero el Piadoso, Rey y señor nuestro, que ha escrito doña Ana de Castro Egas, y V. A. me manda aprouar, a lo que he podido entender, no dar, o hazer censura della. No tiene descuydo de Religion, ni exemplo, antes exemplo grande de Religion en la santidad de aquel Rey, que veneramos todos, y de gratitud fiel, y deuida imitacion, como mejor alabança, en la relacion que de su vida y virtudes haze. Esto piden rigurosamente a la aprouacion particular las prensas y luz comun, para que V. A. se sirua de darles su Real licencia. Lo mas que este papel contiene dexo a las plumas decorosamente incitadas a solonizarle: que mi profession es

de Religioso, el oficio de Censor, y añadir al Panegyrico de mi Principe otro de su Eternidad, era, aunque obligacion, achaque de escriuir. Pongan los noticiosos este papel mas en el numero de las mugeres doctas, que en unas letras y otras han escrito, y descansen los curiosos en la question antigua: Porque dio nombres de mugeres la Erudicion, y no de hombres a las Musas? En Madrid a 4 de Abril de 1629.

(Ana de Castro Egas: *Eternidad del Rey don Filipe Tercero.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1629. Preliminares).

19

APROBACIÓN

Mandame V. A. ver y censurar este libro, ó Arte de escriuir de Pedro Diaz Morante: y con tan particular circunstancia de favor, siruiendose de atender a mis ocupaciones, y salud, que no solo no me atrevo a recatear la obediencia, pero ni el espacio de dezir algo de lo que siento en esta materia. En lo sustancial de lo escrito, que puede mirar, o a la Religión, o a las costumbres, son tales, y tal la piedad del Autor, que de su firma nos podiamos prometer su razón, y assegurar la pureza de fee y decoro que ay en lo que escriue. Antes segun está achacosa la perfección, se les hazen a algunos molestas las repeticiones de su mucha Christiandad. Como que no importassen para escriuir; como si para hazer qualquiera cosa bien, la memoria de nuestra obligación no importasse, y mas en la primera edad, en que está tan sediento el vaso del licor primero, como tenaz siempre, despues del. En la manera de escriuir hallo mas dificultad en dezir mi sentimiento, porque la eminencia dello, todos los encarecimientos excede, y merecia no solo mejor fortuna (como dize el pueblo) de la que tiene, sino con grandes premios, estimación suma en su Arte. Bien juzgo que tendrá alguno por blandura de mi genio este loor, y por no capaz la materia de la atención y cuydado, ser yo de mi professión y estado. Cargo en mi, ni nueuo, ni poderoso a mi arrepentimiento y penitencia. Alguno ha de auer facil en alabar, quando la facilidad del dezir mal dexa en pocos de ser naturaleza, siendo en los que lo padecen desdicha. Y en esta ocasión yo que en el punto en que me hallo de años, estudios, y oficios no he melindreado la puerilidad destos elementos: y quexoso de mi educación he deseado la corrección de mi pluma. Muy empeñado estoy en la estimación de la buena letra. Ni esto necessita la disculpa, lo contrario si; pues en todas las noticias curiosas, no sin alguna verguença, hemos menester acogernos a lo belicoso de nuestra nación, acreditando las herencias barbaras con el valor de nuestros mayores, que mas atentos a rasgar las coyundas fementidas

de la violencia que ocupó estos Reynos con el azero, que a rasguear papeles con la pluma, nos dexaron desnuda de otros ornamentos su gloria. Dexo la blasfemia humana, que la obligación y el acierto oyen con mortificación cada a los que dizen, que no es de hombres, grandes en el estado, en las armas, en las letras, la hermosura dellas, porque en llegando la ignorancia a preciarse de su culpa, ni merece, ni es bien darle satisfaciones, pues sobre no ser capaz, no las quiere. Camino tan cierto, como miserable a la obstinación. Hazer bien quanto se haze, es obligación; hazerlo mejor, eminencia; hazerlo mal, o culpa, o desdicha; y aun todo suele ser. El error nunca mereció alabança, sino de los ruines. Iulio, a lo menos, Augusto, Claudio, y otros Cesares, que entre las ocupaciones de tanto imperio, se entregaron todos al evamen de las letras, y en cuidar del A. B. C. suyo, gastaron muchas horas, no juzgaron que usurpauan a su Monarquia, y a las deudas de su Magestad, aquel tiempo. Y si bien soy poco afecto al número de las citaciones, o por ignorancia, o por impaciencia de mi ingenio, o por particular sentir mio, aora no escusaré el valerme de algunos exemplares. Sabidos serán de los doctos los lugares de Plauto en este caso de hazer la letra menos buena: y san Geronimo le dio a Iouiniano con alguno en el rostro; si bien no está tan seguro, si hablan mas de la deformidad de los caracteres, que de la escuridad de la sentencia. En esto, empero, no se yo que auia de hablar Plauto; mas si Iuuenal y Persio, y no sé si Licofron en los Poetas, y en los Griegos la gibia eminente de Aristoteles (como le llamó S. Geronimo) acusan la escuridad del estilo; que hipocritas, o calumniadores, no puede auer en todas materias. Algo más parece que se declaró un antiguo, que burlandose de la letra de un manuscrito, dixo que auia menester más oraculos que Letores, y Letor parece que no es el que entiende, sino el que lee. Pero san Agustín bastará, no solo por fiador de mi escusa, sino por aprouación de mi intento, pues en un Sermón de las palabras del Señor, compara por muchas clausulas los milagros de Iesu Christo a la buena letra, y que como admirar la hermosura della, el ayre de los rasgos, no es entender lo escrito; bien assi las maravillas de nuestro Redentor, a unos eran admiración sola, a otros admiración y enseñança. Ninguna cosa humana es digna semejança a lo diuino: pero gran testimonio es de Padre tan grande, que como la nieue y el Sol pudieron en un monte retratar la gloria del cuerpo de Iesu Christo, las marauillas deste Señor se pueden comparar a la letra hermosa, y rasgos de un papel. Y si esto puda ser alguna vez, veanse los deste libro, a ver si podra ser esta la voz, a lo menos de admiración que pone San Agustín de escriuir bien, disculpada haze la de admirable. Aqui miró tan alto el gran Basilio, mas una carta entera ocupó (verase en las suyas) en dezirle a un amigo, o escriuiente suyo (que no quiero detenerme en el sobre escrito) que escriua bien, y derecho, porque parecen buelo

de grullas, o arcaduzes de noria sus renglones, y que le traen como cangrejo azia atrás, para poder juntarlos a leer. Que al fin se queda perplexo en ellos, y ha menester el hijo de Teseo para salir de su carta. Tanta burla mereció de un santo una carta mal escrita. O qual la merecian algunos! por la letra, por la Ortografia, por las palabras, por el estilo, por el intento aora: pero quando no fué assi? Al contrario, auiendo recibido una carta de san Gregorio Nazianzeno, le dice quanto parece suya, no tanto por la destreza de los caracteres, quanto por la sublimidad del idioma, y llegar, ni a atender leuemente en la letra de san Gregorio, a vista de sus letras, es enorme hiperbole, y alabança última, de quien con tanta excelencia escriue. Y si sobre estas aduertencias y testimonios de tales lumbres Latinas y Griegas, se preciaron de su tinta los borrones Romancistas, quedense de sus agallas, en buena hora: y perdonese la niñeria de la plana, quando me ocasiona tanto san Basilio al corregir la de su escriuiente. Aun entre la buena letra condenó san Geronimo las abreuiaturas, llamandolas hurtos y sellos de las palabras. Donde de passo no es inutil aduertencia, que apenas ay firma entre nosotros, en especial si la dilata algun apellido mas, que no esté con abreuiatura, y algunas de tal manera firmadas, que con tomar dellas la cifra, no aura carta peligrosa que no vaya segura, pues lo que se pretende declarar más, es lo que se entiende menos. Y si se pretende esto, alguna escusa pueden tener los que escriuen mal, pues cargan de todos los sellos del Apocalipsis sus escritos. Como la letra de uno, de quien dixo otro con gracia, que al escriuir concurrian dos, Dios y el, pero al leer, Dios solo podia. Diganme algunos hombres doctos, si lo encarezco, que yo solo estudioso e ingenuo confiesso que me ha sucedido; y quiero llorar no muchos papeles mios, que no me basta a copiar el animo, y quedarán por mi letra, como por mi insuficiencia en perpetua noche, sino los que sabemos que reciamente han quedado incapazes de claridad, siendo merecedores de eterna luz. Sacadome han de la obediencia, bien que no del camino, estos afectos no despreciables, entre las alabanças de Pedro Diaz Morante, V. A. me enseñó, pues la vez primera que presentó este libro juzgo V. A. que la eminencia del no necessitaua de mas aprouación que la licencia. Fauor el mas grande, que en cosa tal puede V. A. hazer, y que me guió a mi, a que fuesse mas elogio, que censura, mi aprouación; siendo el mayor qualquiera vista de ojos, porque nos valgan los terminos juridicos: porque quien reparare, que un leon que dibuxó de un rasgo bolteado Alberto Durero (quien fué Alberto sabe quien supiere mirar) se muestra oy en san Lorenço el Real, por prodigio de Arte: y que Pedro Diaz Morante, no un leon solo, sino toda diferencia de fieras y aues, forma de rasgos, y no plumeadamente como los que dibuxan, sino a impetu arrojado, como los que mas liberalmente escriuen, y que le he visto yo, y verá quien lo deseare, saca un retrato de su

Magestad (Dios le guarde) a cauallo con lança y adarga de un rasgo solo, con mas durable espiritu de la pluma al pulso, que de la tinta a la pluma; facilmente reconocerá una estrañeza en ninguna nación, ni vista en siglo alguno, y juzgará que las muchas partes siempre fueron tanto embaraço a quien las tiene, como a quien las ha de premiar. Esto siento de la singularidad deste Arte. De los milagros del enseñamiento y su breuedad pueden dezir infinitas experiencias, y muchas personas de partes y antiguedad que oy viuen. De la de las letras, y su antiguedad, pensé añadir algo con la diferencia dellas, en los tiempos passados, y nuestros; y de su Ortografia; puntos que no solo tocan en curiosidad sino en mucho interés y verdadera noticia de priuilegios, papeles y monumentos. Y de aquí pensé passar á algún tratado de nuestra lengua, y habla, porque era corriente la ocasión, y la importancia mucha; pero es mayor mi rezelo de la prolixidad deste discurso, y de la puerta que abre a la emulación. Dexemoslo assi, que bastante viento corre (como se suele dezir) y no preuengamos algun gran seso en noticias, y erudición, que no solo enseñe, sino conuença en aquesta parte.

(Pedro Diaz Morante: *Qvarta parte del Arte nueva de Escriuir.* Madrid. Iuan Gonçález. 1631. Preliminares).

20

APROBACIÓN

He visto este libro, y no hallo en él cosa que ofenda, ni a la verdad de nuestra santa fé, ni a la piedad de las buenas costumbres, su devocion, la facilidad de su estilo, y los afectos piadosos, y dulces del Poema, merecen la licencia que pide.

(Fructos de León Tapia: *Poema Castellano que contiene la vida del Bienaventurado San Fructos...* Madrid. Tomas Iunti. 1633. Preliminares).

VIII. PEREZ DE MONTALBAN

1

DÉCIMA

Albricias Sacra Hipocrene
que toma la Lyra Orpheo,
segunda vez, el Letheo
suspensión más justa tiene:

Ioseph canta, Apolo viene
a dar luz a nuestro Polo,
del Rey Sabio, imita el solo
voz y musica perfeta,
que versos de un Rey Propheta
solo los cantara Apolo.

(Joseph de Valdivielso: *Exposición Parafrastica del Psalterio y de los Canticos del Breuario.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1623. Preliminares).

2

A Miguel de León Suarez

DÉCIMA

No se quexa Belarmino
de vos, si no es que presuma
deuer más á vuestra pluma,
que a su ingenio peregrino:
él escriuió, y vos diuino
en lo que del recebis
mas le dais que le pedis,
porque os distinguis los dos,
en que él luze mas con vos,
pero vos sin él luzis.

(Roberto Belarmino: *Oficio del Principe Christiano. Traducido por Miguel de León Suárez.* Madrid. Juan González. 1624. Preliminares).

3

[DÉCIMAS]

Oy por diuerso camino,
Lope, la pluma cortais,
y a lo diuino cantais,
por ser dos vezes diuino:
Naturaleza preuino
medir con vos su poder,
y aunque mayor puede ser,
como ella estienda el compas,
porque nadie sepa mas,
no lo ha de querer hazer.

Çantais de vos tan vestido,
que aueis venido discreto
a perderos el respeto
porque os aueis excedido:
cantad pues, cantad florido,
pues que llegais a cantar
de modo que han de llorar
(con bien distinta tristeza)
la deuocion de terneza,
y la embidia de pesar.

(Lope Félix de Vega Carpio: *Corona Tragica. Vida y muerte de la serenissima Reyna de Escocia Maria Estuarda.* Madrid. Viuda de Luis Sanchez. 1627. Preliminares).

4

[DÉCIMAS]

Eternidad y piedad
cantais del Tercero Numa,
porque solo en vuestra pluma
cupiera vna Eternidad:
cantad pues, cantad, cantad,
y por sendas de alabastro
vuestra voz (ó luz de Castro)
tanto se alexe del suelo,
que pueda embargarla el Cielo,
o por Planeta, ó por Astro.

No os vi, y hermosa os jurára,
que otras en mentido genio
traen la cara por Ingenio,
mas vos ingenio por cara:
bien mi pluma os alabára
si os alcançára modesta,
y assi, Anarda, solo resta,
pues vos sola os igualais,
que otra Eternidad hagais
para vos, despues de aquesta.

Tan elegante y piadosa
cantais, ó nueua deidad,
que a fuerça de la verdad

su historia hazeis mentirosa:
porque si cantais gloriosa
a la Magestad Tercera,
de la Cronologia entera
lleuais errada la suma,
que en entrando en vuestra pluma
es la Magestad primera.

De Dios y de vos assunto
fue Filipe sucessiuo;
de Dios, quando estaua viuo,
de vos, quando está difunto:
Dios le hizo Rey, pero al punto
que murió, cessó esta gloria;
pero vos con vuestra Historia
le repetis el poder,
pues lo que Dios en su ser
hazeis en vuestra memoria.

(Ana de Castro Egas: *Eternidad del Rey don Filipe Tercero.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1629. Preliminares).

5

[DÉCIMA]

De suerte Español Apolo
luzis, cantais, y escriuis,
que a vos solo os competis,
con ser en el mundo solo;
desde el uno al otro Polo
vos solo os podeis vencer,
y entonces es menester
que vos que mas os tratays,
a vos por otro os tengais,
para averos de exceder.

(Miguel Colodrero de Villalobos: *Varias Rimas...* Cordova. Salvador de Cea Tesa. 1629. Preliminares).

6

DÉCIMAS

Tercera vez enseñais,
tercera vez imprimis,

tercera vez escriuis,
y tercera vez cantais:
felize vos, que apartais
el resplandor del abismo
con el tercer silogismo,
pues que tan fuerte lo hazeis,
que aun vos mismo no podeis
responderos a vos mismo.

(Pedro Diaz Morante: *Tercera parte del Arte nueva de Escriuir.* Madrid. Imprenta Real. 1629. Preliminares).

7

Al Autor

DÉCIMA

Cantais tan dulce y discreto
en lo que de Iuan dezis,
que si a vos no os competis,
es porque os teneis respeto.
Voz de Dios por el efeto
Iuan se llama siempre, y vos
por Dios, por el, y los dos
esta voz cantais prudente,
que vuestra voz solamente
cantara una voz de Dios.

(Martín de Hermosilla: *La degollación de San Iuan Baptista.* Madrid. Juan Gonçález. 1630. Preliminares).

8

Al Autor

DÉCIMA

Vuestros discursos lei,
vuestra doctrina admiré,
vuestra elegancia embidié,
y vuestra ciencia adverti:
vos solo con vos aqui
podeis competir discreto,

y hago de vos tal concepto,
que aun pienso que os excedeis,
y si acaso no lo hazeis,
es porque os teneis respeto.

(Manuel de Ocampo: *Copia de una carta moral escrita a un amigo suyo.* Madrid. Juan González. 1630. Preliminares).

9

Al Lic. Salvador Jacinto Polo de Medina

Estos del ocio verdores,
que los discretos esperan,
quando del Iardin no fueran,
por ser tuyos fueran flores,
solo pueden ser mejores,
bolviendolos tu a escribir,
que tal gracia en el dezir
tienes, sin que a nadie imites,
que si tu no te compites,
nadie te ha de competir.

(Salvador Jacinto Polo de Medina: *Academia del Iardin.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1630. Preliminares).

10

El docto, y aduertido ingenio del Doctor Juan Perez de Montaluan

Si es la ciencia la salud
de las Musas y esta crece
en vos tanto, que parece
que es infusa su virtud.
Y si en vuestra juventud,
sin achaque ni dolor
se ven con tanto primor
de salud, y ciencia llenas,
Que mucho estando tan buenas?
Que tengan tan buen humor.

(Salvador Jacinto Polo de Medina: *El Buen humor de las Musas.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1630. Preliminares).

11

SONETO

Suele a penas sacar la Primauera
las manos de una rosa desfaxando
del boton las mantillas verdes, quando
la Abeja en ellas beue miel, y cera.
Ansi las manos de Nolasco espera,
por tan jazmines, un enxambre blando,
que olores a dulçuras apostando,
llegó a dudar, si flor, si panal era.
Lo que en Ambrosio fue por su elegancia,
hieroglifico en Pedro a quien le inuoca
redencion vino a ser por la abundancia.
Y tanto mas misterio a Pedro toca,
quanto del dicho al hecho ay de distancia,
quanto va de las manos a la boca.

(Fray Alonso Remon: *Las fiestas solemnes, y grandiosas que hizo la Sagrada Religion de N. Señora de la Merced a san Pedro Nolasco.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1630. Fol. 75r).

12

A Ioseph Camerino

DÉCIMA

Tan cientifico, y discreto
conseguis lo que intentais,
que á vos mismo no os dexais,
que hazer en este sujeto:
un hombre formais perfeto;
mas si el cielo liberal
os hizo á vos tan cabal,
y á vos tan cerca os teneis,
que mucho que bien pinteis
con tan buen original.

(José Camerino: *Discurso politico sobre estas palabras: "A fee de hombre de bien".* Madrid. Imprenta Real. 1631. Preliminares).

13

Al Autor

Oi tu Ingenio peregrino
excede con docta mano
á Guarino, i á Prisciano,
á Apuleyo, i Gasparino:
norte, luz, modo, i camino
á nuestra lengua has hallado
para escribir acertado,
cuyo lauro es bien te den,
que escribir dos vezes bien
solo tu lo has enseñado.

(Nicolás Dávila: *Compendio de la Ortografia Castellana.* Madrid. Francisco Martinez. 1631. Preliminares).

14

A don Pedro de Castro y Anaya

Castro en sus primeras horas
vuestro escriuir Español,
como amanece de Sol,
deuio començar Auroras:
proseguid vuestras mejoras
vos solo, que en la osadía
de amanecer tan de día,
vuestro luciente dezir,
no podrá el Sol proseguir
desta Aurora el medio dia.

(Pedro de Castro y Anaya: *Auroras de Diana.* Madrid. Imp. del Reyno. 1632. Preliminares).

15

Al Autor

Si hubiera de caminar
por el mundo el sacro Apolo,
en aqueste Meson solo
se auia de aposentar.

Porque aunque en breue lugar
está con tal perfecion
la moral erudicion,
que al cabo de la jornada,
mas parece esta possada
Academia, que Meson.

(Rodrigo Fernández de Ribera: *Meson del Mvndo.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1632. Preliminares).

16

SONETO

Ya es humo, poluo, sombra, incendio, lodo,
essa de frutos selua arganiçada,
que entre serlo ayer todo, y ser oy nada,
lo mismo viene a ser nada, que todo.

Antigua es la costumbre, nueuo el modo,
pues verse esta montaña aniquilada,
iusticia fue del cielo reyterada,
y de los nuestros padecida, y todo.

Desde el cimiento a la postrera planta
quieren los cielos que se vea patente,
ardiendo a tanta luz, miseria tanta.

Quiçá porque el dolor nos escarmiente,
y nos sirua de luz, que nos espanta,
de auiso, y de castigo juntamente.

(Juan de Quiñones: *El Monte Vesuvio, Aora la montaña de Soma.* Madrid. Juan González. 1632. Preliminares).

17

A don Gabriel Bocangel Uncueta, Bibliotecario de su Alteza el señor Infante Cardenal, en el Retrato del señor Infante Don Carlos.

Silva.

Retratar con pinzeles y colores
vn rostro vn cielo, vn prado y vnas flores

en lienço, en seda, en oro, en piedra, en tabla,
dando al color vnido, forma, y habla,
ya lo hizieron Parrasios, Equiones,
Apolodoros, Lidios, y Micones,
mas copiar el espiritu con tinta,
dibuxar las virtudes con las letras,
retraer las Ideas con la pluma,
y el alma colorir con los afectos,
tan vivos, tan cavales y perfectos,
que parece que aun dura su armonia,
y que se están obrando todavia:
tu solamente Carpentano Apolo
pudieras conseguillo, pues tu solo
o Bocangel, sin seña alguna de hombre,
pues eres Angel en ingenio y nombre,
en metro numeroso y elegiaco,
del esplendor Austriaco,
de Carlos *nos descrives la excelencia,*
el valor, la constancia, la obediencia,
la liberalidad y la cordura,
tambien representa su escultura
en tu suma elegancia,
que tal vez nos desmientes la distancia,
y ay quien diga que vive
con la existencia que de ti recive.
Vive pues, ó cientifico Mancebo,
o Pindaro Español, Virgilio nuebo,
a la par de los años de aquel Ave,
que morir y nacer sin morir save.
Y alabate que a Carlos, *que en su nido*
le bebe a Dios el Lumen repetido
de sus Divinidades,
gloria alguna le añades,
pues la gloria le das de su memoria,
y aunque es accidental, en fin es gloria.

(Gabriel Bocangel Unzueta: *Retrato Panegirico de Carlos de Austria.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1633. Preliminares).

18

A LA VIRGEN DE LA HUMILDAD, QUE ESTÁ EN UNA PARED PINTADA EN EL REAL CONUENTO DE SAN FILIPE DE MADRID.

DÉCIMAS

Si la mas rara belleza,
si la mayor Magestad,
si la mas alta deidad,
si la mas suprema Alteza
y la mas clara Pureza
gozais en essa Pintura;
como intacta Virgen pura
se estrecha vuestra deidad
a tener tanta humildad,
teniendo tanta hermosura.

Como en tanta humildad cabe
quien hasta en una pared
siempre está haziendo merced?
como la pared lo sabe:
Ella pues, ella os alabe,
pues vuestros milagros dan
voz, con los que haziendo están,
y para que mas se apoyen,
como las paredes oyen,
las paredes hablarán.

Pero bien el nombre os viene
de humilde en el ser y el nombre,
que es titulo de Dios hombre,
y Dios os da lo que tiene:
y assi el titulo os conuiene,
porque es tan gran calidad,
que Dios con su humanidad,
si el ser de Dios no perdió,
parece que le ocultó
por tener mas humildad.

(HERNANDO DE CAMARGO Y SALGADO: *La Virgen de la Humildad y la humildad de la Virgen...* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1634. Preliminares).

19

Al Salón del Buen Retiro.

DÉCIMA

Lissi, este lienço florido
de esplendores matizado
en copos de nieve hilado,
y en asquas de oro texido,
ni es del Quarto Fenix nido,
ni es epilogo de todo,
ni es Timbre del nombre Godo,
ni es Parayso del suelo,
ni es Iardin, ni es Sol, ni es Cielo,
ni es lo mas, porque lo es todo.

(Elogios al Palacio Real: *Recogidos por Diego de Covarruvias y Leyva.* Madrid. En la Imprenta del Reyno. 1635).

20

A don Luis Pachego de Naruaez, Maestro mayor de su Magestad de Felipe IV.

DÉCIMA

Con esta historia, señor
don Luis, aentender nos dais,
que en todo quanto intentais
sois el Maestro mayor:
ya descriuiendo el rigor
del gran Nieto de la Espuma,
ya enseñando en breue suma
las Armas, como Maestro,
para ser en todo diestro
con la espada, y con la pluma.

(Luis Pacheco de Narvaez: *Historia exemplar de las dos constantes mugeres Españolas.* Madrid. Imprenta del Reyno. 1635. Preliminares).

21

QUATRILLOS

Viendo, Beltran, este dia,
que ya la esposa en el pecho
de flores, de mirra hecho
un ramillete tenia.
Con ingenio soberano
de retama le promete
un hermoso ramillete
para que tenga en la mano.
Flores, que en tal mano están
¿quien engendrarlas pudiera
sino el cielo, y Primauera
del ingenio de Beltran?

(Fray Pedro Beltrán: *Ramillete de flores de la Retama.* Madrid. 1948. Págs. 34-35).

22

APROBACIÓN

Por mandado y comission del señor don Diego Vela Vicario general de la villa de Madrid, y electo Obispo de Lugo, he visto estas doze Comedias, cuyo autor es Lope de Vega Carpio, y fuera de no auer en ellas cosa que dissuene, ni a la piedad de la Fé, ni a la pureza de las costumbres, hallará quien las passare, doctrina moral y politica, con variedad de pensamientos, donaires y sentencias. Los Athenienses viendo en esta Poesia como en espejo un retrato de sus costumbres, conocieron la utilidad della, y oy en España tiene mayor perfección y adorno. Por esto, y porque su autor es Maestro de todos los que la professan (*velit nolit inuidia*) se le deue dar la licencia que pide: que si de algunos escritos puede dezirse que se dan a la estampa para singular honor de nuestra patria, y asombro de las otras, estos solamente merecen tal genero de alabança, pues los está esperando Italia, y las demás naciones para imprimirlos en su lengua; fineza que no se haze con todos. Este es mi parecer, en Madrid 29 de Setiembre de 1624.

(Lope de Vega Carpio: *Parte veinte de las Comedias.* Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1625. Preliminares).

23

Al bien intencionado

Hallome (Lector amigo) tan obligado de tu liberalidad en recibir mis borrones, no solo con gusto, sino con aplauso; que viendo, que por mi no puedo pagarte, he venido a hazer lo que muchos, que es pedir prestado, rogando a don Alonso de Castillo me salga por fiador con su diuino ingenio, para que ya que no puedo con la propia, te satisfaga con la agena pluma: y ansi te ofrezco en nombre suyo, y desempeño mio, esse libro que llama, *Tiempo de regozijo:* para que con este pielago de la vida que nauegas, con sus auisos te guardes, con sus discursos te diuiertas, con su inuencion te deleites, y con su dotrina huyas de los escollos que amenazan la tranquilidad de tu juuentud. No te digo, que es bueno: porque lo que es tan cierto, mas deue suponerse que dezirse: solo te digo que es suyo, que con esto supongo lo que no digo. En calidad es grande, aunque en cantidad no lo parece; discreción sin duda de su dueño, que como tan buen cortesano sabe, que mas está la vida para diuertimientos breues, que para historias largas.

Y por que me deuas tambien la lisonja de unas alegres nueuas (que como te he menester te lisongeo) quiero preuenirte de cinco libros que has de gozar en este año, porque están ya para darse a la Imprenta, donde a mi juizio hallaras todo quanto te puede pedir tu deseo, sin que la buena intención que tienes te deua nada en su aprouación, que lo que de justicia se deue, no se ha de atribuir a tu cortesia. Y porque sé que en oyendo el nombre de cada uno, has de sentir lo mismo que siento; digo que don Lorenço vander Hammen, a quien deue España tantos lauros, assi en la parte de la Historia, como en las Humanas y Diuinas letras, tiene escrita la vida del señor don Iuan de Austria, digna empresa de su gran juizio, cuyo talento y estudios no te encarezco, porque ya le conoces por sus escritos; y tambien por no hazerme malquisto con alguno que se pudre de las alabanças agenas, como si fueran vituperios propios.

Francisco Lopez de Zarate, nuestro Apolo Español, está dando la ultima mano a su Poema, para que tengas otro Virgilio en nuestro idioma, de donde como estudioso exemplar traslades la verdadera Poesia; yo no le he visto, pero conozco a su Autor, y basta: que de los hombres tan prouectos en profecia, se han de venerar sus escritos, y mas quando tienen dadas al mundo tantas fianças de su acierto.

Don Grabiel del Corral, y don Grabiel Bocangel, emulos solamente en el nombre; porque en la ciencia el que mas sabe es el primero que se oye: tratan de ofrecerte en la Estampa alguna parte de lo mucho que han acertado en la ingeniosa Academia desta Corte, donde se dan las

manos la nobleza y el ingenio, la ciencia y la autoridad: bien lo auras visto, pues sueles preciarte de que te llamen el curioso.

Por el Doctor Francisco de Quintana te combido con *Hipolyto y Aminta:* perdone Heliodoro, que aunque en la inuención sea el primero, quiçá por la edad, en lo politico, graue, agudo, y concetuoso, has de confessar, que no le iguala: a mi tal me parece, aun quando me desnudo de la passión con que le estimo; y porque creas mas facilmente esta verdad, aduierte, que a su ingenio deues las *Experiencias de Amor y Fortuna:* que si su modestia ocultó su nombre, yo (aunque sin licencia suya) te le he querido reuelar: porque es lastima, que le quite su desconfiança la gloria que le has dado aun sin conocerle.

Yo tambien, fiado solo en la merced que me hazes, sacaré a la luz un tratado del *Purgatorio de S. Patricio,* misterio deseado de muchos, y sabido de pocos; si te agradare, pensaré que es del Santo, y sino confessaré que es mio, aunque de la piedad con que me honras espero grandes fauores; fuera que quando te enojare con mis desaciertos bolueré a rogar a don Alonso de Castillo, escriua otro libro como este, que a él le honre, a ti te despique, y a mi me desempeñe. Dios te guarde.

(Alonso de Castillo Solórzano: *Tiempo de Regozijo y Carnestolendas de Madrid.* Madrid. Luis Sanchez. 1627. Preliminares).

24

APROBACIÓN

Muy Poderoso Señor.

Por mandado y comissión de V. Alteza he visto estos Soliloquios, que escriuió en la lengua Latina el Padre Grabiel Padecopeo, y traduxo en la nuestra F. Lope de Vega Carpio, y no solo no tienen cosa que dissuene a la Religión Católica, y buenas costumbres, antes tengo por sin duda que seruirán de escalon firmissimo para conseruarse en ella. Lo que este Padre pretendió (a mi ver) fue enseñar un arte para saber amar a Dios, a diferencia de otro que ay profano. El assunto es tres vezes diuino, por ser Dios el objeto, por tratarle su Autor con tal ternura, y por darnosle en nuestro idioma F. Lope de Vega, tan claro, dulce y amoroso, que casi parece suyo; si bien no me espantara, porque su ingenio es como el maná, que sabe a todo lo que quiere. Y assi es mi parecer, no solo que se le dé esta licencia, sino que se le obligue a que pida muchas. Assi lo siento en Madrid y Iunio 3, de 1626.

(Grabiel Padecopeo: *Soliloquios amorosos de un alma a Dios. Escritos en lengua Latina por ————. Y en la Castellana por F. Lope*

Felix de Vega Carpio. Madrid. Viuda de Luis Sanchez. 1627. Preliminares).

25

A LA QUARTA PARTE DE LAS COMEDIAS DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA

APROBACIÓN

Por comissión y precepto del señor Licenciado don Lorenço de Yturizarra, he visto la Quarta Parte de las Comedias del Maestro Tirso de Molina, cuyo nombre es el mejor credito de su censura, porque siendo suyas (que con esto se dize todo) no necessitan, ni de elogios para su alabança, ni de auertencias para su corrección. Pero supuesto, que es fuerça cumplir con el orden, que en esta materia se guarda, digo, que no tienen cosa que dissuene de la verdad Catolica, ni palabra, que ofenda las orejas del mas escrupuloso Cortesano: antes bien lo sentencioso de los conceptos admira, lo satirico de las faltas corrige, lo chistoso de los donaires entretiene, lo enmarañado de la disposición deleita, lo gustoso de las cadencias enamora, y lo politico de los consejos persuade, y auisa siendo su variedad discreta como un ramillete de flores diferentes, que además de la belleza, y la fragancia aficiona con la diuersidad, y la compostura. Si fuera este lugar de alabanças, muchas se me ofrecian del Autor, Maestro por su gran talento en las sagradas letras, y Apolo, por su buen gusto, de las curiosas Musas: y assi me contentaré con asseguRar, que merece no solo la licencia, que pide para imprimir esta Quarta parte, sino un genero de apremio honroso para obligarle a que dé muchas a la imprenta, en gracia de la lengua Castellana, en honra de Madrid su patria, en gusto de los bien intencionados, y en pesadumbre de los maldicientes, assi lo siento. En Madrid a fin de Enero deste año de mil y seiscientos y treinta y cinco.

(TIRSO DE MOLINA: *Quarta parte de las Comedias.* Madrid. Maria de Quiñones. 1635. Preliminares).

26

APROBACIÓN

Por orden y precepto del señor Licenciado Lorenço de Yturrizara, Vicario general desta Villa de Madrid, y de su Partido, vi con atención este papel, donde el Autor muestra su ingenio, su estudio, y la puntua-

lidad con que trata la historia que contiene la descripción de Gibraltar, monte de la parte de España en el estrecho Gaditano, que Ptolomeó llama Galpe, el Ariosto Gibelterra, y otros Fetrum Herculeum, Iabalfath, y Centro de la Vitoria, que es nombre que pusieron los Alarbes en la perdida de España, en tiempo del Rey don Rodrigo, por auerla entrado por la parte de aqueste monte. No hallo en los versos deste Romance que ofenda, ni a la verdad catolica, ni a la pureza de las costumbres, antes seruirá a quien le leyere de saber con la noticia lo prodigioso deste cerro, y seruirá de admiración curiosa, y de entretenimiento justificado, por lo qual siento que se le puede dar la licencia que pide para estamparle, y este es mi parecer, y assi lo firmo en Madrid a 8 de Febrero de 1636.

(Fernando Pérez Pericón: *Descripción de la muy noble, y mas antigua ciudad de Gibraltar.* Madrid. En la Imprenta del Reyno. 1636. Preliminares).

27

APROBACIÓN

Por precepto del señor Licenciado Lorenço de Turriçara, Vicario general desta Villa de Madrid y su partido, vi este Poema sacro de San Ignacio de Loyola, soberano Patriarca de la Compañia de Jesus, que escriuió Pedro de Oña, cuyo nombre es el crédito mayor de su acierto. Y no solo no hallo voz en que tropieze el religioso desvelo de nuestra Santa Fé Catolica, sino mucha piedad que estime el culto de los Santos: mucho exemplo que reconozca el decoro de las buenas costumbres, y un elegante Poema que renovará con las perfecciones del arte, que nos dieron Aristoteles, y Horacio, la verdad de la lengua castellana, que oy se presenta como información en derecho de que aun vive su pureza, sin que la hayan podido violar las vozes, y frases estrangeras. Esto siento, sugeto a mayor juizio, y assi por lo so..... del assumpto, lo acertado del Autor, y lo util que producen sus versos: digo que merece la licencia que pide muy justamente. En Madrid, y Enero, &c.

(Pedro de Oña: *El Ignacio de Cantabria.* Sevilla. Francisco de Lyra. 1639. Preliminares).

RESEÑAS DE LIBROS

ARROITA-JÁUREGUI, Marcelo: *Tratado de la pena.* Eds. Cantalapiedra, Torrelavega, 1959.

Si a toda obra conviene para su desentrañamiento y análisis un conocimiento biográfico de su autor, algunas, como este excelente conjunto de poemas encerrados bajo el título de *Tratado de la pena*, lo requieren en una medida tal que es difícil penetrar en su esencia poética sin haberse detenido en lo biográfico. *Tratado de la pena* aparece transido por un amor, decepción, tristeza y fe profundamente humanas que, aun jugando a veces con la ironía, escapa de los límites líricos para buscar unos acentos épicos que conjunten o generalicen lo que es obra de una individualidad concreta. Se da incluso en este libro una inserción fragmentaria de versos pertenecientes a otros poetas y que, acusando una predilección poética de Arroita, arropan lo biográfico de los poemas. Y así como Moratín insertaba en su *Lección Poética* versos de Quevedo, Gerardo Lobo, Silveira, etc., o Villamediana incluía entre las octavas de *La Gloria de Niquea* versos íntegros de Góngora, en *Tratado de la pena* Arroita-Jáuregui incorpora a su poesía versos de Rilke, Paul Eluard, Ezra Pound, Emily Dickinson, Carlos Salomón o José Hierro. No todos estos poetas señalan una preferencia (vg.: Antonio de Undurraga) del autor, pero sí señalan un gusto poético siempre, ya sea por afinidad o por contraste.

Tratado de la pena —«Enseño concisión y decadencia. / Esto es lo que la vida / me dejó entre las manos»— comienza propiamente con el poema *Esta elegía tiene casas*, de unas grandes cualidades poemáticas y de una íntima belleza. Le antecede formalmente una poesía, *Cadena perpetua*, que se despega cualitativamente del resto de los textos en su no elevarse sobre el mediocre trasiego de la preocupación por España que tanto baña la poesía actual. Salvada esta caída en su lugar común, a la poderosa intimidad tan frecuentada de perfectas imágenes de la *Elegía* citada le siguen unos *Epitafios para ser leídos por los jóvenes*, dedicados a Quevedo, en donde envueltos en tonos humorísticos y de melancolía se unifica el amor y la decepción de un poeta en lucha consigo mismo. Los *Epitafios* están dedicados a los más jóvenes, pero muchos de ellos escapan a esta dedicación como si hubieran brotado únicamente para fortalecimiento del poeta, para encontrarse a sí mismo en su integridad tan tentada por la decepción o la amargura. Y de este modo, junto al humor gregueriano de «Un actor. No se sabe si está muerto», se ofrece, por ejemplo, el final epitafio de

> «Llevaba una bandera y era joven
> cuando murió. Tenía fe. Cantaba
> por los campos. El loco le llamaban.
> No importa. Quede claro que no importa.»,

en donde hay, como en el epitafio I, una confirmación interna de fe, bajo su aparente tristeza nacida en decepción. Hay una búsqueda de sí mismo y una explicación humana, vertida hacia «los jóvenes» con otras palabras distintas.

Suprimida esa aparente exterioridad de los *Epitafios*, el poeta de *Tratado de la pena* se encuentra plenamente identificado con su verso en el armonioso conjunto de intimidad que se inicia con la citada *Elegía* y que concluye con *Violines en la noche*. En estos poemas —«En medio de la pena / hay esperanza»— el poeta ya late profundamente y se abraza a su pena para trascenderla hacia una esperanza que le ratifique en su fe. Una fe recogida en soledad, sentida en soledad, y que extiende su abrazo más puro deseando ser confirmada. Cada verso late así como una palabra formada en experiencia y el libro entero se conjunta como una experiencia interna ratificada en lo que se creía y en lo que se desearía seguir creyendo. Entre estos dos polos de fe viejamente conseguida y de fe buscada, los versos se van cincelando anímicamente a golpes de esperanza, de deserciones, de amor, de fracasos, de toda una parábola humanamente sentida y comprobada en el recuerdo. Y en la medida en que estos versos profundamente íntimos, biográficos, salen de su mundo particular para detenerse en una experiencia, en un recuerdo compartido por otros y edificado en distinto por esos otros, *Tratado de la pena* se generaliza hasta alcanzar esos acentos épicos, elegíacos, vividos antes por un mundo lírico de nostalgias. Son esas «criaturas de pena» convocadas desde un pasado hecho tristeza por la actualidad y entre lo que el poeta pasa. De este pasar íntimo, en el que el poeta recoge elegíacamente casas, mar, lluvia, niños, hombres, lecturas —«todo resuelto en llanto / ya, / resuelto en pena»—, el poeta se eleva a un mundo exterior melancólicamente comprobado como olvido o deserción. Va desde la soberbia emoción lírica de *Esta elegía tiene casas* a la elevación de un mundo compartido en el que se debatieron sus ahora «criaturas de pena» y entre las que va también el poeta humanizándose por ellas y dándoles su calor a unos hechos, a una historia.

El merecido detenimiento crítico en este libro, con su necesaria ejemplarización de versos, escapa forzosamente a los límites de esta obra. Vale consignar que *Tratado de la pena* me parece un gran conjunto de poemas (con la salvedad hecha) profundamente humanos y abiertos desde su intimidad recordada a una cotejada actualidad que carga sobre aquélla su pena, su tristeza, y desde la que el poeta busca, a través de sus versos, su existencia más querida.

ANTONIO PRIETO

CASTILLO-NAVARRO, JOSÉ MARÍA: *Caridad la Negra*. Luis de Caralt, editor. Barcelona, 1961.

Castillo Navarro representa en la joven novela brotada en el ambiente catalán, y junto a Carlos Rojas, un vigoroso hacer novelístico afortunadamente opuesto a la errónea novela objetiva practicada por otros en su servilismo a una moda francesa amenazada de extinción desde su nacimiento. La vinculación de Castillo Navarro con Carlos Rojas no significa más similitud entre ellos que el de acudir a sus distintas personalidades novelísticas frente a la superficialidad objetiva introducida en y por Barcelona. Dentro de esta personalidad, de la posesión de un mundo novelístico que recrear, *Caridad la Negra* es una segura y firme ratificación de ese mundo en la que, aun jugándose con cierta simbolización, se ha conseguido una mayor sencillez expresiva que en las novelas anteriores de este autor. Esta sencillez, que en muchos momentos anuncia la consecución de una gran humanidad, significa en la técnica y en la lógica evolución del novelista una mayor posesión y comprensión de su propio

mundo novelístico, de ese mundo abierto tan personalmente desde su primera novela.

Abundando locativamente en esa región del Levante español, que el novelista recrea vigorosamente, que individualiza a veces con cierta nostalgia, *Caridad la Negra* acierta plenamente con su sencillez a enmarcar geográficamente la argumentación mediante un juego de imágenes y metáforas descriptivas de gran expresividad. Pero estas imágenes y metáforas o el detenimiento en paisajes naturales no han de entenderse de un modo fotográfico o de contemplación objetiva —antes que Robbe-Grillet había *inventado* Azorín la objetividad— sino como descripciones interpretadas por un individuo, sentidas desde una individualidad creadora. El escenario por el que discurren las novelas de Castillo Navarro, como el Sur de Faulkner, no está propiamente en el Levante español sino en el propio novelista sintiéndolo, interpretándolo, penetrándolo. Este es (ser dueño de su propio escenario), el primer gran mérito de Castillo Navarro, mérito ya conseguido con su primera novela y que ahora se acrecienta con la sencillez expresiva de *Caridad la Negra*.

A tenor con este mundo geográfico se desenvuelven los personajes novelísticos que lo pueblan. Es un ambiente en el que el sol, la noche, el viento, el mar, la superstición, el amor, la religión y la sensualidad se conjugan armoniosamente con un cierto primitivismo indígena para conformar los caracteres novelísticos y obligarlos ascentralmente a su parábola vital. Ya en una de mis notas a este novelista señalé cómo dentro de este mundo existía un original acercamiento de la novela moderna a la tragedia ática en la medida en que sus personajes se movían y actuaban impulsados por una fuerza extraña que abolía su voluntad. Lo que en modo alguno resta carácter, particularidad, a los distintos personajes que pueblan el orbe novelístico de Castillo Navarro.

En *Caridad la Negra*, este personaje que nace ya condenado a su destino en las primeras páginas, es una mujer, Soledad, que arrastra su patronímico en un conflicto aislado de los demás personajes. Quiero decir que la protagonista se conduce en una soledad en la que los demás personajes, incluso Marcos que la impulsa, son un accidente que la motivan y que ella necesita para cumplir y explicar su existencia, ya cerrada externamente cuando se abren las primeras páginas. De este modo, cuando se termina el primer capítulo, con toda su atmósfera creacional y definitoria, se justifica técnicamente el retroceso narrativo que mueve al novelista a rastrear por *un camino* que argumente la situación final cronológica que se expone al principio.

Ese camino, atenazado por un ambiente específico que se introduce obsesivamente en los personajes, conduce a Molinete y parte de la protagonista, entonces con dieciséis años y ya aprisionada volitivamente por su madre y por un hombre que será continua apetencia: Marcos. Las palabras de estos dos personajes, su acción adivinada, ya marcan con su primitivismo sensual el camino de Soledad, un camino que ella sembrará en busca de algo que la explique en su triste peregrinaje por tierras murcianas y por sí misma. Y es un camino en el que, entre instintos y miedos, entre fatigas y un fuerte deseo, enmarcado por la noche y los aires, aparecen notas de una gran humanidad como esa atención prodigada al perro *Zacarías* por su viejo dueño y por Soledad tras la perdida pelea con el perro del carretero, y notas de un estremecedor realismo como la posesión de Soledad por Santos y Polimio. Y Soledad va por ese camino encontrándose con hombres distintos, con mujeres extrañas, con un paisaje que la conquista y que la repudia. Va caminando, cada vez más cerca de su destino, persiguiendo un deseo que se convierte en ese farol con que la acogen en Caridad la Negra.

Temáticamente, es posible que *Caridad la Negra* no sea la novela más ambiciosa de Castillo Navarro, pero sí es su más conseguida producción en cuanto a un lenguaje que exprese su mundo y que, aparentemente simplificado, permite revelar ese gran fondo de humanidad que vigoriza sus criaturas y que las dota, con frecuencia,

de un cálido aliento poético que las eleva sobre la vida instintiva y el ambiente trágico que las condiciona. Dominar y expresar novelísticamente un mundo propio es siempre mucho más difícil de camuflar una falta de personalidad en modas accidentales y da la medida de un novelista. Aunque sólo fuese por este empeño conseguido y este valor, *Caridad la Negra* podría saludarse elogiosamente en medio de la superficial novela española más joven. Pero es, además, un gran paso en la propia producción de Castillo Navarro y una muestra importante para la atención que se merece este novelista de recia personalidad.

ANTONIO PRIETO

GIL, ILDEFONSO-MANUEL: *Pueblonuevo*. Ed. Aguilar, Madrid, 1960.

En 1950, Ildefonso-Manuel Gil se revelaba como novelista tras una constatada etapa de poeta y de universitario. Diez años más tarde, sin abandonar su dedicación poética ni su labor de profesor universitario, publica esta última obra suya, *Pueblo nuevo*, para cuyas excelencias profundamente humanas no sería ocioso recordar la trayectoria personal del novelista. Porque a través de esa trayectoria, de esa doble vinculación a un quehacer poético y a un penetrar en la historia literaria, Ildefenso Manuel Gil ha llegado a la limpia sencillez y la humana armonía que conjuntan esta excelente novela, levantada temáticamente sobre la historia más actual de España.

Pueblonuevo es una de las novelas de mayor equilibrio técnico y de más acusada integración argumental de la postguerra española, y en donde una mesura poéticamente humana rige internamente el ritmo argumental de la obra, desplegado por unos personajes que se acomodan perfectamente en su trayectoria personal a la creación de un pueblo, hasta darle, en el final novelístico, esos muertos que son «lo único capaz de dar peso y unidad a la tierra».

Este final responde adecuadamente a una consecución temática iniciada en las primeras páginas, cuando la señora Manuela, entre sus rezos de vieja, se obsesiona con el cementerio vacío de Pueblonuevo. Ese cementerio que le correspondería inaugurar cronológicamente y cuya inauguración teme porque «ser el primer muerto de un cementerio es como tener una muerte doble, algo así como si en vez de la paz hubiera de encontrarse una nueva y más inquietante soledad». Entre ambos extremos que unifican poderosamente la ideación argumental, la novela discurre pausadamente, como la vida misma del pueblo que interpreta, y van incorporándose escalonadamente sus episodios hasta despertar admirablemente la vida de unos personajes. Incluso en la acertada sincronización de estos personajes, Pueblonuevo encuentra en su perito agrícola aquel espontáneo historiador que da testimonio escrito de un abrirse a la existencia histórica. De este modo, cada uno de los personajes, portadores en sí mismos de una individualidad concreta, va cediendo parte de su intimidad en favor de la vida del pueblo y de su conquistada personalidad. Cada página del texto o cada día, Pueblonuevo va construyéndose un poco más en vida común e interesando en ella a unos colonos sobre los que necesariamente gravita el pasado. Y cada día o cada página ese pasado va cediendo su vigencia en razón de una actualidad que con la primera cosecha, el primer nacimiento, los primeros muertos, se convertirá también en pasado.

Quizás sean la mesura y el equilibrio que conjuntan admirablemente todos los elementos técnicos que sirven al tema de *Pueblonuevo*, la nota más sobresaliente de esta novela. Señala ello un vigoroso poder de síntesis y una calculada metodización que distinguen elogiosamente los capítulos de la novela y que los encadenan entre sí vitalmente, al igual que dentro de gran número de esos capítulos los personajes

aparecen encadenados unos con otros o bien giran en torno a su episodio central, elevado temáticamente como fuerza integradora a partir del encuentro de Gloria con don Arsenio en Zaragoza.

Centrada la novela episódicamente en las relaciones de Gloria con Alfredo, a las que se sumará luego la amorosa atención y ofrecimiento de don Arsenio, *Pueblonuevo* se abre históricamente como una parcela de tierra edificada en la que la inseguridad, la nostalgia y la desconfianza le impiden alcanzar la unidad de pueblo. Hay en esta apertura notas, como el cazurrismo del colono huido, que testimonian espléndidamente esa inseguridad de nacer. Y hay en la lógica nostalgia de los colonos una muda apelación a sus recuerdos que justifica magistralmente los retrocesos narrativos de los personajes y el mesurado monólogo interior que ayuda a explicarlos. Estos retrocesos narrativos adquieren gran importancia en la estructuración novelesca porque mediante ellos (es particularmente interesante la historia y actualidad de Pedro Sánchez y su mujer) los personajes van prestándoles el calor humano de sus vidas al lector y al mismo pueblo que viven. Se cumple así, en la argumentación novelística, como una doble trayectoria: la de los personajes y la del pueblo, que tangenciándose en un principio acaban por converger en el admirable final que integra ambas trayectorias en un acto común y que quizás puede simbolizarse en la recobrada unión de Pedro Sánchez y su mujer. La simultaneidad entre el presente del pueblo y ese pasado de los personajes que los sitúan con sus recuerdos, sus amores y sus fatigas dentro de la actualidad de Pueblonuevo, esta plenamente conseguida. Y a través de ella, Arsenio y Gloria, sin familias, sin casi pasado, adquieren en sí mismos caracteres de símbolos que unifican la tierra y los hombres. Justificadamente podrá decir Serma: «Estos dos se nos han muerto a todos, pertenecían al pueblo entero».

Imperceptiblemente, sin alardes técnicos, sin falsos objetivismos y sin las tan traídas superficialidades seudosociales, *Pueblonuevo* se levanta como una armoniosa novela transida por la más limpia y esperanzadora humanidad, en la que no faltan sus notas críticas, como la acertada alusión al lamentable *No-Do* o a la negociación de ciertos contratistas para quienes un pueblo carece de todo valor humano.

Es ocioso advertir que la novela está correctamente escrita, con una difícil y escueta sencillez en la que las palabras adquieren una valoración exacta y en la que un matiz poético refuerza con frecuencia estados psicológicos o lo conceptual se une a la imagen para adquirir mayor vigor, como «lloriqueando había subido la moza al tren, hasta que lo que iba viendo por la ventanilla le ocupó todo el quehacer de sus ojos». Pero, sobre todo, y vale la pena insistir ante el autodidactismo y el inconformismo a la caza de novedades que tala la novela española, lo que más destaca en *Pueblonuevo* es la medida armonía que conjunta todos sus elementos al servicio de una idea novelística. Una armonía y un equilibrio fraguado en la gran humanidad de las criaturas que integran y proporcionan a Pueblonuevo las cualidades de una gran novela.

ANTONIO PRIETO

EL GUADALHORCE. *Indice y Antología. Con reproducción de los grabados por Angel Caffarena Such.* Málaga. Edics. «El Guadalhorce». 1961. 145 págs. 52 grabs.

Ya en otras ocasiones nos hemos referido a la enorme cantidad de artículos que yacen olvidados en las viejas publicaciones periódicas de las provincias españolas. [1]

1 Vid. *Revista de Literatura*, XII, 1957, núms. 23-24, págs. 117-18, sobre las publicaciones periódicas *La Alhambra* y *Recuerdo de Soria.*

Hay en estos periódicos datos históricos, poesías y noticias interesantísimos para los investigadores. Por eso, se ha de recibir con agrado el presente volumen, redactado por Angel Caffarena Such, sobre el viejo periódico malagueño *El Guadalhorce*.

Apareció éste el 10 de marzo de 1839, en plena década romántica, cuando ya eran populares el *Macías*, *Don Alvaro*, *Los amantes de Teruel*, y *El trovador*.

El Guadalhorce se siguió publicando todo este año (1.ª serie). Después se interrumpe y hasta abril de 1840 no reaparece la segunda serie, que habría de llegar hasta diciembre.

La escasa duración de todas estas revistas románticas, debido principalmente a las dificultades económicas y políticas, no impidió a *El Gaudalhorce* reunir colaboraciones interesantes en sus páginas; así, las de Bremón, J. de la Escosura, Casto de Ituralde e Ildefonso Marzo, entre otros. Los estudiosos de Espronceda encontrarán en las páginas de este periódico el poema *A Torrijos y sus compañeros*. La pluma de la inmortal poetisa Gertrudis Gómez de Avellaneda dejó también varios poemas enmascarados con el seudónimo de *La Peregrina*.

La distribución de los Indices de este volumen se ha hecho de acuerdo con el plan siguiente:

Noticia biográfica de los principales colaboradores de *El Guadalhorce*. Indice de Autores. Indices Auxiliares: a) Personas, b) Lugares.

El Guadalhorce publicó una bella colección de grabados de la época romántica, en los que predominan, como es natural, los temas malagueños. Al final del volumen que nos ocupa, se han incluido unas abundantes representaciones de los mismos; lástima que la reproducción de los grabados no sea, en algunas láminas, todo lo clara que fuera de desear.

J. de José Prades

Pérez, Carlos Federico: *Juan, mientras la ciudad crecía...*, Imp. Arte y Cine. C. por A., Ciudad Trujillo, 1960.

En la generalidad de la novela suramericana más genuina se da un indudable acercamiento a los ambientes vírgenes, no exento de nostalgias, y una marcada predilección en detenerse en estos marcos en los que el color y el lenguaje indígenas ofrecen ya, en sí mismos, un interés documental de varia y no repetida atracción. Este escenario, alejado de los grandes núcleos ciudadanos y tan surcado por los escritores, se ha visto más modernamente transitado por una intencionalidad de matiz social y de contrastes, o bien se ha trascendido su realidad en busca de su unión con una esencialidad mítica, como en el caso del extraordinario poema brasileño *Orfeo Negro*, tan lamentablemente destrozado en su poesía por las imágenes cinematográficas de Marcel Camus.

Pero junto a este mundo abigarrado y de multicolor atuendo folklórico, existe y vive otro mundo que también exige su testimonio. Es ese mundo actuante que convierte al villorrio en pueblo, a éste en ciudad y a la ciudad en una compleja confluencia de vida. *Juan, mientras la ciudad crecía...*, la excelente novela del profesor dominicano Carlos Federico Pérez, pertenece a este necesario y con frecuencia olvidado mundo señalado con las grietas de la vida ciudadana, entre cuyas luces en constante crecimiento nace un hombre, Juan, que de algún modo simboliza una especie social que trepa por los núcleos ciudadanos. La ciudad es concreta, los peldaños por los que *asciende* Juan y las personas que toca y le contrastan pertenecen a esa concreción, pero, como sucede con frecuencia, el universalismo novelístico arranca de un localismo trascendido y pentrado. Así, esta novela de C. F. Pérez extiende

el orbe de su ciudad a una atención general arrancada de su profundidad humana. No es sólo una ciudad determinada sino un proceso evolutivo de urbanismo cuya rapidez de crecimiento sepulta posibles testimonios de las etapas de su crecimiento y amenaza con privar a las ciudades de su historia ganada cotidianamente. Este fenómeno acrecienta el interés de *Juan, mientras...* porque implica un serio esfuerzo de incorporar la ciudad suramericana, con todos sus latidos humanos, a la historia novelística tal como Dos Passos la incorporó parcialmente en *Manhattan Transfer* o Vasco Pratolini en su serie de *Cronache*. Aunque a diferencia de uno y otro novelista, la obra dominicana se centre en un personaje por el que la ciudad pasa sin ser comprendida en su alma.

La novela de C. F. Pérez arranca con una precisa evocación de la ciudad pequeña, «aprisionada por sus viejos muros, limitada por el río y acosada por el mar», cuya evocación encuentra en seguida el latido humano de Papá Marcos, un latido que, como el de la pequeña ciudad, le permitía recrearse en cada una de las piedras de su casa, de su calle. Y es en esta ciudad chica y en esta casa donde nace Juan y a las que él hará no pasado o recuerdo sino olvido egoísta. El egoísmo ciudadano del protagonista se inicia con su despertar a la vida y va creciendo en sucesivos contrastes con ella: Su creerse postergado por los vendedores de flores y de velas en el cementerio; su ambición cuando va a ingresar en la Universidad; su extrañeza ante el desinterés del padrino; sus celos de Cosme Ramírez... Paso a paso, involucrando en sus aspiraciones a quienes le rodean, el ciudadano Juan Ventura Rosillo va denotando el egoísmo que le construirá en hombre y que le hará perderse del pasado y ofrecerse, novelísticamente, como un fuerte contraste de la tradición acunada en el recordar de la abuela. Este contraste halla su momento crítico en las páginas en las que la abuela y Juan se enfrentan con la muerte de aquélla y en la deserción de no ir al entierro.

Es un encuentro en el que parece que podría quebrarse el decidido egoísmo de Juan y en el que éste apunta ese miedo gritará al final de la novela, cuando van a entregarle la carta de Batisterio. Pero vence su egoísmo y Juan se enruta decididamente por él. Las palabras del doctor Lima o, incluso, las de su protector Manijas («tú sólo miras hacia adelante») no repercuten en él sino como algo extraño y ajeno a esos ideales de ambición que le expresa, por ejemplo, a Regina Palma. A partir de la muerte de la abuela Juan se incorpora con todo su bagaje de ilusiones a una vida política e intelectual que lo sacude, que le obliga a una lucha por cumplir su destino junto al crecimiento renovador de la ciudad. Dentro de esta lucha, que la prosa del novelista marca adecuadamente, se alcanza el momento de mayor intensidad narrativa cuando Beato explica a Juan cómo pretendía matar a Cosme y se *encontró* con Lico. En este episodio se alcanza un ritmo expresivo de grandes cualidades y es también a partir de aquí cuando la acción novelesca, acompasada con el ritmo ciudadano, cobra un mayor brío en busca de un desenlace que arrincona a Juan mientras la ciudad prosigue creciendo.

A través del medido esquema argumental de esta novela, por el que los personajes ofrecen sus contrastes humanos, al igual que la propia ciudad en evolución, hay páginas de una exquisita fuerza evocadora, llena de matices localistas, como la descripción del *Día de Finados* en el cementerio. Y toda la novela late dentro de un mundo complejo que se extiende desde los arrabales hasta las más serias preocupaciones universitarias, en un diseño de personajes varios que se suman positiva o negativamente al crecimiento de la ciudad y a los que el novelista les presta una perfecta individualidad acrecentada por un diálogo que matiza sus valores lingüísticos.

La obra alcanza así, presidida por la figura de su personaje central, un gran interés que trasciende lo anecdótico para erigirse en acertado testimonio literario de

un acaecer social y un hecho viviente. Inmerso en este fenómeno de conjunto, Juan aparece como una figura aislada en su simbolización, consumida fríamente por ese fenómeno que no llega a penetrar, y que sirve a C. F. Pérez para conjuntar las páginas precisas que integran esta excelente novela, abierta a nuevos rumbos literarios en el mosaico suramericano.

ANTONIO PRIETO

ROJAS VILA, CARLOS: *El asesino de César*. Edit. Planeta, Barcelona, 1960.

Las serias cualidades que por el camino difícil de la creación de un ambiente y de unos personajes había apuntado anteriormente Carlos Rojas, cuajan ya de un modo excelente en *El asesino de César*. En ella se da una armonización de los elementos técnicos en adecuación perfecta con el tema y se aúnan la ya madura personalidad del novelista y una cultura propia no demasiado frecuente entre los jóvenes escritores, tan dados a camuflarse bajo despectivas orientaciones de última moda.

En *El asesino de César* se convierte en realismo novelístico un tema imaginario —esta conversión es novelar— y el novelista fija a esa realidad una imaginación a la que había dado excelentes muestras en sus anteriores novelas aunque a veces, como en *El futuro ha comenzado*, la fantasía se trocase en algunas ingenuidades técnicas que no servían adecuadamente a la ideación novelística.

Desde el primer capítulo de esta extensa novela, los elementos narrativos se ordenan con un vigoroso poder estructural y van conduciendo el tema en un perfecto desarrollo. El ritmo interno de la novela (con sus continuos retrocesos narrativos y la diversidad de lenguaje apoyando la explicación de los personajes repescados del pasado para una acción actual) va ensamblando magníficamente los episodios novelescos y conduciéndolos a un final lógico que proseguirá la *vida* como una trista repetición. Hay, sin embargo, dentro de esta adecuada sincronización técnica un inciso narrativo que quiebra parcialmente ese magnífico ritmo interno de la novela. Es casi al final, cuando la argumentación adquiere un ritmo precipitado que sitúa al lector a la busca del desenlace. Entonces se produce un retroceso narrativo, el de Constanza Gabriela, que detiene la acción de una actualidad, privando a ésta del ritmo exigido por su desarrollo. Esta vuelta o regreso de Constanza Gabriela, aun estando perfectamente ensamblado al argumento, debilita un tanto el esquema de la acción, distrayéndolo de su aspecto más importante para descansar en algo anecdótico.

Con excepción de este inciso, la novela se integra como una suma de valores técnicos de positiva originalidad que sirven escalonadamente a los personajes y que éstos ofrecen al desarrollo de la idea imperante. Desde la llegada del Presidente Muñiz a casa de su madre, en las primeras páginas, definiéndose ya en su agotamiento del poder, hasta el suicidio de Muñiz, el tiempo presente novelístico va acudiendo en sucesivos y continuados episodios a un retroceso narrativo que explica a los distintos personajes y los justifica como partes de la actualidad argumental. Cada uno de estos personales retrocesos narrativos inician la historia del personaje respectivo hasta su incorporción y participación en el presente argumental o actualidad novelesca. Para la conseguida matización individual de estos personajes, organizados para una acción común, el novelista adopta una subjetiva tercera persona, distinta a la común de la novela, que se pliega por el ritmo de la prosa y por el empleo y repetición de determinados vocablos al carácter del personaje. De esta suerte, aun presentado por el propio novelista, cada personaje se presenta indirectamente a sí mismo y se particulariza y describe con aquella prosa más afín a su idiosincrasia y que el perso

naje utilizaría. Esta gama narrativa, que va desde el primitivismo más realista a la ronía intelectualizada de Robert Ottman, es uno de los grandes aciertos de Carlos Rojas y el que le permite individualizar a sus personajes claramente. Aunque, por ejemplo, en todos los personajes femeninos jóvenes exista algún detalle físico común que quizás coincida con el gusto personal del novelista y éste, en su propio carácter, ceda algunos de sus juicios o apreciaciones a Robert Ottman y por él se refleje sus preferencias por el arte de Aldous Huxley.

Dentro de este acertado empleo del lenguaje novelístico, que configura a *El asesino de César*, se da una rara precisión en el empleo de imágenes y metáforas descriptivas, al tiempo que el diálogo vivifica el carácter elemental y constante de un pueblo, como en la escena —págs. 197-198— en la que un anciano le entrega su niña a García Prieto.

Todas estas cualidades de expresión coadyuvan a organizar un pasado que ejerce su influencia y condiciona la ejecutoria política de Antonio Muñiz, al tiempo que anuncian, fuera del tiempo de la novela, la trayectoria que seguirá su sucesor. Es la porjación de una noria reducida a repetir, con distintos nombres, una historia contra a que parecía luchar Muñiz y que, a su vez, girará para la historia de García Prieto. En la triste ejecutoria de esta repetición humana, encuentran todo su valor novelístico los distintos retrocesos narrativos que, también, se elevan como anuncios de un futuro histórico. Y todo ello visto y sentido con un pentrante poder de observación de gran novelista en contacto con la vida que ha fijado sus ojos en una realidad para trascenderla y recrearla, con cierto pesimismo, en mundo novelesco. Un mundo poblado de extremos sociales por los que discurre, sangrante y fructificando, la vida de una nación, detenido momentáneamente en Antonio Muñiz, y que se yergue sobre esa detención para seguir un curso en el que *otro* protagonista se perderá como un hombre más arrastrado por el quehacer histórico del pueblo. Lo único que distingue y salva a Antonio Muñiz, con su coro, de perecer en este olvido originado en la vorágine suramericana, es la detención en él del novelista; el haber sido escogido, con toda su contradictoria y fatal evolución vital, por Carlos Rojas para protagonizar el complejo mundo de *El asesino de César*.

ANTONIO PRIETO

SAAVEDRA, ANGEL DE, Duque de Rivas: *Don Alvaro o la fuerza del sino*. Edición de Alberto Sánchez. Salamanca, Anaya, 1959. 118 págs.

El *Don Alvaro* del duque de Rivas es, entre las obras del teatro romántico español, una de las que ha despertado siempre mayor interés, y ha merecido un número crecido de ediciones y estudios.

Y esto creemos que es debido a su carácter de obra representativa: El *Don Alvaro* es, para nosotros, respecto del Romanticismo lo que había sido *El sí de las niñas de Moratín*, respecto del neoclasicismo. «En *Don Alvaro* —dice Alberto Sánchez— pueden estudiarse potenciadas todas las características del teatro romántico».

Alberto Sánchez aporta a la bibliografía del Duque de Rivas esta nueva edición que, dentro de las normas obligatorias para la colección a que pertenece, ha logrado documentar y cuidar en grado máximo. La edición lleva una *Introducción* extensa que trata los puntos siguientes:

Vida del Duque de Rivas: Patria y familia. Juventud. Su vida militar. Político. El destierro. En Malta. Regreso a España. Político de nuevo. Diplomático. Ultimos años. Rivas-Alcalá Galiano. *Obras del Duque de Rivas:* Primeras obras. Su romanti-

cismo inicial. Otras obras «Romances históricos». Ultimos escritos. *Don Alvaro o la fuerza del sino:* Asunto de la obra. Su significación. Sus fuentes. Estilo. Sus escenas costumbristas. Sus contrastes. Versificación. Esquema de su métrica. La crítica de estreno. Su fortuna. *Bibliografía:* 1.—Ediciones. 2.—Obras de consulta, biografías y estudios monográficos.

Aunque la presente edición se destina, principalmente, a los estudiantes, la preocupación de Sánchez por proporcionar al lector una visión compendiada de lo que significa el *Don Alvaro,* dentro de la producción literaria del Duque de Rivas, pueda apreciarse en la pormenorizada Introducción anterior.

El volumen lleva una selección bibliográfica en la que creemos que podía haber citado la edición de Romances del Duque de Rivas, que publicó recientemente J. Montero Padilla, por tratarse también de una edición escolar.

JUANA DE JOSÉ PRADES

VEGA, LOPE DE: *Five plays: Peribáñez. Justice without revenge. The knight from Olmedo. Fuenteovejuna. The dog in the manger. Edited with an introduction by R. D. F. Pring-Mill.* Nueva York. Hill and Wang. 1961. 278 págs. (A Mermaid Dramabook).

Este nuevo volumen que «A mermaid dramabook» dedica a Lope de Vega recoge cinco obras de éste, las cinco comedias más populares de Lope, las que tradicionalmente son el mejor «cartel» del Fénix: *Peribáñez, Fuenteovejuna, El caballero de Olmedo, El perro del hortelano* y *El castigo sin venganza.*

Por el criterio de selección, se comprende que el libro va destinado a un público extenso, más que a especialistas y, en efecto, las traducciones de las cinco comedias son «acting versions». Ya se nos advierte en nota previa que la traductora, Sta. Isabel Booty, «has jad to sacrifice much Golden Age rhetoric in the interests of producing credible dialogue». Se comprende, pues, que las dificultades inherentes a toda traducción, la «actualización» del lenguaje y el criterio de modificar aquello que se considera retórico, han tenido que alterar profundamente el texto:

En *Peribáñez,* por ejemplo, el conocido juego del ABC con que Peribáñez y Casilda enumeran las cualidades que ha de reunir una buena esposa o un buen marido valiéndose de las letras del alfabeto. Juego que era muy del agrado del público de la época y que ha sido sustituido en la versión de la Sta. Booty por la enumeración rápida de cuatro o cinco cualidades no muy propias de personajes españoles de la época:

CASILDA. What must I do to be a good wife?
PEDRO. One-always have a good supper ready for me when I come in from the fields. Two-that you keep our house like a new pin. Threethat you mend my clothes when they need is, and, four-that you love me always.
CASILDA. I promise, Pedro. I will always be a good wife provided you treat me properly.
PEDRO. What must I do to be a good husband?
CASILDA. One-You must never como home drunk. Two-you must never be mean about money. Three —remember my every year. Four —never flirt with other women but love me always, and, five —we must have three boys and two girls.

Comprendemos la dificultad que entrañaría una versión directa del famoso:

Haráte cuerda la C,
la D dulce y entendida
la E, y la Fe en la vida
firme, fuerte y de gran fe, etc.

Pero disentimos de las cualidades que ha elegido miss Booty para resumir este juego, que ni son las que mutuamente se exigen los dos esposos, ni responden al espíritu de la época. Hay cuatro cualidades que Peribáñez exige a Casilda: sensatez, fidelidad, fe cristiana y que no sea celosa. Ninguna de las cuales recoge la versión presente y que, además, son sustituidas por deseos de «buenas cenas», ropas «bien remendadas», etc. que rebajan a Peribáñez a la mentalidad de un rústico grosero. En cuanto a la Casilda que miss Booty nos presenta pidiendo a Peribáñez que no venga borracho a casa, que nunca le exija cuentas de dinero, que recuerde su cumpleaños cada año, que no flirtee y que la dé tres hijos y dos hijas en su matrimonio, nos hace pensar en una moderna esposa norteamericana.

Hemos insistido en este pasaje por mostrar la modalidad de traducción que presenta este volumen.

La *Introducción* al mismo del profesor Pring-Mill es excelente, trata en ella de *The context of Lope de Vega's drama. The underlying principles of the spanish golden age comedia. The classification and chronology of Lope's comedias*, y un comentario a cada una de las comedias editadas. Sobre el Arte Nuevo tiene palabras tan claramente definitorias como las siguientes: «...the *New Art* contains a limited number of clues to Lope's general theory of dramatic art and a large number of practical hints on actual dramatic technique» (pág. XII).

La selección bibliográfica que se inserta a continuación está cuidada y contiene los trabajos fundamentales; en *Peribáñez*, y ya que se da el trabajo de Wagner sobre la fecha de la comedia, podía haberse añadido el de Bruerton: «*More on the date of Peribáñez*» *(Hispanic Review*, XVII, 1949, 35-46).

JUANA DE JOSÉ PRADES

INFORMACION BIBLIOGRAFICA

DIRIGIDA POR JOSÉ SIMÓN DÍAZ

COLABORADORES:

MERCEDES AGULLÓ Y COBO, ALFREDO HERMENEGILDO Y ANTONIO INIESTA

LITERATURA CASTELLANA

FUENTES GENERALES

Historia de la Literatura

17.812. AMBRUZZI, LUCIO. *Cursillo histórico de la civilización española y sumario de historia de la literatura española.* Segunda ed. corr. y aum. Torino, etc. S. E. I. 1959. 315 páginas+16 lám. 21'5 cm.
Res.: Batllori, M., en CC, II, 1960, pág. 420.

17.813. BELIC, OLDRICH. *Oeginy Spanelske literatury, I* [*Historia de la literatura castellana, I*]. Praga. 1957. 181 págs.
Res.: Hampejs, Zdenek, en BHi, CX, 1958, págs. 412-13.

17.814. BOUSSAGOL, G. *Littérature espagnole.* París. Masson. 1960. 464 páginas. 19'5 cm. (Coll. «Cours d'espagnol»).

17.815. BRENAN, GERALD. *Historia de la Literatura española.* Buenos Aires. Edit. Losada. 1958. 479 págs.
Res.: González, E., en RHM, 1960, núms. 3-4, págs. 164.

17.816. (+5.603). CIROT, G. y M. DARBORD. *Littérature espagnole européenne.* 1956.
Res.: Bosc, R., en Etudes, CCXCII, 1957, pág. 319.—Carrasco Urgoiti, M.ª Soledad, en RRQ, XLVII, 1956, págs. 303-305.—Frosny, J., en EtCl, XXV, 1957, pág. 37.—Groult, P., en LR, XII, 1958, págs. 193-95.

17.817. DIEZ ECHARRI, E., Y J. M.ª ROCA FRANQUESA. *Historia de la literatura española e hispanoamericana.* Madrid. Aguilar. 1960. 1.624 págs. 24 cm.

17.818. EMMANUELE, ELENA. *Curso de historia de la literatura y civilización de España. Parte I: Desde los orígenes hasta fines del siglo XV. Parte II: Desde fines del siglo XV hasta nuestros días.* Nápoles. R. Pironti e F. [1956]. 2 vols.

17.819. GALLO, UGO. *Storia della letteratura spagnola. I: Dalle origini al Barrocco. II: Dal Settecento al Novecento. 2.ª ed. a cura di Giuseppe Bellini.* Milán. Nuova Accademia editr. [Varese. La Tipográfica Varase]. 1958. 2 vols. 21 cm.

17.820. GUERRIERI CROCETTI, CAMILLO. *Letteratura spagnola-portoghese...* Milán. F. Vallardi. 1959. IX +357 págs.+22 láms. 24 cm. (Storia delle letterature moderne d'Europa e d'America diretta da Carlo Pellegrini. Vol. secondo).

17.821. (+8 y 5.611). HISTORIA *de las literaturas hispánicas, dirigida por G. Díaz-Plaja.* 1951—(en publicación).
Res.: Ares Montes, J., en RFE, XLI, 1957, págs. 457-60 (del IV).—Campos, J., en Arb, XXXVII, 1957, págs. 264-68 (del IV).—Cano, J. L., en Ins, 1957, núm. 123, pág. 6 (del IV, 1.ª), 1957, núm. 127, págs. 6-7 (del IV, 2.ª), y 1959, núm. 146, págs. 9-10 (del V). Pérez, M., en LF, XII, 1958, páginas 576-77.—Wilson, E., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 177-78 (del III).

17.822. NUÑEZ, SERGIO. *Nueva his-*

toria crítica de la literatura española... con una antología. Quito. Imp. «Progreso», 1957. VII+517 págs.+3 hoj. 20'5 cm.

17.823. SERRANO PONCELA, S. *Introducción a la literatura española.* Caracas. Universidad Central. [1959]. 334 págs. 17 cm. (Biblioteca de cultura universitaria, 2).

17.824. VALBUENA PRAT, ANGEL. *Historia de la Literatura Española.* 5.ª ed. 1957.
V. núm. 17.454.
Res.: Baquero Goyanes, M., en Arb, XLIII, 1959, págs. 629-34.

Antologías

Poesía

17.825. Anthologie *de la poésie espagnole. Choix, traduction et commentaires par Mathilde Pomès.* (3.ª ed.). París. Stock. [Corbeil. Impr. de Crété]. 1957. XX+305 págs. 20 cm.

17.826. Anthology *(An) of Spanish Literature in English. Edited by Seymour Resnick and Jeanne Pasmantier.* Londres. Calder. 1958. XXV+608 páginas. 22 cm.
Res.: S l o m a n, A. E., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 246-47.

17.827. Antología *Mayor de la Literatura Española. Dirección, prólogo y notas de Guillermo Díaz-Plaja...* Barcelona, etc. Labor. 1958-60. 3 vols. 23 cm. (Thesaurus Litterae. Antologías Labor de la Literatura Universal. España, I-II).
Comprende: I, *Edad Media (Siglos X-XV);* II, *Renacimiento (siglo XVI);* III, *Barroco (siglo XVII).*
Res.: Benito Ruano, E., en Arb, XLIV, 1959, págs. 611-14 (de I y II). Cano J. L., en Ins, 1959, núm. 150, págs. 6-7 (de I y II), y 1960, número 166, pág. 10 (del III).—Hermenegildo, A., en LE, II, 1959, págs. 109-10 (de I y II).

17.828. (+5.657). Antología *de la poesía española: Poesía de tipo tradicional. Por Dámaso Alonso y J. M. Blecua.* 1956.
Res.: Alvar, M., en RFE, XL, 1956, págs. 661-62.—Aragone, E., en RLM, X, 1957, págs. 84.— Frenk Alatorre, M., en NRFH, XIII, 1959, págs. 360-62.—Río, A. del, en RHM, XXV, 1959, págs. 336-37.—En BEP, XX, 1957, pág. 243.

17.829. Antología *de Poetas Asturianos. I. Poesía en bable. Selección e introducción por Pedro G. Arias.* Oviedo. Instituto de Estudios Asturianos. 1959. 188 págs., 19,5 cm.
Res.: C., en Ind, 1956, núm. 141, página 25.

17.830. Antología *poética en honor de Garcilaso de la Vega. Selección y reseña previa de Antonio Gallego Morell. Estudio preliminar de Gregorio Marañón.* 1958.
V. núm. 11.882.
Res.: Aubrun, Ch. V., en BHi, LX, 1958, pág. 565.—Montero Padilla, J., en RFE, XLII, 1958-59, núms. 1-4, págs. 300-302 y en BBMP, XXXIV, 1958, págs. 268-70.—En EEx, XI, 1958, págs. 443-44.

17.831. Cancionero *popular de Extremadura. Colección, estudio y notas por Bonifacio Gil García.* Badajoz. Diputación Provincial. 1956. 191 págs.
Res.: A. M., en RDTP, XIII, 1957, número 4, págs. 543-44.—Lope Toledo, en Ber, XII, 1957, págs. 137-38.

17.832. Chants *judéo-espagnols recueillis et notés par Isaac Levy.* Londres. Féderation Séphardite Mondiale. 1959. VIII+87 págs.
Res.: Gonzalo, M., en MEAH, VIII, 1959, págs. 139-40.

17.833. Chants *séphardis recueils et notés par Léon Algazi.* Londres. Fédération Séphardite Mondiale. 1958. XVI+63 págs. 28 cm.
Res.: Gonzalo, M., en MEAH, VII, 1958, págs. 149-50.

17.834. Floresta *lírica española, recopilada por José M. Blecua.* 1957.
V. núm. 10.235.
Res.: Gómez Galán, A., en Arb, XXXIX, 1958, págs. 150-52.—Río, A. del, en RHM, XXV, 1959, págs. 336-337.

17.835. Guirlande *(La) espagnole. 7 sonnets en espagnol et trad. française par Jean Camp.* París. Seghers. 1958.

17.836. Niño *(El) y su mundo en la Poesía Castellana. Antología. Recopilación de José M.ª Ortiz.* Madrid. Taurus. 1959. 142 págs. 18 cm. (Ser y Tiempo. Temas de España).
Res.: M. M., en PEsp, 1960, núm. 92, págs. 15-16.

17.837. Penguin *(The) Book of Spanish Verse. Ed. por J. M. Cohen.* Londres. Penguin Books. 1956. XXXVII + 442 págs. (Penguin Books).
Res.: Atkinson, William C., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 104-106.—Florit, E., en RIB, VII, 1957, págs. 425-26.—En TLS, LV, 1956, pág. 698.

17.838. (+5.686). Poema *(El) en prosa en España. Estudio crítico y antología por Guillermo Díaz-Plaja.* 1956.
Res.: C[ano], J[osé] L[uis], en Ins, 1957, núm. 125, pág. 6.—Cruz Rueda, A., en Arb, XLIII, 1959, págs. 638-39.—J. C., en NT, IV, 1957, pág. 503.—Jiménez Martos, en EL, 1959, núm. 165, pág. 14.—Prieto, A., en RLit, XI, 1957, págs. 210-11.—En PSA, IV, 1957, pág. XLVIII.

17.839. Poesía *Española (Antología), por Jorge Campos.* Madrid. Taurus. 1959. 237 págs. 18 cm. (Ser y Tiempo. Temas de España).

17.840 Poesía *española. Estudios y textos. (Siglos XV al XX) por Diego Marín.* 1958.
V. núm. 14.384.
Res.: Hermenegildo, A., en RLit, XIV, 1958, págs. 251-52.—Jones, C. A., en HR, XXVIII, núm. 3, pág. 278.—Marrast, R., en BHi, LXI, 1959, págs. 461-62.—Pierce, Frank, en BHS, XXXVI, 1959, págs. 172-74.

17.841. Primera *Antología Española de Médicos Poetas. (Siglos XIX al XX) por Alfredo Juderías.* Madrid. Cultura Clásica y Moderna. [Gráf. Tejario. 1957]. XX + 1.055 págs. 20 cm.

17.842. Romancero *sefardí. Romanzas y cantes populares en judeo-español. Recogidos de boca del pueblo y en parte copiados en mss. Traducidos al hebreo, con una introducción, anotaciones y un glosario por Moshé Attias.* Jerusalén. Universidad Hebrea. Instituto Ben-Zerwi. 1956. XII + 288 págs. 24 cm.
Res.: Gonzalo, M., en MEAH, VII, 1958, págs. 146-48.

17.843. (+5.698). Ten *Centuries of Spanish Poetry... Edited by Eleanor L. Turnbull.* 1955.
Res.: Resnick, S., en MLJ, XXXIX, 1955, págs. 386-87.

Teatro

17.844. Mejores *(Las) escenas del teatro español e hispanoamericano. Selección, prólogo, notas, biografías y bibliografías por A. Espinosa.* Madrid. Edit. Aguilar. 1959. 1.172 págs.
Res.: Montero Padilla, José, en Arb, XLVI, 1960, págs. 130-31.

17.845. Teatro *(Il) «chico» spagnolo Scelta, introduzione e commento di Cesco Vian.* Milán-Varese. Its. ed. Cisalpino. 1957. 191 págs. 8.° (Biblioteca hispánica, núm. 565).
Res.: Cano, J. L., en Ins, 1957, núms. 128-29, pág. 16.—Entrambasaguas, J. de, en RLit, XI, 1957, págs. 240-41.

Cuentos

17.846. (+5.671). Cuentos *de hoy y de ayer. Recogidos por Norman P. Sacks.* 1956.
Res.: Miranda, Rafael J., en MLJ, XLI, 1957, págs. 257.

17.847. Cuentos *gaditanos por Arcadio Larrea Palacín.* Madrid. C. S. I. C. (Biblioteca de Dialectología y Tradiciones Populares). 1959. 219 págs. 24,5 cm.
Res.: J. P. V., en RDTP, XVI, 1960, pág. 364.—Seay, H. N. (Jr.), en HR, XXIX, 1961, págs. 160-62.

17.848. (+5.681). Más *cuentos de las Españas, por Doris K. Arjona y Carlos V. Arjona.* 1956.
Res.: Miranda, Rafael J., en MLJ, XLI, 1957, págs. 153-54.

17.849. Mejores *(Los) cuentistas españoles.* Nueva ed. *Compilados por Pedro Bohigas.* Madrid. Edit. Plus Ultra. 1958. 2 vols. de 1.120 págs., 18 cm.

Refranes

17.850. Proverbes *espagnols.* París. Edit. Conard-Lambert. 1958. 96 págs. (Coll. La Série des huit minuscules).

17.851. Refranero *clásico. Recogido y ordenado por Juan Suñé Benages.* (CLH, I, 1959, núm. 1, pág. 5).

MONOGRAFIAS

17.852. (+5.732). NEWMARK, MAXIM. *Dictionary of Spanish Literature.* 1956.
Res.: Molas Batllori, J., en IHE, III,

1957, núm. 22.228.—Powers, P. J., en CL, X, 1958, págs. 162-64.—Simón Díaz, J., en Atlántico, 1953, núm. 6, págs. 109-12.—En TLS, LVI, 1957, página 294.

17.853. SAINZ DE ROBLES, FEDERICO CARLOS. *Ensayo de un Diccionario de Literatura. Tomo II. Escritores españoles e hispanoamericanos.* 2.ª ed. corr. y aum. 1953.
V. núm. 16.534.

TEMAS

17.854. AVALLE-ARCE, JUAN BAUTISTA. *Una versión moderna de la leyenda del corazón comido.* (HR, XXVIII, 1960, págs. 151-53).

17.855. BRAVO - VILLASANTE, CARMEN. *Historia de la literatura infantil española.* Madrid. Revista de Occidente [Art. Gráf. Clavileño, 1959]. 270 págs.+1 hoj.+29 láms. 25 cm.
Res.: Campos, J., en Ins, 1959, número 155, pág. 9.—Hornedo, R. M.ª de, en RyF, CLXI, 1960, págs. 102-103.—I. I., en BBMP, 1959, núm. 2, pág. 200.—En BRAE, XXXIX, 1959, pág. 501.—Simón Díaz, J., en LE, II, 1959, pág. 569.

17.856 (+5.738). CARRASCO URGOITI, MARIA SOLEDAD. *El moro de Granada en la literatura (del siglo XV al XX).* 1956.
Res.: Adams, N. B., en MLN, LXXIV, 1959, págs. 182-85.—Ares Montes, J., en Clav, 1956, núm. 42, págs. 74-75. Ceballos, F., en VyL, 1957, núm. 61, págs. 78. — Crosland, M., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 235-36. — López Estrada, F., en RFE, XL, 1956, páginas 282-86.—Marcianti, G., en RHM, XXIV, 1958, págs. 72-73.—En Africa, XIV, 1957, pág. 91.

17.857 (+59 y 5.742). COSSIO, JOSE MARIA DE. *Fábulas mitológicas en España.* 1952.
Res.: Alatorre, Antonio, en NRFH, XI, 1957, págs. 77-84.

17.858. DOFRIG, JUAN ANTONIO. *El concepto democrático de la literatura española.* (CHA, 1958, núm. 106, páginas 73-83).

17.859. FRIEIRO, EDUARDO. *O negro na literatura espanhola.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959, págs. 169-76).

17.860. ———. *Em tôrno do tema de Don Juan.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959, págs. 242-87).

17.861. FRISCH, MAX. *Glossen zu Don Juan. (Geschrieben als Nachw. zur Komödie «Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie»). Ill. von Walter Jonas.* Zürich. Vieznheim-Verlag. [1959]. 18 Bl. 6 Taf. 8.°

17.862. GOMEZ DE LA SERNA, RAMON. *La nariz en la literatura.* 1956.
V. núm. 12.520.

17.863. LIDA DE MALKIEL, MARIA ROSA. *El moro en las letras castellanas.* (HR, XXVIII, 1960, págs. 350-358).

17.864. MARRERO, VICENTE. *Don Juan en tant que juge.* 1959.
V. núm. 14.445.

17.865. MENENDEZ PIDAL, RAMON. *La epopeya castellana a través de la Literatura española.* 2.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 245 págs. 22 cm.

17.866. MORALES OLIVER, LUIS. *Africa en la literatura española. Conferencias. I. Edades Antigua y Media.* 1957.
V. núm. 15.101.

17.867. MUÑOZ CORTES, MANUEL. *El valor humano de la literatura española.* 1958.
V. núm. 15.161.

17.868. SANCHEZ MAYENDIA, JOSE CRISTOBAL. *El artificio de Juanelo en la literatura española.* (CHA, XXXV, 1958, págs. 73-93).

17.869. SERRANO MARTINEZ, ENCARNACION IRENE. *«Honneur» y «Honor»: su significación a través de las literaturas francesa y española. (Desde los orígenes hasta el siglo XVI)...* 1955-56.
V. núms. 16.945 y 16.946.

17.870. TORAL PEÑARANDA, CAROLINA. *Literatura infantil. (Apuntes para su historia)...* 1957
V. núm. 17.174.

17.871. URIBE, ANGEL. *La Inmaculada en la literatura franciscano-española* [1955].
V. núm. 5.767.

17.872. VALBUENA PRAT, ANGEL. *Die Passion Jesu Christi in Kunst und Literatur Spaniens.* 1954.
V. núm. 17.457.

17.873. WEINSTEIN, LEO. *The meta-*

morphoses of Don Juan. Stanford. University Press. 1959. IV+223 págs.

17.874. WERRIE, PAUL. *Les Don Juans espagnols*. (EPa, 1959, número 168, págs. 102-107).

Poesía

17.875. ALCANTARA, MANUEL. *La incorporación de la frase hecha en la poesía española. (Notas para un estudio)*. (RABM, LXIII, 1957, páginas 223-50).

17.876. ALONSO, SEVERINO. *La mística en la poesía española*. (UA, 1960, núm. 141, págs. 583-611).

17.877 (+5.774). CARBALLO PICAZO, ALFREDO. *Métrica española*. 1957.
Res.: Balbín, Rafael de, en RFE, XLI, 1957, págs. 476-77.

17.878. CONDE, ISIDRO. *El verso blanco en la poesía española*. El Ferrol. La Latina. 1960.

17.879. FRENK ALATORRE, MARGIT. *Glosas de tipo popular en la antigua lírica*. (NRFH, XII, 1958, págs. 301-34).

17.880. HUIDOBRO, EMILIO. *El ritmo latino en la poesía española. I y II*. (BRAE, XL, 1960, núm. 159, páginas 87-133; núm. 160, págs. 265-318).

17.881. LAPLANE, GABRIEL. *Poésie espagnole* (RParís, 1958, núm. 8, páginas 160-61).

17.882. LEFEVRE, A. *Poesía española y chilena; análisis e interpretación de textos*. Santiago de Chile. Edit. Pacífico. 1958. 206 págs. (Col. Studium).

17.883. MONGUIO, LUIS. *El negro en algunos poetas españoles y americanos anteriores a 1800*. (RIA, XXII, 1957, págs. 245-59).

17.884. NAVARRO, TOMAS. *Métrica española. Reseña histórica y descriptiva*. 1956.
V. núm. 15.250.
Res.: Klibbe, Lawrence H., en Tho, XXXII, 1957, págs. 464-65.

17.885. REVILLA, ANGEL. *Notas para la historia de la poesía segoviana*. (ES, 1956, núms. 22-23, págs. 77-124).

17.886. SANTIAGO, JESUS. *La Inmaculada en la poesía española*. (Montezuma, XXVII, 1955, págs. 63-77 y 80).

17.887. VEGA GUTIERREZ, JOSE DE LA. *Lo Barroco en la Poesía española*. (BIEG, 1959, núm. 20, páginas 73-93).

17.888. WARDROPPER, BRUCE W. *The Color Problem in Spanish Traditional Poetry*. (MLN, LXXV, 1960, núm. 5, págs. 415-20).

17.889. ———. *Historia de la poesía lírica a lo divino en la Cristiandad occidental*. Madrid. Revista de Occidente. 1958. 344 págs.
Res.: Green, O. H., en HR, XXVIII, 1960, págs. 359-61.

Teatro

17.890. AUBRUN, CHARLES. *Enfants terribles dans la comedia*. (RJarh, VIII, 1957, págs. 312-20).

17.891. KID, THOMAS. *The Spanish Tragedy. Ed. by Charles T. Prouty*. Nueva York. Appleton-Century-Crofts. 1952. 114 págs.

17.892. MUÑOZ, MATILDE. *Historia del teatro dramático en España*. Madrid. Edit. Tesoro. 1953. 340 págs.

17.893. PARKER, JACK HORACE. *Breve historia del Teatro español*. Méjico. Edics. Andrea. 1957. 213 páginas. (Manuales Studium).
Res.: Aubrun, Ch. V., en BHi, LXI, 1959, págs. 460-61.—Ortigoza, C., en HispW, XCI, 1958, pág. 539.—Rozzell, R., en HR, XXVIII, pág. 92.—Sloman, A. E., en BHS, XXXVI, 1959, página 241.

17.894. STRZALKOWA, MARIA. *Studia polsko-hiszpanskie*. Kraków. Panstw. Wydawn. Naukowe. Druk. UJ. 1960. 186 págs. 24,5 cm.

17.895. SUBIRA, JOSE. *El Gremio de representantes españoles y la Cofradía de Nuestra Señora de la Novena*. Madrid. Instituto de Estudios Madrileños. 1960. 269 págs. (Biblioteca de Estudios Madrileños, V).
Res.: Varey, J. E., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 190-91.

17.896. Teatro *(El). Enciclopedia del Arte escénico. Dirigida por Guillermo Díaz Plaja*. Barcelona. Noguer. 1958. 635 págs. 25 cm.
Res.: Cano, J. L., en Ins, 1959, número 147, pág. 6.—Montero Padilla, en BBMP, XXXV, 1959, págs. 393-96 y en Arb, XLIV, 1959, págs. 243-47.

17.897. (+5.795). VALBUENA PRAT, ANGEL. *Historia del teatro español*. 1956.

Res.: Rozzell, R., en NRFH, XIII, 1959, págs. 376-80.

17.898. VALLDEPERES, MANUEL. *El teatro: obras, intérpretes y público.* (CHA, 1960, núm. 130, págs. 50-60).

NOVELA

17.899. AVALLE-ARCE, JUAN BAUTISTA. *La novela pastoril española.* Madrid. Revista de Occidente. 1959. 249 págs.
Res.: Ares Montes, J. en Ins, 1959, núm. 157, págs. 8-9.—Jones, R. O., en BHS, XXXVIII, 1961, págs. 167-69.

17.900. MONTE, ALBERTO DEL. *Itinerario del romanzo piratesco spagnolo.* Florencia. G. C. Sansoni. 1957. V + 131 págs.

CUENTO

17.901. ANDERSON IMBERT, ENRIQUE. *El cuento español.* Buenos Aires. Columba. 1959. 47 págs.

ENSAYO

17.902. GIUSSO, L. *Spagna e Antispagna. Saggisti e moralisti spagnuoli.* Mazara del Vallo. Ses. 1952. 162 págs.

17.903. MARICHAL, JUAN. *La voluntad de estilo. Teoría e historia del ensayismo hispánico.* 1957.
V. núm. 14.376.
Res.: Balseiro, José A., en HR, XXVIII, 1960, págs. 156-59.—Santos, C., en HuC, X, 1958, págs. 188-90.—V. D., en MCan, XVII-XVIII, 1956-1957, núms. 57-64, págs. 194-95.—Vermeylen, A., en LR, XIV, 1960, núm. 2, págs. 157-59. — Whinnom, K., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 171-172.

Relaciones con otras literaturas

17.904. BIBLIOGRAFÍA *de Trabajos de Hispanistas Norteamericanos.* Madrid. Casa Americana de la Embajada de los Estados Unidos de América. 1956. 24 págs. 20 cm.

17.905. CARDENAS, JUAN FRANCISCO DE. *Hispanic Culture and Language in the United States.* New York. Instituto de las Españas. 1953. 1 lám. + 40 págs. + 5 hoj. 19 cm.

17.906. DIAZ-REGAÑON LOPEZ, JOSE MARIA. *Los trágicos griegos en España.* Valencia. Universidad de Valencia. 1956. 376 págs.
Res.: Dolç, Miguel, en Arg, VIII, 1957, págs. 268-69.

17.907 (+5.860). FUCILLA, JOSEPH G. *Relaciones hispanoitalianas.* 1953.
Res.: Alatorre, A., en NRFH, XII, 1958, págs. 414-16.—Ferrán, J., en CHA, XXXII, 1957, pág. 238.—Martinengo, A., en FR, III, 1956, núm. 12, págs. 443-45.—Reichenberger, Arnold G., en RN, VIII, 1955, págs. 112-14.

17.908. HILTON, RONALD. *Los Estudios Hispánicos en los Estados Unidos. Archivos-Bibliotecas-Museos-Sociedades Científicas. Versión y adaptación española de Lino Gómez Canedo.* Madrid. Edic. Cultura Hispánica. 1957. XII + 493 págs. 22 cm.

17.909. HOFER, STEFAN. *La huella de España en la cultura austríaca.* (Arb, XLIII, 1959, págs. 406-20).

17.910. JOSE PRADES, JUANA DE. *La historia de la literatura italiana en España.* 1958.
V. núm. 13.429.

17.911. LOFTIS, JOHN. *Spanish Drama in Neoclassical England.* (CL, XI, 1959, núm. 1, págs. 29-34).

17.912. SOLER PASTOR, TERESA. *Las palabras «gloria» y «gloire»: sus distintos significados en las literaturas francesa y española. (Desde los orígenes hasta el siglo XVI).* Murcia. Publicaciones de la Universidad de Murcia. 1957. 227 págs.
Res.: González Muela, J., en HR, núm. 2, págs. 180-81.

17.913. STIMSON, FREDERICK S. *The beginning of Hispanic influence on American Drama.* (HispW, XLI, 1958, págs. 477-84).

17.914. TAYLOR, ARCHER. *German Folksongs in Spain.* (HR, XXVII, 1959, págs. 49-55).

17.915 (+5.876). WILLIAMS, STANLEY. *The Spanish Background of American Literature.* 1955.
Res.: Sloman, A. E., en BHS, XXXV, 1958, págs. 44-47.—Stimson, F. S., en Sym, X, 1956, págs. 131-32, y en RIA, XXII, 1957, págs. 206-8.

17.916. ———. *La huella española en la Literatura Norteamericana. Trad. por Justo Fernández Buján.* Madrid. Edit. Gredos. 1957. 2 vols. 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica).
Res.: Ahern, M., en LetrasL, 1959, págs. 179-80.

17.917. WOODBRIDGE, HENSLEY C. *Spanish Fiction on English Translation: A Bibliography for 1944-55.* (KFLQ, III, 1956, págs. 197-205).

ALCIATO

17.918. KEIGHTLEY, RONALD. *Sobre Alciato en España y un Hércules aragonés.* (Arb, XLVI, 1960, págs. 57-66).

ANDERSEN

17.919. JOSE PRADES, JUANA DE. *Los cuentos del buen Andersen en España.* 1958.
V. núm. 13.427 bis.

APULEYO

17.920. CORTES, HONORIO. *Apuleyo y «el asno de oro» en la Literatura española.* (Stvd, II, 1958, págs. 425-60).

BAYLE

17.921. SCHOLBERG, KENNETH R. *Pierre Bayle and Spain.* Chapel Hill. The University of North Carolina Press. 1958. 40 págs. (Studies in Romance Languages and Literatures, 30).
Res.: Alatorre, A., en NRFH, XIII, 1959, pág. 395.

CHANSON DE ROLAND

17.922. HORRENT, JULES. *Sur deux témoignages espagnoles de la «Chanson de Roland».* (BHi, LVIII, 1956, págs. 48-51).

DICKENS

17.923. JOSE PRADES, JUANA DE. *Los libros de Dickens en España.* 1958.
V. núm. 13.427.

GOETHE

17.924. PAGEARD, ROBERT. *Goethe en España.* [*Trad. de F. A. Caballero*]. Madrid. C.S.I.C. Instituto Cervantes. 1958.
Res.: Bataillon, M., en RLComp, XXXIV, 1960, núm. 3, págs. 465-74.

17.925. RUKSER, UDO. *Goethe in der hispanischen Welt. Seine Wirkung in Spanien und in der Ländern des spanischen Amerika.* Stuttgart. Ed. S. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung. 1958. 234 págs. 24'5 cm.
Res.: Orecchioni, P., en BHi, LXII, 1960, págs. 448-51.—Pageard, R., en RLComp, XXXIV, 1960, núm. 3, páginas 474-81.—Willoughby, L. A., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 169-71.

HAMSUN

17.926. JOSE PRADES, JUANA DE. *Knut Hamsun en España.* 1958.
V. núm. 13.426.

IRVING

17.927. JOSE PRADES, JUANA DE. *«Cuentos de la Alhambra» y otros temas hispánicos de W. Irving.* 1959.
V. núm. 13.428.

MANZONI

17.928. JOSE PRADES, JUANA DE. *Ediciones españolas de Manzoni.* 1958.
V. núm. 13.424.

MONTHERLANT

17.929. SALA BALUST, LUIS. *Le moment espagnol dans l'œuvre de Montherlant.* (TR, 1960, núm. 148, págs. 34-40).

ROMAN DE RENARD

17.930. NOGUES, JUAN. *Estudios sobre el Roman de Renard. (Su relación con los cuentos españoles y extranjeros).* 1956.
V. núm. 15.284.

SCARRON

17.931. CADOREL, RAIMOND. *Scarron et la nouvelle spagnole dans le «Roman comique».* Aix-en-Provence. La Pensée universitaire. 1960. II + 290 págs. 27 cm.

SCHILLER

17.932. JOSE PRADES, JUANA DE.

Obras de Schiller impresas en España. 1959.
V. núm. 13.423.

SCHLEGEL

17.933. ULSAMER, FEDERICO. *Hans Schlegel y la difusión del Teatro Español en Alemania.* (EE, 1957, núm. 1, págs. 79-85).

Bibliografía

17.934. ASENSIO, JAIME. *Una corrección necesaria a la «Biblioteca Asturiana», que inserta Gallardo en su «Ensayo».* (Estud, 1959, núm. 46, págs. 481-85).

17.935. BESSO, HENRY V. *Bibliography of Judeo-Spanisch books in the library of Congress (Washington) transliterated and annotated by* ———. (MEAH, VIII, 1959, núm. 2, págs. 55-134).

17.936. BIBLIOGRAFÍA *de los Estudios Clásicos en España (1935-1955).* Madrid. Publicaciones de la Sociedad Española de Estudios Clásicos. 1956. 454 págs.

17.937. CATÁLOGO *de la Exposición de Bibliografía Hispanística celebrada en la Biblioteca Nacional de Madrid (31 de enero-15 de febrero 1957).* Madrid. Patronato del Primer Centenario de Marcelino Menéndez y Pelayo. [Imp. Aldus]. 1957. 297 págs. con láms.+3 hs. 20'5 cm.

17.938. ENSAYO *de una Biblioteca de Autores de la Provincia Franciscana de Santiago.* (LF, IV, 1951, págs. 27-29; 1952, V, págs. 30-34, 65-69, 124-28); VIII, 1955, núm. 22, págs. 29-33; 1959, núms. 34-35, págs. 73-84).

17.939. ESCRITORES *cartujos de España, por un profeso de la Cartuja de Ntra. Sra. de Aula Dei.* Zaragoza. Cartuja de Aula Dei. 1954. 322 págs. 32 cm.
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXVII, 1958, págs. 370-72.

17.940. FERRER EZQUERRA, LUIS e HIGINIO MISOL GARCIA. *Catálogo de Colegiales del Colegio Mayor de Santiago el Cebedeo, del Arzobispo, de Salamanca.* Salamanca. Acta Salmanticensia. 1956. 245 págs. (Historia de la Universidad, tomo I, número 3).
Res.: Andrés Martín, Melquiades, en RET, XIX, 1959, págs. 323-25.

17.941. GOLDEN, HERBERT H. y SEYMOUR O. SIMCHES. *Modern Iberian Language and Literature: A Bibliography of Homage Studies.* Cambridge, Harvard University Press. 1958, 184 págs.
Res.: McCready, W. T., en HR XXVIII, núm. 4, págs. 390-91.

17.942. Gozos. *XIII.ª Exposición Bibliográfica Canariense.* ——— *de advocaciones marianas veneradas en las tierras de Lérida. Notas y catalogación por Fernando Razquin Fabregat...* Lérida. C. S. I. C. Patronato «José M. Quadrado». Inst. de Estudios Ilerdenses. Imp. Esc. Provincial. 1954. 25 páginas + 1 hoj. 24 cm.

17.943. GUTIERREZ ARRESE, D. MASO. *Bibliografía española de ca (1889-1958).* [Madrid. Sociedad de Bibliófilos Venatorios]. 1958. 77 pág + 4 hs. 24'5 cm.

17.944. JOSE MARIA DE LA CRU (Fray). *Repertorio de autores españoles de espiritualidad. Autores agustinos, siglos XV-XIX.* (RESp, XV 1956, págs. 95-100).

17.945. LEDE, MARQUES DE. *Ensayo de una bibliografía de publicacion dedicada a Santa Bárbara.* (BRAH CXL, 1957, págs. 177-282).

17.946. PARKER, JACK y K. L. SP LIG. *A Current Bibliography of Fo reign Publications Dealing with th Comedia.* (BC, 1959, núm. 2, pág 6-9).

17.947. PEREZ RIOJA, JOSE ANTO NIO. *Bibliografía pedagógica españ la. (Selección de los años 1936 a 1957* 1958.
V. núm. 16.035.

17.948. PEREZ VALERA, ISABEL *Catálogo bibliográfico y de autores d la provincia de Ciudad Real. Fiest del Libro, 1956.* Ciudad Real. Instituto de Estudios Manchegos. [Tip. Alpha]. 1956. 76 págs.+9 hs. 22 cm.

17.949. PLACER, GUMERSINDO. *Bibliografías mercedarias.* (Estud, XI 1956, págs. 303-36).

17.950. ———. *Colección de anónimos mercedarios.* 1957.
V. núm. 16.084.

17.951. POLGAR, LADISLAO. *Bibliographia de Historia Societatis Iesu.* (AHSI, XXVII, 1958, págs. 411-78).

17.952. RIEZU, CRISPIN DE. *Necrología de los Frailes Mayores Capu-*

chinos de la Provincia de Navarra-Cantabria-Aragón... Pamplona. Verdad y Caridad. 1959. 408 págs. + 30 hs. 22 cm.

17.953 (+153, 5.915 y 16.981). SIMON DIAZ, JOSE. *Bibliografía de la Literatura Hispánica.* 1951-60.
Res.: Aubrun, Ch. V., en BHi, LXI, 1959, pág. 463 (del V).—Blajot, en RyF, CLVI, 1957, págs. 270-71 (del IV).—Marra - López, J. R., en Ins, 1960, núm. 170, pág. 10 (del I, 2.ª ed.).

17.954 (+5.947). SUAREZ, CONSTANTINO. *Escritores y artistas asturianos. Indice bio-bibliográfico. Edición, adiciones, prólogo de José M.ª Martínez Cachero.* Tomo IV. 1955.
Res.: Baquero Goyanes, M., en AO, VI, 1955, págs. 417-20.—En ICE, XIII, 1959, pág. 151.

17.955. TEJERA Y R. DE MONCADA, J. PIO. *Biblioteca del Murciano o Ensayo de un Diccionario biográfico y bibliográfico de la Literatura en Murcia...* 1957.
V. núm. 17.156.

17.956. VALLE, RAFAEL HELIODORO. *Bibliografía de Don Juan* (BBNM, IX, 1958, núm. 3, págs. 3-26).

Archivos

17.957. AJO G. Y SAINZ DE ZUÑIGA, C. M. *Catálogo del Archivo de la Basílica de San Vicente.* (EAb, 1954, núm. 1, págs. 153-64; núm. 2, págs. 335-42).

17.958. ———. *Catálogo de los archivos arevalenses.* (EAb, 1955, núm. 1, págs. 129-53).

17.959. Archivo *Militar General de Segovia. Indice de expedientes personales.* Tomo II. Bo-Chy. Madrid. C.S. I.C. Instituto Luis de Salazar y Castro. Edics. Hidalguía. 1959. 565 págs. 25 cm.

17.960. JAVIERRE MUR, AUREA y CONSUELO G. DEL ARROYO. *Catálogo de los documentos referentes a los conventos de Santiago, Calatrava y Alcántara que se conservan en el archivo secreto del Consejo de las Ordenes Militares.* Madrid. Dir. Gral. de Archivos y Bibliotecas. Archivo Histórico Nacional. 1958. 338 págs. 23'5 cm.

17.961. MARTINEZ MORELLA, VICENTE. *Guía del Archivo Municipal de Alicante. IV: Legajos de pleitos, II.* Alicante. Comisión Provincial de Monumentos. 1957. 42 págs. 20'5 cm.

17.962. Registro *General del Sello. III. (Julio 1480-Diciembre 1484).* Valladolid. [C. S. I. C. Patronato M. Menéndez Pelayo. Cuerpo F. de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos]. 1953. XV + 611 págs. 24'5 cm. (Biblioteca «Reyes Católicos». Inventarios y Catálogos, III. Archivo General de Simancas. Catálogo XIII).

17.963. ROSA OLIVERA, LEOPOLDO DE LA. *Catálogo del Archivo Municipal de La Laguna.* (RHLL, XXIV, 1958, págs. 144-75).

17.964. SAN MARTIN PAYO, JESUS. *Catálogo del Archivo de la Catedral de Palencia. (Continuación).* (ITTM, 1956, núm. 16, págs. 253-320).

17.965. UDINA, F. *Los fondos benedictinos custodiados en el archivo de la Corona de Aragón* (Analecta Montserratensia, VIII, 1954-55, págs. 399-420).

Bibliotecas

17.966. Catálogo *de la Colección «Pellicer», antes denominada «Grandezas de España»...* Tomo I. Madrid. Real Academia de la Historia. 1957. 425 páginas. 25 cm.

17.967. CUARTERO Y HUERTA, BALTASAR y ANTONIO DE VARGAS-ZUÑIGA Y MONTERO DE ESPINOSA. MARQUES DE SIETE IGLESIAS. *Indice de la Colección de Don Luis de Salazar y Castro.* Madrid. Real Academia de la Historia. 1957-1960. Tomos 20-28.
Res.: Penedo Rey, M., en Estud, X, 1954, págs. 190-93.

17.968. FINK-ERRERA, G. *Manuscrits des Bibliothèques d'Espagne.* (HS, IX, 1956, págs. 181-211).

17.969. GARCIA ROJO, DIOSDADO y GONZALO ORTIZ DE MONTALVAN. *Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional* [*y Apéndice*]. Madrid. Biblioteca Nacional. 1945-1958. 2 vols. con láms. 24 cm.

17.970 (+176 y 5.939). Inventario *General de Manuscritos de la Biblioteca Nacional por José López de Toro y Ramón Paz Remolar.* Madrid. Dirección General de Archivos y Bibliotecas. 1953-58. 4 vols.

Res.: Barrado, en AIA, XIX, 1959, págs. 252-54 (del I-IV).—C. S., en Hisp, XVI, 1956, págs. 148-49 (del I).

17.971. KRAFT, WALTER C. *Codices Vindobonenses Hispanici. A Catalog of the Spanish, Portuguese, and Catalan Manuscrits in the Austrian National Library in Vienna.* Corvallis (Oreg.). Oregon State College. 1957. 64 págs.
Res.: Colomes, J., en BHi, CX, 1958, págs. 401-403.—Penney, C. L., en HR, XXVI, 1958, págs. 360.

17.972. LIVROS *impresos do século XVI existentes na Biblioteca Pública e Arquivo Distrital de Evora. Tipografía espanhola. (Continuación).* (CEvora, XI, 1954, págs. 79-119; XII-XIII, 1955-56, págs. 103-56).

17.973. MUNICIO, CRISTOBAL y LUIS GARCIA CUBERO. *Bibliografía heráldico - genealógico - nobiliaria de la Biblioteca Nacional de Madrid. [Tomo I. (Impresos)]. Prólogo de José López de Toro.* Madrid. Edics. Hidalguía 1958. 345 págs. + 1 h. 25'5 cm.

17.974. PEÑA DE SAN JOSE, JOAQUIN. *La Biblioteca del Convento de San Millán de la Cogolla.* (Ber, XI, 1956, págs. 183-94).

17.975. PLACER LOPEZ, GUMERSINDO. *Manuscritos mercedarios de la Biblioteca Nacional de Madrid.* 1959
V. núm. 16.086.

17.976. TUDELA DE LA ORDEN, JOSE. *Los manuscritos de América en las bibliotecas de España.* 1954.
V. núm. 17.245.

EDAD MEDIA

FUENTES GENERALES

Colecciones de textos y antologías

17.977. ANTOLOCÍA *de la literatura española en la Edad Media (1140-1500). Textos escogidos y publicados con noticias preliminares y un glosario por Eugène Kohler.* París. Libr. C. Klincksieck. 1957. XI+418 págs. (Témoins de l'Espagne. Textes bilingues, III).
Res.: Green, Otis H., en RomPh, XII, 1958, 107-9.—Pottier, B., en BHi, CX, 1958, págs. 413-14.—Río, A. del, en RHM, XXV, 1959, págs. 234-36.

17.978. PIU *(Le) belle pagine della letteratura spagnola. I. Poesia e prosa dalle origini al '600. A cura di Ugo Gallo e Antonio Gasparetti.* Milán. Nuova Accademia editr. Sancasciano Val di Pesa. Tip. F. lli. Stianti. 1959. XV+783 págs.+24 láms. 21 cm. (Thesaurus litterarum fondato da V. Errante. Sez. II. Pagine delle letterature di tutto il mondo, 19).

17.979. TEATRO *Medieval. Textos íntegros en versión de Fernando Lázaro Carreter.* Valencia. Edit. Castalia. 1958. 227 págs. (Col. «Odres Nuevos»).
Res.: Weber de Kurlat F., en NRFH, XIII, 1959, págs. 380-86.—En ICE, XIV, 1959, págs. 159-60.

Monografías

17.980. ALONSO, DAMASO. *Sobre dos estilos literarios de la Edad Media* 1957.
V. núm. 9.487.

17.981. DOWLING, JOHN C. *A title of Distinction.* (HispW, XLI, 1958, págs. 449-56).

17.982. LIDA DE MARKIEL, MARIA ROSA. *Alejandro en Jerusalén.* (RomPh, X, 1957, págs. 185-96).

17.983. MENENDEZ PIDAL, RAMON *Los orígenes de las literaturas románicas a la luz de un descubrimiento reciente.* 1951.
V. núm. 14.778.

17.984. PATCH, HOWARD ROLLIN *El otro mundo en la literatura medieval. Traducción de Jorge Hernández Campos. Seguido de un Apéndice: La visión del trasmundo en las literaturas hispánicas, por M.ª Rosa Lida de Malkiel.* Méjico. Fondo de Cultura Económica. 1956. 470 págs.
Res.: Gillet, Joseph E., en HR, XXVI, 1958, págs. 142-43.—Reichenberger, A. G., en RomPh, X, 1957, págs. 278-80.

17.985. PORQUERAS MAYO, ALFREDO. *Notas sobre la evolución histórica del prólogo en la literatura medieval castellana.* 1957.
V. núm. 16.105.

.986. SCHOLBERG, KENNETH R. *Relaciones diplomáticas en lá literatura medieval castellana.* (NRFH, XII, 1958, págs. 357-68).

Poesía

.987. ASENSIO, EUGENIO. *Política y realidad en el Cancionero peninsular de la Edad Media.* Madrid. Edit. Gredos. [Valencia. Tip. Moderna. 1957]. 288 págs. 20'5 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y Ensayos, 34).
Res.: Beau, A. E., en BF, XVI, 1957, págs. 398-401.—Carrasco Urgoiti, M. S., en RHM, XXV, 1959, pág. 246.—Domingos, M., en Bro, LXVII, 1958, págs. 327-29.—Groult, P., en LR, XIV, 1960, págs. 155-57.—Kiddle, L. B., en RRQ, LI, 1960, págs. 215-16.—Moreno Báez, E., en Ins, 1959, número 150, pág. 7.—Smidt, C. C., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 62-63.—Villegas Morales, J., en AUC, CXVI, 1958, págs. 151-53.—En ICE, XIII, 1959, págs. 149.

.988. BIHLER, HEINRICH. *Spanische Versdichtung des Mittelalters im Lichte der spanischen Kritik der Aufklärung und Vorromankik.* Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, Münster. 1957. 231 págs. (Spanische Forschungen der Görresgesellschaft, Serie II, Vol. VI).
Res.: Place, E. B., en HR, XXVIII, 1960, págs. 161-63.—Rüegg, A., en ZRPh, LXXV, 1959, págs. 185-86.

.989. CAILLET-BOIS, JULIO. *Las investigaciones de Andrés Bello en torno a la poesía medieval.* (HuP, XXXIV, 1954, págs. 7-36).

.990. GARCIA GALLO, ALFONSO. *El carácter germánico de la Epica y del Derecho en la Edad Media.* Madrid. Inst. Nac. de Estudios Jurídicos.
Res.: Vázquez Dodero, J. L., en NT, VI, 1957, págs. 495-97.

.991. GRUNEBAUM, G. E. VON. *«Lírica románica» before the Arab Conquest.* (Al-An, XXI, 1956, páginas 403-405).

.992. MARIAS, JULIAN. *La poesía juglaresca en su realidad histórica.* 1958.
V. núm. 14.361.

.993. MENENDEZ PIDAL, RAMON. *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas. Problemas de historia literaria y cultural.* 6.ª ed. 1957.
V. núm. 14.802.

17.994. ———. *La «Chanson de Roland» y el neotradicionalismo. (Orígenes de la épica románica).* Madrid. Ed. Espasa-Calpe. 1959. 496 págs.
Res.: Aebischer, P., en ZRPh, LXXVI, 1960, núms. 3-4, págs. 259-65.

17.995. MILA Y FONTANALS, MANUEL. *De la poesía heroico-popular castellana. Edición preparada por M. de Riquer y Joaquín Molas.* Barcelona. C. S. I. C. 1959. 624 págs.
Res.: Alvar, M., en RFE, XLIII, 1960, pág. 229.—Sosa, S., en RyF, CLXII, 1960, pág. 495.

17.996. MUÑOZ FILLOL, CECILIO. *El Cerro de las Cabezas y su significación en la epopeya medieval castellana.* (CEM, X, 1960, págs. 7-26).

17.997. NOVELLA MARANI, ALMA. *Sobre los orígenes de la lírica romance.* (REduc, II, 1956, núm. 6, págs. 720-25).

17.998. PELLEGRINI, SILVIO. *Studi su trove e trovatori della prima lirica ispanoportoghese.* 2.ª ediz. riveduta e aumentata. Bari, Adriatica editr. [Roma, Tip. P. U. G.]. 1959. 210 págs. 18 cm. (Biblioteca di filologia romanza diretta da G. E. Sansone, 3).
Res.: Place, E. B., en HR, XXIX, 1961, págs. 58-60.

17.999. VOSSLER, KARL. *Formas poéticas de los pueblos románicos.* Buenos Aires. Edit. Losada. 1960.
Res.: Domero, Carlos, en Ins, 1960, núm. 170, págs. 8-9.

Teatro

18.000. DIAZ - PLAJA, G UILLERMO. *Una aportación al estudio de la técnica escénica medieval.* 1957.
V. núm. 11.271.

18.001. DONOVAN, RICHARD B. *The liturgical drama in medieval Spain.* Toronto. Pontifical Institute of Medieval Studies. 1958. 238 págs. 25'5 cm.
Res.: Le Gentil., P., en BHi, LXII, 1960, págs. 98-100. — Olivar, A., en RHE, LV, 1960, págs. 170-72.—Romeu, J., en ZRPh, LXXVI, 1960, págs. 270-73.—Sobejano, G., en RF, LXXII, 1960, págs. 185-87.—Vermeylen, A.,

en LR, XV, 1961, págs. 82-85.—Webber, E. J., en HR, XXVIII, 1960, págs. 361-63.—Wright, E. A., en MLN, LXXIV, 1959, págs. 659-61.—En AHSI, CXVII, 1959, págs. 283.

18.002. JONES, C. A. *Honor in Spanish golden-age drama: its relation to real life and to morals.* (BHS, XXXV, 1958, págs. 199-210).

18.003.—MARTINS, MARIO. *O teatro litúrgico na Idade Média peninsular.* (Bro, LXIX, 1959, núm. 4, págs. 275-287).

18.004. (+5.991). STRATMAN, C. J. *Bibliography of Medieval Drama.* 1954.
Res.: Craig, Hardin, en MLN, LXXI, 1956, págs. 443-44.

Prosa

18.005. (+5.988). GALMES DE FUENTES, ALVARO. *Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana.* (BRAE, XXXVI, 1956, págs. 255-307).
Tir. aparte: Madrid. Real Academia Española. 1956. 227 págs.
Res.: A. S., en VoxR, XVI, 1957, págs. 337-39.—Heger, K., en ZRPh, LXXV, 1959, págs. 580-89.—Lope Blanch, J. M., en NRFH, XII, 1958, págs. 76-79.—Poyán, D., en QIA, IV, 1960, núm. 25, págs. 38-39.

Relaciones con otras Literaturas

18.006. BAYO, MARCIAL J. *Virgilio y la pastoral española del Renacimiento (1480-1550).* Arb, XLIV, 1959, 167, págs. 20-32).

18.007. ———. Madrid. Edit. Gredos. 1959. 283 págs. 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica).
Res.: Ares Montes, J., en Ins, 1960, núm. 161, págs. 9.—Rocamora, P., en Arb, XLVI, 1960, págs. 120-21.

18.008. GARCIA GOMEZ, EMILIO. *La lírica hispano-árabe y la aparición de la lírica románica.* (Al-An, XXI, 1956, págs. 303-38).

18.009. MARAVALL, JOSE ANTONIO. *La estimación de Sócrates y del saber clásico en la Edad Media española.* 1957.
V. núm. 14.315.

18.010. MENENDEZ PIDAL, RAMÓN. *España, eslabón entre la Cristiandad y el Islam.* Madrid. Espasa-Calpe. 1956. 168 págs. (Col. Austral).
Res.: Gil Benumeya, Rodolfo, en Arb, XLII, 1958, págs. 460.

18.011. MORREALE, MARGHERITA. *Apuntes para la historia de la traducción en la Edad Media.* (RLit, XV, 1959, núms. 29-30, págs. 3-10).

SIGLO XI

Canciones mozárabes

18.012. ALVAR, MANUEL. *Precisiones en torno a las endechas judeo-españolas.* (Sef, XVII, 1957, págs. 129-

18.013. (+210 y 5.996). Chansons (...) *mozarabes... Edités avec introduction, annotation sommaire et glossaire par S. M. Stern.* 1953.
Res.: Alvar, M., en RFE, XXXIX, 1955, págs. 410-12.

18.014. BORELLO, RODOLFO A. *Jaryas andalusíes.* Bahía Blanca. Universidad Nacional del Sur. Instituto de Humanidades. [Panzini, Hermanos]. 1959. 74 págs. 23 cm. (Edición de los Cuadernos del Sur).
Res.: Belfiore, M. T., en Hum, 19[illegible] núms. 12, págs. 222-23.—Chanzer, C. en RHM, 1960, núms. 3-4, págs. 16[illegible] Gómez, L. J., en VyL, 1959, núms. 71-72, pág. 376.

18.015. CANTERA, FRANCISCO. *La canción mozárabe.* 1957.
V. núm. 10.599.

18.016. GARCIA GOMEZ, EMILIO. *Las jaryas mozárabes y los judíos de Al-Andalus.* Madrid. Imp. de S. Aguirre. 1957. 66 págs. 22 cm.

18.017. LAPESA, RAFAEL. *Sobre texto y lenguaje de algunas «jarchas» mozárabes.* (BRAE, XL, 1960, pp. 53-65).

18.018. METTMANN, WALTER. *Diskussion über die literargeschichtliche Bedeutung der mozarabischen Jarchas.* (RF, LXX, 1958, págs. 1-29)

SIGLO XII

Poema del Cid

18.019. Poema *del Cid. Poema de Mio Cid.* Edición facsímil del Códice

Per Abat, conservado en la Biblioteca Nacional [y] Facsímil de la edición paleográfica por R. Menéndez Pidal. Madrid. Dir. Gral. de Archivos y Bibliotecas. 1961. 2 vols., uno, fotocopia del Poema y el otro de 115 págs. + 20 cm.

18.020. POEMA *de Mío Cid. Texto antiguo según las ediciones de R. Menéndez Pidal; prosificación en castellano moderno de Florentino M. Torner.* México. Libreros Mexicanos Unidos. [1957]. 281 págs. 22 cm.

18.021. *Poema del Cid. Selección para los estudiantes de Literatura española, por Antonio Doddis Miranda y Germán Sepúlveda Durán. Vol. I.* Santiago de Chile. Edit. Universitaria. 1957. 541 págs.

18.022. CANTAR *de Mío Cid.* Méjico. Edit. Latino-Americana. 1958. 190 páginas.

18.023. *El Cantar de Mío Cid, puesto en verso castellano moderno, por Camilo José Cela.* 1958.
V. núm. 10.876.

18.024. POEMA *de Mío Cid y romancero del Cid.* Méjico. Edit. Latino-Americana. 1958. 278 págs.

18.025. POEMA *de Mío Cid. 3.ª ed. corr. y notas de Ramón Menéndez Pidal.* Méjico. Edit. Nacional. 1958. 359 págs. 17 cm. (Col. Económica, 66).

18.026. POEMA *del Mío Cid.* 4.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 738 págs., 12 cm. (Crisol, 96).

18.027. POEM *(The) of the Cid. Trasated by Lesley Bryd Simpson.* Berkeley and Los Angeles. University of California Press. 1957. 139 págs.
Res.: Carrasco Urgoiti, M. S., en RHM, 1959, págs. 249.—En NVH, VI, 1958, págs. 31-32.

18.028. POEM *(The) of the Cid. A verse traslation by W. S. Merwin.* Londres. Dent. 1959. XIV+240 págs.
Res.: Brooks, J. L., en BHS, 1960, núm. 2, pág. 123.—Keightley, Ronald en Arb, XLVII, 1960, págs. 156-57.—En TLS, LVIII, 1959, pág. 400.

18.029. CANTARE *(Il) del Cid. Antologia a cura di L. Fiorentino.* Florencia. Ediz. Fussi-G. C. Sansoni. Sancasciano Val di Pesa. Tip. F. lli. Stianti. 1959. 126 págs. 17 cm. (Il melagrano, 25-27).

18.030. CID *(Il) e in cantari di Spagna. cura di Alfredo Guerrieri Crocetti.* Florencia. G. C. Sansoni. Bolonia. Tip. Steb. 1957. XCV+523 págs. 8.° (I grandi classici stranieri).

18.031. ALONSO, DAMASO. *Una versión moderna del «Poema del Cid».* 1958.
V. núm. 9.525.

18.032. ARNOUX, ALEXANDRE. *La legénde du Cid Campeador, d'après les textes de l'Espagne ancienne.* [Nouvelle ed.]. París. Club des libraires de France. [Saverne. Imp. savernoise]. 1960. 232 págs. 20 cm. (Livres de toujours, 47).

18.033. BENICHOU, PAUL. *Sobre el casamiento del Cid.* (NRFH, VIII, 1954, pág. 79).

18.034. CÓDICE *(El) valioso del Poema del Cid debe volver a Burgos.* (BIFG, XXXIX, 1960, págs. 173-77).

18.035. CORREA, GUSTAVO. *Estructura y forma en el «Poema del Cid».* (HR, XXV, 1957, págs. 280-90).

18.036. CHASCA, EDMUND DE. *Estructura y forma en el Poema de Mío Cid. (Hacia una explicación de la imitación poética de la historia en la epopeya castellana.)* Iowa. State Univ. of Iowa Press. Méjico. Edit. Patria. 1955. 156 págs.
Res.: Carballo Picazo, A., en CHA, XXXII, 1957, págs. 374-76.—Heras, Antonio, en HispW, XL, 1957, páginas 123-24.—Mallo, J., en MLJ, XLI, 1957, págs. 257-58.—Polt, J., en HR, XXVI, 1958, págs. 305-11.—Russell, P. E., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 174-75. Webber, E., en Spe, XXXV, 1960, pág. 447.

18.037. DAVIS, J. CARY. *Realism and humor in the Cid.* (KFLQ, V, 1958, págs. 66-73).

18.038. FOXA, AGUSTIN DE. *El Cid hacia las huertas.* 1952.
V. núm. 11.741.

18.039. GILMAN, STEPHEN. *The imperfect tense in the Poema del Cid.* (CL, VIII, 1956, págs. 291-306).

18.040. GONZALEZ, JOSE. *Babieca, el caballo del Cid.* (ALeo, X, 1956, número 20, págs. 108-19).

18.041. HART, THOMAS R. *The Infantes de Carrión.* (BHS, XXXIII, 1956, págs. 17-24).

18.042. LEO, ULRICH. *La «afrenta de Corpes», novela psicológica.* (NRFH, XIII, 1959, págs. 291-304).

18.043. PALACIOS MADRID, FRANCISCO. *¿Se escribió en Gumiel de*

Hizán el Poema de Mío Cid? (BIFG, XXXVII, 1958, págs. 134-43).

18.044. RUSSELL, P. S. *Some problems of Diplomatic in the 'Cantar de Mío Cid' and their Implications.* (MLR, XLVII, 1952, págs. 340-49).

18.045. ———. *Where was Alcocer? (Cantar de Mío Cid, 1553-861).* (Hom. a Van Praag, 1956, págs. 101-7).

18.046. SALOMONSKI, EVA. *Raquel e Vidas.* (VoxR, 1956, núm. 2, páginas 215-30).

18.047. UBIETO ARTETA, ANTONIO. *Observaciones al «Cantar de Mío Cid»* (Arb, XXXVII, 1957, págs. 145-70).

Auto de los Reyes Magos

18.048. DIAZ - PLAJA, GUILLERMO. *El Auto de los Reyes Magos.* (EE, 1959, núm. 4, págs. 99-126).

SIGLO XIII

Calila y Dimna

18.049. HOTTINGER, ARNOLD. *Kalila und Dimna. Ein Versuch zur Darstellung dr arabisch - altspanischen Übersetzungskunst.* Bern. A. Francke A. G. Verlag. 1958. 2 hs.+III+181 págs.+1 h. 25 cm.

Alfonso X

18.050. PRIMERA *Crónica General de España. Ed. de R. Menéndez Pidal.* 1955.
V. núm. 14.789.
Res.: Antelo, A., en Stvd, I, 1957, págs. 131-36.—Gómez Pérez, J., en Arb, XXXVI, 1957, págs. 134-35.—Pottier, B., en BHi, LXI, 1959, página 118.—En BEP, XIX, 1955-56, páginas 211-13.

18.051. *General Estoria. 2.ª edición. I. Edición de Antonio G. Solalinde, Lloyd A. Casten, Víctor B. Oëlschläger.* Madrid. C. S. I. C. Instituto «Miguel de Cervantes». 1957. 475 páginas con 9 láms. 27 cm.
Res.: Mettmann, W., en RJahr, IX, 1958, págs. 365-66.—Pottier, B., en BHi, LXI, 1959, pág. 321.—Révah, I. S., en Ro, LXXX, 1959, págs. 267-68.—Sánchez Alonso, B., en RFE, XLI, 1957, págs. 443-46.

18.052. ANTOLOGÍA *de Alfonso X, el Sabio. Recopilación: Antonio G. Solalinde.* 4.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 263 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 169).

18.053. BADIA MARGARIT, ANTONIO MARIA. *La frase de la «Primera Crónica General» en relación con sus fuentes latinas.* (RFE,, XLII, 1958-59, págs. 179-210).

18.054. FREIHERR VON SCHOEN WILHELM. *Alfons X von Kastilien. Ein ungekrönter deutscher König.* München. Verlag I. Bruckmann. 1958. 111 págs.
Res.: Vázquez de Parga, Luis, en Arb, LXII, 1958, págs. 310-12.

18.055. FILGUEIRA VALVERDE, JOSE. *El sentido de la «Grande e General Estoria».* (Atlántida, 1954, núm. 1, págs. 15 y 18).

18.056. GALAN, M. R. *Alfonso el Sabio y el romance castellano* (Nor, 1954, núm. 7, págs. 11-34).

18.057. GIMENEZ Y MARTINEZ CARVAJAL, J. *San Raimundo de Peñafort y las «Partidas» de Alfonso X el Sabio.* (AA, III, 1955, págs. 201-338).
Tir. aparte. Roma. 1955. 138 págs.
Res.: Losada, R., en REDC, 1 págs. 227-28.—M. E. U., en REP, 1 núm. 86, págs. 209-10.

18.058. IRVING, T. B. *«Almuiuces» Alfonso X's «Primera crónica general».* (KFLQ, VI, 1959, núm. 3, págs. 20).

18.059. LETSCH - LAVANCHY, TOINETTE. *Eléments didactiques dans la Crónica General.* (VoxR, 1 núm. 2, págs. 230-40).

18.060. LIDA DE MALKIEL, MARIA ROSA. *La General Estoria: notas literarias y filológicas (I).* (Rom XII, 1958, págs. 111-42).

18.061. MACDONALD, ROBERT *Alfonso X on the authority and a kingship.* (KFLQ, IV, 1957, págs. 90).

18.062. RUBIO ALVAREZ, FERNANDO. *Breve estudio de la magia en «General Estoria» de Alfonso el Sabio.* 1959.
V. núm. 16.434.

18.063. ———. *Un fragmento de traducción hecha por Alfonso el Sabio del poema de Lucano, la «Farsalia».* 1958.
V. núm. 16.432.

Berceo

18.064. *Milagros de Nuestra Señora. Prólogo, versión moderna y notas de Eugenio Matus Romo.* [Santiago]. Edit. Universitaria. [Tip. Mauricio Amster]. 1956. 267 págs. 18 cm. (Biblioteca Hispana).

18.065. *Milagros de Nuestra Señora. Texto íntegro en versión de Daniel Devoto.* Valencia. Edit. Castalia. 1957. 266 págs. 20 cm. (Odres nuevos. Clásicos medievales en castellano actual).
Res.: J. It., en RyF, CLVII, 1958, pág. 552.—Pottier, B., en BHi, LXII, 1960, pág. 343.

18.066. *Milagros de Nuestra Señora.* 5.ª ed. Madrid. Espasa-Cape. 1958. 213 págs. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 44).

18.067. *Vida de Santo Domingo de Silos. Edición crítico-paleográfica del códice del siglo XII, por Fray Alfonso Andrés.* Madrid. Padres Benedictinos. 1958. XLVI+92 págs.+2 láms. 22 cm.
Res.: Fernández Pousa, R., en LE, I, 1958, págs. 663-65.—J. L. M., en BIFG, XXXVIII, 1959, pág. 561.—Pottier, B., en BHi, LXII, 1960, páginas 97-98.

18.068. ALONSO, DAMASO. *Sobre dos estilos literarios de la Edad Media.* (CHA, XXXII, 1957, págs. 139-58).

18.069. ———. *Berceo y los «Eupoi».* 1958.
V. núm. 9.497.

18.070. CISNEROS, LUIS JAIME. *¿Una fuente probable de Berceo?* (BIRA, II, 1953-55, págs. 151-57).

18.071. DEVOTO, DANIEL. *Notas al texto de Los Milagros de Nuestra Señora de Berceo.* (BHi, LIX, 1957, págs. 5-25).

18.072. DUTTON, BRIAN. *The profession of Gonzalo de Berceo and the Paris Manuscript of the Libro de Alexandre.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 137-45).

18.073. GICOVATE, BERNARD. *Notas sobre el estilo y la originalidad de Gonzalo de Berceo.* (BHi, LXII, 1960, págs. 6-15).

18.074. LIDA DE MALKIEL, MARIA ROSA. *Notas para el texto de la «Vida de Santa Oria».* (RomPh, X, 1956, págs. 19-33).

18.075. ORDUNA, GERMAN. *La estructura del duelo de la Virgen y la cantica Eya Velar.* (Hum, 1958, núm. 10, págs. 75-104).

"Castigos y documentos"

18.076. CARMONA, JOSE P. *Fragmentos de otro códice de los «Castigos e Documentos» atribuídos a Sancho IV.* (BRAE, XXXIX, 1959, págs. 73-84).

"Libro de Alexandre"

18.077. IAN, MICHAEL. *Interpretation of the «Libro de Alexandre»: The Author's Attitude Towards His Hero's Death.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 205-14).

18.078. WILLIS, RAYMOND S. *«Mester de Clerecia». A Definition of the Libro de Alexandre.* (RomPh, X, 1957, págs. 212-24).

Poema de Fernán González

18.079. AROCENA, FAUSTO. *Guipúzcoa en el «Poema de Fernán González».* (BSV, XV, 1959, págs. 3-7).

18.080. GARCIA VALDECANTOS, PEDRO. *Los godos en el «Poema de Fernán González».* (RUM, VI, 1957, págs. 500-30).

18.081. KELLER, J. P. *The Structure of the «Poema de Fernán González».* (HR, XXV, 1957, págs. 235-46).

Razón de amor

18.082. DI PINTO, MARIO. *Due contrasti d'amore nella Spagna medievale. (Razón de amor e Elena y María).* Pisa. Libr. goliardica [Tip. M. Giardini]. 1959. 152 págs. 24'5 cm. («Studi e testi. 17»).

"Sendebar"

18.083. *The book of the Wiles of Women. Trad. de J. Keller.* Chapell Hill. University of North Carolina Press. 1956. XII + 60 págs.
Res.: Loveluck, J., en AUCh, 1956, núm. 104, págs. 261-62.—Russell, P. E., en BHS, XXXIV, 1957, pág. 235.

18.084. LIBRO *(El) de los Engaños.*

Editado por John Esten Keller. Valencia. Castalia. 1960. 84 págs. 23 cm. (Textos Antiguos Españoles).

Aly Aben Ragel

18.085. *El libro conplido de los iuicios de las estrellas. Traducción hecha en la Corte de Alfonso el Sabio. Introducción y edición de G. Hilty.* Madrid. Real Academia Española. 1954. LXVIII + 272 págs. 4.º
Res.: Monge, F., en VoxR, XVI, 1957, págs. 150-54.

18.086. NYKL, A. R. *Libro Complido en los Juizios de las Estrellas.* (Sp, XXIX, 1954, págs. 85-99).

Disputa del agua y el vino

18.087. AUBRUN, CHARLES V. *La dispute de l'eau et du vin.* (BHi, LVIII, 1956, págs. 453-56).

SIGLO XIV

FUENTES GENERALES

18.088. SCUDIERI RUGGIERI, J. *Poesía cortese dei secoli XIV e XV nella Penisola Iberica.* Modena. Stem. 1956. 170 págs.

Crónica general de 1344

18.089. LINDLEY CINTRA, LUIS F. *D. Pedro, conde de Barcelos, Gomes Lourenço de Beja e a autoria da «Crónica Geral de Espanha de 1344».* (BF, XVI, 1956, págs. 137-39).

Disputa del alma y el cuerpo

18.090. KRAEMER, ERIK VON. *Dos versiones castellanas de la «Disputa del Alma y el Cuerpo» del siglo XIV. Ed. y estudio de* ———. Helsinki. 1956. 72 págs. (Mémoires de la Société Néuphilologique de Helsinki, XVIII).
Res.: Sobejano, Gonzalo, en RJahr, IX, 1958, págs. 366-68.

Juan Manuel

18.091 (+248 y 6.104). *Libro infinido y Tractado de la Asunción. Estudio y edición de José Manuel Blecua* 1952.
Res.: Marsá, Francisco, en RFE XXXIX, 1955, págs. 402-403.

18.092. *Maximen.* [*El libro de los enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio*]. München: Verlag. Ar Sacra. 1958. 29 págs. 8.º

18.093 (+6.108). *Obras. Tomo I. Edición preparada por José María Castro y Calvo y Martín de Riquer.* 1955.
Res.: Alvar, M., en RFE, XLII, 1958-59, págs. 302-303.

18.094. *El hombre que se casó con una mujer brava.* (CLH, I, 1959, núm. 2 págs. 8-9).

18.095. ASENSIO, JAIME. *Tres fuentes espanhola.* Belo Horizonte. 1959. Páginas 273-85).

18.096. DODDIS MIRANDA, ANTONIO y GERMAN SEPULVEDA DURAN. *Estudios sobre Juan Manuel.* Santiago de Chile. Edit. Universitaria. 1957. 2 vols.

18.097. FRIEIRO, EDUARDO. *O mágico de Toledo.* (En *O Alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959. Páginas 56-66).

18.098. ———. *D. Juan Manuel e a arte da novela.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959, páginas 49-55).

18.099. SCHOLBERG KENNETH, R. *A halffriend and a friend and a half.* (BHS, XXXV, 1958, págs. 187-98).

Libro de los ejemplos por A. B. C.

18.100. KELLER, JOHN ESTEN. *The Libro de los exenplos por A. B. C.* (HispW, XL, 1957, págs. 179-86).

López de Ayala (Pedro)

18.101. *Libro de la caza de las aves. Texto íntegro en versión de José Fradejas Lebrero.* Valencia. Edit. Castalia. 1959. 243 págs. 20 cm. (Odres Nuevos).

18.102. MEREGALLI, FRANCO. *La vida política del Canciller Ayala.* Milán. Cisalpino. 1955.
Res.: En CCult, V, 1955, pág. 289.

18.103. TATE, ROBERT B. *López de*

Ayala, Humanist Historian? (HR, XXV, 1957, págs. 157-74).

Martínez de Toledo (Alfonso) Arcipreste de Talavera

18.104 (+6.116). *Arçipreste de Talavera, edito da Mario Penna.* 1955.
Res.: Devoto, Daniel, en BHi, LIX, 1957, págs. 99-101.—Gillet, J., en HR, XXVI, 1958, págs. 144-49.—Groult, P., en LR, XI, 1957, págs. 440-43.—Piero, R. A. del, en RF, LXXII, 1960, páginas 142-46.

18.105. ALONSO, DAMASO. *Sobre dos estilos literarios de la Edad Media.* 1957.
V. núm. 18.076.

18.106. ———. *El Arcipreste de Talavera a medio camino entre moralista y novelista.* 1958.
V. núm. 9.495.

18.107. GONZALEZ MUELA, JOAQUIN. *El infinitivo en «El Corbacho» del Arcipreste de Talavera.* Granada. Universidad de Granada. 1954. (Col. Filológica, 8).
Res.: Lope, Juan M., en NRFH, IX, 1955, págs. 404-406.

18.108. MARTINEZ LOPEZ, ENRIQUE. *Alfonso Martínez, insuficiente arcipreste.* Paraiba. Edit. Teone Joao Pessa. 1955. 39 págs. 22'5 cm.
Res.: Frieiro, E., en Kri, XI, 1958, págs. 610-12.

18.109. PIERO, R. A. DEL. *El «Arcipreste de Talavera» y Juan de Ausim.* (BHi, LXII, 1960, págs. 125-35).

Poema de Alfonso XI

18.110 (+6.117). *El Poema de Alfonso XI. Edición de Yo-Ten-Cate.* 1956.
Res.: Armistead, S. G., en RomPh, XII, 1959, págs. 421-28.—Catalán, Diego, en NRFH, XIII, 1959, págs. 363-72.—Pottier, B., en BHi, LXII, 1960, págs. 209.

18.111 (+255, 6.118 y 10.815). CATALAN, DIEGO. *Un prosista anónimo del siglo XIV. (Gran Crónica de Alfonso XI).* 1955.
Res.: Battaglia, S., en FR, III, 1956, pág. 448.—Grassatti, H., en RUBA, III, 1958, págs. 634-37.—Herriot, J. Homer, en HR, XXVI, 1958, págs. 299-303.—Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, pág. 238.

18.112. ———. *Las estrofas mutiladas en el MS. E. del Poema de Alfonso XI.* (NRFH, XIII, 1959, núms. 3-4, págs. 325-34).

Ruiz (Juan) Arcipreste de Hita

18.113 (+257). *Libro de Buen Amor. Texto íntegro en versión de María Brey Mariño.* 1954.
Res.: Bihler, Heinrich, en RJahr, VII, 1955-56, págs. 374-76.—Junker, A., en ASNS, CXCIV, 1957, págs. 93-94.—Montesinos, J. F., en NRFH, XII, 1958, págs. 79-83.

18.114. *Libro de buen amor. Edición, estudio y notas por José María Castro Calvo.* 7.ª ed. ilustr. Zaragoza. Ebro. 1960. 125 págs. + 1 h. 17'5 cm. (Biblioteca Clásica Ebro, 22).

18.115. *Aus dem Buch der guten Liebe. Altspan. Gedichte über d. Liebe. Aus d. Span. übertr. u. eingel. von Wenzel Goldbaum. Mit 25 Ill. von Nikolaus Moras.* München. Goldmann. [1960]. 127 págs. 8.º (Goldmanns gelbe Taschenbücher, 635).

18.116. ALONSO, DAMASO. *La cárcel del Arcipreste.* 1957.
V. núm. 9.485.

18.117. ———. *La bella de Juan Ruiz, toda problemas.* 1958.
V. núm. 9.496.

18.118. ———. *El «Libro de Buen Amor», vertido al español de hoy y prologado por María Brey.* 1958.
V. núm. 9.510.

18.119. ———. *Pobres y ricos en los libros de «Buen Amor» y de «Miseria de omne».* 1958.
V. núm. 9.514.

18.120. CRIADO DE VAL, M. *Doña Endrina. Adaptación escénica de «El Libro del Buen Amor», del Arcipreste de Hita.* Madrid (s. e., autor). 1960. 53 págs. 21 cm.

18.121. CHAPMAN, JANETA. *El Libro de Buen Amor de Juan Ruiz, Arcipreste de Hita.* (NVH, VIII, 1960. núm. 1, págs. 3-9).

18.122. DODDIS MIRANDA, ANTONIO. *Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. Estudios. II. Selección.* Santiago de Chile. Ed. Universitaria. 1957. 535 páginas.

18.123. FERNANDEZ - SANTOS, ANGEL. *El «Libro del Buen Amor» en la escena madrileña.* (Ind, 1960, número 140, págs. 17-18).

18.124. FRIEIRO, EDUARDO. *O alegre Arcipreste.* (Kri, XI, 1958, págs. 453-62).

18.125. GREEN, OTIS H. *On Juan Ruiz's Parody of the Canonical Hours* (HR, XXVI, 1958, págs. 12-34).

18.126. GYBBON - MONYPENNY, G. B. *Autobiography in the «Libro de buen amor» in the Light of Some Literary Comparisons.* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 63-78).

18.127. HART, THOMAS R. *La alegoría en el Libro del Buen Amor.* Madrid. Revista de Occidente. 1959. 123 págs. 18 cm.
Res.: Mignani, R., en QIA, 1960, número 25, págs. 37-38.

18.128. KELLERMANN, WILHELM. *Zür Charakteristik des Libro del Arcipreste de Hita.* (ZRPh, LXVII, 1951, págs. 225-54).

18.129. MOFFATT, LUCIUS GASTON. *Alvar Gómez de Castro's Verses from the «Libro de buen amor».* (HR, XXV, 1957, págs. 247-51).

18.130. ———. *The evidence of Early mentions of the Archipreste of Hita or of His Work.* (MLN, LXXV, 1960, núm. 1, págs. 33-43).

18.131. MORREALE, MARGHERITA. *Libro de Buen Amor, 869 C.: «sed crass ome en todo; non vos tengan por ¿ennnico?».* (HR, XXIV, 1956, págs. 232-34).

18.132. PEREDA, CLEMENTE. *El canto del buen amor.* Caracas. Universidad del Zulia. 1953. 112 págs. 23 cm.
Res.: En UPB, XX, 1955, pág. 290.

18.133. SANZ Y DIAZ, JOSE. *Tránsito serrano y aventuras del Arcipreste.* 1958.
V. núm. 16.857.

18.134. SCHUTZ, A. H. *La tradición cortesana en dos coplas de Juan Ruiz.* (NRFH, VIII, 1954, págs. 63-71).

18.135. SOTO FONTANEZ, SANTIAGO. *Juan Ruiz, Maestro de Lengua.* (ND, 1957, núm. 4, págs. 28-33).

18.136. ULRICH, LEO. *Zur dichterischen Originalität des Arcipreste de Hita.* Frankfurt an Main. Vittorio Klosterman. 1958. 132 págs. 8.º (Analecta Románica, 6).
Res.: Gybbon Monypenny, G. B., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 183-85.—Hart, T., en MLN, LXXV, 1960, páginas 67-70.—Sobejano, Gonzalo, en RF, LXX, 1958, págs. 413-29.

18.137. ———. *Zur dichterischen Originalität des Arcipreste de Hita.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 183-85).

SIGLO XV

FUENTES GENERALES

Colecciones de textos y antologías

18.138. PROSISTAS *castellanos del siglo XV. Ed. y estudio preliminar de Mario Penna.* Madrid. Atlas. 1959. CLXXXVI+402 págs. (Biblioteca de Autores Españoles, CXVI).
Res.: En ICE, XIV, 1959, págs. 721-23.

18.139. PRIMERA *Floresta de Incunables Edición de Antonio Pérez Gómez* 1957.
V. núm. 15.977.

18.140. SEGUNDA *Floresta de Incunables.* [*Ed. de Antonio Pérez Gómez*]. 1957.
V. núm. 15.979.
Contiene: reproducciones facsímiles de las siguientes obras:
Salazar, Luis de. *El Credo, y el Pater noster, la Salve Ragina y el Ave María.* (S. l., s. a.).
Montesinos, Ambrosio de. *Coplas hechas a reverencia del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.* (S. l., s. a.).
Idem. *Coplas.* (S. l., s. a.).

Monografías

18.141. ALONSO, MARIA ROSA. *Unas endechas del siglo XV.* (RNC, 1956, núm. 19, págs. 74-79).

18.142. CEPEDA ADAN, JOSE. *En torno al concepto del Estado en los Reyes Católicos.* Madrid. C. S. I. C. Escuela de Historia Moderna. 1956. 225 págs. 22 cm.
Res.: Sanmartín, Andrés G., en LF, 1957, núm. 29, págs. 104-105.

18.143. LIDA DE MALKIEL, MARIA ROSA. *El fanfarrón en el teatro del Renacimiento.* (RomPh, XI, 1958, páginas 268-91).

18.144. MENENDEZ PELAYO, MARCELINO. *Poetas de la Corte de don Juan II. (Selección y prólogo de Enrique Sánchez Reyes).* 3.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 288 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 350).

Humanismo. Renacimiento

18.145. SORIA, ANDRES. *Los humanistas en la corte de Alfonso el Magnánimo (según los epistolarios)*. 1956.
V. núm. 17.062.

18.146. PLIEGOS *poéticos góticos* [*de la Biblioteca Nacional*]. Madrid, Joyas Bibliográficas. 1957. 3 vols. 24 cm. (Col. Joyas Bibliográficas. Serie Conmemorativa).

18.147. SIMON DIAZ, JOSE. *Pliegos góticos españoles en la Biblioteca Nacional de Lisboa*. 1958.
V. núm. 16.997.

Cancioneros

18.148 (+6.157). CANCIONERO *de Juan Fernández de Hixar. Estudio y edición crítica por José María Azáceta*. 1956.
Res.: Alvar, M., en RFE, XLII, 1958-59, págs. 295-96.—Aubrun, Ch. V., en BHi, LX, 1958, págs. 403-405.—Barinaga, A., en RyF, CLIX, 1959, pág. 330.—Bihler, H., en RJahr, IX, 1958, págs. 371-72.—Cantera, F., en Sef, XIX, 1959, págs. 166-67.—Clarke, D. C., en HR, XXVI, 1958, págs. 320-22.—Fernández, J. M., en HuC, IX, 1957, págs. 135-36.—Groult, P., en LR, XII, 1958, págs. 443-45.—Russell, P. E., en MLR, LIII, 1958, págs. 443-45.—Smith, C. C., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 175-76.

18.149. *Cancionero General. Recopilado por Hernando del Castillo (Valencia, 1511). Introducción bibliográfica, índices y apéndices por Antonio Rodríguez Moñino*. Madrid. Real Academia Española. 1958. 175+CCXXXIV págs. 30'5 cm. Reproducción facsímile.
Res.: Barinaga, A., en RyF, CLIX, 1959, págs. 328-29.

18.150. ALVAR, MANUEL. *Sobre unos versos del «Cancionero de Baena». «Fynida» del poema número 438*. (RFE, XXXIX, 1955, págs. 351-54).

18.151. PICCUS, JULES. *The nineteeth Century «Cancionero general del siglo XV»*. (KFLQ, VI, 1959, núm. 3, págs. 121-25).

18.152. RODRIGUEZ - MOÑINO, ANTONIO. *Sobre el «Cancionero de Baena»: Dos notas bibliográficas*. (HR, XXVII, 1959, págs. 139-49).

18.153. ROSA, JOAO. *Há 500 anos. Memória de D. Pedro —IV condestável de Portugal— que legou à posteridades um famoso «Cancioneiro»*. (CEvora, XI, 1954, págs. 63-72).

18.154 (+280). SCHMID, WALTER. *Der Wortschatz des «Cancionero de Baena»*. 1951.
Res.: Malkiel, Yakov, en RomPh, IX, 1956, págs. 441-48.—Yndurain, F., en Universidad, XXIX, 1952, págs. 321-23.—Z. H., en QIA, III, 1956, pág. 267.

Romanceros

18.155. FLOR *nueva de romances viejos*. [*Ed. de R. Menéndez Pidal*]. 11.ª ed. 1958.
V. núm. 14.803.

18.156. FUENTES *(Las) del Romancero general (Madrid 1600). Edición, notas, índices y suplemento por Antonio Rodríguez Moñino*. 1957.
V. núm. 16.333.
Res.: Morley, S. G., en HR, XXVIII, 1960, págs. 65-68.

18.157. ROMANCEROS. *Ramón Menéndez Pidal. ———. del Rey Rodrigo y de Bernardo del Carpio. Edición y estudio a cargo de R. Lapesa, D. Catalán, A. Galmès, J. Caso*. Madrid. [Ed. Gredos, 1957]. VIII+1 h.+276 páginas+1 h. 26 cm. (Romancero Tradicional de las Lenguas Hispánicas, I).

18.158. SCELTA *di romance spagnole a cura di Giovanna Marroni*. Pisa. [Università degli studi di Pisa]. Libr. goliardica [1958]. 155 págs. 24 cm.

18.159. ALATORRE, ANTONIO. *Los romances de Hero y Leandro*. Méjico. Dirección General de Difusión Cultural. 1955. 41 págs.
Res.: Atkinson, William C.. en MLR, LIII, 1958, págs. 602-604.—G. M. B., en QIA, III, 1957, págs. 384-85.

18.160 (+6.171). ALVAR, MANUEL. *Granada y el Romancero*. 1956.
Res.: Fradejas Lebrero, José, en Tam, V, 1957, págs. 170-72.—Riquer, M. de, en RFE, XL, 1956, págs. 297-98.

18.161. ———. *Patología y terapéutica rapsódicas. Cómo una canción se convierte en romance*. (RFE, XLII, 1958-59, págs. 19-35).

18.162. BODMER, DANIEL. *Die granadinischen Romanzen in der euro-*

päischen Literatur. Untersuchung und Texte. Zürich. Juris - Verlag. 1955. 116 págs. y 12 cuardenillos. (Zürcher Beiträge zur vergleichenden Literaturgeschichte, 5).
Res.: Alvar, M., en RFE, XXXIX, 1955, págs. 400-401.—Baader, H., en RF, LXX, 1958, págs. 454-55.—Carrasco Urgoiti, María Soledad, en RHM, XXIII, 1957, pág. 335.—Morley, S. G., en HR, XXV, 1957, págs. 136-38.—En KFLQ, IV, 1957, pág. 164.

18.163. CATALAN, DIEGO. *El «motivo» y la «variación» en la transmisión tradicional del romancero.* (BHi, LXI, 1959, págs. 149-82).

18.164. FERREIRA, MIGUEL ANGELO BARROS. *O gigante da fama. Extraído do «Romanceiro» do Cid o Campeador... Il. de Oswaldo Storni.* 7.ª ad. Sao Paulo. Edit. Melhoramentos. 1959. 48 págs. 16 cm. (Bibl. infantil, núm. 57).

18.165. FRIEIRO, EDUARDO. *Notas acêrca do romance.* (Kri, 1959, números 49-50, págs. 456-70).

18.166. HART, THOMAS R. *«El Conde Arnaldos» and the Medieval Scriptural Tradition.* (MLN, LXXII, 1957, págs. 281-85).

18.167. HERMENEGILDO, ALFREDO. *Burgos en el Romancero y en el Teatro de los Siglos de Oro.* 1958.
V. núm. 12.859.
Res.: Blernick, D., en RHM, 1960, núms. 3-4, págs. 166.—Pérez Martín, N., en RUBA, 1960, núm. 1, págs. 138-39.—Pérez, S., en CD, LXXV, 1959, pág. 210.—Reckert, S., en BHS, XXXVII, 1960, pág. 64.

18.168. JIMENEZ, JUAN RAMON. *El romance, río de la lengua española.* (Ind, 1959, núm. 128, págs. 3-4 y 24-26).

18.169. LAGUNA, MARIA DE. *Spain's Romancero.* (QJ, 1956, núm. 19, páginas 6-8).

18.170. LESLIE, JOHN KENNETH. *Un romance español en México y dos canciones de los vaqueros norteamericanos: la influencia del tema «no me entierren en sagrado».* (RDTP, XIII, 1957, núm. 3, págs. 286-98).

18.171. LOPEZ ESTRADA, FRANCISCO. *Sobre el romance fronterizo de Ben-Zulema.* (BRAE, XXXVIII, 1958, págs. 421-28).

18.172. MANCINI, GUIDO. *La romanza del conde Alarcos. Note per una interpretazione.* Pisa, Libr. goliardica. [Tip. U. Giardini]. 1959. 154 páginas. 24'5 cm. («Studi e testi», 16).

18.773 (+306). MENENDEZ PIDAL, RAMON. *Romancero hispánico.* 1953.
Res.: Chacón y Calvo, J. M., en BACL, IV, 1955, págs. 130-44.

18.174. ———. *Cómo vivió y cómo muere el romancero. Ilustraciones de Gonzalo Menéndez Pidal.* Valencia. La «Enciclopedia Hispánica» (s. a.). 88 págs. en 8.º
Res.: Alvar, M., en RFE, XLII, 1958-59, núms. 1-4, págs. 296-98.

18.175. ———. *Los romances de América y otros estudios.* 6.ª ed. 1958.
V. núm. 14.808.

18.176. MONTESINOS, JOSE F. *Notas adicionales a la Primavera y Flor de los mejores romances.* (NRFH, IX, 1955, págs. 394-96).

18.177. PASCUAL RECUERO, PASCUAL. *Influencias bíblicas en el «Romancero de Don Alvaro de Luna».* (MEAH, VIII, 1958, núm. 2, págs. 27-40).

18.178. SECO DE LUCENA PAREDES, LUIS. *La historicidad del romance «Río verde, río verde».* (AlAn, XXIII, 1958, págs. 75-95).

18.179. ———. *Investigaciones sobre el romancero. Estudio de tres romances fronterizos.* 1958.
V. núm. 16.904.
Res.: Aubrun, Ch. V., en BHi, LXI, 1959, págs. 306-308.—En ICE, XIV, 1959, págs. 50.

18.180. VIQUEIRA, JOSE M. *Dualismo sentimental en el Romancero Hispano Portugués.* Porto. Imp. Portuguesa. 1959. 10 págs. 25 cm.
(Separata das Actas do Colóquio de Estudos Etnográficos «Dr. José Leite de Vasconcelos». Vol. I).

18.181 (+6.202). ———. *El Romancero, vínculo hispano-lusitano.* (Biblos, XXXI, 1955, págs. 125-391).
Tir. aparte: Coimbra. [Imp. Coimbra Editora, Limitada]. 1956. 3 hs. +381 págs.+1 h. 28 cm.

AUTORES
Alvarez Gato

18.182. MARQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO. *Investigaciones sobre*

Juan Alvarez Gato. Contribución al conocimiento de la literatura castellana del siglo XV. Madrid. Real Academia Española. «Fundación Conde de Cartagena». 1960. 500 págs.+1 h. 24 cm. (Anejos del Boletín de la R. Academia Española, IV).

Aragón (Enrique de)

18.183. *Los Doze Trabajos de Hércules. Edición, prólogo y notas de Margherita Morreale*. Madrid. Real Academia Española. 1958. LXXX+146 páginas. 21 cm. (Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles, Serie II, XX).
Res.: Carrasco, S., en RHM, 1960, núms. 3-4, pág. 165.—Keller, J. E., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 366-68.—Pierce, F., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 35-37.

Baena (Juan Alfonso de)

18.184. PICCUS, JULES. *El dezir que fizo Juan Alfonso de Baena*. (NRFH, XII, 1958, págs. 335-56).

Barrientos (Lope de)

18.185. RUFFINI, M. *Il «Tratado de Adivinanza» di Lope de Barrientos*. Turín. L'Aquiles. 1959.

Biblia Medieval Romanceada

18.186. J. LL. *Muestrario inédito de prosa bíblica, en romance castellano. Nueva Biblia judía medieval romanceada*. (CD, CLXXII, 1959, págs. 134-44).

Cartagena (Alfonso de)

18.187. OLMEDO, FELIX G. *Don Alfonso de Cartagena, tratadista y hombre de oración*. (Man, XXX, 1958, págs. 31-48).

Coplas de Mingo Revulgo

18.188. PUERREDON, CARLOS A. *Aspectos de la sátira española. Las Coplas de Mingo Revulgo*. (REduc, IV, 1956, núm. 11, págs. 292-302).

Cota (Rodrigo)

18.189. ARTILES, JENARO. *El ejemplar del «Diálogo entre el Amor y un Viejo» que leyó Iriarte*. (Sym, VII, 1953, págs. 353-57).

18.190. LEIGHTON, CHARLES H. *Sobre el texto del Diálogo entre el Amor y un viejo*. (NRFH, XII, 1958, págs. 385-89).

Crónica de Juan II

18.191. CARRIAZO, JUAN DE MATA. *Sumario de la Crónica de Juan II, glosado por un converso en 1544. Estudio y texto*. (AUH, XII, 1951, páginas 11-23 y 25-71).

Crónicas de Enrique IV

18.192. FINK ERRERA, GUY. *A propos de quelques manuscrits de la «Crónica del Rey don Enrique el Cuarto»*. (Hisp, XV, 1955, págs. 3-72).

Encina (Juan del)

18.193. ANDREWS, J. RICHARD. *Juan del Encina prometheus in search of prestige*. Berkeley. University of California Press. 1959. X+188 págs. (University of California Publications in Modern Philology, vol. 53).
Res.: Gilman, S., en RRQ, LI, 1960, págs. 277-78.—Jones, R. O., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 249-51.—Salomón, N., en BHi, LXII, núm. 2, páginas 194-97.

Fernández (Lucas)

18.194. *Representación de la Pasión de Nuestro Señor Jesucristo*. (Te, 1953, núm. 5, págs. 73-77).

18.195. LIHANI, JOHN. *Lucas Fernández and the evolution of the Shepherd's family pride in early Spanish Drama*. (HR, XXV, 1957, págs. 252-63).

Fernández de Heredia (Juan)

18.196. GEIJERSTAM, REGINA AF. *Un esbozo de la «Grant Cronica de Espanya» de Juan Fernández de Heredia*. (StN, XXXII, 1960, núm. 1, págs. 80-105).

Flores (Juan de)

18.197. SMIEJA, FLORIAN L. *A sixteenth-century polish translation of Flores's «Grisel y Mirabella»*. (BHS, XXXV, 1958, págs. 34-36).

García de Salazar (Lope)

18.198 (+6.215). *Las Bienandanzas e fortunas. Códice del siglo XV. Edición de Angel Rodríguez Herrero.* 1955.
Res.: En RyF, CLVII, 1958, pág. 318.

18.199. CARO BAROJA, JULIO. *Linajes y bandos. A propósito de la nueva edición de «Las bienandanzas e fortunas»*. Bilbao. 1956. 42 págs. 24'5 cm. (Publicaciones de la Excma. Diputación de Vizcaya).
Res.: Uribe, P., en AIA, XIX, 1959, págs. 248-49.

18.200. YBARRA Y BERGE, JAVIER DE y E. CALLE ITURRINO. *La tumba de Lope García de Salazar en San Martín de Muñatones.* (S. a.).
V. núm. 17.751.

García de Santa María (Alvar)

18.201 (+321). CANTERA Y BURGOS, FRANCISCO. *Alvar García de Sta. María. Historia de la Judería de Burgos y de sus conversos más egregios.* 1952.
Res.: Carlé, M.ª Carmen, en CHE, XXIII-XXIV, 1955, págs. 382-83.—Sarmiento, E., en Era, IX, 1956, páginas 233-35.

Jiménez de Cisneros (García)

18.202. COLOMBAS, GARCIA M. (sic). *Un reformador benedictino en tiempo de los Reyes Católicos, García Jiménez de Cisneros, Abad de Montserrat.* Montserrat. Abadía. 1955. XXX +510 págs. 25 cm. («Scripta et documenta»).
Res.: Martins, Mario, en Bro, LXIV, 1957, pág. 491.—V. B. de H., en CT, LXXXIII, 1957, págs. 648-49.

Libro de los Gatos

18.203. LIBRO *(El) de los gatos. Edición crítica por John Esten Keller.* Madrid. C. S. I. C. 1958. 150 págs. 25'5 cm. (Clásicos Hispánicos. Serie II, Ediciones Críticas, IV).
Res.: Alvar, M., en RFE, XLIII, 1960, págs. 219-21.—Rey, A., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 363-64.—Smith, C. C., en RHS, XXXVII, 1960, pág. 118.—En ICE, XIV, 1959, págs. 47-48.

López de Mendoza (Iñigo) Marqués de Santillana

18.204. *Obras. Edición al cuidado de Augusto Cortina.* Segunda ed. [Madrid]. Espasa-Calpe [1956]. 175 págs. 17 cm. (Col. Austral, 552).

18.205. *La Comedieta de Ponza. Edición, prólogo y notas de José M.ª Azáceta...* Tetuán. Edit. Cremades. 1957. 53 págs. + 2 hs. 15'5 cm. (Biblioteca Clásicos Bachillerato, 5).

18.206. *Serranillas. Edición y prólogo de Rafael Lapesa.* Santander. [Pablo Beltrán de Heredia]. 1958. 36 págs. + 1 h. 19'5 cm.

18.207. *Proverbios (fragmentos).* (Agora, 1958, núms. 21-22, págs. 28-29).

18.208. *Arte poética.* (Agora, 1958, núms. 21-22, págs. 14-15).

18.209. CASTILLO DE LUCAS, ANTONIO. *El Marqués de Santillana, Capitán Mayor del Reino de Jaén.* (Pai, 1957-58, núms. 103-4, págs. 1.734-36).

18.210. ———. *La medicina en el Refranero del Marqués del (sic) Santillana (siglo XV).* (SGy, XI, 1958, núm. 2, págs. 297-306 + 2 láms.).

18.211. CLARKE, DOROTHY CLOTELLE. *On Santillana's «Una manera de deçir cantares».* (PhQ, XXXVI, 1957, págs. 72-76).

18.212. DAVALILLO GOMEZ, JUAN JOSE. *El Marqués de Santillana. Un centenario. 1398 - 1458.* (EL, 1958, núm. 138, págs. 11 y 15).

18.213. LAPESA, RAFAEL. *La cultura literaria activa en la poesía juvenil de Santillana.* (Atl, II, 1954, págs. 119-25).

18.214. ——— (+331 y 6.223). *Los decires narrativos del marqués de Santillana. Discurso... Contestación de Dámaso Alonso.* Madrid. Aguirre. 1954. 114 págs. 8.°

18.215. ———. *El endecasílabo en los sonetos de Santillana.* (RomPh, X, 1957, págs. 180-85).

18.216. ———. *Un gran poema estoico del Marqués de Santillana.* (Ins, 1957, núm. 130, págs. 1-2).
Fragmento del libro «La poesía del Marqués de Santillana».

18.217. ———. *La obra literaria del Marqués de Santillana.* 1957.
V. núm. 13.645.
Res.: Gullón, R., en CHA, 1958, núm. 102, págs. 439-45.—Muñoz Cortés, M., en CHA, 1958, núm. 106, págs. 42-48.—Paoli, R., en QIA, 1959, núm. 24, págs. 627-29.—Sobejano, G., en RF, LXX, 1958, págs. 448-53.

18.218. RUBIO ALVAREZ, FERNANDO. *El Marqués de Santillana visto por los poetas de su tiempo.* 1958.
V. núm. 16.433.

18.219. RUNCINI, ROMULO. *La Biblioteca del Marchese di Santillana.* (LM, VIII, 1958, págs. 626-33).

18.220. STREET, FLORENCE. *Some reflexions on Santillana's «Prœmio e carta».* (MLR, LII, 1957, págs. 230-33).

18.221. VENDRELL DE MILLAS, FRANCISCA. *Una nueva interpretación de la segunda Serranilla.* (RFE, XXXIX, 1955, págs. 24-45).

18.222. WEBBER, EDWIN J. *Santillana's Dantesque Comedy.* (BHS, XXXV, 1957, págs. 37-40).

18.223. WEISS, ARNOLD H. *A Note on Santillana's Serranilla V.* (MLN, LXXII, 1957, págs. 343-44).

Lucena (Luis de)

18.224. *Repetición de amores y Arte de Ajedrez.* Madrid. Valencia. Tip. Moderna. 1953. XXIV + 92 págs. + 81 hoj. con grab. 26 cm. (Col. Joyas Bibliográficas, VIII).

18.225. *Repetición de amores. Ed. by Jacob Ornstein.* Chapel Hill. University of North Carolina Press. 1954. (Studies in the Romance Languages and Literatures, 23).
Res.: Carballo Picazo, A., en RFE, XL, 1956, págs. 298-303.—Gibbs, J., en BHS, XXXV, 1958, págs. 48-49.—Place, E. B., en HR, XXV, 1957, págs. 304-305.

18.226. MORREALE, MARGHERITA. *La «Repetición de amores» di Luis de Lucena: alcuni aspectti della prosa spagnuola del Quatrocento.* (QIA, III, 1956, págs. 177-81).

Macías

18.227. FRIEIRO, EDUARDO. *Macías, o Namorado.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura spanhola.* Belo Horizonte. 1959, páginas 288-94).

Madrigal (Alonso de)

18.228. MARCOS RODRIGUEZ, FLORENCIO. *Los manuscritos de Alfonso de Madrigal conservados en la biblioteca universitaria de Salamanca.* (Salm, IV, 1957, págs. 3-50).

18.229. MARTIN NIETO, E. *Los Libros Deuterocanónicos del Antiguo Testamento según «El Tostado», Alonso de Madrigal.* (EAb, 1954, núm. 1, págs. 56-74).

18.230. SUAREZ, PABLO LUIS. *Noemática bíblico-mesiánica de Alfonso Tostado de Madrigal...* 1956.
V. núm. 17.109.

Manrique (Gómez)

18.231. RODRIGUEZ SALCEDO, SEVERINO, RAMON REVILLA VIELVA Y ARCADIO TORRES MARIN. *Calabazanos a la vista. La Reina Católica y los Manriques. Nuevos datos.* (ITTM, 1951, núm. 6, págs. 345-56).

Manrique (Jorge)

18.232. *Poesías completas.* 3.ª ed. Madrid. Afrodisio Aguado. 1957. 175 págs. 12'5 cm. (Col. Más allá).

18.233. *Poesía. Antología precedida de un estudio biográfico-crítico.* Méjico. Edit. Novaro. 1958. 188 págs.

18.234. CASTRO, AMERICO. *Cristianismo, Islam. Poesía de Jorge Manrique.* 1958.
V. núm. 10.778.

18.235. GILMAN, STEPHEN. *Tres retratos de la muerte en Jorge Manrique.* (NRFH, XIII, 1959, núms. 3-4, págs. 305-24).

18.236. GOMEZ GALAN, ANTONIO. *Contribución al estudio de las «Coplas» de Jorge Manrique.* (Arb, 1960, núm. 170, págs. 56-71).

18.237. IBERICO, MARIANO. *Jorge Manrique, poeta de la añoranza.* Lima. Imp. Santa María. [1951]. 25 págs. + 1 h. 21'5 cm.

18.238. PEREZ Y GOMEZ, ANTONIO. *Notas para la bibliografía de Fray Iñigo de Mendoza y de Jorge Manrique.* (HR, XXVII, 1959, págs. 30-41).

Martín de Córdoba

18.239. *Jardín de nobles doncellas. Edición, prólogo y notas del P. Félix García.* 2.ª ed. Madrid. Edics. Religión y Cultura. 1956. 285 págs. 19'5 cm.
Res.: Alvarez Turienzo, S., en CD, CLXX, 1957, pág. 167.—Echegaray, E., en Augus, II, 1957, pág. 279.—Hornedo, R. M.ª de, en RyF, CLV, 1957, págs. 408-409.

18.240. *Un tratado del siglo XV sobre la Predestinación, en castellano. Estudio preliminar y edición por A. Sánchez Fraile.* 1956.
V. núm. 16.761.
Res.: Artero, J., en Hel, VIII, 1957, págs. 506-507.—Fraile, G., en CT, LXXXIV, 1957, págs. 513-14.—Rubio, F., en CD, CLXXI, 1958, págs. 490-91.

18.241. *Compendio de la Fortuna. Estudio preliminar, edición y notas del P. Fernández Rubio Alvarez.* El Escorial. 1958.
Res.: V, en AHisp, XXVIII, 1958, págs. 111-12.

Martínez de Medina (Gonzalo)

18.242. FRADEJAS LEBRERO, JOSE. *Un poeta español del siglo XV, ajusticiado.* (RLit, XI, 1957, págs. 180-85).

Mena (Juan de)

18.243. BELTRAN DE HEREDIA, V. *Nuevos documentos inéditos sobre el poeta Juan de Mena.* (Salm, III, 1956, págs. 502-8).

18.244. BRASA, MARIANO. *Un hombre del siglo XV.* (Oriente, 1958, núm. 45, págs. 77-79).

18.245. LAPESA, RAFAEL. *El elemento moral en el «Laberinto» de Mena: su influjo en la disposición de la obra.* (CR, XXVII, 1959, págs. 257-66).

18.246. STREET, FLORENCE. *The Text of Mena's Laberinto in the Cancionero de Ixar and its Relntionship to Some Other Fifteenth-Century MSS.* (BHS, XXXV, 1958, págs. 63-71).

Mendoza (Fray Iñigo de)

18.247. PEREZ Y GOMEZ, ANTONIO *Notas para la bibliografía de Fray Iñigo de Mendoza y de Jorge Manrique.* 1959.
V. núm. 18.238.

Montesino (Ambrosio)

18.247 bis. BERNDT, ERNA RUTH *Algunos aspectos de la obra poética de Fray Ambrosio Montesino.* (AO, IX 1959, págs. 56-71).

Nebrija

18.248. *Historia de la guerra de Navarra. Edición y prólogo del Duque de Alba. Traducción de José López Toro* Madrid. Escelicer. 1953. 260 págs. + 2 láms. 19'5 cm.
Res.: Entrambasaguas, J. de, en RLit, IV, 1953, págs. 243-45.

18.249. CLARKE, DOROTHY C. *Nebrija on Versification.* (PMLA LXXII, 1957, págs. 27-42).

18.250. GARCES FERRA, B. *Un libro de Nebrija tasado para las Indias* (RHA, 1955, núms. 37-38, págs. 295 98).

18.251. TATE, R. B. *Nebrija the historian.* (BHS, XXXIV, 1957, págs 125-46).

Pérez de Guzmán (Fernán)

18.252. CLAVERIA, CARLOS. *Notas sobre la caracterización de la personalidad en «Generaciones y Semblanzas».* (AUMur, Curso 1951-1952, X págs. 481-526). Tir. ap.: Murcia. 1953 50 págs. 8.°
Res.: Schalk, F., en RF, LXVIII 1956, págs. 222-23.

18.253. SORIA, ANDRES. *La «Confesión Rimada» de Fernán Pérez de Guzmán.* (BRAE, XL, 1960, págs. 191-263).

Pulgar (Fernando del)

18.254. *II. Letras. Glosa a las Coplas*

de Mingo Revulgo. Nueva edición. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 239 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 99).

Rojas (Fernando de)

18.255. *La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea, seguida de La Dorotea de Lope de Vega. Noticias preliminares de Juan B. Bergua*. Tercera ed. Madrid. Edic. Ibéricas. [1957]. 498 págs.+1 h. 17 cm. (Biblioteca de Bolsillo).

18.256. *Tragicomedia de Calixto y Melibea. Libro también llamado La Celestina. Edición crítica por M. Criado de Val y G. D. Trotter*. 1958. V. núm. 11.143.
Res.: McPheeters, D. W., en RHM, 1960, núms. 3-4, págs. 165-66.—Rumeau, A., en BHi, LXI, 1959, páginas 119-20.—Street, F., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 177-78.—En TLS, 1959, núm. 2.990, pág. 368.

18.257. *La Celestina o la Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Buenos Aires. Sopena Argentina. 1958. 144 págs. 24'5 cm. (Biblioteca Mundial Sopena).

18.258. *La Celestina*. Méjico. Editora Nacional. 1958. 288 págs. (Col. Económica).

18.259. *La Celestina. Edición y notas de Julio Cejador*. Tomo I. Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 263 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 20).

18.260. *La Celestina. Adaptación de Luis Escobar y Humberto Pérez de la Ossa*. Madrid. [Imp. A. G. Argés]. 1959. 108 págs. 21 cm.
Res.: en ICE, XIV, 1959, págs. 847-48.

18.261. *La Celestina y Lazarillos. Edición, prólogo y notas por Martín de Riquer*. Barcelona. Editorial Vergara. 1959. 811 págs. 19 cm. (Clásicos del Mundo).
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, 1960, págs. 339-40.

18.262. *La Celestina*. 4.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 558 págs. 12 cm. (Crisol, 72).

18.263. *La Celestina*. 6.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 146 págs. 17'5 cm. (Austral, 195).

18.264. *Libro de Calixto y Melibea y de la puta vieja Celestina. Edición de Antonio Pérez Gómez*. 1958.
V. núm. 15.987.
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, 1960, núm. 3, págs. 336-39.—Gilman, S., en NRFH, XIII, 1959, págs. 123-24.

18.265. *Celestina. Tragikomödie von Calisto und Melibea. [Deutsch von Egon Hartmann und F. R. Fries. Mit einer Einleitung von Fritz Schalk]*. Bremen. Carl Schünemann [Leipzig. VEB Offizin Andersen Nexö]. [1959]. XXVII + 301 págs + 1 h. + 10 láms. 18 cm.

18.266 (+6.249). *The Celestina: A Novel in Dialogue. Translated from the Spanish by Lesley Byrd Simpson*. 1955.
Res.: Herriot, J. H., en RomPh, X, 1957, págs. 367-78.—Postor, Lawrence, Jr., en HR, XXVI, 1958, págs. 241-43.—Robinson, Ph., en QJ, 1956, número 18, págs. 20-21.

18.267. *Celestina. A Play in Twenty-One Acts Attributed to Fernando de Rojas. Translated from the Spanish by Mack Hendricks Singleton*. Madison. University of Wisconsin Press. 1958. XV + 299 págs.
Res.: Morreale, M., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 368-72.—Sloman, A., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 37-41. En CL, XI, núm. 4, págs. 380.

18.268. *Celestina or the Tragi-Comedy of Calisto and Melibea. Translated by Phyllis Hertnoll*. Londres. Dent & Sons. 1959. 221 págs.
Res.: Sloman, A. E., en BHS, XXXVIII, 1960, págs. 37-41.—En TLS, 1959, núm. 2.990, pág. 368.

18.269. *La Celestina. Trad. A. Gasparetti*. Milano. Rizzoli ed. 1958. 349 págs. 15'5 cm. («Biblioteca universale Rizzoli», 1.361-1.364).

18.270. AYLLON, CANDIDO. *Death, in la Celestina*. (HispW, XLI, 1958, págs. 160-64).

18.271. BAADER, HORST. *Melibea Conversa? Randbemerkungen zu einem neuen Interpretationsversuch der «Celestina»*. (RJahr, VIII, 1957, págs. 287-89).

18.272. BATAILLON, M. *Gaspar von Barth interprète de La Célestine*. (RLC, 1957, núm. 3, págs. 321-40).

18.273. ———. *Pour une histoire exigeante des formes. Le cas de la Célestine*. Chapel Hill. University of North Carolina Press. 1959. 10 págs. 23 cm. (Tirada aparte de «Comparative Literature. Proceedings of the ICLA Congress in Chapel Hill»).

Res.: En BRAE, XXXIX, 1959, página 500.

18.274. BATTISTESSA, ANGEL JOSE. *Acotación a un comentario crítico.* (BAAL, 1958, núm. 87, págs. 35-52).

18.275. BERGAMIN, JOSE. *Rojas, Mensajero del Infierno. Releyendo la Celestina.* (FHC, 1952, núm. 9, páginas 61-74).

18.276. BRAULT, GERARD J. *English translations of the «Celestina» in the Sixteenth Century.* (HR, XXVIII, 1960, núm. 4, págs. 301-12).

18.277. BRAVO-VILLASANTE, CARMEN. *Otra interpretación de «La Celestina».* (Ms, 1959, suplemento al número 149).

18.278. CLEMENS, J. Th. W. *A courious «Celestina» edition.* (RLComp, XXXIV, 1960, núm. 2, págs. 245-50).

18.279. CRIADO DE VAL, M. *Melibea y Celestina ante el juicio de Don Quijote.* (ACer, IV, 1954, págs. 187. 98).

18.280 (+6.251). ———. *Indice verbal de la Celestina.* 1955.
Res.: Gillet, J. E., en HR, XXV, 1957, págs. 130-32.—Hodcroft, F. W., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 108-10.—Watson, A. I., en MLR, LII, 1957, págs. 122-23.

18.281. FIGUEROA DE AMARAL, ESPERANZA. *Conflicto racial en «La Celestina».* (RBC, LXXI, 1956, págs. 20-68).

18.282. GARRIDO PALLARDO, FERNANDO. *Los problemas de Calixto y Melibea y el conflicto de su autor.* Figueras. Edic. Canigó. 1957. 108 páginas + 1 h. 20'5 cm.
Res.: E. G. L., en Ind, 1958, núm. 109, págs. 23.—En TLS, 1959, núm. 2.990, pág. 368.

18.283. GILMAN, STEPHEN. *The art of «La Celestina».* Madison. The University of Wisconsin Press. 1956. IX +261 págs. 8.°
Res.: Baader, Horst, en RF, LXIX, 1957, págs. 171-76.—Earle, P. G., en HispW, XL, 1957, págs. 117-20.—Morby, Edwin S., en RomPh, X, 1957, págs. 302-304.—Seco, M, en RFE, XLI, 1957, págs. 434-38.—Watson, A. I., en MLR, LII, 1957, págs. 122-23.—En NRFH, XI, págs. 215-24.

18.284. ———. *The Fall of Fortune: from Allegory to Fiction.* (FR, IV, 1957, núm. 16, págs. 337-54).

18.285. LIDA DE MALKIEL, MARIA ROSA. *De Centurio al Mariscal de Turena: Fortuna de una frase de «La Celestina».* (HR, XXVII, 1959, págs. 150-66).

18.286. MAEZTU, RAMIRO DE. *Don Quijote, Don Juan y la Celestina.* 8.ª ed. 1958.
V. núm. 14.100.

18.287. MENENDEZ PELAYO, M[ARCELINO]. *La Celestina* 3.ª edición. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 229 páginas. 18 cm. (Col. Austral, 691).

18.288. OROZCO DIAZ, EMILIO. *La Celestina. Hipótesis para una interpretación.* 1957.
V. núm. 15.376.

18.289. PEREZ NAVARRO, FRANCISCO. *El diablo en Occidente. IV. En torno a la Celestina, a la Cañizares y a la madre del Buscón Don Pablos.* (Ind, 1959, núm. 126, pág. 19).

18.290. QUIJANO TERAN, MARGARITA. *La Celestina y Otelo (Estudio de literatura comparada).* Méjico. Dirección General de Publicaciones. [Imp. Universitaria]. 1957. 179 págs. (Filosofía y Letras, 15).
Res.: Arellano, Jesús, en Met, 1957, núm. 16, págs. 44-45.

18.291. RIQUER, MARTIN DE. *Fernando de Rojas y el primer acto de «La Celestina».* 1957.
V. núm. 16.283.

18.292. ROMERO, FEDERICO. *Salamanca, teatro de «La Celestina».* 1959.
V. núm. 16.376.

18.293. RUSSELL, P. E. *The art of Fernando de Rojas.* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 160-67).

18.294. SATRUSTEGUI, JOSE M.ª *«La Celestina» en la Literatura Popular Vasca.* (BSV, XVI, 1960, págs. 165-80).

18.295. SPITZER, LEO. *A New Book on the Art of «The Celestina».* (HR, XXV, 1957, págs. 1-25).

18.296. YOUNG, HOWARD T. *«La Celestina» en inglés. Un problema de traducción.* (Ind, 1959, núm. 129, pág. 19).

San Pedro (Diego de)

18.297. WHINNOM, KEITH. *Diego de San Pedro's Stylistic Reform.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 1-15).

18.298. ———. *Was Diego de San Pedro a converso? re-examination of*

Cotarelo's documentary evidence. (BHS, XXXIV, 1957, pág. 187-200).

18.299. ———. *The Religious Poems of Diego de San Pedro: Their Realtionship and their Dating.* (HR, XXVIII, 1960, págs. 1-15).

Sánchez de Arévalo (Rodrigo)

18.300. TRAME, RICHARD H. *Rodrigo Sánchez de Arévalo, 1404-1470. Spanish Diplomat and Champion of the Papacy.* Washington. Universidad Católica. 1958. IX+242 págs. 23 cm.
Res.: López Martínez, N., en RET, XVIII, 1958, pág. 471.

Sem Tob

18.301. *Proverbios morales. Con un estudio valorativo de Eduardo González Lanuza y notas de Antonio Portnoy.* Buenos Aires. Sociedad Hebraica Argentina. 1958. 156 págs.
Res.: Aguilera, I., en BBMP, XXXIV, 1958, págs. 358-59.—Glaser, E., en HR, XXVIII, 1960, págs. 365-66.

Triste delectación

18.302. RIQUER, MARTIN DE. *«Triste deleytaçion», novela castellana del siglo XV.* 1956.
V. núm. 16.282.

Valera (Diego de)

18.303. CARRIAZO, JUAN DE MATA. *Lecciones al Rey Católico. El «Doctrinal de Principes» de Mosén Diego de Valera.* (AUH, XVI, 1955, núm. 1, págs. 73-132).

18.304. PENNA, MARIO. *El «Príncipe» según Diego de Valera y el «Príncipe» según Maquiavelo.* (REP, 1955, núm. 84, págs. 121-38).

LIBROS DE CABALLERIAS

18.305 (+6.273). Libros *de caballerías españoles. El caballero Cifar. Amadís de Gaula. Tirante el blanco. Estudio preliminar, selección y notas, por Felicidad Buendía.* 1954.
Res.: Tamayo, Juan Antonio, en ACer, IV, 1954, págs. 343-47.

18.306. Libros *de Caballerías Españoles...* 2.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 1.764 págs. 18 cm. (Obras Eternas).

18.307. SANCHEZ ESCRIBANO, FEDERICO. *El sentido cervantino del ataque contra los libros de caballerías.* 1955-56.
V. núm. 16.747.

Amadís de Gaula

18.308. *Amadís de Gaula. Edición y anotación de Edwin B. Place.* Madrid. C. S. I. C. Instituto «Miguel de Cervantes». 1959. 356 págs. 28 cm.
Res.: López Estrada, F., en Arb, 1960, núm. 173, págs. 122-24.—Rey, A., en HR, XXIX, 1961, págs. 63-65.

18.309. MARTINS, MARCO. *O Elemento religioso em Amadis de Gaula.* (Bro, LXVIII, 1959, núm. 6, págs. 639-50).

Baladro del Sabio Merlín

18.310. Baladro *del Sabio Merlín. Introducción de Justo García Morales.* Madrid. [Toledo. Imp. Rafael G. Menor]. 1956. XXXII+175 págs.+3 hs. 22'5 cm. (Col. Joyas Bibliográficas, XVI).

Clamades y Canamor

18.311. Historias *del Caballero Clamades y del Rey Canamor. Edición y prólogo de Fernando Gutiérrez.* Barcelona. Selecciones Bibliófilas. 1975. 212 págs.+4 hs. 20 cm. (Selecciones Bibliófilas. Segunda Serie, II).

Florisando

18.312. CHEVALIER, MAXIME. *Le roman de chevalerie morigéne: le «Florisando».* (BHi, LX, 1958, páginas 441-49).

Palmerines

18.313. NORTON, F. J. *The firts edition of Primaleon, Salamanca 1512.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 29-31).

SIGLOS XVI Y XVII

FUENTES GENERALES

Colecciones de textos y antologías

18.314. ANTHOLOGIE *de la littérature spirituelle du XVI^e siècle. Textes presentés et traduits en français par Pierre Groul.* París. C. Klincksieck. [Ligugé. Imp. Aubin]. 1959. 287 págs. 21 cm. (Témoins de l'Espagne, 4).
Res.: Delfonse, J., en RN, XXXI, 1960, págs. 111-12.—Ricard, R., en BHi, LXII, 1960, págs. 210-11.

18.315. FARSE *spagnole del secolo d'oro.* Milán. Ediz. per il Club del Libro. 1959. 495 págs. 21 cm. (Coll. del teatro).

18.316. MASTERPIECES *of the Spanish Golden Age. Ed. by Angel Flores.* New York. Rinehart. 1957. XXIX+ 395 págs.

18.317. NOVELA *(La) picaresca. Introducción, selección y notas de José María Lope Blanch.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma. 1958. 156 págs. (Manuales Universitarios. Textos de la Escuela de Verano).

18.318. NOVELA *Picaresca. Textos escogidos. Fernando de Rojas: La Celestina. Lazarillo de Tormes. Mateo Alemán: Guzmán de Alfarache. Miguel de Cervantes: Rinconete y Cortadillo. Francisco de Quevedo: Vida del Buscón. Edición, prólogo, selección y vocabulario de Joaquín del Val.* Madrid. Taurus. 1960. 584 págs. 22 cm. (Sillar).

18.319. PLIEGOS *sueltos sobre el Emperador Carlos Quinto. (Relaciones en prosa y en verso). Edición de Antonio Pérez Gómez.* 1958.
V. núms. 15.983 y 15.984.

18.320. *The Spirit of the Spanish Mystics. An Anthology of Spanish Religious Prose from the Fifteenth to the Seventeenth Century by Kathleen Pound.* Londres. Burns and Oates. 1958. 170 págs.
Res.: Dalmases, C. de, en AHSI, XXIX, 1960, págs. 155-56.—En EL, 1958, núm. 132, pág. 5.

18.321. TEATRO *Clásico Español.* Buenos Aires. El Ateneo. 1958. 1.219 págs. 20 cm. (Col. Clásicos inolvidables).

Monografías

18.322. ALVAREZ, FRANCISCO. *El movimiento bíblico en Sevilla durante el siglo XVI.* (AHisp, XXVI, 1957, págs. 9-45).

TEMAS

18.323. FLACHAIRE, CHARLES. *La dévotion à la Vierge dans la littérature catholique au commencement du XVII^e siècle. Préf. de Jean Guitton.* París. Apostolat. de la Presse. 1957. 240 págs.

18.324. GREEN, OTIS H. *On the Attitude towar the «Vulgo» in the Spanish «Siglo de Oro».* (SR, IV, 1957, págs. 190-200).

POESÍA

18.325. AVENARY, HANOCH. *Etudes sur le Cancionero judeo - espagnol (XVI^e et XVII^e siècles).* (Sef, XX, 1960, págs. 377-94).

18.326. HILL, JOHN M. *Four «Poesías Germanescas».* (HR, XXVII, 1959, páginas 42-48).

18.327. NELSON Jr., LOWRY. *The rethoric of ineffability: toward a definition of mystical poetry.* (CL, VIII, 1956, págs. 323-36).

TEATRO

18.328. ASHCOM, B. B. *Concerning «La mujer en hábito de hombre» in the «Comedia».* (HR, XXVIII, 1960, págs. 43-62).

18.329. BERGMAN, HANNAH E. *The Death of Iñigo de Loaysa.* (BC, X, 1958, núm. 1, págs. 1-3).

18.330 (+6.348). BRAVO-VALLASANTE, CARMEN. *La mujer vestida de hombre en el teatro español. (Siglos XVI-XVII).* 1955.
Res.: González, José Emilio, en Asom, 1956, núm. 3, págs. 109-10.—Olsina, B., en EE, 1957, núm. 1, págs. 94-95. Speratti Piñero, E. S., en NRFH, X, 1956, págs. 441-42.—Wade, G., en BC, IX, 1957, págs. 19-20.

18.331. BRUERTON, COURTNEY. *La versificación dramática española en el período 1587-1610.* (NRFH, X, 1956, págs. 337-64).

18.332. CORREA, GUSTAVO. *El doble aspecto de la honra en el teatro del siglo XVII.* (HR, XXVI, 1958, págs. 99-107).

18.333. GONZALEZ RUIZ, NICOLAS. *El Auto Sacramental, antecedente del teatro de hoy.* (PA, 1959, núm. 7, páginas 8-9).

18.334 (+6.358). LEY, CHARLES DAVID. *El Gracioso en el Teatro de la Península. (Siglos XVI-XVII).* 1955. *Res.:* Barceló, J., en AUMur, XIV, 1955-56, págs. 462-64.—En TLS, LIV, 1955, págs. 166.

18.335. MORINIGO, MARCOS A. *El teatro como sustituto de la novela en el siglo de oro.* (RUBA, 1957, núm. 1, págs. 41-61).

18.336. NEWELS, MARGARETE. *Die dramatischen Gattungen in den Poetiken des Siglo de Oro. Eine einleitende Studie zum Thema d. Dramentheorie im goldenen Zeitalter. Mit 5 Abb.* Wiesbaden. Steiner. 1959. VII +192 págs. 8.°

18.337. ORTIGOZA VIEYRA, CARLOS. *Los móviles de la «comedia».* Méjico. Antigua Librería Robredo, 1954-57. 2 vols. 20'5 cm.

18.338. PARKER, ALEXANDER, A. *The approach to the Spanish drama of the golden age.* London. Hispanic & Luso-Brazilian Councils. 1957. 27 págs. (Diamante Serie, 6).

18.339. PAVIA, MARION. *Drama of the Siglo de Oro. Study of Magic, Witchraft and other occult Beliefs.* Nueva York. Hispanic Institute in the United States. 1959. 166 págs. 20 cm. *Res.:* C. S. de S. M., en RyF, CLXIII, 1961, núm. 756, págs. 107-108.

18.340. REICHENBERGER, ARNOLD G. *The Uniqueness of the «Comedia».* (HR, XXVII, 1959, págs. 303-16).

18.341. SHERGOLD, N. D. y J. E. VAREY. *Autos Sacramentales en Madrid 1636.* (EE, 1959, núm. 4, págs. 50-98).

18.342. ———. *Documentos sobre los autos sacramentales en Madrid hasta 1636.* (RBAM, XXIV, 1955, págs. 203-311).

18.343. SHERGOLD, N. D. *Ganassa and the «Comedia dell'arte» in Sixteenth-Century Spain.* (MLR, LI, 1956, págs. 359-68).

18.344. ———. *Nuevos documentos sobre los corrales de comedias de Madrid. 1652-1700.* (BBMP, XXXV, 1959, págs. 209-346).

18.345. SHOEMAKER, W. T. *Los escenarios múltiples en el Teatro Español de los siglos XVI y XVII.* (EE, 1957, núm. 2, págs. 11-154).

18.346. VAREY, S. E. y N. D. SHERGOLD. *Datos históricos sobre los primeros teatros en Madrid: contratos de arriendo, 1587-1615.* (BH, LX, 1958, págs. 73-95).

18.347. ———. *Datos históricos sobre los primeros teatros de Madrid: contratos de arriendo 1615-1641.* (BHi, LXII, 1960, núm. 2, págs. 163-89).

18.348. ———. *Datos históricos sobre los primeros teatros de Madrid: prohibiciones de autos y comedias y sus consecuencias (1644 - 1651).* (BHi, LXII, 1960, núm. 3, págs. 286-325).

18.349. WADE, GERARD E. *A Note a Seventeenth Century Comedia Performance.* (BC, X, 1958, núm. 1, páginas 10-12).

Ascética y mística

18.350. BEHN, IRENE. *Spanische Mystik.* Düsseldorf. Patmos-Verlag. 1957. 782 págs. 22'5 cm.
Res.: Alberto de la V. del Carmen, en REsp, XVII, 1958, págs. 111-12.—Iriarte, M., en RyF, CLVIII, 1958, págs. 251-54.—Jiménez Duque, B., en Arb, XL, 1958, págs. 574-76.

18.351. GONZALEZ ARINTERO, JUAN. *L'evoluzione mistica. La vita di grazia nello sviluppo e vitalità della Chiesa. Traduzione e riduzione di Piera Condulmer.* Torino. S. E. I. [Scuola grafica salesiana]. 1958. XXXI+449 págs. 20 cm. («Biblioteca di ascetica e mistica»).

18.352 (+6.389). HATZFELD, HELMUT. *Estudios literarios sobre mística española.* 1955.
Res.: Barceló, J., en AUMur, XIV, 1955-56, págs. 460-62.—Green, Otis, H., en CL, VIII, 1956, págs. 348-51.

18.353. PEERS, E. ALLISON. *Studies of the spanish mystics.* Vol. III, London. S. P. C. K. 1960. 364 págs. 21'5 cm.

18.354. SEROUYA. *Le mysticisme.* París. P. U. F. 1956. 128 págs. 17'5 cm. *Res.:* Luciano del Smo. Sacramento, en REsp, XVI, 1959, págs. 561-62.

18.355. SERRANO PLAJA, ARTURO. *Los místicos.* 2.ª ed. Buenos Aires. Edit. Atlántica. 1951. 178 págs. 18 cm. (Col. Oro de Cultura General, 16).

18.356. STEINER, RUDOLF. *Die Mystik im Aufgange des neuzeitlichen Geisteslebens und ihr Verhältnis zur modernen Weltanschauung.* 5 Aufl. Dornach. Verlag der Rudolf Steiner-Nachlassverwaltung. 1960. 150 págs. 8.°

Historia

18.357. JACKSON, WILLIAM R. *Early Florida trough Spanish Eyes.* Coral Gables. University of Miami Press. 1954. 179 págs. (Hispanic-American Studies, 12).
Res.: Pietraszek, Bernardina, en CHR, XLI, 1955, págs. 244.

Novela

18.358. ALVAREZ, GUZMAN. *El amor en la novela picaresca española.* La Haya. G. B. Van Goor Zonen's U. M. N. V., 1958. 163 págs. (Publicaciones del Instituto de Estudios Hispánicos, Portugueses e Ibero-Americanos de la Universidad Estatal).
Res.: Esquer Torres, R., en Arb, XLV, 1960, núm. 172, págs. 124-25.—Lope Blanch, J. M., en NRFH, XIII, 1959, págs. 386-88.—Rossi, G. C., en Idea, 1959, sept., págs. 645.—Rumeau, A., en BHi, LXI, 1959, págs. 120-21.

18.359. ———. *Le thème de la femme dans la picaresque espagnole.* Groningen. Wolters. 1955. 29 págs.
Res.: Abraham, H., en LR, XII, 1958, pág. 470.

18.360. BORGERS, O. *Le roman picaresque. Realisme et fiction.* (LR, XIV, 1960, págs. 295-306 y XV, 1961, páginas 23-38).

18.361. EOFF, SHERMAN. *Oliver Twist and the Spanish Picaresque Novel.* (Sph, LIV, 1957, págs. 440-47).

18.362. MAS, L. W. *Aspectos sociales en la Novela Picaresca.* (NVH, VI, 1958, págs. 13-15).

18.363. MONTE, ALBERTO DEL. *Itinerario del romanzo picaresco spagnuolo.* Firenze. Sansoni. 1957. VIII+132 págs. 8.° (Critica e Storia).
Res.: A. P. de C., en Kri, 1959, números 47-48, págs. 262-64.—Bataillon, M., en RBPH, XXXVI, 1958, págs. 983-86.

18.364. PRAAG, J. A. VAN. *Problemen om de Spaanse Schelmenroman.* Utrecht Redevoeringen Centrale Opleidinguscursussen. 1958. 20 págs.

18.365. WILLIAMS, JOHN. *The savage in sixteenth century Spanish prose fiction.* (KFLQ, III, 1956, núm. 1, págs. 40-46).

Prólogos

18.366. PORQUERAS MAYO, ALFREDO. *El prólogo como género literario. Su estudio en el Siglo de Oro español.* 1957.
V. núm. 16.106.
Res.: Kerremans, N., en LR, XV, 1961, págs. 96-97.—McSpadden, G. E., en HR, XXVIII, 1960, págs. 92-93.—Morelos, L. C. de, en RHM, XXV, 1959, pág. 247.—Riquer, M. de., en RFE, XLII, 1958-59, págs. 298-300.—Valls, R., en RyF, CLXIII, 1961, página 325.—Watson, A. I., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 167-68.

Relaciones con otras Literaturas

18.367. BAYO, MARCIAL JOSE. *Virgilio y la pastoral española del Renacimiento.* 1959.
V. núm. 18.006.

18.368. FUCILLA, JOSEPH G. *Imitazioni e traduzioni spagnuole di poesie italiane alla fine del seicento.* (Annali, I, 1959, págs. 97-106).

18.369. GLASER, EDWARD. *Estudios hispano-portugueses. Relaciones literarias del Siglo de Oro.* Valencia. Castalia. 1957. XII+273 págs. (Biblioteca de Erudición y Crítica, III).
Res.: Ares Montes, J., en RFE, XLIII, 1960, págs. 225-28.—Groult, P., en LR, XIV, 1960, págs. 356-58. Moser, G. M., en HR, XXVIII, 1960, págs. 63-65.

18.370. ———. *The literary relationship bewteen Spain and Portugal in the Golden Age.* (Year Book of the American Philosophical Society, 1956, págs. 387-90).

18.371. VALVERDE, JOSE MARIA. *Sobre la continuidad formal desde el Petrarquismo al barroquismo español.* (s. a.).
V. núm.17.519.

ERASMISMO

18.372 (+6.414). CORVALAN, OCTAVIO. *Utopía y realidad en el erasmismo español.* 1954.
Res.: A. P. de C., en Kri, IX, 1956, págs. 552-53.—Huerga, A., en CT, LXXXIV, pág. 209.

18.373. SOTO FONTANEZ, SANTIAGO. *La Popularidad de Erasmo en España.* (ND, 1957, núm. 3, págs. 76-83).

Bibliografía

18.374. SIMON DIAZ, JOSE. *Algunas relaciones de sucesos de los años 1540-1650.* 1957.
V. núm. 16.990.

18.375. ———. *Indice de libros perdidos, rarísimos e imaginarios de los siglos XVI y XVII.* 1958.
V. núm. 16.994.

18.376. WILSON, EDWARD M. *Dos Memorias de los libreros de Madrid a mediados del siglo XVII.* (LE, III, 1960, núm. 26, págs. 52-54).

AUTORES

Abencerraje (Historia del)

18.377. *El Abencerraje y la hermosa Jarifa. Cuatro textos y su estudio por Francisco López Estrada.* Madrid. Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. 1957. 442 págs.+1 h.+7 láms. 18 cm.
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, 1960, págs. 198-205.—Carrasco Urgoiti, M. S., en RRQ, L, 1959, págs. 282-284 y en RHM, XXV, 1959, págs. 246. Dunn, P. N., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 56-58.

18.378. LOPEZ ESTRADA, FRANCISCO. *El «Abencerraje» de Toledo, 1561. Edición crítica y comentarios.* (AUH, XX, 1959, págs. 1-60).
Tir. aparte: Sevilla, 1959, 60 págs. +1 lám.

18.379. RUMEAU, A. *«L'Abencérage». Un texte retrouvé.* (BHi, LIX, 1957, págs. 369-95).

Acosta (José de)

18.380. AGUIRRE, E. *Una hipótesis evolucionista en el siglo XVI. El P. José de Acosta, S. I., y el origen de las especies americanas.* (Arb, XXXVI, 1957, págs. 176-87).

Aedo Gallart (Diego de)

18.381. *Viaje, suceso y guerras del infante cardenal D. Fernando de Austria (1631-1636).* Barcelona. Edit. Arcadia. 1957. 201 págs. 19 cm. (Col. España Heroica, vol. III).

Aguado (Pedro)

18.382. *Recopilación historial. Con introducción, notas y comentarios de Juan Friede.* Bogotá. Empresa Nacional de Publicaciones. 1956-57. 4 vols. 24 cm. (Biblioteca de la Presidencia de Colombia, 31-34).
Res.: Breymann, W. N., en HARHR, XXVIII, 1958, págs. 281-83.

Aguilar (Pedro de)

18.383. *Tractado de la cavalleria de la Gineta (1572).* Málaga. El Guadalhorce. 1960. XVI + 5 hs. + 84 fols. + 6 hs. 24 cm. (Ediciones Facsímiles de Libros raros y curiosos de Málaga, I).
Res.: Cano, J. L., en Ins, XVI, 1961, núm. 171, pág. 13.

Aldana (Francisco de)

18.384. *Poesías. Prólogo, edición y notas de Elías L. Rivers.* Madrid. Espasa-Calpe. 1957. LV+151 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 143).
Res.: Dolç, M., en Arg, IX, 1958, pág. 257.—Garciasol, R. de, en Arb, XXXIX, 1958, págs. 442-44.—Prin-Mill, R. D. F., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 237-38.—Ricard, R., en BHi, LX, 1958, págs. 565-66.—En Ins, 1958, núm. 135, pág. 7.

18.385. GREEN, OTIS H. *On Francisco de Aldana: Observations on Dr. River's Study «El Divino Capitán».* (HR, XXVI, 1958, págs. 117-35).

18.386. RIVERS, ELIAS L. *Francisco de Aldana, el divino capitán.* Badajoz. Diputación Provincial. 1955. 208 págs.
Res.: Prin-Mill, R. D. F., en BHS, XXXV, 1958, págs. 49-51.—Spini, G., en RSI, LXIX, 1957, págs. 447-48.—Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, páginas 240-42.—Wardropper, B. W.,

en RRQ, XLVIII, 1957, págs. 297-99. Zamora Vicente, A., en NRFH, XIV, 1960, págs. 135-38.

Alemán (Mateo)

18.387. *Wie Ich zum reichen Bettler wurde. Trad. por Rainer Specht.* (Ho, XLIX, 1957, págs. 259-67).

18.388. PEREZ MINIK, DOMINGO. *Actualidad de Guzmán de Alfarache.* (En *Novelistas españoles de los siglos XIX y XX.* Madrid. Edics. Guadarrama. 1957. Págs. 39-55).

18.389. SOBEJANO, GONZALO. *De la intención y valor del Guzmán de Alfarache.* (RF, LXXI, 1959, núms. 3-4, págs. 267-311).

Alonso de Madrid

18.390. *Arte para servir a Dios.* Madrid. Rialp. 1960. 219 págs. 16 cm. (Neblí. Clásicos de Espiritualidad, 25).

18.391. ROS, FIDELE DE. *Bibliographie d'Alonso de Madrid.* (CollFranc, XXVIII, 1958, págs. 306-31).

Alonso Rodríguez (San)

18.392. *Autobiografía o sea Memorial o Cuentas de la conciencia escritas por el mismo Santo por mandato de sus Superiores. Edic. transcrita directamente del original y anotada por el P. V. Segarra.* Barcelona. Edit. Borgiana. 1956. 272 págs. 22 cm.
Res.: Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, págs. 338-39.

Alvarez Guerrero (Alonso)

18.393. *Las Doscientas del Castillo de la Fama las Cincuenta del Laberinta contra Fortuna (Valencia, 1520). Edición de Antonio Pérez Gómez.* 1958. V. núm. 15.980.

Andagoya (Pascual de)

18.394. TRIMBORN, HERMANN. *Pascual de Andagoya como historiador del descubrimiento.* (RInd, XVIII, 1958, págs. 579-93).

Antolínez (Agustín)

18.395. *Amores de Dios y el alma. Con un apéndice del P. M. Ledrus, S. I. sobre L'incidence de l'Exposition d'Antolinez sur le problème textual johannicrucien.* El Escorial. Monasterio. 1956. LXXX + 462 pág. + 1 lám. 20 cm.
Res.: Krynen, J., en BHi, LIX, 1957, págs. 309-16.—Meseguer, P., en RyF, CLVI, 1957, págs. 507-8.

Antonio (Nicolás)

18.396. JAMMES, ROBERT. *Etudes sur Nicolas Antonio. Nicolas Antonio commentateur de Góngora.* (BHi, LXII, 1960, núm. 1, págs. 16-42).

Argote de Molina (Gonzalo)

18.397. ALONSO, DAMASO. *Crítica de noticias literarias transmitidas por Argote.* 1957.
V. núm. 9.486.

18.398. MILLARES CARLO, AGUSTIN. *Dos documentos de Argote de Molina.* (MCan, 1955, núms. 53-56, págs. 97-98).

Arias Montano (Benito)

18.399. SALAZAR, ANTONIO. *Arias Montano y Pedro de Valencia.* (REE, XV, 1959, núm. 3, págs. 475-94).

Balbuena (Bernardo de)

18.400. ROJAS GARCIDUEÑAS, JOSE. *Bernardo de Balbuena. La vida y la obra.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma. 1958. 214 págs. + 6 láms. (Instituto de Investigaciones Estéticas. Estudios de Literatura, I).

Barrios (Miguel de)

18.401. RUBIO, JERONIMO. *Notas sobre la vida y obras del capitán Miguel de Barrios.* (MEAH, V, 1956, págs. 199-224).

Bernardino de Sahagun

18.402 (+6.477). *General History of the Things of New Spain. Florentine*

Codex. Port X. (Book 9). Translated from the Aztec into English, with notes and illustrations, by Arthur J. O. Anderson and Charles. E. Dibble. Salt Lake City. University of Utah Press. 1959.
Res.: Nicolau D'Olwer, L., en RIB, X, 1960, págs. 49-50.

18.403. *Veinte himnos sacros de los náhuas. Los publica en su texto, con versión, introd. notas de comentario y apéndices de otras fuentes, Angel María Garibay K.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma. 1958. 277 págs. 23 cm.

18.404. MCQUOWN, NORMAN A. *The general History of the Things of New Spain, by Bernardino de Sahagún.* (HAHR, XXXVIII, 1958, págs. 235-38).

Bocangel (Gabriel de)

18.405. *Textos dispersos de clásicos españoles. I. Bocángel. Edición de José Simón Díaz.* 1959.
V. núm. 17.007.

Boscan (Juan)

18.406. *Obras poéticas. Ed. crítica por Martín de Riquer, Antonio Comas y Joaquín Molas.* Tomo I. Barcelona. Facultad de Filosofía y Letras. 1957. XII + 398 págs. (Cátedra Ciudad de Barcelona. Biblioteca de Autores Barceloneses).
Res.: Pottier, B., en BHi, CX, 1958, págs. 416.—Wilson, E. M., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 178-79.

18.407. MOLINARO, JULIUS A. *Boscan's translation of Il Cortegiano and his linguistic devices.* (QIA, 1959, núm. 24, págs. 584-91).

18.408. MORREALE, MARGHERITA. *Desenvoltura, suelto y soltura en Boscán.* (RFE, XXXVIII, 1954, págs. 257-64).

Cáceres (Francisco de)

18.409. WILLIAMS, ROBERT H. *Francisco de Cáceres, Niccoló Franco, and Juan de la Cueva.* (CR, XXVII, 1959, págs. 194-99).

Cairasco de Figueroa (Bartolomé)

18.410. *Obras inéditas. I. Teatro. Introducción y Notas por Alejandro Cioranescu.* Santa Cruz de Tenerife. 1957. 283 págs.
Res.: Gillet, Joseph E., en HR, XXVI, 1958, págs. 307-308.

Calderón de la Barca (Pedro)

18.411 (+6.499). *El mayor monstruo los celos. A critical and annoted edition from the partly holographic manuscript. Edited by Everet W. Hesse.* 1955.
Res.: Flecniakoska, J.-L., en BHi, LIX, 1957, págs. 344-45.—Muñoz Cortés, M., en AUMur, XV, 1956-57, páginas 431-34.

18.412. *La aurora en Copacabana. Estudio preliminar de Ricardo Rojas. Edición anotada por Antonio Pagés Larraya.* Buenos Aires. Librería Hachette. 1956. 224 págs.
Res.: Wilson, Edward M., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 227-29.

18.413. *Dramas de honor. Edición, prólogo y notas de Angel Valbuena Briones.* Madrid. Espasa-Calpe. 1956. 2 vols. (Clásicos Castellanos, 141 y 142).
Res.: Micó Buchón, J. L., en RyF, CLVII, 1958, pág. 103.—Wilson, E. M., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 227-29.

18.414. *La vida es sueño. Ed. A. Gasparetti.* Turín. S.I.E. 1956. 238 págs.

18.415. *El alcalde de Zalamea. El dragoncillo. La rabia.* Santiago de Chile. Edit. Universitaria. 1956. 186 págs.

18.416. *Autos Sacramentales de Calderón.* Tomo II. París. Librairie C. Klincksieck. 1957. 211 págs.

18.417. *La dama duende. Edición, estudio y notas de Pilar Díez y Jiménez de Castellanos...* Segunda ed. ilustr. Zaragoza, etc. Edit. Ebro. 1957. 134 págs. + 1 h. 17'5 cm. (Clásicos Ebro, 83).

18.418. *Calderón (Selección de la obra dramática). Prólogos y notas de J. Alcina Franch y E. Veres.* Barcelona. Elite. 1959. 183 págs. + 4 láms. 20'5 cm.

18.419. *Calderón y su Gran Teatro del*

Mundo. Introducción y notas de Aguirre Sirera. Valencia. Bello. 1957. 87 págs. 22 cm. (Hombres y Obras).

18.420. *El Gran Teatro del Mundo.* Madrid. Euramérica. [Nebrija]. 1957. 63 págs. 21'5 cm. (Cuadernos del C. E. U., I).

18.421. *El Gran Teatro del Mundo. Introducción, prólogo y notas de José Fradejas Lebrero.* Tetuán. Edit. Cremades. 1957. 77 págs. 15'5 cm. (Biblioteca Clásicos Bachillerato, VI).

18.422. *El mágico prodigioso. Edición estudio y notas por Angel Valbuena Prat.* 2.ª ed. ilustr. 1957. V. núm. 17.456.

18.423. *El príncipe constante.* 2.ª ed. Cambridge. Cambridge University Presss. 1957. VIII + 94 págs.

18.424. *El sitio de Breda. Comedia. Edición crítica con introducción y notas por John R. Schrek.* La Haya. G. B. Van Goor Zonen's. 1957. 259 págs. + 1 lám. 22'5 cm. (Col. Publ. del Instituto de Estudios Hispánicos Portugueses e Iberoamericanos de la Universidad Estatal de Utrecht, n.° 1). *Res.:* Groult, en LR, XIV, 1960, págs. 285-87. — Helty, en ZRPh, LXXV, 1959, págs. 386-87.—Wilson, E., en BHS, XXXIV, 1957, págs. 227-29.

18.425. *Autos Sacramentales. Tomo I* [*y II*]. *Edición, prólogo y notas de Angel Valbuena Prat.* 4.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 2 vols. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 74).

18.426. *El alcalde de Zalamea (tragedia en tres jornadas).* Edición anotada. Buenos Aires. Sopena Argentina. 1958. 156 págs. 19'5 cm. (Col. Literaria Sopena).

18.427. *El Gran Teatro del Mundo. Edición de Eugenio Frutos Cortés...* Salamanca. Edic. Anaya. [1958]. 75 págs. + 1 h. 17 cm. (Biblioteca Anaya, 5).

18.428. *El Alcalde de Zalamea y La Vida es sueño.* Madrid. Taurus. 1959. 365 págs. 18 cm. (Ser y Tiempo. Temas de España).

18.429. *El Alcalde de Zalamea y La Vida es sueño.* 11.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 217 págs. 17 cm. (Austral, 39).

18.430. *El Alcalde de Zalamea.* Madrid. Escelicer. 1959. 112 págs. 15 cm. (Col. Teatro).

18.431. *Obras completas. Edición, prólogo y notas de Angel Valbuena.* 4.ª ed. Madrid. Aguilar. 1959 2 vols. 18 cm. (Obras Eternas).

18.432. *Textos dispersos de clásicos españoles. II. Calderón de la Barca. Edición de José Simón Díaz.* 1959. V. núm. 17.007.

18.433. *Obras Completas. Tomo II. Comedias* 2.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 2.160 págs. 18 cm. (Obras Eternas).

18.434. *La Vida es sueño. El Alcalde de Zalamea. Estudio, edición y glosario de Augusto Cortina.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 238 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 138).

18.435. *Drilledjaevelen. Komedie i 3 akter. Dansk gendigtning ved Jens Louis Petersen.* Copenhague. Gyldendal. 1959. 123 págs.

18.436. *Der Richter von Zalamea. Schauspiel in drei Aufzügen. Aus dem Spanischen übertragen von J. D. Gries. Mit einem Nachwort von Dr. Werner Bahner.* Leipzig. Philipp Reclam. jun. [S. a.: 1957?]. 91 págs. (Reclams Universal-Bibliothek, 1.425).

18.437. *Das grosse Welttheater. Übertr. und für die Bühne eingerichtet von Hans Urs von Balthasar.* Einsiedeln. Johannes Verlag. [1959]. 82 págs. 8.° (Sigillum, 16).

18.438. *Das Einsiedler grosse Welttheater: Sakramentssfiel von P' C' de la B'. Nach Josef von Einchendorffs Über für die Einsiedler. Anfführung tearb. von Erwin Kohlund. Musike: Heinrich Sutermeister.* Einsiedeln, Gesellschaft der geistlichen Spiele. [1960]. 51 págs. 8.°

18.439. *Das Leben ist ein Traum. Schauspiel in 3 Akten. Ans d. Span. Nachdichtung u. Nachw. von Eugen Gürster.* [Nachdr.]. Stuttgart. (Reclams, Universal Bibliothek, 65).

18.440. *Das Leben, ein Traum. Der Richter von Zalamea. Inst. Dt. übertr von Johann Diederich Gries. Ungekürzte Ausg.* Munich. Goldmann. [1960]. 183 págs. 8.°

18.441. *Der standhafte Prinz. Schauspiel in 3 Abteilungen. Dt. von August Wilhelm Schlegel. Der Richter von Zalamea. Schauspiel in 3 Aufzügen. Dt. von Johann Diederich Gries. Mit e. Nachw. von Franz Walter Müller.* [Frankfurt a. M., etc.]. Fischer Bücherei [1960]. 204 págs. 8.°

18.442. *Der standhafte Prinz. Schau-*

spiel in 3 Akten. Neue Nachdichtung mit Nachw. von Eugen Gürster. Stuttgart. Reclam. [1960]. 80 págs. 8.° (Reclams Universal-Bibliothek, Nr. 1.182).

18.443. *Trois comédies. Adapt. et Introd. de Alexandre Arnoux.* Paris. Grasset. 1955. 317 págs.

18.444. *La Vie est un songe, drame en trois journées... Vers. nouvelle d'Yvette et André Camp.* París. Libr. théâtrale. [Illiers. Imp. Launay]. 1955. 52 págs. 21 cm. (Education et théâtre, 38).

18.445. *Trois autos sacramentales. Trad. et notes de Mathilde Pomès.* París. Klincksieck. 1957. 214 págs.
Res.: Groult, P., en LR, XIV, 1960, núm. 2, págs. 159-63.

18.446. ———. Lope de Vega y Miguel de Cervantes. *Théâtre espagnol. Textes français d'Alexandre Arnoux, Albert Camus, Jules Supervielle, Dominique Aubier.* París. Club des libraires de France. [Saverne. Impr. Savernoise]. 1957. 348 págs. 20 cm.
Contiene: La Vida es un sueño, La devoción de la Cruz, El Retablo de las Maravillas y La Estrella de Sevilla.
Res.: R. B., en Ind, 1958, núm. 113, pág. 26.

18.447. *L'Alcade (sic) de Zalamea. Introduction, trad. et notes par Robert Marrast.* París. Editions Montaigne. [J. Chantenay]. 1959. 208 págs. 15 cm. (Col. bilingue des classiques étrangers).
Res.: R. R., en RLV, XXVI, 1960, págs. 348.—Salomon, N., en BHi, LXI, 1959, págs. 457-58.

18.448. Les baroques. Lope de Vega. *Fontovejune. L'Enlèvement d'Helene.* ———. *La devotion à la croix. La Vie est un songe.* [*Notes et trad. par Paul Verdevoye*]. París. L. Mazenod. [Imp. Croutzet]. 1959. 224 págs. 25 cm. (Les Ecrivains célèbres).

18.449. *Le schisme d'Angleterre. Texte français de Robert Marrast et André Reybaz.* París. l'Arche. 1960. 19 cm. (Coll. Répertoire pour un théâtre populaire, 23).

18.450. *La devozione alla croce (Devoción de la Cruz). Dramma in tre atti nella versione italiana di Pietro Grosso.* Roma. Ed. G. I. E. L. L. E. Tip. Arte Grafica romana. 1957. 44 págs. 16.°

18.451. *La vita è sogno. Traduzione dallo spagnolo e nota di Antonio Gasparetti.* Milán. Ed. tip. Rizzoli. 1957. 101 págs. 16.° (Biblioteca universale Rizzoli, 1.228).

18.452. *Teatro. La vita è un sogno, Il principe costante, Il mago prodigioso, La dama folletto. Traduzione a cura di Camillo Berra e Ermanno Caldera.* Turín. U.T.E.T. [Tip. F. Toso]. 1958. 334 págs. 18 cm. («I grandi scrittori stranieri. Collana di traduzioni fondata da A. Farinelli, diretta da G. V. Amoretti, 8»).

18.453. *Huncut Kísertet (La dama duende) Színmü Ford. és az utószót órta Berczeli Anzelm Károly.* Budapest. Európa Kossuth ny. 1958. 134 págs. 19 cm.

18.454. *Alcadele din Zalamea. Tragicomedie in trei acte. In romineste de Emanuel Avilar. Cu un Cuvint inainte de Paul Alexandru Georgescu.* Bucarest. Editura de Stat Pentru Literatura si Arta. Combinatul Poligrafic Casa Scinteii «I. V. Stalin». 1959. 174 pág.+1 h.+1 lám. (Biblioteca Pentru Toti).

18.455. ARAUZ, ALVARO. *Lope de Vega y Calderón de la Barca.* 2.ª ed. Méjico. Edit. Costa-Amic. 1959. 64 págs.

18.456. BARTRINA GASSIOT, SEBASTIAN. *La Biblia y Calderón. (Contenido bíblico en el Gran Teatro del Mundo).* Barcelona. Edit. Ifiba, 1958. 36 págs. 23 cm. (Biblioteca de Difusión Cultural).

18.457. ———. *Contenido bíblico en «El gran teatro del mundo».* (RyF, CLVIII, 1958, págs. 337-54; CLX, 1959, págs. 39-54).

18.458. CIESIELKA — BORKOWSKA, STEFANIA. *Calderon w twórczosci Slowackiego.* Varsovia. [Druck «Organizacja»]. [1959]. 61 págs. 28'5 cm.

18.459. DUNN, P. N. *Honour and the Christian Background in Calderon.* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 75-105).

18.460. ESCOBAR LOPEZ, IGNACIO. *Teatro sacramental y existencial de Calderón de la Barca.* (BAC, X, 1960, págs. 313-28).

18.461. FLASCHE, HANS. *Stand und Aufgaben der Calderónsforschung.* (DVS, XXXII, 1958, págs. 613-43).

18.462 (+6.524). FRIEDRICH, HUGO. *Der Fremde Calderon.* 1955.
Res.: Porqueras Mayor, A., en RFE,

XLI, 1957, págs. 441-43.—Schürr, F., en RJahr, VII, 1955-56, págs. 377-78.

18.463. FRUTOS, EUGENIO. *¿Bañicismo o Molinismo en Calderón?* (Universidad, XXIX, 1952, págs. 210-22).

18.464. FUCILLA, J. G. *Una imitazione dell'«Aminta» nel «Mágico prodigioso» di Calderón.* (Studi Tassiani, 1956, núm. 6).

18.465. GOMEZ ALFARO, ANTONIO. *Alexander A. Parker habló en Madrid de: «El demonio en el Teatro de Calderón»* (EL, 1957, núm. 109, pág. 10).

18.466. GUSTAFSON, DONNA. *Un díptico barroco: Calderón y Sor Juana.* (Universidad de México. México, IX, 1954-55, núm. 12).

18.467. HAMPEJS, ZDENEK. *Vrchlícky y Calderón.* (QIA, IV, 1960, número 25, págs. 26-27).

18.468. HERNANDEZ IZQUIERDO, JAIME. *La comedia de capa y espada en Calderón.* (NE, 1958, núm. 16, págs. 165-69).

18.469. HILBORN, HARRY W. *Comparative «Culto» Vocabulary in Calderón and Lope.* (HR, XXVI, 1958, páginas 223-33).

18.470. IGLESIAS DE SOUZA, LUIS. *Dos autos marianos de Calderón.* (Atlántida, 1954, núm. 1, pág. 19).

18.471. IRIARTE, JOAQUIN. *Schopenhauer admirador de Gracián y Calderón (1860-1960).* (RyF, CLXII, 1960, págs. 405-18).

18.472. JACQUOT, JEAN. *«Le Théâtre du Monde» de Shakespeare à Calderón.* (RLComp, XXXI, 1957, págs. 341-372).

18.473. KUTTER, HANS. *Calderon i omtolkning.* (Hufvudstadsbladet, 1957, núm. 13).

18.474. LAPLANE, GABRIEL. *Calderón et l'Espagne.* (RParís, 1957, número 5, págs. 98-109).

18.475. MACLACHLAN, ELAINE. *Calderón's «El gran teatro del mundo» and the Counter—Reformation in Spain.* Florencia. Sansoni. [Tip. gia G. Civelli]. 1960. 16 págs. 25 cm.

18.476. MARTIN, ANA MARIA. *Ensayo bibliográfico sobre las ediciones, traducciones y estudios de Calderón de la Barca en Francia.* (RLit, XVII, 1960, págs. 53-100).

18.477. ORTIGOZA VIEYRA, CARLOS. *Los móviles de la comedia «El Príncipe constante» de Calderón de la Barca. Investigación y estudio crítico. Los móviles del protagonista.* Méjico. Antigua Librería Robredo. 1957. 216 págs. (Clásicos y Modernos, 11).
Res.: Reichenberger, A. G., en HR, XXVIII, núm. 1, págs. 70-72.

18.478. ———. *Los móviles de la «comedia» en Lope, Alarcón, Tirso, Moreto, Rojas, Calderón...* [Méjico]. C[iudad] U[niversitaria]. 1954. 339 págs.
Res.: Reichenberger, Arnold G., en HR, XXV, 1957, págs. 138-41.

18.479. PALACIOS, LEOPOLDO EULOGIO. *Don Quijote y La Vida es sueño.* Madrid. Rialp. 1960. 88 págs. 18 cm. (Libros de Bolsillo Rialp, 2).

18.480. PARKER, ALEXANDER A. *The theology of the devil in the drama of Calderon. A paper read to the Aquinas Society of London in 1957.* Londres. Blackfriars Publications. 1958. 20 págs.

18.481. ———. *La teología sobre el demonio en el drama calderoniano.* (EE. 1959, núm. 4, págs. 7-48).

18.482. PIETSCHMANN, K. R. *Calderón auf der deutschen Bühne vonvon Goethe bis Immermann.* (Maske und Kothurn, 1957, núm. 4).

18.483. SAUVAGE, MICHELINE. *Calderon dramaturge.* París. l'Arche. [Saint Armand Montrond. Imp. Clerc]. 1959. 160 págs. con ilustr. 15 cm. (Les Grands dramaturges, 18).
Res.: Salomon, N., en BHi, LXII, 1960, págs. 460.

18.484. SCHIER, DONALD. *Voltaire's Criticism of Calderon.* (CL, XI, 1959, núm. 4, págs. 340-46).

18.485. SHERGOLD, N. D. *The first performance of Calderon's «El mayor encanto amor».* (BHS, XXXV, 1958, págs. 24-27).

18.486. ———. y J. E. VAREY. *«Autos Sacramentales» en Madrid, 1644.* (HR, XXV, 1958, págs. 52-63).

18.487. SLOMAN, ALBERT E. *Calderon's «El médico» and «La amiga de Bernal Francés».* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 168-69).

18.488. ———. *The Dramatic Craftsmanship of Calderon. His use of earlier plays.* Oxford. The Dolphin Books. Valencia. Tip. Moderna. 1958. 327 págs.
Res.: Alonso Zamora, V., en ZRPh, LXXVI, 1960, págs. 169-71.—MacLennan, Luis J., en Arb, XLIII bis, 1959,

págs. 478-79.—Parker, A. A., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 182-84.—Pollin, A., en RHM, XXVI, 1960, pág. 135.—Pring-Mill, R. D. F., en RJahr, X, 1959, págs. 383-86.—Salomón, N., en BHi, LXI, 1959, págs. 452-54.—Whitby, W., en RRQ, LI, 1960, págs. 281-83.—Wilson, E., en MLR, LV, 1960, págs. 124-25.

18.489. SOONS, C. A. *Caracteres e imágenes en «El Alcalde de Zalamea»*. (RF, LXXII, 1960, núms. 1-2, págs. 104-107).

18.490. VALBUENA BRIONES, ANGEL. *Ensayo sobre la obra de Calderón*. 1958.

V. núm. 17.449.

Res.: C. R. E., en EL, 1958, núm. 136, pág. 13.

18.491. VIQUEIRA, JOSE MARIA. *Temas clásicos en Calderón de la Barca*. (Eu, II, 1959, págs. 107-37).

18.492. WARDROPPER, BRUCE W. *Christian and Moor in Calderon's «El Príncipe Constante»*. (MLR, LIII, 1958, págs. 512-20).

18.493. ———. *Poetry and Drama in Calderón's «El médico de su honra»*. (RRQ, XLIX, 1958, págs. 3-11).

18.494. WHITBY, WILLIAM M. *Rosaura's Role in the Structure of «La vida es sueño»* (HR, XXVIII, 1960, págs. 16-27).

18.495. WILSON, EDWARD M. *Calderon's Primera parte de Autos Sacramentales and Don Pedro de Pando y Mier*. (BHS, XXXVII, 1960, págs. 16-28).

18.496. ———. *Notes on the Text of «A secreto agravio secreta venganza»*. (BHS, XXXV, 1958, págs. 72-82).

18.497. ———. *On the Pando Editions of Calderon's «Autos»*. (HR, XXVII, 1959, págs. 324-44).

Carballo (Luis Alfonso)

18.498. *Cisne de Apolo. Edición de Alfredo Porqueras Mayo*. 1958.

V. núm. 16.107.

Res.: A. G. R., en HR, XXIX, 1961, págs. 169-70.—J. A., en Estud, XV, 1959, págs. 317-18.—Riley, E. C., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 41-42.

Caro (Rodrigo)

18.499. CAMPO, AGUSTIN DEL. *Problemas de la «Canción a Itálica»*. (RFE, XLI, 1957, págs. 47-139).

Carranza (Bartolomé)

18.500. TELLECHEA, J. IGNACIO. *Los «Comentarios sobre el Catechismo cristiano» de B. Carranza*. (BHi, LXI, 1959, págs. 273-87).

Casas (Bartolomé de las)

18.501. *Obras escogidas*. Madrid. Atlas. 1957-58. 5 vols. (Biblioteca de Autores Españoles, 95, 96, 105, 106, 110). I-II. *Historia de las Indias*. Texto fijado por J. Pérez de Tudela y E. López Oto. Estudio crítico preliminar y ed. de J. Pérez de Tudela Bueso. III-IV. *Apologética historia*. Estudio crítico preliminar y ed. por J. Pérez de Tudela Bueso. V. *Opúsculos, cartas y memoriales*. Ilustración preliminar y ed. por J. Pérez de Tudela Bueso.

Res.: Seco, C., en RInd, 1957, número 68, págs. 299-303.

18.502. *Los tesoros del Perú. Traducción y anotación de Angel Losada García*. Madrid. C. S. I. C. 1958. 481 págs.

Res.: Barja, J. G., en Estud, XV, 1959, págs. 145-47.—Borges, P., en AIA, XIX, 1959, págs. 243-45 y en VyV, 1959, núm. 65, pág. 183.—O. H. G., en RH, XXVIII, núm. 4, página 397.—Lohmann Villena, G., en HAHR, XL, núm. 1, págs. 128-29.

18.503. *La leggenda nera. Storia proibita degli spagnoli nel Nuovo Mondo. A cura di A. Pincherle*. Milán. Feltrinelli. 1959. 246 págs. (Univers. Econ. 275).

18.504. BIERMANN, B. *Lascasiana. Une-dierte Dokumente von Fray Bartolomé de las Casas*. (AFP, XXVII, 1957, págs. 337-58).

18.505. GALLEGO, ALEJANDRO. *Carlos V, Bartolomé de las Casas y las Leyes de Indias*. (EspM, XIV, 1958, págs. 325-46).

18.506. GARCIA ESTRANY, RAMON.

El Padre las Casas, Promotor de la Audiencia. (USC, 1955, núm. 34, páginas 25-39).

18.507 (+487 y 6.585). GIMENEZ FERNANDEZ, MANUEL. *El plan Cisneros-Las Casas para la reformación de las Indias.* 1953.
Res.: Friede, Juan, en AInd, XIV, 1954, págs. 95 y 96.

18.508. ———. *Bartolomé de las Casas.* II. *Capellán de S. M. Carlos I. Poblador de Cumaná (1517-1523).* Sevilla. Escuela de Estudios Hispano-Americanos. 1960. XXVII+1.352 págs.+3 hs. +25 láms. 24 cm.

18.509. ———. *Los últimos días de Bartolomé de las Casas.* Méjico. 1958.

18.510 (+ 6.591). HANKE, LEWIS y MANUEL GIMENEZ FERNANDEZ. *Bartolomé de las Casas, 1474-1566. Bibliografía crítica y cuerpo de materiales para el estudio de su vida, escritos, actuación y polémicas que suscitaron durante cuatro siglos.* 1954.
Res.: Mateos, F., en MH, XII, 1956, págs. 569-70.—Merino D., en AIA, XVII, 1957, págs. 947-50.—Pérez de Tudela, J., en RInd, XVIII, 1958, págs. 152-53.—En ASI, CXVII, 1959, pág. 284.

18.511. LEGARDA, P. ANSELMO DE. *Pedro de la Rentería y el P. Las Casas.* (BSV, XVI, 1960, págs. 453-61).

18.512 (+6.598). MARTINEZ, MANUEL M. *Fray Bartolomé de las Casas el gran calumniado.* 1955.
Res.: Esquivel, Rodrigo, en CT, LXXXV, 1958, págs. 382.—Pérez de Tudela, J., en RInd, 1957, núm. 68, págs. 310-11.

18.513. MENENDEZ PIDAL, RAMON. *Una norma anormal del Padre Las Casas.* 1957.
V. núm. 14.800.

18.514. ———. *El P. Las Casas y Vitoria. Con otros temas de los siglos XVI y XVII.* 1958.
V. núm. 14.807.
Res.: Olivar Bertrand, R., en Arb, XLIII, 1959, págs. 489-91.

18.515. RAMIREZ, ALFONSO FRANCISCO. *Fray Bartolomé de las Casas.* (BBM, 1957, núm. 211, págs. 4-7).

18.516. SAENZ DE SANTA MARIA, CARMELO. *La fantasía lascasiana en el experimento de la Verapaz.* 1958.
V. núm. 16.509.

18.517. SALAS, ALBERTO M. *Tres cronistas de Indias, Pedro Mártir de Anglería, Gonzalo Fernández de Oviedo, Fray Bartolomé de las Casas.* Méjico-Buenos Aires. Fondo de Cultura Económica. 1959. 317 págs.
Res.: Wilson, W. J., en HAHR, XL, núm. 2, págs. 285-86.—Tormo Sanz, Leandro, en Arb, XLVII, 1960, número 179, págs. 162-63.

18.518. TELLECHEA, JOSE IGNACIO. *Bartolomé de las Casas y Bartolomé Carranza.* (SV, VI, 1959, págs. 7-34).

Castillo Solórzano (Alonso de)

18.519. *La Garduña de Sevilla y el anzuelo de las bolsas. Edición, prólogo y notas de Federico Ruiz Morcuende.* Madrid. Espasa-Calpe. 1957. 254 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 42).

18.520. *Textos dispersos de clásicos españoles: III. Castillo Solórzano. Edición de J. Simón Díaz.* (RLit, XVI, 1959, págs. 165-69).

18.521 (+500 y 6.603). DUNN, PETER N. *Castillo Solórzano and the Decline of the Spanish Novel.* 1952.
Res.: Brow, Reginald F., en MLR, L, 1955, págs. 352-53.—Rüegg, en Augus, LXXII, 1956, págs. 151-53.

Castro (Guillén de)

18.522. *Las mocedades del Cid, comedia. Pub. por Elena Emmanuele.* Nápoles. R. Pironti e Figli. 1960. 129 págs. 8.°

18.523. LA DU, ROBERT R. *A Rejoinder to Matrimony in the Theatre of Guillén de Castro.* (BC, 1959, número 2, págs. 10-16).

18.524. WEIGER, JOHN G. *Another Look at the Biography of Guillén de Castro.* (BC, X, 1958, núm. 1, págs. 3-5).

18.525. WILSON, WILLIAM E. *Two Recurring Themes in Castro's Plays.* (BC, IX, 1957, págs. 25-27).

Cervantes

18.526 (+6.619). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Introduzione e commento di Manlio Castello.* 1954-56.
Res.: Ares Montes, J., en ACer, V, 1955-56, págs. 315-16.

18.527 (+6.620 y 12.507). *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.*

Pról. de Giovanni Papini. Epílogo de Ramón Gómez de la Serna. 1955.
Res.: Sánchez, Alberto, en ACer, V, 1955-56, págs. 313-15.

18.528. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Edición y notas de Francisco Rodríguez Marín.* 6.ª ed. 1956.
V. núms. 16.316, 16.317 y 16.318.

18.529. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Notas y comentarios del Dr. Agustín Millares Carlo.* 1956.
V. núm. 14.907.

18.530. *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha.* Méjico. Edit. Novaro. Méjico. 1960. 4 vols. con ilustr. de G. Doré. 16'5 cm. (Colec. Nova-Mex. 189-92).

18.531. *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha.* Ilustraciones por Salvador Dalí. [Buenos Aires]. Emecé Edit. 1957. 423 págs.+3 hs. 32'5 cm.

18.532. *D. Quijote de la Mancha. Novelas ejemplares. Annotés par Th. Alaux, L. Sagardoy.* Toulouse. E. Privat. 1957. 226 págs. 17 cm. (Coll. Privat. Les Classiques espagnols).

18.533. *Don Quijote de la Mancha.* Nueva ed. Barcelona. Juventud. 1958. 1.096 págs. 18 cm. (Clásicos).

18.534. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.* Buenos Aires. Sopena Argentina. 1958. 302 págs. 24'5 cm. (Biblioteca Mundial Sopena).

18.535. *Don Quijote de la Mancha.* Nueva ed. Barcelona. Juventud. 1958. 2 vols. 18 cm. (Col. «Z», 4 y 5).

18.536. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.* Barcelona. Vergara. 1959. 1.134 págs. con grabs. y láms. 19 cm. (Clásicos del Mundo).

18.537. *Don Quijote de la Mancha. Selección, estudio y notas de Alfredo Malo de Zarco.* 1958.
V. núm. 14.136.

18.538. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha.* Méjico. Jackson. [1958]. 4 vols. con ilustr. 21'5 cm.

18.539. *Don Quijote de la Mancha.* Madrid. Taurus. 1960. 818 págs. 22 cm. (Sillar).

18.540. *Novelas ejemplares.* 6.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 766 págs. 12 cm. (Crisol, 7).

18.541. *Novelas ejemplares.* Méjico. Libreros Mexicanos Unidos. [1956]. 286 págs. 22'5 cm. (Biblioteca de todos los tiempos).

18.542. *Novelas Ejemplares. Edición y notas de Francisco Rodríguez Marín.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1957. 2 vols. 19 cm. (Col. Clásicos Castellanos, 27 y 36).

18.543. *Novelas Ejemplares. Entremeses.* Buenos Aires. El Ateneo. 1958. 753 págs. 18 cm. (Col. Clásicos inolvidables).

18.544. *Novelas Ejemplares: La Gitanilla, Rinconete y Cortadillo, El Licenciado Vidriera, La ilustre fregona, y Cipión y Berganza.* 9.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 234 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 29).

18.545. *Novelas Ejemplares. Edición completa, anotada por Fernando Gutiérrez. Ilustraciones de F. J. Ortego y F. Ruiz.* Barcelona. Juventud. 1958. 2 vols. 17'5 cm. (Col. «Z»).

18.546. *El celoso extremeño.* Barcelona. Edic. G. P. 1958. 64 págs. 10 cm. (Enc. Pulga, 406).

18.547. *El Licenciado Vidriera.* Prólogo de Azorín. Salamanca. Librería Cervantes. 1960. XV + 16 + 65 págs. con 5 láms. + 1 h. 23 cm.

18.548. *Textos cervantinos. Novela de Ambrosia Agustina (Persiles, Lib. III, cap. XII). Introducción de M. Jiménez.* (ACer, IV, 1954, págs. 365-70).

18.549. Textos *cervantinos (fragmentos del «Persiles y Segismunda» publicados por Francisco López Estrada).* (ACer, V, 1955-56, págs. 329-42).

18.550. *Cerco de Numancia* [*Ilustr. de Miguel Prieto*]. Méjico. [Edit. Helio. México]. [1955]. 109 págs. 21 cm. (Col. Teatro Universal).

18.551. *Die Novellen.* Wiesbaden. Ind. 1956. 637 págs.
Res.: Weinrich, H., en ASNS, CXCIV, 1957, págs. 95-96.

18.552. *Der eifersüchtige Estremadurer. Der gläserne Lizentiat. Zwei Novellen. Mit einem Nachwort von Dr. Georg Spranger. Aus dem Spanischen übertragen von Dr. Georg Spranger.* Leipzig. Verlag Philipp Reclam jun. (S. a.: 1956?). 102 págs.+1 h. (Reclams Universal-Bibliotek, 7.921).

18.553. *Das Wundertheater. Intermezzo. Dt. Bear 6. von Walter Klefisch.* München. Höfling. 1957. 28 págs. 8.°

18.554. *Ecklein und Schnittel (Novela de Rinconete y Cortadillo). Eine Gaunergeschichte aus d. Stadt Sevilla,*

vorgefallen im Jahre 1589. Unter Benutzung älterer dt. Ausg. übers. u. erl. von Friedrich Bralitz. Ill. von Willy Widmann. Ebenhausen bei München: Lagewiesche-Brandt. 1958. 140 págs. 8.°

18.555. *Don Quichotte. Leben und Taten des scharfsinnigen Ritters. Nacherzählt von Johanna Mühlenfeld. Ill. von Martin und Ruth Koser-Michaëls.* Zürich. etc. Droemersche Verlagsanst. 1958. 160 págs. 8.°

18.556. *Don Quijote. Die denkwürdigen Abenteuer des tapferen Ritters von der traurigen Gesalt. Illustrationen von Gerhart Gossmann. Nachwort von Alice Sellin.* Berlín. Der Kinderbuchverlag. 1959. 243 págs.+2 hs. 28 cm. Grab. intercal.

18.557. *Die beispielhaften Novellen. Dt. von Gerda von Uslar. Die Gedichte übertrung Rudolf Grossmann. Mit Nachw. von F. R. Fries.* [2 Aufl]. Leipzig. Dieterich. [1959]. 727 págs. 8.°

18.558. *Der sinnreiche Junker Don Quijote von der Mancha. (Vollst. Ausg. i. d. Übertr. von Ludwig Braunfels, mit den Ill. von Grandville zu der Auhg. von 1848. Durchges. von Adolf Spemann. Nachw. von Fritz Martini. Mit den Anmrkungen der Braunfelsschen Übers., durchges. von Johannes Stiner.* Lizenzausg. Luzern) Schweizer Volks-Buchgemeinde. 1960. 1.166 págs. 8.°

18.559. *Exemplarische Novellen. (Novelas ejemplares). (Übers. von D[ietrich] W[ilhelm] Soltau. Mit e. Nachw von Werner Krauss.)* Frankfurt a. M. u. Hamburg. Fischer Bücherei. 1961. 542 págs. (Die Fischer Bibliothek d. hundert Bücher, 22).

18.560. *Don Quichotte de la Manche. Traduit de l'espagnol... par Florián... (París, 1806). Fragmentos.* (ACer, V, 1955-56, págs. 353-62).

18.561. *Don Quichotte de la Manche. Adaptation Gisèle Vallery.* París. F. Nathan. [Nancy. Imp. Berger - Levrault]. 1956. 188 págs. 18 cm. (Oeuvres célèbres pour la jeunesse).

18.562. *Le Petit-fils de Sancho Panza et autres novelles de Cervantès. Traduit par Louis Viardot.* París. Ed. de le Bibliothèque Mondiale. 1956.

18.563. *Histoire de l'ingénieux hidalgo don Quichotte de la Manche. Trad. de Louis Viardot. Avant-propos de Jean Babelon.* París. Le Livre club du libraire. Mesnil-sur-l'Estrée. Imp. de Firmin Didot. 1957. 2 vols. 20 cm.

18.564. *Don Quichotte de la Manche. Illustrations de L. Bailly.* París. Delagrave. [Sceaux. Impr. de Sceaux]. 1957. 127 págs. 30 cm.

18.565. *Don Quichotte de la Manche.* París. Delagrave. 1958. 18'5 cm. (Coll. Bibliotheque Pervenche).

18.566. *Don Quichotte. Texte français de Mme. Dupont-Dormandi. Ill. de Maraja et Nardini.* París. Editions de la Rue des Carmes. [Condé-sur-Escaut. Imp. C. Descamps]. 1958. 169 págs. 23 cm. (Coll. Vogue, 2).

18.567. *Don Quichotte, d'après le roman de ———. Adaptation d'Hélène Planet.* [París]. Atlas. [Coutras. Imp. Lagarde]. 1959. 12 p. n. ch. fig. en coul., ill. en coul. 25 cm. (Atlas livres-disques pour les jennes, 17).

18.568. *L'Ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche. Préface de Ventura García Calderón. Traduction de Louis Viardot. Edition annotée par Robert Larrieu.* [París]. Les Amis du Club du livre. [Anvers. Imp. Mercurius]. 1959. 2 vols. 20 cm.

18.569. *Don Quichotte. Préf. de Ventura García Calderón. Trad. de Louis Viardot. Notes de Robert Arrieu.* París. Edit. A. D. L. 1960. 500 págs. 21 cm. Ill. (Coll. Les Riches heures).

18.570. *Numance. Version française de Robert Marrast et André Reybaz.* París. L'Arche. 1957. 80 págs. 17 cm. (Répertoire pour un théâtre populaire).
Res.: Laffranque, Marie, en BHi, LIX, 1957, págs. 458-61.

18.571. *Nouvelles exemplaires. Trad. et notes de Jean Cassou.* París. Le Livre de Poche. Imp. Brodard et Taupin. 1959. 504 págs. 16 cm.

18.572. *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha. Versión al hebreo por Natham Bistrizley.* Merhavia. Sifriat. Po 'álim. Ltd. Workers' Book Guid (Hashomer Hazair). 1958. 2 vols. 23'5 cm. Grab. intercal.

18.573. *De Geestrijke Ridder Don Quichot van de Mancha. [Vertaald, ingeleid en toegelich door J. W. F. Werumeus Buning en C. F. A. Van Dam].* Vierde druk Amsterdam. Em. Querido's Uitgeversmij. [Bosch]. 1957. 918 págs.+6 hs. 23 cm.

18.574. *Példás elbeszélések. (Novelas ejemplares) (Ford. András László, Benyhe János stb. Bev. és jegyz. Benyhe János).* Budapest. Europa. Kossuth ny. 1958. XI+506 págs. 20 cm.

18.575 (+6.670). *Don Quixote of la Mancha. An abridged version designed to relate without digressions the principal adventures of the Knight an his Squire. Translated and edited with a biographical prelude by Walter Starkie. With decorations from the drawings by Gustavo Doré.* 1954.
Res.: Sánchez, Alberto, en ACer, IV, 1954, págs. 332-35.

18.576. *The Visionary Gentleman Don Quixote de la Mancha. Translated by Charles Jarvis. Abridged and edited, with an introduction by Lester C. Crocker.* New York. Pocket Books. 1957. 446 págs.
Res.: Brenes, Dalai, en HispW, XLI, 1958, págs. 132-33.—Felpeto Petrillo, B., en Ind, 1959, núm. 122, págs. 21. Noble, Enrique, en RIB, VIII, 1958, págs. 404-405.

18.577. *Don Quixote of la Mancha. Translated by Walter Starkie.* New York. The New American Library of World Literature. 1957. XIV+432 págs.
Res.: Carrasco Urgoiti, M. S., en RHM, XXXV, 1959, pág. 120.—Felpeto Petrillo, B., en Ind, 1959, núm. 122, pág. 21.—Veloso, A., en Bro, LXV, 1957, págs. 516.

18.578. *Don Chisciotte della Mancia. Edizione integrale. Traduzione e introduzione di [Ferdinando] Carlesi.* Roma. Edit. Cremonese. 1956. 2 vols. 16.º

18.579. *Don Chisciotte. (El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha). Traduzione di Alfredo Giannini.* Milán. A. Rizzoli. 1957. 4 vols. 16.º (Biblioteca universale Rizzoli, 1.161-1.163, 1.164-1.166, 1.167-1.169, 1.170-1.173).

18.580. *Don Chisciotte della Mancia. Tradotto e adatatto per la gioventù da G. Fanciulli. Presentazione di I. Salvan.* Florencia. Marzocco. 1958. 248 págs.+4 láms. 24'5 cm.

18.581. *Don Chisciotte della Mancia.* 2.ª Turín. Einaudi. 1961. LV+1.185 págs.+13 láms.

18.582. *Il fantasioso gentiluomo Don Chisciotte della Mancia. Trad. sull' edizione critica a cura di Francisco Rodríguez Marín.. di Cesco Vian e Paola Cozzi.* Milán. Il Club del Libro. Art. Graf. Fratelli Magnani. 1960. 2 vols. 25 cm. (Coll. dei Grandi Narratori, XIV y XV).

18.583. *Novelle essemplari. Ed. e trad. a cura di C. Vian.* Milán. Club del libro. [Tip. Fratelli Magnani]. 1958. 570 págs. 21 cm. (Coll. dei grandi narratori, 2. Club del libro, 5).

18.584. *Rinconete y Cortadillo e La señora Cornelia. A cura di Franco Meregalli.* Milano-Messina. G. Principato. (Milano, Tip. G. Principato). 1960. 145 págs. 19 cm.

18.585. *A drestruiçao de Numância. [Numância... Versao modernizada em versos; prólogo e doisatos de J. Carlos Lisboa].* [Río de Janeiro. Civilizaçao brasileira. 1957]. XVII+77 págs. ilust. [Obras inmortais, 8].

18.586. *D. Quixote das crianças, contado por Donna Benta. Ilus. de André Le Blanc.* S. Paulo. Ed. Brasiliense. 1957. 224 págs. (Obras completas, 2; Ser. Literatura infantil, 9).

18.587. *Dom Quixote de la Mancha. Trad. de Almir de Andrade e Milton Amado. Il. de Gustavo Doré. Pref. de Luis de Câmara Cascudo. Introduçao de Brito Broca. Perfil de Doré por H. Hustin. Ornatos de G. Bloow.* 3.ª ed. Río de Janeiro. José Olympio. 1958. XCV+1.851 págs. 28 cm.

18.588. *Dom Quixote de la Mancha. Adaptaçao de José Pedretti. Netto. Il. de Gustavo Doré.* 2.ª ed. S. Paulo. Ed. Melhoramentos. [1958]. 136 págs. 31 cm.

18.589. *Novelas exemplares. Trad. por Aquilino Gomes Ribero.* 1.º fasc. Lisboa. Fólio. 1958. 24 págs.

18.590. *Don Quixote de la Mancha.* Río de Janeiro. Edit. Vecchi. 1959. 23 páginas. 23 cm. Grab. intercal. (Col. as jóias dos contos de fadas, núm. 2).

18.591. *Don Quixote de la Mancha. Trad. de Aquilino Gomes Ribeiro.* Lisboa. Livr. Bertrad. 1959. 2 vols. con ilustr. 20'5 cm.

18.592. *D. Quixote, II vol. Trad. de Aquilino Ribeiro.* (S. l.: Lisboa). Liv. Bertrand. 1960. 324 págs. 20 cm. (Col. Obras Completas de Aquilino Ribeiro).

18.593. *D. Quixote. Trad. de Aquilino Ribeiro.* III vol. Lisboa. Livr. Bertrand. 1960. 350 págs. 20 cm. (Col. Obras Completas de Aquilino Ribeiro).

18.594. *Licencjat Vidriera (Wyd. 1). Przel.* [*z hiszp.*] *Zdzislaw Milner. Ilustr. Maria Hiszpánska - Neumann (Okl. Danuta Staszewska).* Varsovia. Panstw. Instytut Wydawn. [Torunska Druk Dzielowa]. 1959. 136 págs. 17'5 cm.

18.595. *Sancho Panza vládne a súdi* [*Satirická poviedka*]. (Roháč. r. 13. 1960. c. 12. S. 95).

18.596. AGOSTINI BANUS, EDGARDO R. *Breve estudio del tiempo y del espacio en el Quijote. Discurso...* Ciudad Real. Instituto de Estudios Manchegos. 1958. 20 págs. 21'5 cm.

18.597. ALBARRAN PUENTE, GLICERIO. *Notas sobre el origen gallego de Cervantes.* (ACer, IV, 1954, págs. 318-21).

18.598. ARBO, SEBASTIAN JUAN. *Cervantes. Adverturer, Idealist and Destiny's Fool.* 1955.
V. núm. 9.732.

18.599. ———. *Cervantes. The Man and his Time.* New York. The Vanguard Press. 1955. 261 págs.
Res.: Tudisco, Anthony, en RHM, XXIII, 1957, pág. 340.

18.600. AREVALO, MANUEL FERNANDO. *¿Cómo sería don Quijote?* (MHisp, 1958, núm. 121, págs. 12-15).

18.601. ARMIÑAN, LUIS DE. *Las hermanas de Cervantes. Liminar de Luis Astrana Marín.* Barcelona. Publicaciones del Palacio de Peralada. José Porter. 1957. 209 págs. con ilustr. +2 hs.+1 lám. 24 cm.

18.602. ARNOUX, ALEXANDRE. *Chanson de la mort de Don Quichotte. Poesie de* ———. *Musique de Jacques Ibert.* París. A. Leduc. 1957. 3 págs. fol.

18.603. ———. *Chanson du départ de Don Quichotte. Musique de Jacques Ibert.* París. A. Leduc. 1957. 4 págs. fol.

18.604. ———. *Chanson à Dulcinée. Poésie. Musique de Jacques Ibert.* París. A. Leduc. 1957. 4 págs. fol.

18.605. ———. *Chanson du Duc. Musique de Jacques Ibert.* París. A. Leduc. 1957. 3 págs. fol.

18.606. ASTRANA MARIN, LUIS. *Vida ejemplar y heroica de Miguel de Cervantes Saavedra.* Madrid. Inst. Ed. Reus. 1948-58. 7 vols. con ilustr. 27'5 cm.

18.607. ———. *Congedo e morte di Cervantes.* (Scena Illustrata, 1957, número 4).

18.608. AUB, MAX. *Prólogo para una edición popular del «Quijote».* (PSA, XVI, 1960, págs. 105-26).

18.609. AVALLE-ARCE, JUAN BAUTISTA. *On «La Entretenida» of Cervantes.* (MLN, LXXIV, 1959, págs. 418-21).

18.610. ———. *La «Canción desesperada» de Crisóstomo.* (NRFH, XI, páginas 193-98).

18.611. BARAIBAR, GERMAN. *Hispanoamérica y Cervantes.* (RJ, XLVIII, 1957, págs. 176-81).

18.612. BASAVE, AGUSTIN. *Filosofía del Quijote. (Un estudio de antropología axiológica).* Méjico. Espasa-Calpe Mejicana. 1959. 279 págs. 18 cm. (Col. Austral).
Res.: J. I., en RyF, CLXI, 1960, pág. 546.—Vigano, R., en Sap, XV, 1960, págs. 72-74.

18.613. BENITO, JOSE DE. *El Quijote nos revela un nuevo secreto. Quién era Cide Hamete Benengeli.* (Ind. 1958, núms. 116-117, págs. 26-27).

18.613 bis. ———. *Hacia la luz del Quijote.* Madrid. Aguilar. 1960. 346 págs. 21 cm. (Ensayistas Hispánicos).

18.614. BERNARD, MARC. *La route de Don Quichotte.* (RParís, 1956, número 8, págs. 25-31).

18.615. BERTRAND, J. J. *Génesis de la concepción romántica de Don Quijote en Francia.* Continuación. (ACer, IV, 1954, págs. 41-76; V, 1955-56, páginas 79-142).

18.616. BLANCO AGUINAGA, CARLOS. *Cervantes y la Picaresca. Notas sobre dos tipos de realismo.* (NRFH, XI, 1957, págs. 313-42).

18.617. BRENES, DALAI. *The orthodoxy of Cervantes.* (HispW, XL, 1957, págs. 312-16).

18.618. BRODERICK, JAMES H., y HUBERT L. DREYFUS. *Curds and Lions in «Don Quijote».* (MLQ, VIII, 1957, págs. 100-106).

18.619. BROWNE, JAMES R. *Cervantes and the Galeotes episode.* (HispW, XLI, 1958, págs. 460-64).

18.620. BRÜGGEMANN, WERNER. *Cervantes und die Figur des Don Quijote in Kunstanschanung und Dichtung der deutschen Romantik.* Münster i. W. Aschendorff. 1958. 380 págs. 8.° (Spanische Forschungen der

Görresgesellschaft, Reihe 2, Band 7). *Res.:* Adolf, H., en HR, XXVIII, núm. 2, págs. 159-61.—Pageard, R., en BHi, LX, 1958, págs. 560-62. Porqueras, A., en RLit, XIV, 1958, págs. 242-44.—Sola, S., en RyF, CLIX, 1959, págs. 536-37.—Varela, J. L., en Arb, 1960, núm. 179, págs. 151-53.—Williams, W. D., en BHS, XXXV, 1958, págs. 229-31.

18.621. CARILLA, EMILIO. *Cervantes en la Argentina.* (REduc, III, 1958, núm. 9, págs. 471-92).

18.622. CASTRO, AMERICO. *Hacia Cervantes.* 1957.
V. núm. 10.777.
Res.: Carmona, A., en J, 1958, núm. 12, pág. 7.—Durán, M., en RHM, XXXV, 1959, págs. 96-97.—Garciasol R. de, en Ins, 1958, núm. 141, pág. 10.—Gullón, R., en CHA, 1958, núm. 100, págs. 125-30.

18.623. CIRUTI, JOAN E. *Cervantes and the words he says are arabic.* (HispW, XL, 1957, págs. 70-72).

18.624. CORDIE, CARLO. *Due schede per la storia della fortuna del «Don Quijote».* (QIA, III, 1957, págs. 354-63).

18.625. CORREA, GUSTAVO. *El concepto de la fama en el teatro de Cervantes.* (HR, XXVII, 1959, págs. 280-302).

18.626. CRIADO DEL VAL, M. *«Don Quijote», como diálogo.* (ACer, V, 1955-56, págs. 183-208).

18.627. CRUZ - CORONADO, G. DE LA. *Alonso Quijano, el hidalgo de aldea.* Conclusión. (LetrasP, 1957, núms. 7-8, págs. 1-14).

18.628. CHAIX-RUY, JULES. *Cervantes, Flaubert, Pirandello.* (HuB, XII, 1957, págs. 611-18, 692-702).

18.629. CHEVALIER, JACQUES. *Sagesse et mission de Don Quichotte.* (ACer, V, 1955-56, págs. 1-17).

18.630. DIEGO, GERARDO. *Soneto ingenuo de Don Quijote.* (ACer, IV, 1954, pág. 350).

18.631. DOREN, MARK VAN. *Don Quixote's profession.* New York. Columbia University Press. 1958. 99 págs.
Res.: Floan, Howard R., en Tho, XXXIII, 1958, págs. 450-52.—Green, O. H., en HR, XXVIII, núm. 3, págs. 283-84.—Knowles, E. B., en RN, 1958, núm. 1, págs. 29-30.—Río, A. del, en RHM, XXXV, 1959, págs. 97-99.—En ND, 1958, núm. 2, págs. 107-8.

18.632. ESCARDO, FLORENCIO. *Sydenham y Don Quijote.* Buenos Aires. Edics. Santiago Rueda. 1958.
Res.: Velázquez, Juan Manuel, en Hist, 1958, núm. 233, pág. 61.

18.633. EXPOSITION *Don Quichotte. Mai-Juillet 1955. Musèe des Beaux-Arts Pau.* [Pau. Imp. Marrimpouey Jeune]. [1955]. 54 págs.+3 hs.+láms. I-XXIV. 20 cm.

18.634. FERNANDEZ FIGUEROA, JUAN. *Conferencia sobre Don Quijote.* (LetrasC, 1957, núms. 14-16, págs. 4, 6, 12 y 20).

18.635. ———. *Tres ensayos quijotescos...* 1957.
V. núm. 11.566.

18.636. FERNANDEZ FRAGA, GERMAN. *Don Miguel de Cervantes y Saavedra, emigrante en América.* Montevideo. Imp. Covadonga. 1955. 20 págs. 27'5 cm.

18.637. FLOAN, HOWARD R. *Saroyan and Cervantes' Knight.* (Tho, XXXIII, 1958, págs. 81-92).

18.638. FRIEIRO, EDUARDO. *Os livros que enlouqueceram D. Quixote.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo- Horizonte, 1959, págs. 122-40).

18.639. FUCILLA, JOSEPH G. *An Italian Version of Cervantes' «Gitanilla» (From Plagiarism to Translation).* (HR, XXVII, 1959, págs. 385-96).

18.640. GARCIASOL, RAMON DE. *Hacia Cervantes.* (Ins, XIII, 1958, núm. 141, pág. 10).

18.641. GARCIA CALVO, AGUSTIN. *La razón de la sinrazón de Don Quijote.* (AUH, XX, 1959, págs. 61-73).

18.642. GARCIA PAVON, FRANCISCO. *La Mancha que vio Cervantes.* (ACer, IV, 1954, págs. 119-37).

18.643. ———. *Sabiduría Cervantina.* (CHA, 1960, núms. 128-29, págs. 190-97).

18.644. GEORGE, J. *Thomas Skelton, translator, in 1612-14.* (BHS, XXXV, 1958, págs. 157-64.
Traductor del Quijote.

18.645 (+6.772). GERHARDT, MIA I. *Don Quijote. La vie et les livres.* 1955.
Res.: Weinrich, H., en ASNS, CXCIV, 1957, pág. 96.

18.646. GHEORGHIU, MIHNEA. *Orientari in literatura straina. Byron-Cervantes - Cooper - Dickens - Dreiser - Fielding - Lorca - Miller - Whitman.* Bucarest. E.S.P.L.A. 1958. (Tribuna, III, 1959, 1 (3 ian.), pág. 2). (Radu Enescu, Orientari in literatura universala).

18.647. GLASER, EDWARD. *An austrian romantic's view Cervantes's captivity in Algiers.* (ACer, IV, 1954, págs. 101-12).

18.648. ———. *An Addition to the Cervantes Canon?* (HLB, VIII, 1954, núm. 1, págs. 88-120).

18.649. ———. *More about the literary fame of Cervantes in seventeenth-century Portugal.* (ACer, V, 1955-56, págs. 143-57).

18.650. GODOY, ARMAND. *Dulcinée.* [S. l.: París]. Grasset [Dijon. Darantière]. [1957]. 34 hs. 25 cm.

18.651. GONZALEZ DE AMEZUA, AGUSTIN. *Cervantes, creador de la novela española.* 1958.
V. núms. 6.780 y 12.605.
Res.: Campos, J., en Ins, 1959, núm. 150, págs. 7-8.—Garciasol, R. de, en ACer, V, 1955-56, págs. 303-13.—Riley, E. C., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 119-20.—Vázquez Dodero, J. L., en NT, VI, 1957, págs. 114-18.

18.652. GOUZY, J. J. *L'élément populaire dans le théâtre de Cervantes.* (RE, X, 1957, págs. 269-95 y 407-34).

18.653 (+6.781). GRAHAN, K. D. *Quijote en Yanquilandia.* 1955.
Res.: Garciasol, Ramón de, en ACer, V, 1955-56, págs. 318-19.

18.654. GRANADOS, J. *Motivi e ricordi dell'Italia nell'opera cervantina.* Milán. La Goliárdica. 1960 LXVI + 124 págs. 8.º

18.655. GREEN, OTIS H. *El «Ingenioso» Hidalgo.* (HR, XXV, 1957, págs. 175-93).

18.656. GÜNTER, SIMON KARL. *Neue unterhaltung von don Quijote und Sancho Pansa.* (Mer, XIII, 1959, págs. 299).

18.657. HAGE, INGE. *A caballo, por la patria del Hidalgo de la Triste Figura.* (CEM, X, 1960, págs. 41-49).

18.658. HAMPEYS, ZDENEK. *Las «Novelas ejemplares» en checo.* (QIA, 1959, núm. 24, págs. 611).

18.659. HERMAN, J. CHALMERS. *Don Quijote and the novels of Pérez Galdós.* Ada, Oklahoma. East Central Oklahoma State College. 1955. 66 páginas.
Res.: Hubbell, John L., en RHM, XXIII, 1957, págs. 335.

18.660. IBERICO RODRIGUEZ, MARIANO. *El Retablo de Maese Pedro. Estudio sobre el sentimiento del tiempo en Don Quijote.* (LetrasL, 1955, núms. 54-55, págs. 5-23).

18.661. JURETSCHKE, HANS. *Perspectivas germánicas de Cervantes.* (RLit, XIII, 1958, págs. 239-44).

18.662. KAISER, BRUNO. *Der gefälschte Don Quijote, Literarische Missetaten aus 3 Jahrhunderten. Mit 4 zeitgenössischen Ill.* Feldafing. Buchheim. [1958]. 129 págs. 8.º

18.663. KNOWLES, EDWIN B. *Thomas Shelton of Don Quixote.* (SR, V, 1958, págs. 160-75).

18.664. KUFFNER, CHRISTOPH. *Los molinos de viento.* (ACer, IV, 1954, pág. 349).

18.665. LAINEZ ALCALA, RAFAEL. *Don Bernardo de Sandoval y Rojas, protector de Cervantes (1546-1618).* 1958.
V. núm. 13.633.

18.666. LEON, MARIA TERESA. *Algo sobre la verdadera Dulcinea del Toboso.* (RNC, XXII, 1960, núms. 140-41, págs. 90-108).

18.667. LINSALATA, CARMINE ROCCO. *Smollett's Hoax: Don Quixote in English.* California. Stanford University Press. 1956. IX+116 págs.
Res.: Carballo Picazo, Alfredo, en Arb, XXXVII, 1957, págs. 438-39.—Effrors, S. H., en RHM, XXIV, 1958, pág. 72.—Parker, A. A., en MLR, LIX, 1959, págs. 97-98.

18.668. LISBOA, JOSE CARLOS. *O teatro de Cervantes.* [Río de Janeiro]. Ministério de a Educaçao e Saúdade, [1952]. 36 págs. [Os cuadernos de cultura, 16].

18.669. LOPEZ NAVIO, JOSE. *Un soneto de los preliminares del «Quijote» mal puntuado tradicionalmente.* (ACer, IV, 1954, págs. 327-30).

18.670. ———. *Un texto del «Quijote». Salir al gallarín (Quijote, 2-66, 3).* ACer, V, 1955-56, págs. 276-87).

18.671. ———. *Génesis y desarrollo del Quijote.* Madrid. 1959.

18.672 (+6.794). LUMBRERAS, PEDRO. *Casos y lecciones del Quijote.* 1952.

Res.: F. V., en VyL, XII, 1953, pág. 121.—J., en Lumen, XVII, 1952, pág. 637.

17.673. MALDONADO DE GUEVARA, FRANCISCO. *Del «ingenium» de Cervantes al de Gracián.* 1958.
V. núm. 14.134.

18.674. MANN, T. *Traversata con Don Chisciotte.* Milán. Il Saggiatre. 1959. 80 págs. 24.º

18.675. MARESCA, GIOVANNI. *Ritorno di Cervantes a Napoli.* (Hid, VII, 1959, págs. 141-44).

18.676. MARRAST, ROBERT. *Miguel de Cervantes, dramaturge.* París. L'Arche. 1957. 157 págs. 19 cm. (Coll. Les Grandes Dramaturges, 17).
Res.: Aubrun, Charles V., en RHT, II, 1957, págs. 146.—Flecniakoska, J.-L., en BHi, LX, 1958, págs. 264-65.

18.677. MARTINEZ VAL, JOSE MARIA. *Defensa del Quijote. Teoría de la Mancha. Ensayos manchegos.* 1957.
V. núm. 14.660.

18.678. ———. *Don Quijote en el nuevo cine ruso.* 1958-59.
V. núm. 14.661.

18.679. MAURINO, FERDINANDO D. *El viaje de Cervantes y la Comedia de Dante.* (KFLQ, III, 1956, núm. 1, págs. 7-12).

18.680. ———. *Cervantes, Cortesse, Caporali, and Their «Journeys» to Parnassus.* (MLQ, XIX, 1958, núm. 1, págs. 43-46).

18.681. MEDINA, JOSE TORIBIO. *Estudios Cervantinos. Prólogo del Dr. Rodolfo Oroz Scherbe.* Santiago de Chile. Ed. Nascimiento. 1958. XXXII +600 págs+1 h. (Fondo Histórico y Bibliográfico José Toribio Medina).
Res.: Millares C. A., en RHA, 1959, núm. 48, págs. 677-79.—En RIB, IX, 1959, págs. 395-96.

18.682. MENDOZA VARELA, EDUARDO. *Mito y Verdad de Aldonza Lorenzo.* (XQ, 1955, núms. 8-9, págs. 12-16).

18.683. MENENDEZ ARRANZ, JUAN. *Visión existencialista del Quijote.* 1957.
V. núm. 14.771.

18.684. MENENDEZ PIDAL, RAMON. *De Cervantes y Lope de Vega.* 5.ª ed. 1958.
V. núm. 14.801.

18.685. MEREGALLI, FRANCO. *Le «Novelas ejemplares» nello svolgimento della personalità de Cervantes.* (LMX, 1960, núm. 3, págs. 334-351).

18.686. MONTERO DIAZ, SANTIAGO. *Cervantes, compañero eterno.* 1957.
V. núm. 15.030.

18.687. MONTERDE, FRANCISCO. *La dignidad en Don Quijote. Estudios.* Méjico. Imp. Universitaria. 1959. 341 págs.

18.688. MONFREDI, ANGELO. *Richiami cervantini alla Sacra Scrittura.* Bari, E. Cressati. 1958. 81 págs. 24'5 cm.

18.689 (+6.810). MONTSERRAT, SANTIAGO. *Interpretación histórica del Quijote y otros ensayos.* 1956.
Res.: Hincapié, A. en VyL, XVI, 1957, pág. 299.—Martins Alves, A., en RPFB, supl. núm. 19, pág. 30. Micó Buchón, J. L., en RyF, CLIX, 1959, pág. 103.

18.690. MOORE, JOHN A. *The idealism of Sancho Panza.* (HispW, XLI, 1958, págs. 73-76).

18.691. MORENO, PABLO C. *Miguel de Cervantes Saavedra, su vida y sus obras.* Méjico. 1959. 152 págs.

18.692. MOSTRA *di libri cervantini. Per le onoranze a Michele Cervantes. Napoli. 1959.* Napoli. A cura del Banco di Napoli [Tip. R. Pironti e F.]. 1959. 36 págs.+25 láms. 24 cm.

18.693. MUSTER, WILHELM. *La visión quijotesca en la novela de Kurt Kluger.* (ACer, IV, 1954, págs. 351-53).

18.694. NAÑEZ, EMILIO. *El diminutivo en Cervantes.* (ACer, IV, 1954, págs. 239-313).

18.695. NAVARRO, VICTORIANO. *Don Quijote y Sancho Panza en Aragón.* (Z, IV, 1957, págs. 79-85).

18.696. NAVARRO GONZALEZ, ALBERTO. *El Ingenioso Don Quijote visto por Cervantes.* (Arb, XLIII, 1959, págs. 531-43).

18.697. OBAID, ANTONIO H. *Galdós y Cervantes.* (HispW, XLI, 1958, páginas 269-73).

18.698. OLIVER, ANTONIO. *La filosofía en «El Licenciado Vidriera».* 1954.

18.699. ———. *El morisco Ricote.* 1955-1956.
V. núm. 15.344.

18.700. OLMEDO, MAURO. *El ingenio de Cervantes y la locura de Don Quijote.* Méjico. Tall. Imp. Librería Madero. 1958. 351 págs.

18.701. ORTEGA Y GASSET, JOSE. *Meditaciones del Quijote. Edición de Julián Marías.* 1957.
V. núm. 15.434.

18.702. ———. *Meditaciones del Quijote e Ideas sobre la novela.* 5.ª ed. 1958.
V. núm. 15.439.

18.703. OSORIO, MARCO A. *Algo sobre bibliografía cervantina.* (Bibliotheca, 1955, núms. 16-18, págs. 58-59).

18.704. PABON NUÑEZ, LUCIO. *La mayor pesadumbre de Don Quijote.* (HCPC, 1955, núm. 52).

18.705. PARENT, MICHEL. *Don Quichotte. Pièce en 2 part. d'après l'qeuvre de Miguel de Cervantes Saavedra.* Dijon. Imp. Massebeuf. 1958. 104 páginas. 19 cm.

18.706. PEDRO, VALENTIN DE. *El viaje a Italia de Cervantes.* (REduc, 1957, núm. 9, págs. 559-64).

18.707. ———. *Cervantes en la Italia del Renacimiento.* (REduc, 1957, núm. 2, págs. 264-70).

18.708. PEÑALOSA ESTEBAN-INFANTES, MARGARITA. *Cervantes, Corregidor perpetuo de La Paz.* (CEM, X, 1960, págs. 155-57).

18.709. PINA, LUIS DE. *Cisneros, Cervantes e Alcalá de Henares.* Porto. Centro de Estudos Humanísticos. 1956. 47 págs. 24'5 cm.

18.710. PLAZA, LUIS M. *La Colección cervantina de la Biblioteca Central.* (B, XII, 1955, págs. 101-4).

18.711. POLLIN, ALICE M. *Don Quijote en las obras del P. Antonio Eximeno.* (PMLA, LXXIV, 1959, págs. 568-75).

18.712. PREDMORE, RICHARD L. *El mundo del Quijote.* Madrid. Insula. 1958. 169 págs. 21 cm. (Col. Insula). *Res.:* Avalle-Arce, J. B., en HR, XXVIII, núm. 3, págs. 279-83.

18.713. ———. *La función del encantamiento en el mundo del «Quijote».* (ACer, V, 1955-56, págs. 63-78).

18.714. PRJEVALINSKY FERRER, OLGA, y F. S. ESCRIBANO. *La defensa de lo popular en Cervantes y en autores posteriores.* (ACer, V, 1955-56, págs. 256-64).

18.715. ———. *Explicando un pretendido error en el «Quijote», I, Prólogo* (ACer, IV, 1954, págs. 315-17).

18.716. ———. *La defensa de lo popular en Cervantes y en autores posteriores.* (ACer, V, 1955-56, págs. 256-64).

18.717. PRUNEDA G., ARMANDINO. *Reflexiones de un jurista en torno a Don Quijote.* Méjico. Universidad de Chihuahua. 1958. 129 págs.

18.718. ———. *Andanzas y tropiezos de «Don Quijote» hasta ser armado caballero. Consideraciones para estudiantes de Derecho.* (RU, 1958, 15 de julio, pág. 2).

18.719. PUCCINI, MARIO. *Un «Don Chisciotte» apócrifo.* (Min, LXV, 1955, págs. 361-63).

18.720. QUINTANA, PRIMITIVO DE LA. *Racismo y racionalismo: Don Quijote.* (NE, 1959, núm. 17, págs. 37-41).

18.721. RAMIREZ MORALES, DULCE NESTOR. *Don Quijote de la Mancha en el cine universal.* 1958.
V. núm. 16.208.

18.722. ———. *La ruta de Don Quijote a caballo.* 1958-59.
V. núm. 16.209.

18.723. RILEY, EDWARD C. *Episodio, novela y aventura en «Don Quijote».* (ACer, V, 1955-56, págs. 209-30).

18.724. RINVOLUCRI, MARIO. *The land of Quixote.* (NVH, 1957, núm. 1, págs. 12-14).

18.725. RIO, ANGEL DEL. *El equívoco del «Quijote».* (HR, XXVII, 1959, págs. 200-21).

18.726. RIQUER, MARTIN DE. *Cervantes y el Quijote.* 1960.
V. núm. 16.287.

18.727. RIVERS, ELIAS L. *On the Prefatory Pages of Don Quixote. Part. II.* (LMN, LXXV, 1960, núm. 3, págs. 214-221).

18.728. RODRIGUEZ ARANGO DIAZ, CRISANTO. *El matrimonio clandestino en la novela cervantina.* (AHDE, XXV, 1955, págs. 731-74).

18.729. RODRIGUEZ GUERRERO, IGNACIO. *Aspectos de la Criminalogía Española y Tipos Delincuentes del «Quijote».* (VyL, XVI, 1957, págs. 133-52).

18.730. ROMERA NAVARRO, MIGUEL. *Autógrafos cervantinos. Estudio.* 1954.
V. núm. 16.371.

18.731. ROSALES, LUIS. *El quijanismo de Don Quijote.* (CHA, 1958, núm. 105, págs. 257-84).

18.732. ———. *El sentido del heroísmo quijotesco.* 1958.
V. núm. 16.419.

18.733. ———. *Libertad y aventura. (Del libro inédito «Cervantes y la libertad»).* 1957.
V. núm. 16.417.

18.734. ———. *Cervantes y la libertad. Prólogo de Ramón Menéndez Pidal.* Madrid. Sociedad de Estudios y Publicaciones. 1960. 2 vols.

18.735. RUBENS, E. F. *Sobre el Capítulo VI de la primera parte del Quijote.* Bahía Blanca. Cuadernos del Sur. 1959. 51 págs. 25 cm.
Res.: Ramírez, E., en VyL, 1959, núms. 71-72, pág. 374.—En CL, XI, núm. 4, pág. 380.

18.736. RÜEGG, AUGUST. *Lo erásmico en el «Don Quijote» de Cervantes.* (ACer, IV, 1954, págs. 1-40).

18.737. SANCHEZ, ALBERTO. *Crónica cervantina.* 1955-56.
V. núm. 16.714.

18.738. ———. *Bibliografía cervantina.* 1955-56.
V. núm. 16.713.

18.739. ———. *El «Persiles» como repertorio de moralidades.* 1954.
V. núm. 16.712.

18.740. SANCHEZ ESCRIBANO, F. y OLGA PREVALINSKY FERRER. *La defensa de lo popular en Cervantes y en autores posteriores.* (ACer, V, 1955-1956, págs. 256-64).

18.741. SANCHEZ ESCRIBANO, FEDERICO. *Rectificando puntos de vista sobre Cervantes y San Ignacio de Loyola.* 1958.
V. núm. 16.750.

18.742. ———. *Observaciones sobre la técnica realista-idealista de un pasaje del Quijote.* 1958.
V. núm. 16.749.

18.743. SARMIENTO, EDWARD. *On the Interpretation of «Don Quixote».* (BHS, XXXVII, 1960, págs. 146-53).

18.744. SCHOLBERG, KENNETH R. *La verdad adelgaza y no quiebra.* (HispW, XLI, 1958, págs. 71-72).

18.745. SCHWEITZER, CHRISTOPH E. *Harsdörffer and Don Quixote.* (PhQ, XXXVII, 1958, págs. 87-94).

18.746. SELIG, KARL-LUDWIG. *Cervantes y Kafka.* (ACer, V, 1955-56, págs. 265-66).

18.747. SOCORRO, MANUEL. *Menéndez Pelayo y Cervantes.* Las Palmas de Gran Canaria. Tip. Alzola. 1957. VIII+205 págs.+1 h. 22 cm.

18.748. SOONS, C. A. *A speculation of Giordano Bruno and Cervantes.* (RF, LXXI, 1959, núms. 1-2, págs. 92-102).

18.749. SOUSA, J. M. CORDEIRO DE. *El «Quijote» en la Biblioteca Nacional de Lisboa.* Madrid. 1956. Separata de la Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos. Tomo LXII. Núm. 2. Páginas 553-60. 24 cm.
Res.: D. M., en Bro, LXIV, 1957, págs. 610-11.

18.750. STARKIE, WALTER. *Cervantes y los gitanos.* (ACer, IV, 1954, págs. 139-86).

18.751. TERRERO, JOSE. *Cervantes y el Quijote, la ruta de las tres salidas.* Madrid. 1960.
Res.: Agostini Banus, E., en CEM, X, 1960, págs. 164-65.

18.752. TODD, F. M. *Webster and Cervantes.* (MLR,, LI, 1956, págs. 321-23).

18.753. TOGEBY, KNUD. *La composition du roman «Don Quijote».* Copenhague. Munksgaard. 1957. 64 págs. 23 cm. (Orbis litterarium. Revue Internationale d'études littéraires, suppl. I).
Res.: Bejarano, V., en SN, XXX, 1958, págs. 293-95. — Flecniakoska, Jean-Louis, en BHi, LX, 1958, pág. 265.

18.754. TORRES, FRANK. *El testamento de Don Quijote.* (ND, 1958, núm. 2, págs. 78-81).

18.755. TORRES YAGUE, FEDERICO. *Cervantes, príncipe de los ingenios españoles.* 2.ª ed. 1957.
V. núm. 17.223.

18.756. TRUEBLOOD, ALAN S. *El silencio en el «Quijote».* (NRFH, XII, 1958, págs. 161-80).

18.757. UNAMUNO, MIGUEL DE. *Vida de Don Quijote y Sancho.* 10.ª ed. 1956.
V. núm. 17.274.
11.ª ed. 1958. V. núm. 17.293.

18.758. VALVERDE, JOSE MARIA. *Il «Don Chiciotte» di Cervantes con interventi di Francesco Tentori.* 1958.
V. núm. 17.520.

18.759. VALLE, RAFAEL HELIODORO. *Cervantes en la América Española.* (CHA, 1957, núm. 93, págs. 369-81).

18.760. VALLEJO NAJERA, ANTO-

NIO. *Apología de las patografías cervantinas...* 1958.
V. núm. 17.578.

18.761. VINDEL, FRANCISCO. *Cervantina (23 abril 1958)... Noticias inéditas sobre la primera edición académica del Quijote de 1780. La «Quijotitis», cáncer incurable.* 1958.
V. núm. 17.708.

18.762. ———. *2.ª Cervantina (23 abril 1960). Don Quijote en la imprenta de Sancha. Don Quijote en la canonización de San Luis Gonzaga y San Estanislao de Kostka en Salamanca, 1726.* 1960.
V. núm. 17.710.

18.763. WALEY, PAMELA. *The unity of the Casamiento engañoso and the Coloquio de los perros.* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 201-12).

18.764. WARDROPPER, BRUCE W. *The Pertinence of El Curioso Impertinente.* (PMLA, LXXII, 1957, págs. 587-600).

18.765. WEINRICH, HARALD. *Das Ingenium Don Quijotes. Ein Beitrag zur literarischen Charakterkunde.* Münster. Aschendorffsche Verlag. 1956. 130 págs.
Res.: Baehr, R., en ASNS, CXCIV, 1957, págs. 96-97.—Carballo Picazo, A., en Arb, XXXVII, 1957, págs. 436-37.—Maldonado de Guevara, F., en ACer, V, 1955-56, págs. 289-302.—Morreales, M., en HR, XXVI, 1958, págs. 243-47.—Porqueras, A., en RFE, XLII, 1958-59, núms. 1-4, págs. 290-95.—Rüegg, A., en ZRPh, LXXIV, 1958, págs. 533-35.—Schürr, F., en RJar, VIII, 1957, págs. 394-96.—Sobejano, G., en RF, LXIII, 1956, págs. 224-29.

18.766. WILDI, PAUL. *Das christliche Zeugnis Don Quijotes.* Buenos Aires. Deutschschweizer. Evangel.-reformierte Kirche. 1953. 128 págs. 8.º ill. 8 Taf.

18.767. WOODWARD, L. J. *El casamiento engañoso y El coloquio de los perros.* (BHS, XXXVI, 1959, págs. 80-87).

Cieza de León (Pedro)

18.768. *The Incas. Edited by Victor Wolfgang Von Hagen. Translated by Harriet de Onis.* Norman. Oklahoma. University of Oklahoma Press. 1959. 397 págs. (The Civilization of the American Indian, 53).
Res.: Murra, John V., en HAHR, XL, núm. 2, págs. 281-82.—En TLS, LVIII, 1959, pág. 708.

Ciruelo (Pedro)

17.769. SECRET, FRANÇOIS. *Pedro Ciruelo: critique de la Kabbale et de son usage par les chrétiens.* (Sef, XIX, 1959, págs. 48-77).

Colodrero Villalobos (M. de)

18.770. *Golosinas del ingenio. (Zaragoza 1642).* [*Noticia bibliográfica por Antonio Pérez Gómez.*] Valencia. [Tip. Moderna]. 1960. XIII+126 páginas + 2 hs. (Duque y Marqués, XVII).

Colón (Cristóbal)

18.771. *La Carta de ——— anunciando la llegada a las Indias y a la provincia de Catay (China). (Descubrimiento de América.) Reproducción facsimilar de las 17 ediciones conocidas. Introducción y comentario por Carlos Sanz.* [*En la cubierta: La Unidad Geográfica del 12 de octubre de 1492. Descubrimiento de América. Homenaje a España*]. Madrid. (S. e., Carlos Sanz). [Gráf. Yagües]. 1958. 14 + 4 + 8 + 8 + 8 + 6 + 8 + 20 + 15 + 8 + 8 + 8 + 14 + 8 + 4 + 8 + 8 + 8 págs. facsímiles + 2 hs. 22 cm.

18.772. [*Los viajes de C. Colón. Diarios. Cartas. Documentos. Trad. al ruso*]. 3.ª ed. Moscú. State Publishing House of Geographic Literature. 1956. 528 págs.
Res.: Curtiss, John S., en HAHR, XXXVIII, 1958, págs. 283-84.

18.773. BALAGUER, JOAQUIN, *Colón, precursor literario.* Buenos Aires. Gráf. Bartolomé V. Chiesino. 1958. 152 págs.

18.774. CALDERON QUIJANO, JOSE ANTONIO. *Colón, sus cronistas e historiadores en Menéndez Pelayo.* (AUH, XVII, 1956, págs. 3-55).

18.775. RODRIGUEZ DORESTES, JUAN. *Un sugeridor fragmento canario de la historia de Colón.* La Ha-

bana. Imp. de la Universidad. 1956. 33 págs. + 2 hs. + 3 láms. 23 cm.

18.776. SANZ, CARLOS. *El gran secreto de la carta de Colón (Crítica histórica) y Otras adiciones a la Biblioteca Americana Vetustísima.* Madrid. Librería general Victoriano Suárez. 1959. 523 págs.
Res.: Servin, Manuel F., en Amer., XVII, núm. 1, págs. 103-104.

Córdoba Salinas (Diego de)

18.777. *Crónica franciscana de las provincias del Perú. Introduction by Lino G. Canedo.* [Segunda ed.]. Washington. Academy of American Franciscan History. 1957. XCIII + 1195 págs. + 1 h. + 9 láms. 29 cm. (Col. Franciscan Historical Classics. Vol. One).
Res.: Arnoldsson, S., en HAHR, XXXVIII, 1958, págs. 123-24.—Bataillón, M., en BHi, LIX, 1957, págs. 461-62.—Canedo, L., ne LF, X, 1957, págs. 158-59. — Villapadierna, I. de, en Coll. Frang, XXVIII, 1958, págs. 350-51.

Cortés (Hernán)

18.778. *Relaciones de ——— a Carlos V sobre la invasión de Anáhuac. Aclaraciones y rectificaciones por... Eulalia Guzmán.* Méjico. Libros Anáhuac. 1958. CXXVIII + 549 págs.

18.779. FERRER CANALES, JOSE. *La segunda Carta de Cortés.* (HM, IV, 1955, págs. 398-406).

18.780. SIMON PELEGRI, ALFONSO. *Hernán Cortés. Revisado por Guillermo Rousset.* Méjico. Compañía Editora Continental. 1958. 184 págs.

Delicado (Francisco)

18.781. GONZALEZ LOPEZ, LUIS. *Estampas románticas de La Lozana andaluza.* (Pai, 1958, núm. 106, págs. 1861-69).

Díaz del Castillo (Bernal)

18.782. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España. Intr. y notas de J. Ramírez Cabañas.* Méjico. Porrúa. 1955. 2 vols. (Bibl. Porrúa, 6 y 7).

18.783. *Historia verdadera de la conquista de Nueva España.* Buenos Aires. Espasa - Calpe Argentina. 1955. 716 págs.
Res.: Dolç, Miguel, en Arg, VIII, 1957, pág. 85.

18.784. *La conquista de Nueva España.* [*Introd. de M. Ciges Aparicio*]. Méjico. Edit. Nacional. 1958. 4 vols. 17 cm. (Col. Económica, 90-93).

18.785. *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España. Introducción y notas de Joaquín Ramírez Cabañas.* Méjico. Edit. Porrúa. 1960. 648 pág. 22 cm. (Col. Sepan Cuantos, 5).

18.786. *L'Histoire véridique de la conquête de la Nouvelle Espagne (1495-1582). Trad. par Dominique Aubier.* París. Club des libraires de France. 1960. 214 págs. 20 cm. (Col. «Découverte de la terre. Découverte des Amérique»).

18.786 bis. *The Discovery and Conquest of Mexico. Translated and edited by A. P. Maudslay. Introduction to the American Edition by Irving A. Leonard.* New York. Grove Press. 1958. XXXI + 478 págs.
Res.: Phelan, John L., en CHR, XLIV, 1958, págs. 392-93.

18.787. FRIEIRO, EDUARDO. *Um historiador diferente.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959. págs. 234-41).

18.788. SAENZ DE SANTA MARIA, CAMILO. *Bernal Díaz del Castillo. Historia interna de su Crónica.* 1956. V. núm. 16.507.

Diego de Estella (Fray)

18.789. SAGÜES AZCONA, PIO. *Fray Diego de Estella: modo de predicar y modus condicionandi. Estudio doctrinal y edición crítica.* Madrid. C.S.I.C. 1951, 2 vol. XXVII + 294 págs. L + 480 págs. 21,5 cm.
Res.: Arias, José Luis, en LF, V, 1952, pág. 36.

Enríquez de Guzmán (Alonso)

18.790. *Libro de la vida y costumbres de Don Alonso Enríquez de Guzmán. Publicado por Hayward Keniston.* Madrid. Edic. Atlas. 1960. LXIII + 361 págs.

"Epístola moral a Fabio"

18.791. ALONSO, DAMASO. *El Fabio de la «Epístola Moral». Su cara y cruz en Méjico y en España.* Discurso... Madrid. Real Academia de la Historia. 1959. 130 págs. 22 cm.
Res.: Hornedo, R. M.ª de, en RyF, CLXI, 1960, págs. 83-89.

Ercilla (Alonso de)

18.792. (+6915). *La Araucana. Introduction by Hugo Montes.* 1956.
Res.: Aubrun, Charles V., en HAHR, XXXVII, 1957, págs. 528-29.

18.793. *La Araucana. Selección y síntesis por Enrique Pérez Mariluz.* 3.ª ed. Buenos Aires. Edit. Atlántida. 1956. 126 págs. 18 cm. (Biblioteca Billiken).

18.794. *La Araucana.* 3.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 770 págs. 12 cm. (Crisol, 188).

18.795. AUBRUN, CHARLES V. *Poesía épica y novela: El episodio de Glauza en La Araucana de Ercilla.* (RIA, XXI, 1956, págs. 261-63).

18.796. DINAMARCA, SALVADOR. *Los estudios de Medina sobre Ercilla.* (At, 1952, núm. 327-28, págs. 341-79).

18.797. EYZAGUIRRE, JAIME. *Ercilla, Caballero del Amor y del Desengaño.* (Fin, 1957, núm. 15, págs. 3-17).

18.798. HORNE, JOHN VAN. *El mérito de la «Araucana».* (RIA, XXII, 1957, págs. 339-44).

Espinel (Vicente)

18.799. (+6924). *Diversas Rimas. Edic. e Introducción de Dorothy Clotelle Clarke.* 1956.
Res.: Aubrun, Charles, en BHi, LIX, 1957, págs. 341-42.—Carballo Picazo, A., en CHA, 1958, núm. 99, págs. 374-76, y en RFE, XL, 1956, págs. 288-92. — Haley, G., en HR, XXVI, 1958, págs. 310-16. — Marín, D., en RHM, XXIV, 1958, págs. 71-72.

18.800. *Vida del escudero Marcos de Obregón. Selección, estudio y notas por Julia de Francisco...* Segunda ed. ilustr. Zaragoza, etc. Edit. Ebro. [1957]. 134 págs. 17,5 cm. (Clásicos Ebro, 81).

18.801. *Textos dispersos de clásicos españoles. IV. Espinel. Edición de J. Simón Díaz.* (RLit, XVI, 1959, págs. 169-84).

18.802. ANZOATEGUI, IGNACIO B. *La picaresca y Vicente Espinel.* (CHA, 1957, núm. 94, págs. 54-65).

18.803. CONANT, ISABEL POPE. *Vicente Espinel as a Musician.* (SR, V, 1958, págs. 133-44).

18.804. HALEY, GEORGE. *Vicente Espinel and Marcos de Obregón. A life and its literary representation.* Providence, Rhode Island. [Brown University Press. 1959. 254 págs. (Brown University Studies, 25)].
Res.: Guillén, C., en RRQ, LII, 1961, págs. 56-59.—Zamora Vicente, A., en NRFH, XIII, 1959, núms. 3-4, págs. 388-89.

Estrada y Bocanegra (Matías de)

18.805. *Graciosa contienda que tuvieron un sastre y un zapatero en materia de su oficio. Ed. coment. Antonio Pérez Gómez.* (Separ, de Mont, 1956, núm. 13).

Fernández de Avellaneda (Alonso)

18.806. *El Quijote.* 3.ª ed. Madrid. Aguilar. 1960. 592 pág. 12 cm. (Crisol, 28).

18.807. HERNANDEZ BORCH, CARMEN. *Tres notas sobre el Quijote de Avellaneda,* (HPR, 1957, núm. 1, págs. 20-35).

18.808. MALDONADO DE GUEVARA, F. *El incidente Avellaneda.* 1955-56.
V. núm. 14.131.

Fernández de Oviedo (Gonzalo)

18.809. *Sucesos y diálogos de la Nueva España. Prólogo y selección de Edmundo O'Gorman.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma. 1954. LIV+13 págs. 19 cm. (Biblioteca del Estudiante Universitario, 62).

18.810. *Libro del muy esforzado e invencible caballero don Claribalte... (1519). Sale nuevamente a la luz reproducido en facsímil...* Madrid. Academia Española. [Valencia. Castalia]. 1956. 3 hs. + LXXIII fols. + 1 h. 21,5 cm.

18.811. *Historia general y natural de las Indias. Edición y estudio preliminar de Juan Pérez de Tudela Bueso.* Madrid. Ediciones Atlas [Gráf. Orbe]. 1959. 5 vols. 27 cm.

18.812. *Historia General y Natural de las Indias, Islas y Tierra Firme del Mar Océano. Capítulo XXX.* (Stud. I, 1957, págs. 285-89).

18.813. *Natural History of the West Indies.* [*Translated and edited by S. A. Stoudemire*]. Chapel Hill. The University of North Carolina Press. 1959. XVII + 140 págs.
Res.: Keen, B., en HARH, XL, núm. 2, págs. 306-7.—Templado, Joaquín, en Arb, XLVII, 1960, núm. 179, págs. 164-66.

18.814. ALVAREZ LOPEZ, ENRIQUE. *La Historia Natural en Fernández de Oviedo.* (RInd, XVII, 1957, págs. 541-601).

18.815. ANTELO IGLESIAS, ANTONIO. *En el cuarto centenario de la muerte de Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés (1478-1557).* (Stud, I, 1957, págs. 281-84).

18.816. BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL. *Fernández de Oviedo, etnólogo.* (RInd, XVII, 1957, págs. 445-67).

18.817. ———. *Vida del madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés.* Madrid. Instituto de Estudios Madrileños. 1958. 40 págs. 21 cm.
Res.: Castro y Delgado, Juan, en RyF, CXL, 1959, págs. 132.

18.818. CASTILLERO R., ERNESTO J. *Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés, Veedor de Tierra Firme.* (RInd, XVII, 1957, págs. 521-40).

18.819. DELGADO, JAIME. *El cronista Fernández de Oviedo.* (MHisp, 1957, núm. 115, págs. 60-61).

18.820. FERRANDO, ROBERTO. *Fernández de Oviedo y el conocimiento del Mar del Sur.* (RInd, XVII, 1957, págs. 469-82).

18.821. GARCIA, JULIO CESAR. *Gonzalo Fernández de Oviedo y Valdés.* (UA, XXXIV, 1958, págs. 471-96).

18.822. M. M. E. *Una traducción desconocida de Fernández de Oviedo.* (EAm, XIII, 1957, págs. 299-300).

18.823. OTTE, ENRIQUE DE. *Documentos inéditos sobre la estancia de Gonzalo Fernández de Oviedo en Nicaragua. 1527-1529.* (RInd, XVIII, 1958, págs. 627-52).

18.824. ———. *Aspiraciones y actividades heterogéneas de Gonzalo Fernández de Oviedo, Cronista.* (RInd, XVIII, 1958, págs. 9-61).

18.825. PEÑA Y CAMARA, JOSE DE LA. *Contribuciones documentales y críticas para una biografía de Gonzalo Fernández de Oviedo.* (RInd, XVII, 1957, págs. 603-705).
Tir. aparte: Madrid. C. S. I. C. 1958. 100 págs. 24 cm.

18.826. ———. *Rasgos del semblante espiritual de Gonzalo Fernández de Oviedo...* 1957.
V. núm. 16.037.

18.827. RAMOS, DEMETRIO. *Las Ideas de Fernández de Oviedo sobre la técnica de colonización en América.* (CHA, XXXII, 1957, págs. 279-89).

18.828. Revista *de Indias. Año XVII. Núms. 69-70.* Madrid. Instituto «Gonzalo Fernández de Oviedo». [Gráf. Yagües]. Julio-Dicimbre 1957. Págs. 392-705.
Homenaje a Fernández de Oviedo.

18.829. VAZQUEZ, JOSEFINA ZORAIDA. *El indio americano y su circunstancia en la obra de Fernández de Oviedo.* (RInd, XVII, 1957, págs. 483-519).

18.830. ———. *El indio americano y su circunstancia en la obra de Oviedo. Tesis.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma de México. Imp. «Galve». 1956. 127 págs. 21 cm.
Res.: Esteva Fabregat, C., en RInd, 1957, núm. 67, págs. 155-57.—Kushinsky, M., en HAHR, XXXVIII, 1958, págs. 302-3.

Figueroa (Francisco)

18.831. FUCILLA, JOSEPH G. *Otra versión de «Sobre nevados riscos levantado...».* (NRFH, X, 1956, págs. 395-400).

Francisco Javier (San)

18.832. *Saint François Xavier. Introd. et choix de textes par H. Bernard-Maitre.* París. Bloud. et Gay. 1960. 21 cm. (Coll. «Classiques de la foi»).

18.833. GONÇALVES, SEBASTIAN. *Primeira parte da História dos Religiosos da Companhia de Jesus e do*

que fizeram com a divina graça na conversao dos imfiéis a nossa sancta fee catholica nos reinos e provincias da India Oriental. Vol. I: Vida do B. P. Xavier e começo da Historia da Companhia de Jesus no Oriente. Coimbra. Atlántida. 1957. XXXII+ 536 págs. 26 cm.

Res.: D. M., en Bro, LXV, 1957, págs. 507-508.

18.834. LAER, J. VAN y L. STERKEN. *Dans le sillage de François Xavier.* (S. l.). Elsevier. 1960. 224 págs. 24'5 cm. Grab. intercal.

18.835 (6.953). LUCENA, JOAO. *História da vida do Padre Francisco de Xavier. Ed. fac-similada conmemorativa do 4.º centenário do seu falecimento. Com um prefácio de Alvaro J. da Costa Pimpao.* 1952.

Res.: Ramos, Enmanuel Paulo, en RPF, VI, 1953-55, págs. 353-55.

18.836. ———. *Vida do Padre Francisco Xavier (nova ediçao actualizada na grafia e anotada. I.º vol.).* Lisboa. Uniao Gráfica. Broch. 1959. 448 págs. 25 cm.

Res.: A. L., en Bro, LXIX, 1959, núms. 1, págs. 100-101.

18.837. REGUAN, SALVADOR. *San Francisco Javier.* 1957.
V. núm. 16.217.

18.838 (+6.956). SCHURHAMMER, GEORG. *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit. Tomo I.: Europa 1506-1514.* 1955.

Res.: E. S., en RABM, LXIII, 1957, págs. 388.—Mols, R., en NRT, LXXX, 1958, págs. 211-12.

18.839. VANINO, MIROSLAV. *Eine alte Wallfahrtskirche des hl. Franz Xaver in Kroatien.* (AHSI, XXVI, 1957, págs. 83-85).

18.840. WOHL, LOUIS DE. *...Y prenda el fuego. Novela. Trad. de A.V.C.* San Sebastián. Edics. Dinors. 1956. (Col. Prisma).

Res.: Castro y Delgado, Juan de, en RyF, CLVI, 1957, págs. 505.

Fuentes (Alonso de)

18.841. GLASER, EDWARD. *Un patriarca bíblico en el Romancero.* 1956.
V. núm. 6.182.

Furio Ceriol (Fadrique)

18.842. BLEZNICK, DONALD W. *La «Institutiones Rhetoricae» de Fadrique Furió.* (NRFH, XIII, 1959, núms. 3-4, págs. 334-39.

Garcilaso de la Vega

18.843. *Obras.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 264 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 3).

18.844. FRIEIRO, EDUARDO. *O maior poeta de Espanha.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte. 1959. Páginas 94-101).

18.845. FUCILLA, JOSEPH G. *Una versione sconosciuta settecentesca dell' Egloga Primera di Garcilaso.* (QIA, 1959, núm. 24, págs. 595-600).

18.846. GROULT, P. *Sur deux vers de Garcilaso.* (LR, XII, 1958, págs. 189-92).

Garcilaso de la Vega (el Inca)

18.847. *La Florida del Inca. Prólogo de Aurelio Miró Quesada. Estudio bibliográfico de José Durand. Ed. y notas de Enmma Speratti Piñero.* Méjico. Fondo de Cultura Económica. 1956. 471 págs. (Biblioteca Americana, núm. 31).

Res.: Leonard, I. A., en HR, XXVI, 1958, págs. 75-78.—Speratti Piñero, S., en RHA, 1957, núm. 43, págs. 195-97.

18.848. *Comentarios reales de los Incas. Estudio preliminar y notas de José Durand.* Lima. Patronato del Libro Universitario. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. 1959. 3 vols.

Res.: Núñez, E., en LetrasL, 1959, núm. 63, págs. 172-173.

18.849. *Les Commentaires royaux ou l'histoire des Incas. Trad. et prés. par Alain Gheerbrant.* París. Club des Libraires de France. 1960. 301 págs. 20 cm. (Coll. «Découverte de la Terre. Découverte des Amériques»).

18.850. FALKE, RITA. *«Otra Roma en su imperio». Die Comentarios Reales des Inca Garcilaso de la Vega.* (RJahr, VII, 1955-56, págs. 257-71).

18.851. LOHMANN VILLENA, GUILLERMO. *Ascendencia española del Inca Garcilaso de la Vega.* (Hid, VI, 1958, págs. 369-84; 681-700).

18.852. MONTILLA *(En) se ha creado la Casa Museo del Inca Garcilaso.* (MHisp, 1957, núm. 116, pág. 30).

Góngora y Argote (Luis de)

18.853. *Egloga de Polifemo y Galatea.* [*Edición de Pablo Beltrán de Heredia*]. Santander. [Hermanos Bedia]. 1957. 32 pág.+1 h. 19'5 cm.

18.854. *Antología.* 6.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 163 págs. 17'5 cm. (Austral, 75).

18.855. *Polyphem. Trad. del esp. por Max Eichenberg.* Viernheim. Ed. Viernheim [1956]. 36 págs. 8.º

18.856. *Trente sonnets. Texte espagnol et traduct. par Guy Lévis Mano.* París. G. L. M. 1959. 72 págs. 16 cm. (Coll. «Voix de la terre»).

18.857 (+7.010). ALONSO, DAMASO. *Estudios y ensayos gongorinos.* 1955.
Res.: Dabvovich, E., en RJahr, VII, 1955-56, págs. 378-80.—Gates, E. J., en RRQ, XLVIII, 1957, págs. 51 - 54.—Green, O. H., en HR, XXV, 1957, págs. 133-36. — Mettmann, W., en ASNS, CXCIII, 1956, pág. 252.—Miller, G. H., en RHM, XXIII, 1957, págs. 155-57.

18.858. ———. *Góngora y El «Polifemo». Texto, estudio, versión en prosa, comentarios y notas, estrofa por estrofa.* Madrid. Edit. Gredos. 1960. 519 págs. 20 cm.
Res.: Cano, J. L., en Ins, 1960, número 169, págs. 8-9.

18.859 (+7.012). ARES MONTES, JOSE. *Góngora y la poesía portuguesa del siglo XVII.* 1956.
Res.: Belchior, M. de L., en BF, XVI, 1956, págs. 151-56.—M. M., en Ins, 1960, núm. 162, pág. 8.—Moser, G. M., en HR, XXVI, 1958, págs. 322-24. Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, págs. 225-30.—En BEP, XIX, 1955-56, págs. 204-6.

18.860. ARISTEGUIETA, JEAN. *Homenaje a Góngora.* (Agora, 1960, números 43-45, pág. 3).

18.861. BLECUA, JOSE MANUEL. *¿Cinco versillos que no son de Góngora?* 1957.
V. núm. 10.234.

18.862. CRUZ CORONADO, GUILLERMO DE LA. *La poesía del oro en Góngora y Quevedo.* Curitiba. 1956. 134 págs.
Res.: Carrasco Urgoiti, S., en RHM, XXXV, pág. 118.

18.863. GALAZ VIVAR, ALICIA. *Análisis estilístico de la Fábula de Píramo y Tisbe de don Luis de Góngora y Argote.* (MEg, II, 1958, vol. 1.º, págs. 241-332).

18.864. HERNANDEZ - VISTA, V. S. *Menéndez Pelayo ante la poesía de Góngora.* (RLit, XIV, 1958, págs. 44-59).

18.865. MAZZEI, ANGEL. *La trasposición pictórica en Góngora.* (CyC, 1958, núm. 280, págs. 12-22).

18.866 (+7.026). MENDEZ PLANCARTE, ALFONSO. *Cuestiúnculas gongorinas.* 1955.
Res.: A. I., en RHM, XXIII, 1957, pág. 335.—Croce, A., en QIA, III, 1959, págs. 549-50.

18.867. REYES, ALFONSO. *Obras completas. T. VII. Cuestiones gongorinas. Tres alcances a Góngora. Varia. Entre libros. Páginas adicionales.* Méjico, etc. Fondo de Cultura Económica. 1958. 529 págs.

18.868. RIZZO, GINO L. *Il Barocco del Góngora nella crítica di Menéndez y Pelayo e di Benedetto Croce.* (Ital, XXXIV, 1957, págs. 43-50).

18.869. ROZAS, JUAN MANUEL. *Notas a Villamediana al margen de Góngora.* (CAP, 1959, núm. 1, págs. 31-34).

18.870. SMITH, C. C. *On a conplet of the 'Polifemo'.* (MLR, LIII, 1958, páginas 410-16).

18.871. VALENTE, JOSE ANGEL y NIGEL GLENDINNING. *Una copia desconocida de las «Soledades» de Góngora.* 1959.
V. núm. 17.487.

18.872. VILANOVA, ANTONIO. *Las fuentes y los temas del Polifemo de Góngora...* 1957. 2 vols.
V. núm. 17.677.
Res.: Rüegg, A., en ZRPh, LXXVI, 1960, págs. 375-76.—Wilson, E. M., en BHS, 1960, núm. 1, págs. 43-45.

18.873. WALEY, PAMELA. *Some Uses of Classical Mythology in the «Soledades» of Góngora.* (BHS, XXXVI, 1959, núm. 4, págs. 193-209).

18.874. WINEGARTEN, RENEE. *Malherbe and Góngora.* (MLR, LIII, 1958, págs. 17-25).

González de Figueroa (Francisco)

18.875. *Obra nueuamente compuesta por ———. ... sacada de vna verdadera relación, donde se cuenta la vida, y el martyrio de vna santa muger española: y fue que la quemaron viua en la ciudad de Hierusalem, en el monte Caluario... Edición y comentario de Antonio Pérez Gómez.* (S. a.). V. núm. 15.989.

Gracián (Baltasar)

18.876 (+7.040). *Oráculo manual y arte de prudencia. Edic. crítica y comentada por Miguel Romera-Navarro.* 1954.
Res.: Devoto, Daniel, en BHi, LIX, 1957, págs. 327-30.

18.877. *El Criticón. Selección, estudio y notas por José Manuel Blecua...* Segunda ed. ilustr. Zaragoza, etc. Edit. Ebro. [1956]. 141 págs.+1 h. 17'5 cm. (Clásicos Ebro, 80).

18.878. *El Criticón. Edición al cuidado del P. Ismael Quiles...* Quinta ed. [Madrid]. Espasa-Calpe. [1957]. 417 págs. 18 cm. (Col. Austral, 400).

18.879. *Agudeza y arte de ingenio.* 4.ª ed. [Madrid]. Espasa-Calpe. [1957]. 374 págs. 18 cm. (Col. Austral, 258).

18.880. *Oráculo. Reimpreso de su edición príncipe por Jorge M. Furt.* Buenos Aires. Coni. 1958. 475 págs. 32.º
Res.: Batllori, Miguel, en AHSI, XXVII, 1958, págs. 376-78.

18.881. *Obras completas. Estudio preliminar, edición, bibliografía y notas de Arturo del Hoyo.* Madrid. Aguilar. 1960. CCLXXI+1.319 págs.
Res: Ares Montes, J., en Ins, 1960, núm. 169, pág. 9.

18.882. *Criticón oder Über allgemeinen Laster des Menschen. Erstmals ins Deutsche übertragen von Hans Studniczka. Mit einem Essay «Zum Verständnis des Werkes» und einer Bibliographie von Hugo Friedrich.* Hamburg. Rowohlt. 1957. 230 págs.
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXVII, 1958, págs. 376-78.—Sobejano, G., en RF, LXIX, 1957, págs. 201-4.

18.883. *Truthtelling manual and the art of worldy wisdous. Trad. from a 1653 Span. text by Martin Fischer.* Springfield. Thomas. 1956. 313 págs.

18.884. ASENSIO, EUGENIO. *Un libro perdido de Baltasar Gracián.* (NRFH, XII, 1958, págs. 390-94).

18.885. AUBRUN, CHARLES V. *Gracián contre Faret.* (En *Homenaje a Gracián,* Zaragoza. Institución Fernando el Católico, 1958, págs. 7-26).

18.886. BAQUERO GOYANES, MARIANO. *Perspectivismo y sátira en «El Criticón».* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico, 1958, págs. 27-56).

18.887. BATLLORI, MIGUEL. *Gracián y el Barroco.* Roma. Ediz. di Storia e letteratura. [Ist. gráf. Tiberino]. 1958. 220 págs. 25'5 cm. (Storia e letteratura, 70).
Res: Gómez Galán, A., en Arb, XLIII, 1959, págs. 634-36.—Lida, R., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 376-81.—Palacio de Sánchez-Reyes, M.ª Dolores de, en Arb, XLIII, 1959, páginas 634-38.—Peralta, C., en AHSI, XXVII, 1958, págs. 378-80.

18.888. ———. *Gracián entre la Corte y Cataluña en armas. (1640-1646).* (REP, 1958, núm. 100, págs. 167-93).

18.889. ——— y CEFERINO PERALTA. *Indice cronológico de la biografía de Baltasar Gracián. En el III Centenario de su muerte. 1658-1958.* (AHSI, XXVII, 1958, págs. 327-38).

18.890. ———. *La muerte de Gracián y la muerte en Gracián.* (RyF, CLVIII, 1958, págs. 405-412).

18.891. ———. *Gracián a tres siglos de su muerte.* (Arb, XLIII, 1959, págs. 193-201).

18.892. BORGES, JORGE LUIS. *Baltasar Gracián.* (Sur, 1958, núms. 252, págs. 9-10).

18.893. CAMON AZNAR, JOSE. *El monstruo en Gracián y en Goya.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958. páginas 57-63).

18.894. CARPINTERO CAPELL, HELIODORO. *Gracián y su visión del hombre.* (Ins, 1959, núm. 147, págs. 3 y 10).

18.895. CORREA CALDERON, E. *Lastanosa y Gracián.* 1958.
V. núm. 11.077.

18.896. ———. *Gracián y la amistad.* (Ins, 1959, núm. 147, págs. 1 y 5).

18.897. GARASA, DELFIN LEOCADIO. *Baltasar Gracián a los trescientos años de su muerte.* (RUBA, III, 1958, núm. 4, págs. 544-68).

18.898. ———. *Apostillas sobre el estilo de Baltasar Gracián.* (RUL, 1959, núm. 39, págs. 57-88).

18.899. GARCIA BLANCO, MANUEL. *Baltasar Gracián y las Letras españolas contemporáneas.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958. págs. 77-88).

18.900. GILI GAYA, SAMUEL. *Agudeza, modismos y lugares comunes.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución de Fernando el Católico. 1958. págs. 89-97).

18.901. GIMENEZ CABALLERO, ERNESTO. *Gracián desde el Paraguay. (Conmemoración de un aragonés universal).* (RyF, CLIX, 1959, págs. 229-40).

18.902. GREEN, OTIS H. *Sobre el significado de «crisi(s)» antes de «El Criticón». Una nota para la historia del conceptismo.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958, págs. 99-102).

18.903. HATZFIELD, HELMUT. *The baroquism of Gracian's «el oráculo manual».* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958, págs. 103-17).

18.904. HEGER, KLAUS. *Baltasar Gracián. Estilo lingüístico y doctrina de valores. Estudios sobre la actitud literaria del conceptismo.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1960. 230 págs.
Res.: A. H., en Ins, 1960, núm. 166, pág. 10.

18.905. HOMENAJE *a Baltasar Gracián.* Zaragoza. Cátedra «Gracián», 1958, 189 págs. (Publicaciones del Centenario de Baltasar Gracián, 1).
Res.: Peralta, C., en AHSI, XXIX, 1960, págs. 165-67.—En ICE, XIV, 1959, págs. 718-19.

18.906. HOYO, ARTURO DEL. *Noticia de «El Discreto».* (Ins, 1959, número 147, págs. 1 y 9).

18.907. IBAÑEZ-MARTIN, JOSE. *La figura y la obra de Baltasar Gracián.* (Z, VIII, 1959, págs. 113-26).

18.908. JANKEYEVITCH, VLADIMIR. *Apparence et manière.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958, págs. 11-29).

18.909. JANSEN, HELLMUT. *Die Grundbegriffe des Baltasar Gracián.* Ginebra, etc. E. Droz, etc. [Ambilly, etc.]. Imp. les Presses de Savoie. 1958. X+233 págs. 25 cm. (Kölner romanitische Arbeiten. Neue Folge. Heft 9).
Res.: Heger, K., en ZRPh, LXXVI, 1960, págs. 276-92.—Richthofen, E. von, en MIQ, XXI, 1960, págs. 91-92.—Sobejano, G., en RF, LXXI, 1959, págs. 447-50.

18.910. MALDONADO DE GUEVARA, FRANCISCO. *Baltasar Gracián y las Indias.* 1958.
V. núm. 14.133.

18.911. MARAVALL, JOSE ANTONIO. *Un mito platónico en Gracián.* 1959.
V. núm. 14.320.

18.912. MATEO, JOAQUIN y J. ANGUIANO. *Sobre Gracián. Ensayo de crítica etnoliteraria.* Zaragoza. T. G. La Editorial. 1960. 85 págs. 21 cm. (Col. Ruiz, 1).

18.913. MORREALE, MARGHERITA. *Castiglione y «El Héroe»: Gracián y «Despejo».* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. 1958, págs. 137-43).

18.914. ORTEGA RODRIGO, ELISEO. *El «Criticón» de Gracián, o la regeneración ética del hombre.* (Z, X, 1959, págs. 39-46).

18.915. ROIG DEL CAMPO, JOSE A. *La caracteriología hispana en Gracián.* (RyF, CLVIII, 1958, págs. 322-36).

18.916. ———. *El logro graciano de don Juan de Ribera.* (RyF, CLXI, 1960, págs. 640-62).

18.917. ROTHBERG, IRVING P. *Covarrubias, Gracián, and the Greek Anthology.* (SPh, LII, 1956, págs. 540-52).

18.918. SARMIENTO, EDWARD. *Sobre la idea de una escuela de escritores conceptistas en España.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958, págs. 145-53).

18.919. SELIG, KARL-LUDWID. *Some remarks on Gracian's literary taste and judgmants.* (En *Homenaje a Gracián.* Zaragoza. Institución Fernando el Católico. 1958. págs. 155- 62).

18.920. URMENETA, FERMIN DE. *Sobre la estética gracianesca.* 1958.
V. núm. 17.434.

18.921. WALEY, P. J. *Giambattista Marino and Gracian's Falsirena.* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 169-71).

18.922. WALTON, L. B. *Two allegorical journeys: a comparison between Bunyan's «Pilgrim's Progress» and Gracián's «El Criticón».* (BHS, XXXVI, 1959, págs. 28-36).

18.923. YNDURAIN, FRANCISCO. *Gracián, un estilo.* 1958.
V. núm. 17.763.

Guevara (Antonio)

18.924. BAN, IMRE. *Fejedelmeknek serkentö óraja. Adalékok a XVII. századi magyar stilus történetéhez. Prágay András forditása Antonio de Guevara müvéröl.* (Irodalomtörténet, XLVI, 1958, fasc. 2-4, págs. 360-73). Irodalomtörténet. Budapest.

18.925. DICKINS, BRUCE. *The Guevaras of Stenigot: Spanish Squires in Tudor Lincolnshire.* (BHS, XXVII, 1960, págs. 215-21).

Herrera (Fernando de)

18.926. BLECUA, JOSE MANUEL. *De nuevo sobre los textos poéticos de Herrera.* (BRAE, XXXVIII, 1958, páginas 377-408).

18.927. KOSSOFF, A. DAVID. *Algunas variaciones de versos de Herrera.* (NRFH, XI, 1957, págs. 57-63).

18.928. ———. *Algo más sobre «largo-luengo» en Herrera.* (RFE, XLI, 1957, págs. 401-10).

18.929. MACRI, ORESTE. *Revisión crítica de la «Controversia» herreriana.* (RFE, XLII, 1958-59, págs. 211-227).

18.930. ———. *Fernando de Herrera. [Versión castellana de María Dolores Galvarriato].* Madrid. Edit. Gredos. [Gráf. Cóndor, 1959]. 558 págs.+1 h. 20'5 cm. (Biblioteca Románica Hispánica, II, Estudios y Ensayos, 43).
Res.: Alarcos Llorach, E., en AO, IX, 1959, págs. 427-29.

Horozco (Sebastián de)

18.931. MARQUEZ VILLANUEVA, FRANCISCO. *Sebastián de Horozco y el «Lazarillo de Tormes».* (RFE, XLI, 1957, págs. 253-339).

18.932. ———. *El «Número Septenario» de Sebastián de Horozco.* (AUH, XX, 1960, págs. 89-109).

Huarte de San Juan (Juan)

18.933. LASZLO, MATRAI. *Egy elfelejtett XVI. századi pszichológus és XVII pseudonym plagizátora: Juan Huarte és Aeschacius Major. (=Joachim Caesar).* (MK, LXXIII, 1957, págs. 265-66).
Un psicólogo olvidado del siglo XVI y su plagiario seudónimo en el siglo XVII: Juan Huarte y Aeschacius Major (=Joaquim Caesar).

Hurtado de Mendoza (Antonio)

18.934. DAVIES, GARETH ALBAN. *Antonio Hurtado de Mendoza. Poemas y fragmentos inéditos.* (BBMP, XXXIII, 1957, págs. 21-38).

Hurtado de Mendoza (Diego)

18.935. ROTHBERG, IRVING P. *Hurtado de Mendoza and the Green Epigrams.* (HR, XXVI, 1958, págs. 171-187).

Hurtado de Mendoza (Juan)

18.936. ALONSO, DAMASO. *Un poeta madrileñista, latinista y francesista en la mitad del siglo XVI: don Juan Hurtado de Mendoza.* 1957.
V. núm. 9.493.

18.937. ———. *Dos españoles del siglo de Oro.* Madrid. Edit. Gredos. 260 págs.

Ignacio de Loyola (San)

18.938 (+7.082). *Diario espiritual. Edición manual en el IV centenario de su santa muerte. 1556-1956.* 1956.
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 637-38.—Rubi, P. B. de, en EstFr, LVIII, 1957, págs. 143-44.—Schneider, B., en AHSI, XXV, 1956, págs. 633-35.

18.939. *Ignatius von Loyola. Seine geistliche Gestalt und sein Vermächtnis. 1556-1956. Herausgegeben von Friedrich Wulf unter Mitarbeit von Hugo Rahner, Hubert Becher, Hans Wolter, Josef Stierli, Adolf Haas, Heinrich Bacht, Lambert Classen und Karl Rahner.* Würzburg. Echter - Verlag. 1956. 408 págs. 8.°
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1956, págs. 631-32.

18.940. *Ignatius von Loyola. Briefwechsel mit Frauen. Edit. H. Rahner,* Fribour-en-Br. Herder. 1956. XXIV +648 págs. 23 cm.

Res.: Thiry, A., en NRT, LXXXVIII, 1958, págs. 767.

18.941. *Der Bericht des Pilgers. Uberzetzt und erläutert von Bruchart Schneider.* Friburgo. Herder. 1956. VIII+189 págs. 18'5 cm.
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 637-38.—Dalmases, C. de, en Estc, XXXII, 1958, págs. 110-11.—Thiry, A., en NRT, LXXX, 1958, pág. 653.

18.942 (+7.083). *Le récit du pèlerin. Autobiographie de Saint Ignace de Loyola. Troisième édition. Entièrement refondue par A. Thiry.* 1956.
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 637-38.—Dupuis, E., en NRT, LXXXVIII, 1956, págs. 766-67. En RTh, LVIII, 1958, págs. 168-69.

18.943. *Textes choises et présentés par Charles Lambotte. Introd. par Georges Dirks.* Namur. Editions du Soleil levant. [1957]. 189 págs.

18.944. *Lettres, traduites et commenteés par Gervais Dumeige.* París. Desclée de Brouwer. [Bruges. Imp. Saint-Agustin]. 1959. 528 págs. 20 cm. (Coll. «Christus». Textes).
Res.: A. L., en Bro, LXIX, 1959, pág. 344.—Iparraguirre, I., en AHSI, XXXIX, 1960, págs. 149-51.—Ricard, R., en BHi, LXII, 1960, págs. 209-10.

18.945. *Letters of St. Ignatius of Loyola. Sepected and translated by William J. Young.* Chicago. (Loyola University Press). 1959. 450 págs.
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXIX, 1960, págs. 149-51.

18.946. *Journal spirituel, traduit et commenté par Maurice Giuliani.* París. Desclée de Brouwer. [Bruges. Imp. Saint-Agustin]. 1959. 148 págs. +4 láms. 20 cm. (Coll. «Christus». Textes).
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXIX, 1960, págs. 149-51.—Ricard, R., en BHi, LXII, 1960, págs. 209-10.—Teresa León, T., en HS, XI, 1958, págs. 499-500.

18.947. *Exercices spirituels, traduits et annotés par Français Courel.* [París]. Desclée de Brouwer. 1960. 231 págs. 17 cm. (Coll. «Christus». Textes, 5).

18.948. *S. Ignacio di Loyola nelle sue lettere. Traduzione e commento di P. Giuseppe Tessarolo.* Milán. Edizioni Letture. 1955. 191 págs. 8.º
Res.: Schneider, B., en AHSI, XXV 1956, págs. 633-35.

18.949. *Gli esercizi spirituali. Trad. e commento del P. Luigi Ambruzzi.* Florencia. A. Salani. 1958. 373 págs. 15'5 cm. (I libri della fede, 2).

18.950. *Autobiografía e diario spirituale. Traduzione di F. Guerello, introduzione e note di G. Rambaldi.* Florencia. [Libreria editrice fiorentina]. 1959. 278 págs. 16.º
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXIX, 1960, págs. 149-51.

18.951. ALONSO, J. *La oración dinámica o en acción recomendada por San Ignacio y las indicaciones sobre la misma en el Nuevo Testamento.* (MComp, 1958, núm. 25, págs. 187-201).

18.952. ANDRE-DELASTRE, LOUISE. *Saint Ignace de Loyola, le capitain du Roi Jesus.* Lyon. Edit. du Sud-Est. 1956. (Coll. Nos amis les Saints).
Res.: A. Martius, en Supl. Bibliográf. de RPFB, núm. 17, pág. 231.

18.953. ARCE, P. A. *Iñigo de Loyola en Jerusalén (1523). Nuevos datos.* (RJ, XLVIII, 1957, págs. 106-14).

18.954. AREITIO, DARIO DE. *Nuevos datos sobre el abuelo materno de San Ignacio de Loyola.* Roma. 1957.
Res.: F. A., BSV, XIV, 1958, págs. 94-96.

18.955. AROCENA, FAUSTO. *El abuelo materno de San Ignacio.* (ASHI, XXV, 1956, págs. 7-14).

18.956 (+7.009). ———. *Problemas históricos guipuzcoanos en la vida de San Ignacio.* 1956.
Res.: Candal, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 626-27.—Gómez Molleda, M.ª D., en Hisp, XVI, 1956, págs. 152-53.—Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, págs. 114-15.

18.957. BARTINA, S. *Tierra Santa en San Ignacio.* (RyF, 1958, CLVIII, páginas 55-74).

18.958. BATLLORI, MIGUEL. *Sobre l'Humanisme a Barcelona durant els estudis de Sant Ignasi: 1524-1526. Nebrija i Erasme.* (QIA, III, 1956, páginas 219-31).

18.959. BAUMANN, THEODOR. *Die Berichte über die Vision des heiligen Ignatius bei La Storta.* (AHSI, XXVII, 1958, págs. 181-208).

18.960. BELTRAN DE HEREDIA, V. *Estancia de San Ignacio de Loyola en San Esteban de Salamanca.* (CT, LXXXIII, 1956, págs. 507-28).

18.961. BERHER, HUBERT. *Ignatius*

von Loyola in Licht der gegenwärtigen Forschungs. (Scholastik, XXXII, 1957, págs. 206-20).

18.962. BEYER, J. *Saint Ignace de Loyola chartreux...* (NRT, LXXXVIII, 1956, págs. 937-51).

18.963. BISCHOF, JOSEF E. *Soldat de Dieu, Saint Ignace de Loyola. Version Française de Pierre Chambard.* Tours. Mame. 1957. 225 págs. 19 cm. (Sélection Mame, 18).

18.964. BLASI BRAMBILLA, A. *La vela de armas de Ignacio de Loyola.* (Hist, 1956, núm. 205, págs. 20-21).

18.965. BOONE, A. *Ignatius van Loyola en de Orde der Jezniëten.* Brussel. De Seinhorn. 1956. 175 págs. 12.º
Res.: Lamalle, Eden., en AHSI, XXV, 1956, págs. 624-26.

18.966 (+7.109). BRODRICK, JAMES. *Saint Ignatius Loyola. The Pilgrim Years.* 1956.
Res.: D. M., en Bro, LXIV, 1957, pág. 242.—Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1956, págs. 621-24.—Oroz, J., en Augus, II, 1957, págs. 275.—Suárez, A., en QJ, núm. 23, pág. 18.—En TIS, LVI, 1957, pág. 325.

18.967 (+7.110). *Saint Ignace de Loyola. Les anées du pèlerin. Traduit par J. Boulangé.* 1956.
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1958, págs. 621-24.—En RTh, LVIII, 1958, págs. 167-68.

18.968 (+7.111). *San Ignacio de Loyola. Años de peregrinación. Trad. de Felipe Ximénez de Sandoval.* 1956.
Res.: B. Ll., en CT, LXXXIV, 1957, págs. 526-27.—Rodríguez, S., en CD, CLXXI, 1958, pág. 149.—S., en Ind, 1957, núms. 100-101, pág. 25.

18.969 (+7.120). CALVERAS, JOSE. *San Ignacio en Montserrat y Manresa, a través de los procesos de canonización.* 1956.
Res.: B. Ll., en CT, LXXXIV, 1957, págs. 511-12.—Germán, en MC, LXV, 1957, págs. 113-14.—Granero, J. M., en Man, XXX, 1958, págs. 70-71.—Quera, M., en EstEc, XXXII, 1958, págs. 372-74.—Rodríguez, S., en CD, CLXXI, 1958, pág. 149.—Vives, J., en AST, XXX, 1957, págs. 391-92.

18.970. ———. *Ejercicios, Directorio y Documentos de San Ignacio.* Barcelona. Edit. Balmes. 1958. 520 págs. 15 cm.
Res.: F. C., en VyL, 1959, núms. 71-72, págs. 347.

18.971. COENS, MAURICE. *Un panégyrique de S. Ignace de Loyola. Prononcé à Anvers en 1956 lors du prémier centenaire de la mort du Saint.* (AB, LXXIV, 1956, págs. 349-61).

18.972. COLL, JOSE MARIA. *San Ignacio de Loyola y el convento de Santo Domingo, de Manresa.* (AST, XXIX, 1956, págs. 313-43).

18.973. *Commentarii ignatiani (1556-1956).* Roma. Instit. Histor. S. J. 1956. 616 págs. 24 cm. (Col. Archivum Historicum S. I., XXV).
Res.: Thiry, A., en NRT, LXXXVIII, 1956, págs. 768-69.

18.974. CONWELL, JOSEPH F. *Contemplation in Action. A Study in Ignatian Prayer.* Spokane. Gonzaga. University. 1957. V + 123 págs.
Res.: Iparraguirre, Ignacio, en Man, XXX, 1958, págs. 292-93.

18.975(+7.129). CORREIA - AFONSO, JOHN. *Even unto the Indies: Ignatius of Loyola and the indian missions.* 1956.
Res.: Bertrán, Miguel M.ª, en EstEc, XXXII, 1958, págs. 374-75.—Lopetegui, L., en RyF, CLVI, 1957, págs. 119-20.—P. D., en Bro, LXIV, 1957, págs. 725-26.

18.976. CHARMOT, F. *Les Exercices Spirituels de St. Ignace avec Marie Médiatrice.* Toulouse. Apostolat de la Prière. 1956. 141 págs. 18'5 cm.
Res.: D. A., en Bro, LXIV, 1957, págs. 596.

18.977. ———. *L'union au Christ dans l'action selon saint Ignace.* [París]. Bonne Presse. 1959. 320 págs. 19 cm. (Sér. Spiritualité).

18.978. DODIN, ANDRE. *Saint Ignace et la Compagnie de Jésus.* Paris Edit. du Seuil. 1960. 192 págs. (Coll. «Microcosme. Maitres spirituels», n.º 23).

18.979 (+7.153). ENGLANDER, CLARA. *Ignatius von Loyola und Johannes von Polanco. Der Ordensstifter und sein Sekretär.* 1956.
Res.: Dalmases, C. de, en EstEc, XXXII, 1958, págs. 257-58.—Martini, A., en AHSI, XXVI, 1957, págs. 101-102.—Reid, J. K. S., en Era, IX, 1956, págs. 580-82.

18.980. ESCOBAR, ALFONSO. *San Ignacio de Loyola.* Méjico. Buena Prensa. 1956. 96 págs. 17 cm.
Res.: Segura, Francisco, en EstEc, XXXIII, 1959, págs. 376-77.

18.981. ESTUDIOS *sobre la espirituali-*

dad de San Ignacio. Madrid. Edics. Fax. 1956. 526 págs. 25 cm.
Res.: Segura, Francisco, en RyF, CLVI, 1957, págs. 117-18.

18.982 (+7.158). FESSARD, GASTON. *La dialectique des Exercices Spirituels de Saint Ignace*. 1956.
Res.: Granero, J. M., en RyF, CLVI, 1957, págs. 505-6.—Rahner, H., en AHSI, XXII, 1958, págs. 137-42.

18.983. FLORITO, M. A. *Memoria-Imaginación-Historia en los Ejercicios de San Ignacio de Loyola*. (CyF, XIV, 1958, págs. 211-36).

18.984. FLICK, MAURIZIO. *Aggiornamento degli Esercizi* (CC, CIX, III, 1958, págs. 33-40).

18.985. G. M. B. *Spiritualitá ignaciana*. (QIA, III, 1956, págs. 232-33).

18.986. GAIFIER, BAUDOUIN. *Ignatiana*. (Analecta Bollandiana, LXXV, 1957, pág. 137-57).

18.987. GARCIA MARTINEZ, FIDEL. *La técnica ignaciana en la formación de la voluntad*. (MCom, 1956, núm. 25, 9-23).

18.988. GARCIA MIRALLES, M. *La casa de San Ignacio de Loyola en Barcelona*. (AST, XXX, 1957, págs. 329-41).

18.989 (+7.167). GARCIA-VILLOSLADA, RICARDO. *Ignacio de Loyola. Un español al servicio del pontificado*. 1955.
Res.: Martini, A., en AHSI, XXV, 1956, págs. 618-20.—Rivera, J. F., en Salm, V, 1958, págs. 265-66.

18.990. GESTEL, G. VAN. *Loyola en de Jezuïeten*. Utrecht-Antwerpen. Het Spectrum. 1956. 239 págs, 8.º
Res.: Lamalle, Edm., en AHSI, XXV, 1956, págs. 624-25.

18.991. GILMONT, J. F., y P. DAMAN. *Bibliographie Ignatienne. (1894-1957)*. París-Louvain. Museum Lessianum. 1958. XXX+256 págs., 23-5 cm.
Res.: D. M., en Bro, LXVII, 1958, págs. 237-38.—Thiry, A., en NRT, LXXX, 1958, pág. 652.

18.992. GOMEZ VILLATE, RICARDO. *Naturaleza, necesidad y objeto de la oración de petición en San Ignacio de Loyola*. (Bur, 1960, núm. 1, págs. 97-142).

18.993. (+7.173). GONZALEZ HERNANDEZ, L. *El primer tiempo de elección según San Ignacio*. 1956.
Res.: Bandera, A., en CT, LXXXIII, 1956, págs. 631-32.—Durao, A., en Bro, LXVI, 1958, pág. 99.—Esteban Romero, A. A., en RET, XVIII, 1958, págs. 237-38.—Fortunato de J. Sacramentado, en REsp, XVI, 1957, págs. 109-10.—J. M., en Man, XXX, 1958, págs. 67-68.—Mendizábal, C. M., en Gr, XXXVIII, 1957, págs. 557-60.—Mendizábal, L., en AHSI, XXVII, 1958, págs. 143-44.—Segura, F., en RyF, CLVI, 1957, pág. 118.

18.994. GRANERO, JESUS M. *San Ignacio de Loyola al servicio de la Iglesia*. (CT, LXXXIII, 1956, págs. 529-72).

18.995. ———. *Hacia una Biografía Ignaciana*. (Man, XXX, 1958, págs. 361-84).

18.996 (+7.179). GUILLERMOU, LAIN. *La vie de Saint Ignace de Loyola*. 1956.
Res.: D. M., en Bro, LXVII, 1958, 347-48.—Iparraguirre, I., en ASHI, XXV, 1956, págs. 621-24.—Sauvard, G., en RHR, CLIII, 1958, págs. 116-17.—En RTh, LVIII, págs. 166-67.

18.997. HENAO BOTERO, FELIX. *San Ignacio, Capitán y Fundador*. (UPB, XXI, 1956, págs. 193-96).

18.998. HERNANDEZ, EUSEBIO. *La elección en los Ejercicios de San Ignacio*. (MCom, 1956, núm. 25, págs. 115-86).

18.999. HOMENAJE *bibliográfico a San Ignacio de Loyola en el IV Centenario de su muerte (1556-1956). Cincuenta impresos ignacianos de una colección particular*. (BHisp, XV, 1956, núms. 7-8, págs. 198-212).

19.000 IPARRAGUIRRE, IGNACIO. *Orientaciones bibliográficas sobre San Ignacio de Loyola*. Roma. Institutum Historicum S. I. 1957. 152 págs. 20 cm. (Coll. Subsidia ad Historiam, S. I., 1).
Res.: Bustamante, en Man, XXX, 1958, pág. 173.—Eulogio de la V. del Carmen, en EC, IX, 1958, págs. 296-98.—Granero, en RyF, CLVIII, 1958, págs. 387-88. — M. O., en EstEc, XXXIII, 1959, pág. 381.—Rahner, H., en AHSI, XXVII, 1958, pág. 144.—Ricart, R., en BHi, LX, 1958, págs. 263-64.—S., en CT, LXXXV, 1958, págs. 374-75.—Thiry, A., en NRT, LXXX, 1958, pág. 652.—Vives, J., en AST, XXIX, 1956, pág. 429. — En ASI, CXVI, 1958, pág. 281.

19.001 (+7.189). ———. *Bibliografía*

de Ejercicios Ignacianos. (1956). (Man, XXX, 1958, págs. 149-62).

19.002. ———. *Cursillos de Cristiandad y ejercicios de San Ignacio.* (RyF, 1958, CLVIII, págs. 23-40).

10.003. ———. *Charles de Foucauld e Ignacio de Loyola.* (Man, XXX, 1958, págs. 329-42).

19.004. ———. *Espíritu de San Ignacio de Loyola. Perspectivas y actitudes ignacianas de espiritualidad.* Bilbao. El Mensajero del Corazón de Jesús. 1958. 206 págs. 21 cm. (Col. Espiritualidad Ignaciana, 2).
Res.: Guerrero, E., en RyF, CLIX, 1959, págs. 542-43.—Segovia, A., en EstEc, XXXIV, 1960, pág. 111.

19.005. ———. *Directoria Exercitiorum spiritualium (1540-1599).* Edidit. ex integro refecit et novis textibus auxit ———. Roma. Monumenta histórica S. I. 1955, L. M., en AHSI, XXVI, 1957, págs. 102-106.

19.006. ———. *La conversación como táctica apostólica de San Ignacio de Loyola.* (RyF, CLX, 1959, págs. 11-24.)

19.007. ITURRIOZ, J. *La confesión de San Ignacio de Loyola en Pamplona.* (RyF, 1958, CLVIII, págs. 110-114).

19.008. JEREZ, HIPOLITO. *Ternuras ignacianas. Homenaje a San Ignacio de Loyola.* Méjico. Buenas Prensa. 1956. 206 págs. + 1 h. 20 cm.
Res.: P. P., en EstEc, XXXIII, 1959, pág. 480.

19.009. JIMENEZ FONT, LUIS M.ª *Los Ejercicios en su forma actual.* (Man, XXX, 1958, págs. 401-407).

19.010 (+7.207). JUMBLEZ, JESUS. *Bibliografía sobre la vida, obras y escritos de San Ignacio de Loyola. (1900-1950).* 1956.
Res.: Teresa León, Tomás, en HS, X, 1957, págs. 222-23.—Thiry, A., en NRT, LXXXVIII, 1956, pág. 766.

19.011. LATCHAM, RICARDO A. *San Ignacio de Loyola en los poemas mayores de inspiración jesuítica.* (Fin, 1956, núm. 10, págs. 3-13).

19.012. LARRAÑAGA, VICTORIANO. *San Ignacio de Loyola. Estudios sobre su vida, sus obras, su espiritualidad.* Zaragoza. Hechos y Dichos. [1956]. XVI + 366 págs. 8.º
Res.: Dalmases, C. de, en ASHI, XXVII, 1958, págs. 136-37.—Rey, E., RyF, CLV, 1957, págs. 402-403.

10.013. ———. *Tres ideas claves de la espiritualidad ignaciana a través de su libro de los Ejercicios.* (MCom. 1956, núm. 25, págs. 235-66).

19.014. LEFÈVRE, ANDRÉ. *Direction et discernement des esprits selon Saint Ignace.* (NRT, LXXVIII, 1956. págs. 673-86).

19.015. LETURIA, PEDRO DE. *Estudios ignacianos. Revisados por Ignacio Iparraguirre. Vol. II. Estudios espirituales.* Roma. Institutum Historicum S. I. Typ. Pontificiae Universitatis Gregorianae. 1957. VIII + 546 págs. 8.º (Bibliotheca Istituti Historici S. I., XI).
Res.: F. A., en BSV, XIII, 1957. págs. 371-72. — Granero, J. M., en Man, XXX, 1958, pág. 69.—Juan Bosco de J. Sacramentado, en REsp. XVI, 1957, págs. 412-13.—Lynch, C. J., en CHR, XLIV, 1958, págs. 181-82.—Mansilla, D., en HS, X, 1957, págs. 221-22.—Rahner, H., en AHSI. XXVII, 1958, págs. 135-36.—Ricard. R., en MHi, LX, 1958, págs. 123-25. Schneider, B., en Gr, XXXIX, 1958. págs. 173-74.—Thiry, A., en NRT. LXXX, 1958, págs. 654.—Vives, J., en AST, XXIX, 1956, págs. 427-28.—En ASI, CXV, 1957, pág. 251.

19.016. LLANO, ALFONSO, *Romanismo ignaciano y rebelión luterana.* (UnivB, 1957, núm. 12, págs. 15-57; núm. 13, págs. 23-61).

19.017. MACIAS, JOSE. *San Ignacio de Loyola y el Sacerdocio.* (Montezuma, XXVIII, 1956, págs. 52-57).

19.018. MARTELET, G. *La dialectique des Exercices spirituels.* (NRT. LXXXVIII, 1956, págs. 1.043-1.006).

19.019 (+7.230). MARTINI, ANGELO. *S. Ignacio di Loyola.* 1956.
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXV. 1956, págs. 621-34.

19.020. MATT, LEONARD VON y HUGO RAHNER. *Ignatius von Loyola.* Würaburg. Echter-Verlag. 1955. 336 págs.
Res.: Ude, Karl, en WW, X, 1955, pág. 407.

19.021. ———, ———. Zurich. NZN. Buchverlag. 1955. 336 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en ASHI, XXV, 1956, págs. 617-18.

19.022. ———. *Ignacio de Loyola. Pórtico y versión: E. Larracoechea S. I.*

Bilbao. Desclés De Brouwer. 1956. 347 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 617-18.

19.023. ———. *Ignace de Loyola.* Bruges. Desclée De Brouwer. 1955. 336 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en AHSI, XXV, 1956, págs. 617-18.—C. P., en Bro, LXIV, 1957, pág. 11.—E. S., en RABM, LXII, 1957, págs. 388.—Thiry, A., en NRT, LXXXVII, 1956, pág. 768.

19.024. ———. *Ignatius von Loyola. Nederlandse bewerking van Fr. Van Bladel.* Bruges. Desclée De Brouwer. 1955. 336 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en ASHI, XXV, 1956, págs. 617-18.

19.025. ———. *St. Ignatius of Loyola. A Pictorial Biography. Translated from the German by John Murray S.I.* London-New York-Toronto. Longmans Green and Company. 1956. 106 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en ASHI, XXV, 1956, págs. 617-18. — En TLS, LVI, 1957, pág. 325.

19.026. ———. *Ignacio di Loyola. Traduzione italiana di Angelo Martini.* Génova. Stringa. 1955. 336 págs. con ilustr. 8.º
Res.: Batllori, M., en ASHI, XXV, 1956, págs. 617-18.

19.027. ———. *Ignácio de Loyola. Traduçâo de Lucia J. Villela.* Bruges. Desclée De Brouwer. 1956.
Res.: Batllori, M., en ASHI, XXV, 1956, págs. 617-18.—C. P., en Bro, LXIV, 1957, pág. 111.

19.028. (+7.237). MAYNARD, THEODORE, *St. Ignatius and the jesuits.* 1956.
Res.: Curran, Francis X., en Tho, XXXII, 1957, págs. 150-51.

19.029. MESCHLER, MAURICIO. *Explanación de las Meditaciones del Libro de los Ejercicios de San Ignacio de Loyola. Trad. por José María Bernáldez.* 6.ª ed. española. Madrid. Razón y Fe. 1957. 733 págs. 16 cm.

19.030. MICO BUCHON, JOSE LUIS. *Lérida en las rutas de Ignacio de Loyola.* 1956-57.
V. núm. 14.873.

19.031. MONTEIRO, ALEXANDRINO DA COSTA. *Exercícios de Santo Inácio de Loiola; con práticas e meditaçoes apropiadas para oito dias de retiro.* 2.ª ed. Petrópolis. Edit. Voze. 1959. 423 págs. 19 cm.

19.032. MORENTE, JOSE. *San Ignacio de Loyola y la formación del clero secular.* (Sal Terrae, XLIV, 1956, páginas 392-403).

19.033. MUÑANA MENDEZ, RAMON J. DE. *Documentos de San Ignacio sobre Ejercicios. Luces ignacianas. Tomo V.* 1958.
V. núm. 15.131.

19.033 bis. NICOLAU, MIGUEL. *San Ignacio y Mallorca.* (SPM, XXVIII, 1957, págs. 4-9).

19.034. ———. *La ascesis ignaciana.* (Man, XXX, 1958, págs. 129-48).

19.035. ORTIZ, PEDRO. *Unas anotaciones inéditas sobre los Ejercicios de San Ignacio compuestas por el Doctor ——— y su hermano Fr. Francisco.* (MCom, 1956, núm. 25, págs. 25-114).

19.036. PACHECO, JUAN MANUEL. *San Ignacio universitario.* (UnivB, 1956, núm. 10, págs. 21-35).

19.037 (+7.257). PAPASOGLI, GIORGIO. *Sant' Ignacio di Loyola.* 2.ª ed. Roma. Edizioni Paoline. 1956. 312 páginas. 21 cm.
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1956, págs. 621-24.—Thiry, A., en NRT, LXXXVIII, 1956, pág. 769.—En MC, LXV, 1957, págs. 112-13.

19.038. ———. *S. Ignacio de Loyola.* Barcelona. Edic. Eler. 1958. 490 págs. 24 cm.
Res.: B., en CT, LXXXIV, 1957, página 527.—Rodríguez, S., en CD, CLXXI, 1958, pág. 149.

19.039. PEREZ ARCOS, P. B. *Los Ejercicios de San Ignacio y la Psicoterapia.* (REsp, XVI, 1957, págs. 399-406).

19.040 (+7.259 y 15.900). PEREZ ARREGUI, JUAN MARIA. *San Ignacio en Azpeitia.* 1956.
Res.: J. I., en RyF, CLVII, 1958, págs. 319.

19.041. PRZYWARA, ERICH. *Ignatianisch. 4 Studien zum 400. Todestag d. Heiligen Ignatius von Loyola.* Francfort. Knecht. 1956. 149 págs. 19'5 cm.
Res.: Eulogio de S. Juan de la Cruz, en REsp, XVI, 1957, págs. 272-73.—Fiorito, M. A., en RyF, XIV, 1958, págs. 300-302. — Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1956, págs. 629-31.

19.042 (+7.268). PURCELL, MARY. *The First Jesuit. St. Ignatius Loyola.* 1956.
Res.: Iparraguirre, I., en AHSI, XXV, 1956, págs. 621-24.

19.043. QUINTERO, JOSE HUMBERTO. *La labor de San Ignacio en la reforma de la Iglesia. Discurso...* Mérida. (Venezuela). Tall. Gráf. de la Universidad de Los Andes. 1956. 29 págs. 29 cm. (Publicaciones de la Dirección de Cultura de la Universidad de Los Andes, 50).

19.944 (+7.276). RAHNER, HUGO. *Ignatius von Loyola. Briefwechsel mit Frauen.* 1956.
Res.: Dalmases, C. de, en EstEc, XXXII, 1958, págs. 371-72.—Schneider, B., en AHSI, XXV, 1956, págs. 635-37.

19.045. ———. *Servir dans l'Eglise, Ignace de Loyola et la genèse des «Exercices», trad. de l'allemand par Guy de Vaux... Préface du P. Henri de Lubac...* París. Ed. de l'Epi. [Vire. S. I. T. V.]. 1959. 128 págs. 19 cm.

19.046. RICARD, ROBERT. *La place de Saint Ignace de Loyola dans la spiritualité espagnole.* (RAM, XXXIII, 1957, págs. 121-40).

19.047 (+7.296). RICHTER, FRIEDRICH. *Martín Lutero e Ignacio de Loyola.* 1956.
Res.: B. Ll., en CT, LXXXIV, 1957, págs. 524-25.—Esteban Romero, A. A., en RET, XVIII, 1958, págs. 231-34.—Meseguer, J., en AIA, XX, 1960, pág. 128.—Pedro de Alcántara (Fr.), en VyV, XV, 1957, págs. 482-83.—Segura, F., en RyF, XLVI, 1957, págs. 120-21.—Teresa León, T., en HS, X, págs. 219-20.—Veny Ballester, A., en EstL, II, 1958, págs. 121.—En RyF, XIII, 1957, págs. 106-8.

19.048. ———. *Martín Lutero e Ignacio di Loyola.* Roma. Ediz. Paoline. 1959. 250 págs. 16.º

19.049. ROIG GIRONELLA, JUAN. *Psicología de los Ejercicios.* 1957.
V. núm. 16.454.

19.050. ROLDAN ABADIA, FABIO. *Iñigo de Loyola, el gentil - hombre santo.* (UnivB, 1956, núm. 10, págs. 37-44).

19.051. ROSA, LEONE. *Il mese degli esercizi spirituali di S. Ignazio. Ampi schemi di meditazioni per tranta giorni di esercizi.* 2.ª ed. ampliata. Vicenza, L. Favero. 1958. 487 págs. 20 cm.

19.052. RUBIO, JORDI. *Notas sobre los libros de lectura espiritual en Barcelona entre 1500 y 1530.* (AHSI XXV, 1956, págs. 317-27).

19.053. RUBIO ALVAREZ, FERNANDO. *Epitafios en honor de San Ignacio de Loyola, de Alvaro Gómez de Castro.* 1958.
V. núm. 16.431.

19.054. RUIZ JURADO, MANUEL. *San Ignacio y la observancia religiosa.* (Man, XXX, 1958, págs. 49-56).

19.055. RYAN, ADWARD A. *Ignatius Loyola and the Counter-Reformation.* (Woodstock Letters, LXXXVI, 1957, págs. 240-56).

19.056. SARRALLE, JOAQUIN. *Iñigo de Loyola y el moro de Pedrola.* (BSV, XIII, 1957, págs. 267-84).

19.057 (+7.312). SCHAACK, J. *Saint Ignace, prêtre.* (NRT, LXXVIII, 1956, págs. 388-401).

19.058. SCHNEIDER, BURKHART. *Der hl. Ignatius von Loyola im Dienst der Kirche.* (Crr, XXXIX, 1958, páginas 137-46).

19.059. TACCHI VENTURI, PIETRO. *L'Umanismo e il fondatore del Collegio Romano.* (AHSI, XXV, 1956, págs. 63-71).

19.060. WOHL, LOUIS DE. *La malla dorada.* San Sebastián. Edics. Dinor. 1957. 264 págs.

19.061. WULF, F. *Ignatius von Loyola. Seine geistliche Gestalt und sein Vermächtnis. 1556 - 1956. Heransgegeben von* ———. Würzburg. Echter-Verlag. 1956. 407 págs. 23 cm.
Res.: Eulogio de S. Juan de la Cruz, en REsp, XVI, 1957, págs. 271-72.—Scheneider, B., en Gr, XXXIX, 1958, págs. 171-73.

Isabel de la Stma. Trinidad

19.062. *Obras completas. Trad. y notas de Isidoro de S. José.* Madrid. Edit. Espiritualidad. 1958. 960 págs. 15'5 cm.

Jiménez de Quesada (Gonzalo)

19.063 (+728 y 7.341). *El Antijovio. Edición dirigida por Rafael Torres Quintero. Estudio Preliminar por Manuel Ballesteros Gaibrois.* 1952.
Res.: Barrera, Luis A., en VyL, XII,

1953, págs. 54-55.—Cardozo, M., en CHR, XLI, 1955, págs. 109-10.

19.064. BALLESTEROS GAIBROIS, MANUEL. *«El Antijovio», de Jiménez de Quesada. Estudio preliminar. (Primera y segunda parte).* (Bol, 1953, núm. 22, págs. 169-202 y núm. 23, págs. 333-58).

19.065. CARO MOLINA, FERNANDO. *La difusión del libro y la cultura española en la América hispana, y el «Antijovio» de Gonzalo Jiménez de Quesada.* (Stvd, I, 1957, págs. 95-104).

19.066. DIEZ MATEO, FELIX. *El lenguaje del Antijovio.* (XQ, 1954, número 5, págs. 44-47).

19.067. FRANKL, VICTOR. *La filosofía de la guerra en el «Antijovio» de Jiménez de Quesada.* (Stvd, I, 1957, págs. 27-65).

19.068. FRIEDE, JUAN. *El 450º aniversario del nacimiento de Gonzalo Jiménez de Quesada.* (RInd, XIX, 1959, págs. 579-82).

19.069. TORRES QUINTERO, RAFAEL. *El lenguaje de Jiménez de Quesada.* (Stvd, I, 1957, págs. 197-209, y en BAC, VII, 1957, págs. 205-19).

Juan de los Angeles (Fray)

19.070. *Conquista del Reino de Dios.* Madrid. Edics. Rialp. 1958. 486 págs. 15 cm.
Res.: Beltrán de Heredia, en VyV, XVII, 1959, págs. 388.

Juan de Avila (Beato)

19.071. *Sermones del Espíritu Santo.* Madrid. Rialp. 1957. 217 págs.

19.072 (+7.343). *Ecoute, ma fille. Introduction, traduction et notes par Jacques Cherpreuet.* 1954.
Res.: Weinrich, H., en ASNS, CXCIV, 1957, pág. 99.

19.073. ANTIN, P. *Addenda aux «Obras» du Bt. Jean d'Avila, édition Sala Balust.* (RAM, XXXII, 1957, páginas 451-52).

19.074. BERENGUERAS, A. *La abnegación y las pruebas internas en los escritos del Beato Juan de Avila.* (VyV, 1959, núm. 65, págs. 75-96).

19.075. CARDA PITARCH, JOSE MARIA. *Los efectos de la Eucaristía en los escritos del Beato Avila.* (RET, XVIII, 1958, págs. 283-316).

19.076. CASTAN LACOMA, LAUREANO. *Un gran pedagogo español del siglo XVI: El Maestro Juan de Avila.* Madrid. 1957-58.
Res.: Martínez Val, J. M.ª en REM, IX, 1958-59, pág. 124.

19.077. ———. *Las realizaciones pedagógicas del maestro Avila.* (REPed, XVI, 1958, págs. 3-27).

19.078. IRIARTE FERNANDEZ, FELIPE. *Evolución y fuentes principales de la espiritualidad eucarística del Apóstol de Andalucía.* (REsp, XVII, 1958, págs. 33-35).

19.079. RICARD, ROBERT. *«Por el hábito de San Pedro...».* (BHi, LIX, 1957, págs. 304-308).

Juan de la Cruz (San)

19.080. *Selección de poesías* [*por Miguel García*]. 1955.
V. núm. 12.924.

19.081. *Cántico espiritual.* 1955. (Hojas CPC, núm. 60).

19.082. *Cántico espiritual.* Madrid. Edit. de Espiritualidad. 1955. 417 págs. 12'5 cm.

19.083. *Cautelas. Avisos. Cartas. Dictámenes.* Madrid. Edit. de Espiritualidad. 1955. 191 págs. 12'5 cm.

19.084. *Llama de amor viva.* 2.ª ed. Madrid. Edit. de Espiritualidad. 1955. 230 págs. 12'5 cm.

19.085. *Lira mística.* Madrid. Edit. de Espiritualidad. 1955. 294 págs. 12 cm. Incluye también poesías de Santa Teresa y Santa Teresita.

19.086. *Obras. Prólogo de Alejandro Díez Blanco.* Valladolid. Miñón. 1957. 397 págs.

19.087. *Obras completas. Ed. y notas de José Vicente de la Eucaristía.* Madrid. Edit. de Espiritualidad. 1957. 1.206 págs. 15'5 cm.

19.088. *Obras.* 7.ª ed. Madrid. Apostolado de la Prensa. 1958. 1.072 págs. 16 cm.

19.089. *Obras escogidas.* 4.ª ed. Madrid. Espasa-Cape. 1959. 148 págs. 17'5 cm. (Austral, 326).

19.090. *Obras completas. Edición del P. Simeón de la Sagrada Familia.* 1959.
V. núm. 16.970.

19.091. *Vida y obras de San Juan de la Cruz. Biografía... por Crisógono de Jesús. Revisión del texto póstumo del P. Crisógono y notas críticas por Ma-*

tías del Niño Jesús. Prólogo general, edición crítica de las obras del Doctor Místico, notas y apéndices por Lucinio del SS. Sacramento. 4.ª ed. Madrid. La Editorial Católica. 1960. XXVII+1.217 págs. 20 cm. (B. A. C., 15).
Res.: S. de R., en Man, XXXIII, 1961, pág. 81.

19.092. *Obras completas.* Méjico. (S. i., s. a.). 4 vols.
I.—Lírica personal. 640 págs.
II.—Villancicos y letras sacras. 552 págs.
III.—Autos y loas. 740 págs.
IV.—Comedias, sainetes y prosa. 722 págs.

19.093. *Les Cantiques spirituels.* [*Trad. en vers français par le P. Cyprien de la Nativité de la Vierge. Préface de l'abbé Maurice Morel. 12 lithographies originales de Manerrier*]. París. Les Septo [Imp. Fequet en Braudier]. 1958. 63 págs.+12 pl. en coul. 51 cm.

19.094. *Oeuvres complètes.* Brujas. Desclée de Brouwer. 1959. 2 vols. 18 cm.

19.094 bis. *Geleoof bij. Sint Jan van het Kruis.* (En *Werkgenootschap van katholieke theologen in Nederland.* Jaarboek. 1955, págs. 17-34).

19.095. *The poems of St. John of the Cross. Original Spanish texts and heid English version by J. F. Nims.* New York. Grove Press. 1959. 147 págs.

19.096. *Poems. With a translation from the Spanish by Roy Campbell.* Londres. Penguin Books. 1960. 110 págs. 18 cm. (Penguin Classics).

19.097. *Opere. Versione del R. P. Nazareno dell'Addolorata, O. C. D.* Roma. Postulazione Generale dei carmelitani scalzi. 1955. XX + 1.062 págs. 18 cm.

19.098. *Obras espirituais do doutor mistico S. Joao da Cruz. Trad. do testo espanhol.* 2.ª ed. Fatima. Carmelo de Sao José. 1958. 977 págs.
Res.: A. C., en Lumen, XXIII, 1959, págs. 801.

19.099. ALONSO, DAMASO. *La caza de amor es de altanería. (Sobre los precedentes de una poesía de San Juan de la Cruz).* 1958.
V. núm. 9.499.

19.100. ———. *La poesía de San Juan de la Cruz. (Desde esta ladera).* Madrid. Aguilar. 1958. 230 págs. 20 cm. (Ensayistas hispánicos).
Res.: En ICE, XIV, 1959, pág. 46.

19.101. AMON, SANTIAGO. *El arte abstracto y la poesía. Glosa de los versos de San Juan de la Cruz.* (Ind, 1958, núm. 109, págs. 9-11).

19.102. BARRA, GIOVANNI. *Santi per oggi.* Turín. Borla, editore. 1955. 329 págs. 20'5 cm. (Coll. Pensiero Testimonianza, 27).

19.103. BRUNO DE JESUS-MARIE *Saint John of the Cross. With an introduction by Jacques Maritain.* New York. Sheed and Ward. 1957. XXXII +495 págs.
Res.: Cary-Elwes, Columba, en CHR, XLIV, 1958, págs. 184-85.

19.104. CRISOGONO DE JESUS SACRAMENTADO. *Vita di san Giovanni della Croce, dottore mistico. Traduzione dallo spagnolo del P. Ferdinando di santa Maria, O. C. D.* Milán. Editrice Ancora. Postulazione generale dei carmlitani scalzi. 1955 5 hs.+7.455 págs. 22'5 cm. (Coll. di spiritulità carmelitana, 5).

19.105. ———. *The life of St. John of the Cross. Translated by Kathleen Pond.* Londres. Longmans. 1958. 32[illegible] págs.
Res.: McClelland, I. L., en BHS 1960, núm. 1, pág. 65.—En TLS, LVIII, 1959, pág. 52.

19.106. CRISTIANI, LEON. *Saint Jean de la Croix, prince de la mystique, 1542-1591.* París. Editions France-Empire. [Montrouge. Dalex]. [1960]. 319 págs. 20 cm. (Coll. Catholique).

19.107. CUADERNOS *de Agora. Números 25-26. Noviembre-diciembre 1958.* [*Dedicados a San Juan de la Cruz*]. Madrid. Agora. 1958. 48 págs. con láms. 23'5 cm.
Contienen: *Noche mía,* por Vicente Aleixandre. *A los pies de S. Juan de la Cruz,* por Carmen Conde. *Mi frailecico,* por Blas de Otero. *Criatura desde Gredos,* por Luis Felipe Vivanco. *«Katharsis» del estilo en S. Juan de la Cruz,* por Fr. Augusto de la Inmaculada. *A S. Juan de la Cruz para que nos libre de los malos versos,* por Rafael Morales. *El Santo,* por Vicente Gaos. *Dedicatoria,* por José M.ª Valverde. *La noche te quiso a ti solo,* por Fr. Lucinio del SS. *Aunque es de noche,* por Pablo García Baena. *Homenaje al Cántico Espiritual,* por Fr. Casto del Niño Jesús. *Arte Poético,* por Juan Ramón Jiménez. *Autógrafo de S. Juan de la Cruz.*

Juicio grafológico de S. Juan de la Cruz, por Suzanne Brestard. *Noche*, por Francisco Pegenante. *En par de los levantes de la aurora*, por Carlos Bousoño. *Yepes cocktail*, por José Hierro. *San Juan y el número cinco*, por Medardo Fraile.

19.108. CHEVALLIER, PHILIPPE. *Saint Jean de la Croix docteur des âmes*. París. Editions Montaigne. 1959. 221 págs. 19 cm. (Coll. La Légion de Dieu).
Res.: Renard, L., en NRT, LXXXII, 1960, pág. 758.

19.109. EULOGIO DE LA VIRGEN DEL CARMEN. *Restos manuscritos del texto sanjuanista*. (MC, LXV, 1957, págs. 90-102).

19.110. ———. *La cuestión crítica del Cántico Espiritual. Nota bibliográfica*. (MC, LXV, 1957, págs. 309-23).

19.111. ———. *La clave exegética del «Cántico Espiritual»*. (EC, IX, 1958, págs. 307-37).

19.112. EVARISTO DEL NIÑO JESUS. *Un apologista de San Juan de la Cruz olvidado. El P. Louis de Sainte Thérèse y su obra «Traite Théologique de l'union de l'ame avec Dieu»*. (MC, LXV, 1957, págs. 61-89).

19.113. FIESTA *de la Poesía. Homenaje a San Juan de la Cruz*. (Pai, 1957, núm. 100, págs. 1.612-21).

19.114 (+7.373). FLORISOONE, MICHEL. *Esthetique et mystique d'après Sainte Therese d'Avila et Saint Jean de la Croix...* 1956.
Res.: Weinrich, H., en ASNS, CXCIV, 1957, pág. 99.—En RTh, LVIII, 1958, págs. 187-79.

19.115. FORSTER, LEONARD y A. A. PARKER. *Quirinus Kuhlmann and the Poetry of St. John of the Cross*. (BHS, XXXV, 1958, págs. 1-23).

19.116. FRANÇOIS DE SAINTE MARIE. *Initiation à saint Jean de la Croix*. París. Editions du Seuil. [Daullens. Imp. Sévin-Dessaint]. 1960. 174 págs. 19 cm. (La Vigne du Carmel).

19.117. FRIEIRO, EDUARDO. *Sao Joao da Cruz «espirito de chama»*. (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola*. Belo Horizonte. 1959, págs. 116-21).

19.118. GAGEAC, P. *Saint Jean de la Croix dans son voyage au bout de la cruit*. París. Gabalda. [Colombes. Imp. Typografique d'éditions]. 1960. 144 págs. 19 cm. (Coll. «Situation des saints»).

19.119. GERARD, MARY. *Eliot del Círculo y Juan de la Cruz*. (Atlántico, 1960, núm. 14, págs. 61-95).

19.120 (+7.378). GONZALEZ, SERGIO. *La mística clásica española. (Estudio místico-literario sobre San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús)*. 1955.
Res.: Angel Vicente de Jesús, en REsp, VXI, 1957, págs. 410-12.

19.121. HERRERO GARCIA, MIGUEL. *San Juan de la Cruz en Torreperojil*. 1955.
V. núm. 12.929.

19.122. HOMENAJE *del Instituto de Estudios Giennenses a San Juan de la Cruz*. (BIEG, 1957, núm. 11, págs. 131-32).

19.123. HOMENAJE *magnífico a San Juan de la Cruz y a Ubeda en la casa de Jaén*. (Pai, 1956-57, núms. 98-99, páginas 1.565-68).

19.124. ICAZA, ROSA MARIA. *The Stylistic Relationship Between Poetry and Prose in the «Cántico espiritual» of San Juan de la Cruz*. Washington. The Catholic University of America Press. 1957. IX+208 págs.
Res.: Gates, E. J., en HR, XXVIII, 1960, págs. 163-65.—Parker, A. A., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 107-9.

19.125. JAIME DE SAO JOSE. *S. Joao da Cruz. Prefácio de Alberto Pinheiro Torres*. 2.ª ed. Porto. Porto Editor-Lda. (s. a.). 303 págs.+1 lám. 19'5 cm.

19.126. JIMENEZ DUQUE, BALDOMERO. *Presencia de San Juan de la Cruz*. (Arb, XXXVI, 1957, págs. 39-44).

19.127. LEDRUS, MICHAEL. *Introductio in doctrinam theologicam sancti Ioannis a Cruce de contemplatione. (Argumenta lectionum). Textus s. Ioannis a Cruce et s. Teresiae indicantur secundum editiones burgenses*. Roma. Pontificia Universitas Gregoriana. 1955. 46 págs. 23 cm.

19.128. MCCANN, LEONARD A. *The doctrine of the void, as propounded by St. John of the Cross in his major prose works and as viewed in the linguit of thomistic principles*. Toronto. Rochester. The Basilian Press. 1955. 146 págs. 23 cm.

19.129. MCNABB, VICENT. *The mysticism of St. John of the Cross*. Ayles-

ford. St. Albert's Press. 1955. 12 páginas. 22 cm.

19.130. MARINER BIGORRA, SEBASTIAN. *Huellas de la Vulgata en San Juan de la Cruz.* (MEAH, VII, 1958, núm. 2, págs. 29-44).

19.131. MAUGER, GILLES. *Saint Jean de la Croix.* París. Apostolat de la Presse. 1959. 200 págs. 18'5 cm.

19.132. MENDEZ PLANCARTE, ALFONSO. *San Juan de la Cruz en Méjico.* Méjico. Fondo de Cultura Económica. [1959]. 86 págs. 17 cm. (Letras Mejicanas, 54).
Res.: Barrón García, M., en RFH, I, 1959, págs. 277-78.

19.133. MENDIZABAL, FEDERICO DE. *Itinerario poético de San Juan de la Cruz en la provincia de Jaén...* 1957.
V. núm. 14.768.

19.134. MOREL, GEORGES. *Le Sens de l'existence selon saint Jean de la Croix.* París. Edit. Montaigne. Aubier, édit. 1960. 2 vols. (Coll. «Théologie», núms. 45-46).
T. I.—Problématique.
T. II.—Logique.

19.135. MUUGER, GILLES. *Saint Jean de la Croix.* París. Apostolat de la Presse. 1959. 200 págs.

19.136. NAZARIO DE SANTA TERESA. *La mística de occidente.* Ciudad Trujillo. Montalvo. 1956. XXVI+243 págs. 23'5 cm.
Res.: Serapio de Sta. Teresita, en REsp, XVI, 1957, págs. 414-15.

19.137. NWYIA, PAUL. *Ibn'Abbad de Ronda et Jean de la Croix. A propos d'une hypothèse d'Asin Palacios.* (Al-An, XXII, 1957, págs. 113-30).

19.138. OROZCO DIAZ, EMILIO. *Poesía y mística. Introducción a la lírica de San Juan de la Cruz.* 1959.
V. núm. 15.377.

19.139 (+7.396). PEERS, E. ALLISON. *A Handbook to the Life and Times of St. Teresa and St. John of the Cross.* 1954.
Res.: Brenan, Gerald, en Atl, III, 1955, págs. 99-100.

19.140. PELLE-DOUËL, YVONNE. *St. Jean de La Croix et la nuit mystique.* [Paris]. Edits. du Seuil. [Bourges. Imp. Tardy]. 1960. 192 págs. 18 cm. (Coll. Microcosme. Série Maîtres spirituels, 22).

19.141. PETERS, JOANNES A. CRUCE. *La Teología protestante moderna y la doctrina sobre la fe en San Juan de la Cruz.* (REsp, XVI, 1957, págs. 429-48).

19.142. POINSENET, MARIE - DOMINIQUE. *Par un sentier à pic, Saint Juan de la Croix.* Paris. A. Fayord. [Nancy. Berger-Levrault]. 1960. 256 págs. 20 cm. (Bibliothèque Ecclesia, 57).

19.143 (+7.401). RUANO DE LA IGLESIA, A. *La mística de Occidente.* Ciudad Trujillo. Montalvo. 1956. XXV+245 págs. 23'5 cm.
Res.: M. F., en AIA, XX, 1960, pág. 128.

19.144 (+7.403). SANSON, HENRI. *Saint Jean de la Croix entre Bossuet et Fénelon. Contribution a l'étude de la querelle du Pur Amour.* 1953.
Res.: Thiry, A., en NRT, LXXVI, 1954, págs. 1.108-1.109.

19.145. STEIN, EDITH. *La Science de la Croix. Passion d'Amour de Saint Jean de la Croix. Trad. par P. Fr. Etienne de Saint Marie, O. C. D.* Lovaina. Edits. Nauwelaerts. 1957. XVIII+358 págs. 22 cm.

19.146. ———. *The Science of the Cross. A Study of St. John of the Cross. Edited by Dr. Gelber and Fr. Romaens Leuven. Translated from the german by Hilda Graef.* Londres. Burns & Oates. 1960. 265 págs. 22 cm.

19.147. ———. *La Ciencia de la Cruz. Estudio sobre San Juan de la Cruz. Trad. por Carmelo de Begoña.* San Sebastián. Dinor. 1959. 413 págs. 19 cm.
Res.: Díez, I., en CD, CLXII, 1959, pág. 215.—J. A. S., en RyF, CLX, 1959, pág. 121.—Ramírez, E., en VyL, 1959, núm. 69, págs. 94-95.

19.148. VINCELOT. *Jean de la Croix* (s. l.). Letouzey et Ané. 1960. 160 págs. 18 cm. (Coll. «Vies exaltantes»).

19.149. WAACH, HILDEGARD. *Johannes vom Krenz.* Wien - München. Harold. 1954. 330 págs. 21 cm.
Res.: Alfonso M. de Sta. Teresa, en REsp, XVII, 1958, págs. 113-14.

19.150. ———. *San Juan de la Cruz.* Madrid. Ediciones Rialp. 1960 (Col. Patmos).

Juana Inés de la Cruz (Sor)

19.151. (+7.411). *Obras completas. Edición, introducción y notas de Alberto G. Salceda.* Méjico. Edit. Fondo

de Cultura Económica. [1957]. XLVIII+720 págs. 22 cm. (Biblioteca Americana. Serie de Literatura colonial).

19.152. *Obras escogidas.* 10.ª ed. Méjico. 1959. 178 págs.

19.153. ABREU GOMEZ, ERMILO. *Unas obras completas y una vida incompleta de Sor Juana.* (RIB, VIII, 1958, págs. 271-77).

19.154. COX FLYNN, GERARD. *The alleged mysticism of Sor Juana Inés de la Cruz.* (HR, XXVIII, 1960. páginas 233-44).

19.155. COX, PATRICIA. *Sor Juana Inés de la Cruz.* Méjico. Compañía Editorial Continental. 1958. 147 págs.

19.156. GUILARTE, C. G. DE. *Sor Juana de la Cruz; claro en la selva.* Buenos Aires. Vasca Ekin. 1958. 174 págs. (Biblioteca de cultura vasca, 52).

19.157. LLACH, LEONOR. *Sor Juana Inés de la Cruz.* (Hor, 1960, núm. 12, págs. 3-4).

19.158. MOLDENHAUER, GERARDO. *Observaciones críticas para una edición definitiva del sueño de Sor Juana Inés de la Cruz.* (BFU, VIII, 1954-1955, págs. 293-306).

19.159. RICARD, ROBERT. *Une poétesse mexicaine du XVII^e siècle: Sor Juana Inés de la Cruz.* Paris. Centre de documentation universitaire [1957]. 45 págs. 24 cm.

19.160. ———. *L'«apellido» paternel de Sor Juana Inés de la Cruz.* (BHi, LXII, 1960, págs. 333-35).

19.161. SAZ, AGUSTIN DEL. *Sor Juana Inés de la Cruz.* Barcelona. Seix y Barral. 1954. 149 págs.

Laguna (Andrés)

19.162. BATAILLON, MARCEL. *Le docteur Laguna, auteur du Voyage en Turquie.* Paris. Libraire des Editions Espagnoles. 1958. 152 págs.
Res.: Ares Montes, José, en Ins, 1959, núm. 149, pág. 7.—Ricard, R., en BHi, CX, 1958, págs. 415-16.

19.163. ———. *Un libro sobre el doctor Laguna.* (ES, XI, 1959, págs. 275-301).

Laredo (Bernardino)

19.164. RICARD, ROBERT y FIDELE DE ROS. *«La fonte» de saint Jean de la Croix et un chapitre de Laredo.* 1956.
V. núm. 7.400.

19.165. SESIÓN *necrológica en honor de fray Bernardino de Laredo, franciscano lego, boticario del siglo XVI, celebrada en Sevilla el día 10 de diciembre de 1955.* Madrid. 1956. 40 págs. 23'5 cm.
Res.: Messeguer Fernández, en AIA, XVII, 1957, pág. 963.

Lazarillo de Tormes

19.166 (+7.471). *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades. Ed. a cura di A. Cavaliere.* 1955.
Res.: Rossi, Giuseppe C., en RFE, XLI, 1957, págs. 438-41.

19.167. *El Lazarillo de Tormes. Prefacio de Gregorio Marañón.* 10.ª ed. 1958.
V. núm. 14.226.

19.168. *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades.* 5.ª ed. anotada que contiene los dos textos: el antiguo y el moderno. Buenos Aires. Sopena. Argentina. [1958]. 173 págs. (Col. Literaria Sopena).

19.169. *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades, présenté par Bernard Sesé...* Paris. E. Belin. [Coulom miers. Imp. Brodard-Taupin]. 1959. 93 págs. 16 cm. Facsímil. (Cultura y literatura hispánicas).

19.170. *El Lazarillo de Tormes. (Alcalá de Henares, Burgos y Amberes, 1554). Noticia bibliográfica de Enrique Moreno Báez.* Cieza. «...la fonte que mana y corre...». 1959. Reproducción fascímil de las tres ediciones.
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, 1959, núm. 3, págs. 336-39.

19.171. *Lazarillo de Tormes.* 11.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 143 págs. 17'5 cm. (Austral, 156).

19.172 (+786 y 7.475). *Leben und Wandel Lazaril von Tormes. Verdeutzscht 1614. Nach der Handschrift herausgegeben und mit Nachwort, Bibliographie und Glossar versehen von Hermann Tiemann.* 1951.
Res.: Frenk Alatorre, Margit, en NRFH, X, 1956, págs. 439-41.

19.173. *La vie de Lazarillo de Tormès. Traduction de Morel-Fatio, introduction de Marcel Bataillon.* Paris. Aubier. Editions Montaigne. 1958. 220

págs. (Coll. bilingüe des classiques espagnols).
Res.: Márquez, V. F., en RFE, XLII, 1958-59, págs. 285-90.—Sdralk, F., en RF, LXXI, 1959, núms. 3-4, págs. 444-447.

19.174. *Lazarillo de Tormes élete, jó sora és viszontagságai.* Regény. (Ford. Benyhe János. III. Györy Miklós). Budapest. Europa. Kossuth ny. 1958. 125 págs. 17 cm.

19.175. *The life of Lazarillo de Tormes, his fortunes and adversities. Translated by Gerald Markley. Introduction by A. G. Holaday.* Nueva York. Liberal Arts Press. 1954. XII +68 págs. (The Library of Liberal Arts, 37).
Res.: Hubbel, John L., en RHM, XXIII, 1957, pág. 176.

19.176. *La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades. Traduzione dallo spagnolo, introduzione e note a cura di R. Ventura.* Módena. Ed. Paoline. Tip. Pía soc. S. Paolo. 1957. 120 págs. 16.° (Maestri. I grandi scrittori di tutti i tempi e di tutte le letterature, 27).

19.177. ALONSO, DAMASO. *El realismo psicológico en el «Lazarillo».* 1958.
V. núm. 9.520.

19.178. ASENSIO, MANUEL. *La intención religiosa del «Lazarillo de Tormes» y Juan de Valdés.* (HR, XXVII, 1959, págs. 78-102).

19.179. ———. *Más sobre el «Lazarillo de Tormes».* (HR, XXVIII, 1960, páginas 245-50).

19.180. BAUMANNS, PETER. *Des Lazarillo de Tormes eine Travestie der Augustinischen Confessiones?* (RJahr, X, 1959, págs. 285-292).

19.180 bis. CARILLA, EMILIO. *Cuatro notas sobre el «Lazarillo».* (RFE, XLIII, 1960, págs. 97-116).

19.181. ———. *Dos notas sobre el Lazarillo.* (UPB, XX, 1955, págs. 317-26).

19.182. ———. *Nota sobre la lengua del Lazarillo.* (REduc, 1957, núm. 5, págs. 363-69).

19.183. FRIEIRO, EDUARDO. *Do Lazarillo de Tormes ao filho do Leonardo Pataca.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literaturas espanhola.* 1959. Págs. 67-93).

19.184. GARCIASOL, RAMON DE. *Clásicos y Maestros. Vida del Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y adversidades.* (Arb, XXVII, 1957, páginas 260-62).

19.185. GUILLEN, CLAUDIO. *La disposición temporal del «Lazarillo de Tormes».* (HR, XXV, 1957, págs. 264-79).

19.186. JAUSS, HANS ROBERT. *Ursprung und Bedentung der Ich-Form im «Lazarillo de Tormes».* (RJahr, VIII, 1957, págs. 290-311).

19.187. KELLER, DANIEL S. *Lazarillo de Tormes. 1554-1954. An Analytical Bibliography of Twelve Recent Studies.* (HispW, XXXVII, 1954, páginas 453-56).

19.188. ———. *A curious Latin version of Lazarillo de Tormes.* (PhQ, XXXVII, 1958, págs. 105-110).

19.189. KRUSE, MARGOT. *Die parodistischem Elemente in Lazarillo de Tormes.* (RJahr, X, 1959, págs. 292-305).

19.190. MALDONADO DE GUEVARA, FRANCISCO. *Interpretación del Lazarillo de Tormes.* 1957.
V. núm. 14.132.
Res.: Palomo, M., del P., en RLit, XI, 1957, págs. 220-22.—Rüegg, A., en ZRPh, LXXV, 1959, págs. 189-91.

19.191. PEREZ MINIK, DOMINGO. *El Lazarillo de Tormes y su impresionismo.* (En *Novelistas españoles de los siglos XIX y XX.* Madrid. Edics. Guadarrama. 1957. Págs. 33-38).

19.192. SICROFF, ALBERT A. *Sobre el estilo del Lazarillo de Tormes.* (NRFH, XI, 1957, págs. 157-70).

19.193. WILLIS, RAYMOND S. *Lazarillo and the Pardoner: The Artistic Necesity of the Fifth «Tractado».* (HR, XXVII, 1959, págs. 267-79).

León (Fr. Luis de)

19.194. *La perfecta casada.* Méjico. Novaro. 1957. 183 págs.

19.195. *Poesías completas.* Nueva. ed. Madrid. Afrodisio Aguado. 1958. 3 volúmenes. 12'5 cm.
(Col. Más Allá).

19.196 (+7.494) *The original Poems. Edited with Introduction and notes by Edward Sarmiento.* 1953.
Res.: Sloman, Albert E., en MLR, L, 1955, págs. 90-91.

19.197. ALONSO, DAMASO. *Notas so-*

bre Fray Luis de León y la poesía renacentista. 1958.
V. núm. 9.513.

19.198. GARCIA DE LA FUENTE, OLEGARIO. *Un tratado inédito y desconocido de fray Luis de León sobre los sentidos de la Sagrada Escritura.* (CD, CLXX, 1957, págs. 258-334).

19.199. GUY, ALAIN. *El pensamiento filosófico de Fray Luis de León. Introducción de Pedro Sainz Rodríguez.* Madrid. Edics. Rialp, 1960. 323 págs.
Res.: Gómez Galán, A., en Arb, XLVII, 1960, núm. 179, págs. 147-150.

19.200. MACRI, ORESTE. *Sobre el texto crítico de las poesías de Fray Luis de León. Versión castellana de Carlos Patiño Rosselli.* Bogotá. Instituto Caro y Cuervo. 1958. 52 págs. 24 cm. (Extrait de Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo).
Res.: Ricard, R., en BHi, LXI, 1959, págs. 326-27.

19.201. MAURER, KARL. *Himmlischer Aufenthalt. Fray Luis de Leons Ode «Alma región luciente».* Heidelberg. Ed. Carl Winter Universitätoverlag. 1958. 44 págs.
Res.: Sobejano, G., en RF, LXXII, 1960, núms. 1-2, págs. 200-203.

19.202. MELLIZO, FELIPE. *Fray Luis de León en Menéndez Pelayo.* 1957.
V. núm. 14.750.

19.203 (+7.513). PINTA LLORENTE, MIGUEL DE LA. *Estudios y polémicas sobre Fr. Luis de León.* 1956.
Res.: Pan, J., en LF, 1957, núm. 29, págs. 105-106.—Ricard, R., en BHi, LIX, 1957, pág. 338.—Urbano del Niño Jesús, en EC, IX, 1958, págs. 279-81.—Vermaylen, en LR, XIII, 1959, págs. 333-35.

19.204. RESTREPO CANAL, CARLOS. *Fray Luis de León, altísimo poeta lírico.* (Stvd, I, 1957, págs. 35-93).

19.205. RUBIO GARCIA, LUIS. *Un nuevo Códice con Poesías de Fray Luis de León.* (Univ, XXXIV, 1957, págs. 67-94).

19.206. SAINZ RODRIGUEZ, PEDRO. *Introducción al estudio de Fray Luis de León.* 1960.
V. núm. 16.558.

19.207. SAN PEDRO GARCIA, JESUS. *Principios exegéticos del Mtro. Fr. Luis de León.* (Salm, IV, 1957, págs. 51-74).

19.208. SCHUSTER, EDWARD J. *Fray Luis de León and the Linguistic Approach to Epistemology.* (KFLQ, VI, 1959, núm. 4, págs. 195-200).

19.209. VEGA, ANGEL CUSTODIO. *Un autógrafo del «Cantar de los Cantares» de Fray Luis de León olvidado.* (CD, CLXXII, 1959, págs. 166-77).

León Pinelo (Antonio de)

19.210. *Anales de Madrid.* (RBAM, XXIV, 1955, págs. 153-201).

19.211. *Discurso sobre la importancia, forma y disposición de la Recopilación de Leyes de las Indias Occidentales que en su Real Consejo presenta el Licenciado... 1623. Estudios Biobibliográficos por José Toribio Medina. Pról. de Aniceto Almeyda.* Santiago de Chile. [Imp. Universo]. 1956. XIX+176 págs.+2 hs.
Res.: Silva Castro, Raúl, en RHA, núm. 45, 1958, págs. 220-22.

19.212. *Relación sobre la pacificación y población de las provincias del Manché i Lacandon. Con una introducción por Jaime Delgado...* 2.ª edición. Madrid. José Porrúa Turanzas. 1958. XXXII+2 hs. 43 págs. + 1 h. 16'5 cm.

19.213. *El Epítome de Pinelo primera bibliografía del Nuevo Mundo. Estudio preliminar de Agustín Millares Carlo. Madrid-Juan González 1629.* Washington. Unión Panamericana. 1958. XLII págs. + 47 hs. + 186 + XII págs. + 1 h. 2'5 cm.
Res.: Morelos, L. C. de, en RHM, XXV, 1959, pág. 349.—Silva Castro, R., en RHA, 1958, núm. 45, págs. 220-22.

19.214. LOHMANN VILLENA, GUILLERMO. *Fuentes bibliográficas del Epítome de Pinelo.* (RIB, V, 1955, págs. 153-62).

Leonardo de Argensola (Lupercio)

19.215. JULIA MARTINEZ, EDUARDO. *Sobre el soneto «Llevo tra sí los pámpanos otubre»* (RLit, XIV, 1958, págs. 236-37).

López de Yanguas (Hernán)

19.216. *Cuatro obras del Bachiller Hernán López de Yanguas. Siglo XVI.*

Cieza. Antonio Pérez Gómez. [Valencia. Imp. Moderna]. 1960. 59 hs. 24 cm. (El ayre de la almena. Textos literarios rarísimos, III).

Luis de Granada

19.217. *Sermón de las caídas públicas. Edición, prólogo y notas de José Fradejas Lebrero.* Tetuán. Edit. Cremades. 1957. 68 págs.+1 h. 15'5 cm. (Biblioteca Clásicos Bachillerato, 8).

19.218. DISANDRO, CARLOS A. *El estilo de Fr. Luis de Granada.* (REduc, 1957, núm. 4, págs. 130-35).

19.219. GARCIA, M.ª COLOMBAS. *Dom Philippe de Caverel y Fray Luis de Granada.* (TEpir, I, 1957, págs. 465-78).

19.220. HUERGA, ALVARO. *Fray Luis de Granada y San Carlos Borromeo. Una amistad al servicio de la restauración católica.* (HS, XI, 1958, págs. 299-347).

Malon de Chaide (Pedro)

19.221. VINCI, JOSEPH. *Pedro Malón de Chaide, dentro y fuera de la tradición literaria augustiniana.* (RyC, V, 1960, págs. 212-41).

Medrano (Francisco de)

19.222. ALONSO, DAMASO y RECKERT STEPHEN. *Vida y obra de Medrano. Tomo II.* Madrid. C. S. I. C. Instituto «Miguel de Cervantes». 1958. 432 págs. con láms. 25'5 cm.

Melo (Francisco Manuel de)

19.223. TEYSSIER, PAUL. *Les relations entre Dom Francisco Manuel de Melo et le résident français François Lanier (1647-1649).* (BEP, XX, 1957, págs. 216-28).

Mexía (Pero)

19.224. PUES, FLORENT. *La «Silva de varia lección» de Pero Mexía.* (LR, XIII, 1959, págs. 119-44, 279-92).

Mira de Amescua (Antonio)

19.225. *Teatro. Tomo II. La Fénix de Salamanca y El ejemplo mayor de la desdicha. Edición y notas de Angel Valbuena Prat.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 250 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 82).

Molinos (Miguel de)

19.226 (+7.578). ELLACURRIA BEASCOECHEA, JESUS. *Reacción española contra las ideas de Miguel de Molinos.* 1956.
Res.: Mesa, José M., en RET, XVIII, págs. 367-68.

Montemayor (Jorge)

19.227 (+7.580). *Los siete libros de Diana.* Madrid. Real Academia Española. 1955. LIX+310 págs. (Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles. Serie II. Vol. XVIII.)
Res.: Solé-Leris, A., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 200-201.

19.228. *Los siete libros de Diana. Selección, prólogo y notas de Francisco López Estrada...* Segunda ed. ilustr. Zaragoza, etc. Edit. Ebro. [1957]. 126 págs. con grabs.+1 h. 17'5 cm. (Clásicos Ebro, 79).

19.229. AVALLE-ARCE. *The Diana of Montemayor: Tradition and Innovation* (PMCA, LXXIV, 1959, págs. 1-6).

19.230. LOPEZ ESTRADA, F. *Las Bellas Artes en la Diana de Jorge de Montemayor.* (En *Atti del 5.° Congresso Internaz. de Lingue e Lett. Moderne.* Florencia, 1955, págs. 140-46).

19.231. SOLE-LERIS, A. *The Theory of Love in the Two «Dianas»: A Contrast.* (BHS, XXXVI, 1959, págs. 65-79).

Motolinia

19.232. *Relaciones de la Nueva España. Introducción y selección de L. Nicolau D'Olwer.* Méjico. Universidad Nacional Autónoma. 1956. LVII+207 páginas+1 h. 20 cm. (Biblioteca del Estudiante Universitario, 72).
Res.: Steck, F. B., en RIB, VII, 1957, págs. 402-3.

Nieremberg (Juan Eusebio)

19.233. IPARRAGUIRRE, IGNACIO. *Un escritor ascético olvidado: El Padre Juan Eusebio Nieremberg. (1595-*

1658). (EstEc, XXXII, 1958, págs. 427-48).

19.234. PRAAG, J. A. VAN. *La primera edición de «De la Diferencia entre lo Temporal y Eterno», del P. Juan Eusebio Nieremberg.* (BRAE, XXXVIII, 1958, págs. 429-34).

Orozco (Alonso de)

19.235. SCHUSTER, EDWARD JAMES. *Alonso de Orozco and Fray Luis de León: «De los nombres de Cristo».* 1956.
V. núm. 7.515.

Pedro de Alcántara (San)

19.236. STEPHANE, P. y J. PIAT. *Le Maître de la mystique. Saint Pierre d'Alcantara.* París. Edits. franciscaines. 1959. 144 págs. 18,5 cm.

Pérez (Antonio)

19.237. GARCIA MERCADAL, J. *Antonio Pérez, Secretario de Felipe II. Una vida borrascosa...* [Madrid. Imp. Diana. 1958]. 92 págs. 22'5 cm. (Novelas y Cuentos).

19.238. PEREZ GOMEZ, ANTONIO. *Antonio Pérez, escritor y hombre de Estado. Ensayo de Bibliografía razonada.* 1959.
V. núm. 15.988 bis.

Pérez de Montalbán (Juan)

19.239. *Novelas ejemplares. Edición y prólogo por Fernando Gutiérrez.* Barcelona. 1957. 194 págs.+4 hs. 20 cm. (Selecciones Bibliófilas. Segunda Serie, I).

19.240. GLASER, EDWARD. *Quevedo versus Pérez de Montalván: The «Auto del Polifemo» and the Odyssean Tradition in Golden Age Spain.* (HR, XXVIII, 1960, núm. 2, págs. 103-20).

Puente (Luis de la)

19.241. *Obras escogidas. Estudio, edición y notas del P. Camilo María Abad.* Madrid. Atlas. 1958. XX+420 págs. 27 cm. (Biblioteca de Autores Españoles. Tomo 111).

19.242 (+7.616). ABAD, CAMILO MARIA. *El venerable P. Luis de la Puente, de la Compañía de Jesús. Sus libros y su doctrina espiritual.* 1954.
Res.: Guerrero, E., en RyF, CLVII, 1958, pág. 97.

19.243. ———. *Vida y escritos del V. P. Luis de la Puente, de la Compañía de Jesús (1544-1624).* Comillas. Pontificia Universidad. 1957. 782 págs. 24 cm. (Publicaciones anejos a «Miscelánea Comillas». Serie ascético-mística, VIII).
Res.: Adolfo de la Madre de Dios, en REsp, XIX, 1960, págs. 152-53.—García-M. Colombás, en REH, LIII, 1958, págs. 913-14.—Guerrero, E., en RyF, CLVII, 1958, pág. 96.

Quevedo (Francisco de)

19.244. (+7.628). *Las zahurdas de Plutón (El Sueño del Infierno). Ed. Critique et synoptique por Amedée Mas.* 1955.
Res.: Le Gentil, P., en BHi, LX, 1958, págs. 114-18.—Morreale, M., en HR, XXVI, 1958, págs. 324-30.—Piero, R. A. del, en NRFH, XII, 1958, págs. 429-33.—Sodogne, en LR, XIII, 1959, págs. 201 - 202. — Wilson, E. M., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 179-81.

19.245. *Obras satíricas y festivas. Los Sueños. El entremetido, la dueña y el soplón. Premáticas y aranceles. Cartas del Caballero de la Tenaza. Carta de un cornudo a otro. Libro de todas las cosas y otras muchas más. Genealogía de los modorros. Origen y definiciones de la necedad,* etc., etc. *Edición, noticia preliminar y notas de José Bergua.* Madrid. Edics. Ibéricas. [1958]. 335 págs. 16'5 cm. (Biblioteca de Bolsillo).

12.246. *Obras completas.* Buenos Aires. El Ateneo. 1958. 938 págs. 18 cm. (Col. Clásicos Inolvidables).

19.247. *Historia de la vida del Buscón llamado don Pablos.* Méjico. Edit. Nacional. 1958. 333 págs. 17 cm. (Col. Económica, 677).

19.248. *El Buscón llamado don Pablos.* Santiago de Compostela. Porto y Compañía. 1958. 221 págs. 17'5 cm. (Col. Siete Estrellas).

19.249. *Vida del Buscón.* Barcelona. Juventud. 1959. 214 págs. con láms. 18 cm. (Col. «Z», 47).

19.250. *Antología poética, dispuesta y prologada por R. Esteban Scarpa.* 4.ª

ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 148 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 362).

19.251. *Obras satíricas y festivas.* II. *Historia de la vida del Buscón o El Gran Tacaño. La hora de todos y La gran fortuna con seso. Cuento de cuentos. Pragmática del año 1600. Edición, noticia preliminar y notas por José Bergua.* Madrid. Edics. Ibéricas. 1959. 228 págs. 16 cm. (Biblioteca de Bolsillo).

19.252. *Los sueños. Introduzione e note de Giuseppe Bellini.* Milán. Edit. G. Principato. 1960. 207 págs. + 1 lám. 19 cm. (Classici stranieri commentati).

19.253. *Poesía. Selección, estudio y notas por Juan Ruiz Peña.* (s. a.).
V. núm. 16.502.

19.254. *Los sueños. Tomo II. Prólogo y nota de Julio Cejador Frauca.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 282 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 34).

19.255. *Leben des Erzgauners Pablo aus Segovia. Übersetst und mit Nachwort von Herbert Koch.* Leipzig. Dieterich'schen Verlagsbuchhandlung. Oswald Schmidt. [1956]. 234 págs.+1 h. +1 lám. 8.º
Res.: Sobejano, G., en RF, LXX, 1958, págs. 439-40.

19.256. *I sogni. Trad. A. Gasparetti.* Milano. Rizzoli ed. 1959. 479 págs. 15'5 cm. («Biblioteca universale Rizzoli. 1.470-1.474»).

19.257. ALBERTI, RAFAEL. *D. Francisco de Quevedo: Poeta de la muerte.* (RNC, XXII, 1960, núms. 140-41, págs. 6-23).

19.258. ASENSIO, EUGENIO. *Hallazgo de «Diego Moreno», entremés de Quevedo, y vida de un tipo literario.* (HR, XXVII, 1959, págs. 397-412).

19.259. BERSHAS, HENRY N. *Cuckoldry in Quevedo.* (HR, XXVIII, 1960, págs. 121-35).

19.260. BLECUA, JOSE MANUEL. *Un ejemplo de dificultades. El Memorial «Católica, Sacra, Real Magestad».* 1954.
V. núm. 10.224.

19.261. CASTANIEN, DONALD G. *Quevedo's «Anacreón Castellano».* (SPh, LV, 1958, págs. 568-75).

19.262. CROSBY, JAMES O. *Noticias y documentos de Quevedo, 1616-1617.* (Hispa, 1958, núm. 4, págs. 3-22).

19.263. ———. *Nuevos documentos para la biografía de Quevedo, 1617-1621.* (BBMP, XXXIV, 1958, págs. 229-61).

19.264. ———. *The text tradition of the Memorial «Católica, Sacra, Real Magestad».* Kansas. University of Kansas Press, Lawrence [1958]. 81 págs. 4.º
Res.: Alonso, Dámaso, en Arb, XLVII, 1960, núms. 177-78, págs. 154-55.—I. A., en BBMP, XXXIV, 1959, págs. 363-64.—Mas, A., en NRFH, XIII, 1959, págs. 390-94.—Myers, O. T., en RHM, XXV, 1959, pág. 347.—Wilson, E. M., en HR, XXVIII. núm. 4, págs. 375-76.

19.265. ———. *Nuevos manuscritos de la obra de Quevedo.* (RABM, LXIII, 1959, págs. 165-74).

19.266. ———. *The sources of the text of Quevedo's Politica de Dios.* New York. Mordlen Language Association. [Menasha. The George Banta Co.]. 1959. IX + 125 págs.

19.267. FUCILLA, JOSEPH G. *Intorno ad alcune poesie attribuite a Quevedo.* (QIA, III, 1957, págs. 364-65).

19.268. GLENDINNING, NIGEL. *Una desconocida alusión a Quevedo por un coetáneo suyo.* (BBMP, XXXIII, 1957, págs. 366-67).

19.269. LIRA URQUIETA, PEDRO. *Sobre Quevedo y otros clásicos.* Madrid. Cultura Hispánica. 1958. 152 págs. + hs. 21,5 cm. (Col. Hombres e Ideas).
Res.: Bayona Posada, N., en BAC, IX, 1959, págs. 206-207.—J. G. N., en MHisp, 1959, núm. 132, pág. 50.

19.270. MARTINEZ HOWARD, ALFREDO. *Imagen de Quevedo.* (La Biblioteca, IX, 1958, núm. 3, págs. 89-92).

19.271 (+7.667). MAS, AMEDEE. *La Caricature de la femmne, du mariage et de l'amour dans l'oeuvre de Quevedo.* 1957.
Res.: Carrasco Urgoiti, M.ª Soledad, en RHM, XXVI, 1960, págs. 134-35.—Crosby, J. O., en NRFH, XII, 1958, págs. 425-29; págs. 83-85.—Green, O. H., en HR, XXVIII, núm. 1, págs. 72-86.—Marra-López, J. R., en Ins, 1958, núm. 141, pág. 7.—Perlado, J. J., en RLit, XI, 1957, págs. 225.—Wilson, E. M., en BHS, XXXVI, 1959, págs. 179-81.

19.272. MORREALE, MARGHERITA. *La censura de la geomancia y de la*

herejía en «Las zahurdas de Plutón», de Quevedo. (BRAE, XXXVIII, 1958, págs. 409-19).

19.273. MORRIS, C. B. *Parallel Imagery in Quevedo and Alberti.* (BHS, XXXVI, 1959, págs. 135-45).

19.274. PEDRO, VALENTIN DE. *Quevedo, zahorí de la libertad americana.* (REduc, III, 1958, núm. 1, págs. 53-61).

19.275. PEREZ MINIK, DOMINGO. *Quevedo escribe una novela picaresca.* (En *Novelistas españoles de los siglos XIX y XX.* Madrid. Edics. Guadarrama. 1957. Págs. 57-65).

19.276. PIERO, RAUL A. DEL. *Dos citas latinas de Quevedo.* (RF, LXIX, 1957, págs. 67-71).

19.277. ———. *Algunas fuentes de Quevedo.* (NRFH, XII, 1958, págs. 36-52).

19.278. ———. *Observaciones para una edición crítica del «Job» de Quevedo.* (FR, V, 1958, págs. 343-64).

19.279. ———. *Quevedo y Jacques Salían de Aviñón.* (BHi, LX, 1958, págs. 367-74).

19.280. ———. *Quevedo y la «Polyanthea».* (Hispa, 1958, núm. 4, págs. 49-55).

19.281. ———. *Una obra perdida de Quevedo y dos memoriales del Duque de Osuna.* (RABM, LXVII, 1959, págs. 175-92).

19.282. ———. *Two notes on Quevedo's Job.* (RRQ, L, 1959, págs. 9-24).

19.283. *REGLA, JUAN. Un dato para la biografía de Quevedo.* (RFE, XL, 1956, págs. 234-35).

19.284. TERRY, ARTHUR. *Quevedo and the metaphysical conceit.* (BHS, XXXV, 1958, págs. 211-22).

Reinosa (Rodrigo de)

19.285. *Cancionero de nuestra Señora para cantar la Pascua de la Natividad de nuestro Señor Jesucristo. Edición de Antonio Pérez Gómez.* 1958.
V. núm. 15.985.

Relación...

19.286. *Relación de las honras que su Magestad mando hazer en la villa de Brusellas, en la yglesia de santa Gudula, por el Emperador nuestro señor... Edición de Antonio Pérez Gómez.* 1958.
V. núm. 15.986.

Rivadeneyra (Pedro de)

19.287. *Tratado de la tribulación. Prólogo de B. Varela Jácome.* Santiago. Porco y Cía. [1959], XV + 180 págs. + 1 h. 17,5 cm.

Rojas (Juan de)

19.288. *Coloquio entre dos niños de la escuela donde hay maravillosas preguntas y respuestas acerca de la fe y cómo se debe oír Misa y lo que se ha de meditar en ella... Con una canzoneta a la Limpísima e Inmaculada Concepción.* Murcia. Antonio Pérez Gómez. 1960. 27 págs. 16 cm.

Rojas Zorrilla (Francisco de)

19.289. *Del rey abajo, ninguno. Edición, estudio y notas por Pablo Pou Fernández.* 4.ª ed. 1958.
V. núm. 16.114.

19.290. *Del rey abajo, ninguno.* Madrid. Escelicer. 1959. 94 págs. 15 cm. (Teatro).

19.291. MACCURDY, RAYMOND R. *Francisco de Rojas Zorrilla and the Tragedy.* Alburquerque. University of New México Press. 1958. XIII + 162 págs. (University of New México Publications in Language and Literature, 13).
Res.: Hermenegildo, Alfredo, en RLit, XIV, 1958, págs. 249-50.—Jeans, F. W., en HR, XXIX, 1961, págs. 156-59.—M. C. D., en Estud, XIV, 1958, pág. 694.—Roaten, D., en HispW, XLI, 1958, págs. 547-48.—Salomón, N., en BHi, LXI, 1959, págs. 455-56.—Seda, G. A. en RHM, XXV, 1959, pág. 347. — Wilson, M., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 46-47.

Rueda (Lope de)

19.292. *Pasos. Edición, prólogo y notas de Ramón Esquer.* Tetuán. Edit. Cremades. 1957. 66 págs. + 1 h. 15'5 cm. (Biblioteca Clásicos Bachillerato, 7).

19.293. *Teatro. Edición de J. Moreno Villa, corregida y aumentada en sus*

notas. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. XXXVII + 246 págs. + 1 h. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 59).

Ruiz de Alarcón (Juan)

19.294. *Obras completas. I. Teatro. Edición, prólogo y notas de Agustín Millares Carlo...* 1957.
V. núm. 14.910.
Res.: V. D., en el MCan, XVII-XVIII, 1956-57, págs. 193 - 94.—En BRAE, XXXIX, 1959, págs. 508.

19.295. *Obras completas. Vol. II. Edición de Agustín Millares Carlo.* 1959.
V. núm. 14.915.

19.296. *La verdad sospechosa. Las paredes oyen. Mudarse por mejorarse.* Madrid. Nuevas Editoriales Reunidas. [1958]. 360 págs. 19 cm.

19.297. *La verdad sospechosa. Selección, estudio y notas por Eduardo Juliá Martínez.* 6.ª ed. ilustr. Zaragoza, etc. Ebro. 1958. 126 págs. + 1 h. 17 cm. (Biblioteca Clásicos Ebro, 5).

19.298. *Comedias escogidas. Tomo I. Las paredes oyen. La verdad sospechosa. Edición, prólogo y notas de Austín Millares Carlo.* 1958.
V. núm. 14.914.

19.299. *Las paredes oyen. Edición, estudios y notas por Isidoro Montiel.* 2.ª ed. 1958.
V. núm. 15.064.

19.300. *La verdad sospechosa. Los pechos privilegiados. Ganar amigos. Las paredes oyen.* 3.ª ed. Madrid. Aguilar. 1959. 602 págs. 12 cm. (Crisol, 84).

19.301. *La verdad sospechosa.* 5.ª ed. anotada. Buenos Aires. Sopena Argentina. 1959. 158 págs. 19 cm.

19.302. BERSOLE, ALVA V. *Supersticiones españolas y la obra de Juan Ruiz de Alarcón.* (Hispa, 1958, núm. 4, págs. 35-48).

19.303. ———. *El ambiente español visto por Juan Ruiz de Alarcón.* Valencia. Edit. Castalia. 1959. 191 págs. + 1 h.

19.304. DORESTE, VENTURA. *En torno a Ruiz de Alarcón.* (Ins, 1958, núm. 143, págs. 1-4).

Saavedra Fajardo (Diego)

19.305. *Idea de un príncipe cristiano representada en cien empresas.* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 229 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 76).

19.306. ALDEA, QUINTIN. *Don Diego Saavedra Fajardo y la paz de Europa. (Dos documentos inéditos).* (HuC, XI, 1959, págs. 103-109 y 124).

19.307. DOWLING, JOHN C. *El pensamiento político-filosófico de Saavedra Fajardo. Posturas del Siglo XVII ante la decadencia y conservación de las monarquías.* Murcia. Academia «Alfonso el Sabio». [Sucesores de Nogués]. 1957. 303 págs.
Res.: Green, O. H., en HR, XXVIII, núm. 2, págs. 165-68.—Selig, K. L., en MLN, LXXIV, 1959, págs. 278-79.

19.308. MURILLO FERROL, FRANCISCO. *Saavedra Fajardo y la política del Barroco.* 1957.
V. núm. 15.236.
Res.: RyF, CLVII, 1958, págs. 316-17.

19.309. RAMIREZ, ALFONSO FRANCISCO. *El pensamiento político de Saavedra Fajardo.* (ND, 1957, núm. 3, págs. 98-101).

9.310. RESTREPO JARAMILLO, GONZALO. *Maquiavelo-Saavedra Fajardo.* (UPB, XXI, 1956, págs. 347-55).

19.311. SANCHEZ MORENO, JOSE. *Estimación del arte en la obra de Saavedra Fajardo.* (Mont, 1954, núm. 7, págs. 10-17).

19.312. SUBIRA, JOSE. *Saavedra Fajardo y el murcianismo musical.* 1957.
V. núm. 17.126.

19.313 TORRES FONTEI, JUAN. *Saavedra Fajardo, chantre de la Iglesia de Cartagena.* (Mont, 1956, núm. 16, págs. 20-24).

19.314. VALGOMA Y DIAZ-VARELA, DALMIRO DE LA. *Los Saavedra y los Fajardo en Murcia.* Vigo. Gráficas Noroeste. 1957. 366 págs. 22 láms.
Res.: J. T. F., en Tisp, XIX, 1959, págs. 294-96.

Salas Barbadillo (Alonso Jerónimo de)

19.315. *La peregrinación sabia y El sagaz Estacio, marido examinado. Prólogo de Francisco A. de Icaza.* Madrid. Espasa-Calpe. 1958. XLV+1 h.+364 págs. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 57).

Sobrino (Antonio)

19.316. MARSHALL, DONALD H. *Un capítulo olvidado de la historia literaria del siglo XVII: La «Vida espiritual» del P. Antonio Sobrino, O. F. M.* (AIA, XVIII, 1958, págs. 395-416).

Soneto "No me mueve mi Dios para quererte..."

19.317. ELIZALDE, IGNACIO. *Sobre el autor del soneto «No me mueve mi Dios para quererte» y su repercusión en el mundo literario.* (RLit, XIII, 1958, págs. 3-29).

19.318. FRIEIRO, EDUARDO. *Un sonêto perfeito.* (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola.* Belo Horizonte, 1959. Págs. 109-15).

19.319. RICARD, ROBERT. *Encore le thème de Jésus crucifié.* (BHi, LIX, 1597, págs. 75-76).

Sosa (Lope de)

19.320. *Síguense muchas canciones nueuas sobre el Santissimo Nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo, en loor de la Virgen María su bendita Madre y Señora nuestra. Compuestas por Lope de Sosa. Y esta primera hase de cantar al tono de passa la galana. En Barcelona, en casa Sebastián de Cormellas, 1615.* [A. S. I., Cieza, Antonio Pérez Gómez. 1959]. 6 hs. [5 facsimilares] con 1 grab. 22 cm. Reproducción del único ejemplar existente en The Hispanic Society of America.

Téllez, Fray Gabriel (Tirso de Molina)

19.321. *La prudencia en la mujer. El condenado por desconfiado.* Santiago de Chile. Ed. Universitaria. 1956. 282 págs.

19.322 (+7.752). *Antonia García, edited with introduction and notes by Margaret Wilson.* 1957.
Res.: Aubrun, Ch. V., en BHi, LIX, 1957, págs. 450-52.—McLelland, I. L., en BHS, XXXV, 1958, págs. 101-102. Muñoz Cortés, M., en AUMur, XV, 1956-57, págs. 429-31.

19.323. *La prudencia en la mujer. Prólogo y notas de Juan Loveluck.* Santiago de Chile. Ed. Zig Zag. 1957. 133 págs.

19.324. *Pensamientos de Tirso de Molina. Selección por Antonio C. Gavaldá.* Barcelona. Librería Sintes. 1957. 80 págs. 17 cm. (Literatos y Pensadores, 37).

19.325. *Comedias.* Tomo I. *El vergonzoso en palacio* y *El Burlador de Sevilla. Prólogo y notas de Américo Castro.* 6.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 256 págs. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 2).

19.326. *El vergonzoso en palacio. El Burlador de Sevilla. El Convidado de Piedra.* 5.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 244 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 73).

19.327. *La prudencia en la mujer. Edición, prólogo y notas por E. Hors Bresmes.* 4.ª ed. ilustr. Zaragoza. Ebro. 1958. 132 págs.+1 h. con grabs. 17 cm. (Biblioteca Clásicos Ebro, 64).

19.328. *Marta la Piadosa. Edición, estudio y notas por Eduardo Juliá Martínez.* 4.ª ed. ilustr. Zaragoza, etc. Ebro. 1958. 126 págs.+1 h. con grabs. 17 cm. (Biblioteca Clásicos Ebro, 44).

19.329. *Obras dramáticas completas.* Tomo III. Madrid. Aguilar. 1959. 1.484 págs. 1 lám. 18 cm. (Obras Eternas).

19.330. *El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra. Don Gil de las Calzas Verdes. La Prudencia en la mujer.* 4.ª ed. Madrid. Aguilar. 1959. 504 págs.+1 lám. 12 cm. (Col. Crisol, 5).

19.331. *La patrona de las musas. Editz. introduz. e note di R. Froldi.* Milán. Ist. Edit. Cisalpino. 200 págs. 8.º (Biblioteca Hispánica).

19.332. *El vergonzoso en palacio. Edición, estudio y notas de Francisco Tolsada.* 4.ª ed. Zaragoza. Edit. Ebro. 1959. 149 págs. 17'5 cm. (Biblioteca Clásicos «Ebro», 65).

19.333. *Don Gil de las calzas verdes.* Zaragoza. Edit. Ebro. 1960. 144 págs. 18 cm. (Clásicos Ebro).

19.334. *Le timide au Palais, comédie en 3 actes. Trad. et adapt. de Georges Brousse.* París. l'Arche. [Saint-Amand Montrond Clerc]. 1959. 80 págs. 18 cm. (Répertoire pour un théâtre populaire, 20).

19.335. ARJONA, J. H. *Una nota a «El*

burlador de Sevilla». (HR, XXVIII, 1960, núm. 2, págs. 150-51).

19.336. DUPUIS, RENE. *Tirso de Molina et Molière*. (AFE, IV, 1958, págs. 18-19).

19.337. FUCILLA, JOSEPH G. *El convidado de Piedra in Naples in 1625*. (BC, X, 1958, núm. 1, págs. 5-6).

19.338. GIJON ZAPATA, ESMERALDA. *El humor en Tirso de Molina*. (Número monográfico de Estud, 1959, núm. 47, págs. 523-749).

19.339. GLASER, EDWARD. *Tirso de Molina's «La mujer que manda en casa»*. (Annali II[1], 1960, págs. 25-42).

19.340. ———. *«La mejor espigadera», de Tirso de Molina*. (LR, XIV, 1960, núm. 3, págs. 199-218).

19.341. HESSE, EVERETT W. y WILLIAM C. MCCRARY. *La balanza subjetiva-objetiva en el teatro de Tirso: ensayo sobre contenido y forma barrocos*. (Hispa, 1958, núm. 3, págs. 1-11).

19.342. KENNEDY, RUTH LEE. *Notes on two interrelated plays of Tirso: «El amor y el amistad» and «Ventura te dé Dios, hijo»*. (HR, XXVIII, 1960, núm. 3, págs. 189-214).

19.343. LOPEZ, ANGEL. *El cancionero popular en el teatro de Tirso de Molina*. (Estud, XIV, 1958, págs. 707-843).

19.344. MATTMANN, WALTER. *Studien zum religiösen Theater Tirso de Molinas*. Köln. 1954. 102 págs. 8.º (Kölner Romanistische Arbeiten. Neu Folge, Heft, 1).
Res.: Combe, C., en BHi, LIX, 1957, págs. 343-44.

19.345. MAY T. E. *El condenado por desconfiado. 1.—The enigmas. 2.—Anareto*. (BHS, XXXV, 1958, págs. 138-56).

19.346. METFORD, J. C. J. *Tirso de Molina and the Conde-Duque de Olivares*. (BHS, XXXVI, 1959, págs. 15-27).

19.347. MORLEY, S. G. *Character Names in Tirso de Molina*. (HR, XXVII, 1959, págs. 222-27).

19.348. NOUGUE, A. *«La venta de las Pavas» chez Tirso de Molina*. (BHi, LXII, 1960, núm. 3, págs. 326-30).

19.349. PENEDO REY, MANUEL. *Tirso de Molina, contador*. (BOM, 1958, núm. 2, págs. 80-82).

19.350 (+7.769). PENNA, MARIO. *Don Giovanni e il mistero di Tirso*. 1958.
Res.: Aubrun, Ch. V., en RLComp, XXXII, 1958, págs. 595-96.—Nougué, A., en BHi, LX, 198, págs. 250-52.—Wilson, M., en BHS, XXXVII, 1960 págs. 45-46.

19.351. PLACER LOPEZ, GUMERSINDO. *Los «curas» en las comedias de Tirso de Molina*. 1959.

19.352. ———. *Los sacristanes de Tirso de Molina*. 1959.
V. núm. 16.087.

19.353. STUDI *tirsiani*. Milán. G. Feltrinelli. 1958. 188 págs. 22 cm. (Università degli studi di Pisa. Studi di filologia moderna, 1).

19.354. WADE, GERALD E. *On Tirso's «Don Gil»*. (MLN, LXXIV, 1959, págs. 609-12).

Teresa de Jesús (Santa)

19.355. *Las Moradas*. 6.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1957. 178 págs.

19.356. *Obras*. 8.ª ed. Madrid. Apostolado de la Prensa. 1957. 1.392 págs.

19.357. *Pensamientos. Selección por Antonio C. Gavaldá*. 2.ª ed. Barcelona. Librería Sintes. 1957. 80 págs. 1 cm. (Literatos y Pensadores, 14).

19.358. *Camino de Perfección. Libro de las Fundaciones*. 2.ª ed. Madrid. Aguilar. 1958. 628 págs. + 1 lám. 12 cm. (Crisol, 280).

19.359. *Obras completas. Versión tipográfica actual de la edición príncipe de Salamanca 1588, dirigida, censurada y prologada por Fray Luis de León. Precedida de un ensayo de D. Ramón Menéndez Pidal sobre el «Estilo de Santa Teresa»*. 1958.
V. núm. 14.809.

19.360. *Obras completas. III. Epistolario-Memoriales. Dichos*. Madrid. BAC. 1959. 122 + 1.041 págs.
Res.: Arias, D., en Man, XXXII, 1960, núm. 123, págs. 183.—J. L. C., en Ins, 1960, núm. 166, pág. 10.

19.361. *Theresia von Jesus; Johannes von Krenz. Gedichte. Übertr. und mit einem Nachw. von Irene Behn*. Einsiedeln. Johannes Verlag. [1959]. 96 págs. 8.º (Sigillum, 15).

19.362. *Correspondence. Texte français par Marcelle Auclair*. Bruselas. Desclée de Brouwer. 1959. 906 págs. 18 cm. (Bibliothèque européenne).

19.363. *Textes choisis et présentés par*

P. Croidys. Namur. Edit. du Soleil Lievant. 1958. 192 págs.
Res.: E. D., en NRT, LXXXI, 1959, pág. 440.

19.364. *The Life of Saint Teresa of Avila by Herself. A New Translation by S. M. Cohen*. Baltimore. Penguin Books. 1957. 316 págs.

19.365. *The Interior Castle. Edited by Hugh Martin*. S. C. M. Press. 1958.

19.366. ANICETO DEL DIVINO REDENTOR. *La última edición crítica de las Obras de Sta. Teresa. Anotaciones de un lector*. (MC, LXVIII, 1960, núm. 1, págs. 157-81).

19.367. AUCLAIR, MARCELLE. *Das Leben der heiligen Teresa von Avila*. Deutsche Übers, von Oswalt von Nostitz. [Lizenzausg. Luzern]. Schweizer Volks-Buchgemeinde. [1960]. 491 págs. 8.°

19.368. CRUZ, JAIME DE LA. *El pensamiento de Santa Teresa sobre la virtud de la humildad*. (MC, LXVI, 1958, págs. 129-64).

19.369. CHAO-YA-PU, ALBERTO. *Comentarios de una traducción de Santa Teresa, su vida y obras, al chino*. (Crist, XIV, 1957, págs. 106-107).

19.370. DONAZAR, AUGUSTO. *Meditaciones Teresianas. Grandeza y miseria de una Santa española*. Barcelona. Edit. Juan Flores. 1957. XII+ 302 págs. 19 cm. (Col. Remanso. Serie III, 2).
Res.: Lucinio del Smo. Sacramento, en REsp, XVI, 1957, págs. 523-29.— Tarsicio, en MC, LXV, 1957, págs. 450-51.

19.371. FLORES DE LEMUS, I. *Entre dos albas. Nueva biografía de Santa Teresa*. Madrid. Ed. Escelicer. 1959. 274 ápgs.
Res.: Alberto de S. F., en MC, LXVIII, 1959, núm. 3, págs. 315.

19.372. FRIEIRO, EDUARDO. *Santa Teresa, «alma de fogo»*. (En *O alegre Arcipreste e outros temas de literatura espanhola*. Belo Horizonte. 1959. Págs. 102-8).

19.373. GABRIELE DI S. M. MAGDALENA. *Santa Teresa di Gesù maestra di vita spirituale*. Milán. Edit. Ancora. [Monza, Scuola tipografica Artigianelli]. 1958. 197 págs. 18 cm. (Collana di spiritualità carmelitana. Serie minore, 8).

19.374. GUSTAVO DEL NIÑO JESUS, FR. *Censores de manuscritos Teresianos. Las correcciones de la autobiografía teresiana, de Báñez a Fr. Luis de León*. (MC, LXV, 1957, págs. 42-60).

19.375. HAMILTON, ELIZABETH. *The great Teresa*. Londres. Chatto & Windus. 1960. 224 pás. 22'5 cm. Grab. intercal.

19.376. LARRAMBEBERE, ALBERTO. *Santa Teresa de Jesús*. 4.ª ed. Buenos Aires. Atlántida. [1958]. 124 págs. (Biblioteca Billiken. Col. verde. Biografías, 9).

19.377. LOPEZ MARTINEZ, ANTONIO. *Un documento original sobre Sta. Teresa de Jesús*. (REE, XV, 1959, núm. 2, págs. 433-42).

19.378. MARQUINA, EDUARDO. *Teresa di Gesù. Versione italiana di A. Gasparetti*. 1959.
V. núm. 14.422.

19.379. MAUGER, G. *Sainte Thérèse. d'Avila*. Paris. Apostolat de la Presse. 1950.

19.380. MONDRONE, DOMENICO. *Santa Teresa d'Avila nell'edizione critica del suo carteggio*. (CC, CIX, II, 1958, págs. 489-501).

19.381. MOTTA SALAS, JULIAN. *Santa Teresa de Jesús*. (RJ, XLIX, 1958, págs. 240-58).

19.382. ORCIBAL, JEAN. *La recontre du Carmel thérésien avec les mystiques du Nord*. Paris. Presses universitaires de France. [Vendôme. Imp. des Presses universitaires de France]. 1959. 251. págs. 25 cm. (Bibliothèque de l'Ecole des hautes études. Section des sciences religieuses, vol. 70).

19.383. PAPASOGLI, GIORGIO. *Teresa von Avila. Hrsg. u. übertr von Oda Schneider. Dt. Bearb. nach d. 2. italien. Aufl. Geleitwort von Josehp Solzbacher*. Munich. Paderborn.. Zürich. Thomas. Verl. 1959. 612 págs. 8.°

19.384. ———. *Santa Teresa de Avila. Prólogo del R. P. Silverio de Sta. Teresa, C. D. Trad. del italiano por el R. P. Urbano Barrientos, C. D*. Madrid. Edics. Studium. 1957. 457 págs. 22 cm. (Col. «Semblanzas», 13).
Res.: Cruz, B. de la, en MC, LXVI,

1958, núm. 2, págs. 221-22.—J. A. S., en RyF, CLIX, 1959, págs. 98-99.—López-Montenegro, F., en RyC, III, 1958, págs. 519-20.—Mapelli, E., en Man, XXXII, 1960, pág. 77.—Vargas, E., en RJ, LIV, 1960, pág. 518.

19.385. PESCE, ESTER. *Una lezione di realismo cristiano dalle «Lettere» di S. Teresa de Gesù.* (StudR, LVI, 1960, núms. 9-10, págs. 656-62).

19.386. SCHERING, ERNEST. *Mystik und Tat. Therese von Jesu, Johannes com Krenz u. d. Selbstbehauptung d. Mystik.* Munich, etc. E. Reinhardt. 1959. 355 págs. 8.°

19.387. SEROUET, PIERRE. *De la vie dévote à la vie mystique, sainte Thérèse d'Avila, saint François de Sales...* Paris. Desclée de Brouwer. [Brujas. Imp. Saint Augustin]. 1958 (ó 59?). 447 págs. 21 cm. (Coll. Etudes Carmelitaines).

19.388. ———. *Une page inédite de Sainte Thérèse.* (BHi, LIX, 1957, páginas 257-62).

19.389. SEVERINO DE SANTA TERESA. *Santa Teresa de Jesús por las Misiones.* 1959.
V. núm. 16.957.

19.390. TELLECHEA IDIGORAS, JOSE I. *Una letanía de Santa Teresa prohibida por la Inquisición Española (1631).* (EC, IX, 1958, págs. 458-66).

19.391. VERMEYLEN, A. *Sainte Thérèse et Saint François de Sales.* (RL, XI, 1957, págs. 395-412).

19.392. ———. *Sainte Thérèse en France au XVII siècle, 1600-1660.* Lovaina. Bibliothèque de l'Université. Publications universitaires. 1958. X + 298 págs. (Recueil de travaux d'histoire et de philologie, 4.ª sér. fasc. 15).
Res.: Hatzfeld, H., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 372-75.—Hoornaert, R., en LR, XIV, 1960, págs. 86-83.—Ricard, R., en BHi, LXII, 1960, págs. 214-16.—Vial, F., en RRQ, LI, 1960, págs. 292-94.

19.393. ———. *Sainte Thérèse et l'Introduction à la Vie Dévote.* (LR, XII, 1958, págs. 59-79).

19.394. ———. *Sainte Thérèse et Port-Royal.* (LR, XII, 1958, págs. 143-59).

Timoneda (Juan)

19.395. *El Patrañuelo.* 2.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 221 págs. 19'5 cm. (Clásicos Castellanos, 101).

19.396. DELGADO BARNES, PILAR. *Contribución a la bibliografía de Juan de Timoneda.* (RLit, XVI, 1959, págs. 24-56).

Tomás de Villanueva (Santo)

19.397. RODRIGUEZ, IACIO. *La personalidad intelectual de Sto. Tomás de Villanueva.* (RyC, III, 1958, págs. 272-94).

Ulloa (Alfonso de)

19.398 (+7.868). GALLINA, A. M. *Un intermediario fra la cultura italiana e spagnola nel secolo XVI: Alfonso de Ulloa.* III. (QIA, III, 1956, págs. 194-209).

Valdés (Alfonso de)

19.399. MORREALE, MARGHERITA. *¿Devoción o piedad? Apuntaciones sobre el léxico religioso de Alfonso y Juan de Valdés.* (RPF, VII, 1956, págs. 365-88).

19.400. ———. *El 'Diálogo de las cosas ocurridas en Roma' de Alfonso de Valdés.* (BRAE, XXXVII, 1957, páginas 395-417).

19.401. ROSSI, GIUSEPPE CARLO. *Aspectos literarios de «Diálogo de las cosas ocurridas en Roma», de Alfonso de Valdés.* (CHA, 1958, núms. 107-108, págs. 365-72).

Valdés (Juan de)

19.402. *Diálogo de la lengua. Introduzzione e commento di Lore Terracini.* Ed. ridotta. Modena. Società Tipografica Modenese. 1957. 201 págs.+ 1 h. 20 cm. (Istituto di Filologia Romanza dell'Università di Roma. Testi e manuali a cura di Angelo Monteverdi, 44).
Res.: Hamilton, R., en BHS, 1960, núm. 1, págs. 40-41.

19.403 (+7.872). DOMINGO DE SANTA TERESA. *Juan de Valdés (1498 [?]-1541). Su pensamiento religioso y las corrientes espirituales de su tiempo.* 1957.
Res.: Bravo, Bernardo, en RyF, CLVII, 1958, págs. 199-201.—G. M. B., en QIA, III, 1957, págs. 382-84.—

Krynen, J., en BHi, LXI, 1959, págs. 309-14.—Teresa León, T., en HS, X, 1957, págs. 492-94.—Walz, A., en Augus, XXXIV, 1957, págs. 455-56.

19.404. MORREALE, MARGHERITA. *¿Devoción o piedad? Apuntaciones sobre el léxico religioso de Alfonso y Juan de Valdés.* 1956.
V. núm. 19.399.

19.405. RICART, DOMINGO. *Juan de Valdés y el pensamiento religioso europeo en los siglos XVI y XVII.* Méjico. El Colegio de México. 1958. 139 págs.+2 hs. 21 cm.
Res.: Biermann, B., en RJahr, X, 1959 págs. 382-83.—Herr, R., en HAHR, XL, núm. 1, págs. 147-48.—O. H. G., en HR, XXVIII, núm. 4, págs. 400-401.—Santano Cilleros, J. M., en AO, IX, 1959, págs. 417-19.—Schalk, F., en RF, LXXII, 1960, págs. 147-48.—Selke, A., en RRQ, LI, 1960, págs. 279-81.—Valls, R., en RyF, CLXI, 1960, págs. 331.

Valdivielso (José de)

19.406. ALLUE Y MORER, FERNANDO. *Centenario de un poeta: El maestro Joseph de Valdivielso.* (PEsp, 1960, núm. 90, págs. 22-29).

Vega (José de la)

19.407. *Confusión de confusiones. Diálogos curiosos entre un Philosopho agudo, un Mercader discreto y un Accionista erudito... En Amsterdam. Año 1688.* 1958.
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, núm. 3, págs. 344-45.

Vega Carpio (Félix Lope de)

19.408 (+7.888). *La Dorotea. Edición, prólogo y notas de J. M. Blecua* [1955].
Res.: Alatorre, Antonio, en NRFH, XII, 1958, págs. 419-22.—Carrasco Urgoiti, M. S., en RHM, XXIII, 1957, págs. 334-35.—García F., en RyF, III, 1958, págs. 326-27.—López Estrada, F., en AUH, XVII, 1956, págs. 167-73.

19.409 (+7.891). *El príncipe despeñado. A critical and annotated edition of the autograph by Henry W. Hope.* 1955.
Res.: Rozzell, Ramón en NRFH, XII, 1958, págs. 416-19.

19.410. *El Molino.* (Il, XIV-XV, 1956-57, págs. 167-324).

19.411. *Fuente Ovejuna. Comedia. Herausgegeben von Eva Seifert.* Halle (Saale). Max Niemeyen Vg. 1956. XI +64 págs. 8.°
Res.: Sobejano, G., en RF, LXIX, 1957, págs. 176-80.

19.412. *La Dorotea. Edición de Edwin S. Morby.* Berkeley y Los Angeles. University of California Press. 1958. 501 págs.
Res.: Pollin, Alice M., en RHM, XXVI, 1960.—Ricard, R., en BHi, LXII, 1960, págs. 212-13.—Segura Covarsi, E., en Arb, XLIV, 1959, págs. 602-4. — Wilson, E. M., en BHS, XXXVII, 1960, págs. 252-54.—En TLS, 1960, núm. 4, pág. 15.

19.413. *La dama boba. La niña de plata.* 3.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1958. 215 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 574).

19.414. *Peribáñez. La Estrella de Sevilla. El Caballero de Olmedo (Comedias).* Madrid. Nuevas Editoriales Unidas. [1958]. 358 págs.+1 h. 18'5 cm.

19.415. *Fuenteovejuna.* Méjico. Edit. Novaro. 1958. 184 págs.

19.416. *El Cardenal de Belén.* Zaragoza. Edit. Ebro. 1958. 134 págs. 17'5 cm. (Clásicos Ebro).
Res.: Perlado, J. J., en RLit, XI, 1957, págs. 238-39.

19.417. *La siega. Introducción, edición y notas de José Fradejas Lebrero.* [Tetuán. Edit. Cremades]. 1958. 87 págs. 15'5 cm. (Biblioteca Clásicos Bachillerato, 10).

19.418. *Peribáñez y el Comendador de Ocaña. La Estrella de Sevilla.* 8.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 225 págs. 17'5 cm. (Austral, 43).

19.419. *La Estrella de Sevilla. Peribáñez y el Comendador de Ocaña. El Caballero de Olmedo y Fuenteovejuna.* 4.ª ed. Madrid. Aguilar. 1959. 642 págs. 12 cm. (Crisol, 32 bis).

19.420. *Fuenteovejuna y Peribáñez y el Comendador de Ocaña.* Madrid. Taurus. 1959. 266 págs. 18 cm. (Ser y Tiempo. Temas de España).

19.421. *Comedias. Tomo I: El remedio en la desdicha. El mejor alcalde, el rey. Prólogo y notas de J. Gómez Ocerín.* Nueva ed. Madrid. Espasa-

Calpe. 1960. 272 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 39).

19.422. *La Dorotea.* 3.ª ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1960. 227 págs. 17'5 cm. (Col. Austral, 422).

19.423. *Sonetos. Selección y prólogo por Manuel Arce.* Santander. La Isla de los Ratones. 1960. 75 págs.+1 h. 16 cm. (Col. Clásicos Inolvidables, I).

19.424. *Poesía lírica. Selección, estudio y notas por José Manuel Blecua.* 6.ª ed. ilustr. Zaragoza. Ebro. 1960. 126 págs.+1 h. con grabs. 17'5 cm. (Biblioteca Clásica Ebro, 2).

19.425. *Wir leben in zwei Zeiten. Lieder und Romanzen Ubertrajung und Nachwort von Erwin Walter Palm.* München. R. Piper. V. Co. Verlag. 1958. 61 págs.+1 h. 19 cm.
Res.: Alvar, M., en RFE, XLII, 1958-59, núms. 1-4, pág. 303.—Bravo-Villasante, C., en Ins, 1959, núm. 156, pág. 7.

19.426. *Le Chevalier d'Olmedo, comédie dramatique en trois journées. Texte français d'Albert Camus.* [*Festival dramatique d'Angers, 21 juin 1957*]. [Paris]. Gallimard. [Mayenne. Imp. Floch]. 1957. 207 págs. 17 cm.

19.427. *Fontoveruna. (Fuenteovejuna. La Fontaine aux brebis), comédie en 3 actes, trad. de l'espagnol par Dominique Aubier.* Paris. L'Arche. [Saint-Amand-Montroud. Imp. Clar]. 1958. 98 págs. 17 cm. (Répertoire pour un théâtre populaire, 10).

19.428. *Poésies lyriques.* (S. l.). Edit. André Silvaire. 1958. 112 págs.

19.429. *Fontovejuna et L'enlevement d'Hélène* [*suivi de*]. *La dévotion a la croix et La vie est un songe.* [*par*] *Calderón.* París. Edits. d'art Mazenod. 1959. 224 págs. 25 cm. (Coll. Les Ecrivains célèbres).

19.430. *Pregíkoná milenka.* [Zo span. orig.]... prel. Vítazoslav Hecko. Bratisleva. Diliza, rotaprint. 1959. 112 páginas 4.° (Bibl. cídaje).

19.431. ALONSO, DAMASO. *Lope, don Pedro de Cárdenas y los Cardenios.* (RFE, XL, 1956, págs. 67-90).

19.432. ARAUZ, ALVARO. *Lope de Vega y Calderón de la Barca.* 2.ª ed. Méjico. B. Costa Amic. 1959. 64 págs.

19.433. ARJONA, J. H. *Ten plays attributed to Lope de Vega.* (HR, XXVIII, 1960, núm. 4, págs. 319-40).

19.434. BOCCHI, LORENZO. *Lope de Vega y Hugo, son autores nuevos para París.* (Hist, 1956, núm. 202, págs. 41-42).

19.435. BROWN, ROBERT B. *Bibliografía de las comedias históricas de Lope de Vega. Prólogo de Edmund T. de Chasca.* Méjico. Edit. Academia. 1958. 152 págs. (State University of Iowa).

19.436. CASTRO ESCUDERO, J. *Bailes y danzas en el teatro de Lope de Vega.* (LNL, 1959, núm. 150).

19.437. CORREA, GUSTAVO. *El doble aspecto de la honra en «Peribáñez y el Comendador de Ocaña».* (HR, XXVI, 1958, págs. 188-99).

19.438. DUGHERA, E. A. *Camus traductor de Lope.* (La Capital, Rosario (Argentina), 26 Octubre 1958).

19.439. DUNN, PETER N. *Some uses of Sonnets in the Plays of Lope de Vega.* (BHS, XXXIV, 1957, págs. 213-22).

19.440. ENTRAMBASAGUAS, JOAQUIN DE. *El Madrid de Lope de Vega.* Segunda ed. Madrid. Instituto de Estudios Madrileños. 1959. 23 páginas+6 láms.+1 pl. pleg. 20'5 cm. (Itinerarios de Madrid, I).

19.441. ———. *Estudios sobre Lope de Vega.* Tomo III. 1959.
V. núm. 11.430.

19.442. GLASER, EDWARD. *Lope de Vega's «La hermosa Ester».* (Sef, XX, 1960, núm. 1, págs. 110-35).

19.443. IVENTOSCH, HERMAN. *The elaboration of an episode from the «Quijote» in the «Dorotea».* (HR, XXVIII, 1960, págs. 215-19).

19.444. KOZMA, BELA y A. ZOLTAN MURANYI. *Lope de Vega magyar taigyú drámájának* [*Corona de Hungría*] *sorsa. Hova tünt el a Nemzeti Színházkól Stefan Zweig által Magyarországnak ajándékozott kézirat?* (Elet és Irodalom, 1959, 3 évf. 34 sz. 4 p.).

19.445. MC CREADY, WARREN T. *Lope de Vega's Birth Date and Horoscope.* (HR, XXVIII, 1960, núm. 4, págs. 313-18).

19.446. MARIN, DIEGO. *La intriga secundaria en el teatro de Lope de Vega.* Méjico. Edics. De Andrea. 1958. 197 págs. (Col. Studium, 22).
Res.: E. R. S., en RUL, 1959, núm. 39, págs. 294-95.—Rozzell, R., en HR, XXIX, 1961, págs. 151-53.—Segura Covarsi, E., en Arb, XLIV, 1959, páginas 608-10.

19.447. MAY, T. E. *Lope de Vega's*

«El Castigo sin venganza»: The Idolatry of the Duke of Ferrara. (BHS, XXXVII, 1960, págs. 154-82).

19.448. MODESTO DE SANZOLES. *La alegoría como constante estilística de Lope de Vega en los autos sacramentales.* (RLit, XVI, 1959, págs. 90-133).

19.449. MONGE, FELIX. *La Dorotea de Lope de Vega.* (VoxR, XVI, 1957, págs. 60-145).

19.450. MORBY, EDWINS. *Proverbs in La Dorotea.* (RomPh, VIII, 1955, págs. 243-59).

19.451. MÜLLER-BOCHAT, EBERHARD. *Der allegorische Triumphzug. Ein Motiv Petrarcas bei Lope de Vega und Rubens.* Krefeld. 1957. (Schriften und Vorträge des Petrarca-Instituts Köln, XI).

19.452. ———. *Lope de Vega und die italienische Dichtung.* Mainz. Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur. 1956. 158 págs. 8.°
Res.: Newels, Margarete, en RF, LXX, 1958, págs. 442-47.—Trueblood, A. S., en NRFH, XII, 1958, págs. 220-26.

19.453. OLMEDILLA, CARLOS. *Lope y Calderón en México: 1641.* (HM, VII, 1957, págs. 237-38).

19.454. PEYTON MYRON, A. *Lope de Vega and His Styles.* (RRQ, XLVIII, 1957, págs. 161-84).

19.455. POWERS, PERRY J. *Lope de Vega and Las lágrimas de la Madalena (sic).* (CL, VIII, 1956, págs. 273-90).

19.456. PROMIES, W. *Mimik und Gebärde in Lope de Vega «El Caballero del Milagro».* (Maske und Koturn, Viena, 1957, núm. 2).

19.457. SAINZ DE ROBLES, FEDERICO CARLOS. *Lope de Vega. Retrato, horóscopo, vida y transfiguración.* Madrid. Aguilar. 1958. 321 págs. 20 cm.

19.458. SINICROPI, GIOVANNI. *L'Arte nuovo e la prassi drammatica di Lope de Vega.* (QIA, IV, 1960, núm. 25, págs. 13-26).

19.459. TRUEBLOOD, ALAN S. *Espacio, tiempo y género en La Dorotea.* (NRFH, XI, 1957, págs. 189-93).

19.460. ———. *A propos of a new edition of «La Dorotea».* (HR, XXV, 1957, págs. 290-99).

19.461. ———. *The «Officina» of Ravisius Textor in Lope de Vega's «Dorotea».* (HR, XXVI, 1958, págs. 135-41).

19.462. WARDROPPER, BRUCE W. *Fuente Ovejuna: El gusto and lo justo.* (SPh, LIII, 1956, págs. 159-71).

Vélez de Guevara (Luis)

19.463 (+7.985). *El embuste acreditado. Ed., introducción y notas de Arnold G. Reickenberger.* 1956.
Res.: Bininger, Robert J., en NRFH, XII, 1958, págs. 422-24.—Carballo Picazo, A., en RFE, XL, 1956, págs. 286-88.—Groult, P., en LR, XII, 1958, págs. 357-59.—Morley, S. G., en HR, XXVI, 1958, págs. 79-81.—Palomo, M. del P., en RLit, XI, 1957, pág. 239. Sloman, A. E., en BHS, XXXV, 1958, págs. 102-3.—Wilson, E. M., en MLR, LIII, 1958, págs. 445-46.—Y. M., en RomPh, XXI, 1957, págs. 188.

19.464. *La luna de la sierra. Edición, estudio y notas por Luisa Revuelta.* 1956.
V. núm. 16.225.

19.465. *Reinar después de morir. Edición, prólogo y notas por Francisco Indurain.* 4.ª ed. ilustr. Zaragoza. Edit. Ebro. 1958. 124 págs. + 2 hs. 17'5 cm. (Biblioteca Clásicos Ebro, 54).

19.466. *La niña de Gómez Arias. Edición de Ramón Rozzell.* Granada. 1959.
Res.: En ICE, XIV, 1959, págs. 848-49.

19.467. *Reinar después de morir y El diablo está en Cantillana...* Nueva ed. Madrid. Espasa-Calpe. 1959. 204 págs. 19 cm. (Clásicos Castellanos, 132).

19.468. *Reinar después de morir. Drama.* Madrid Alfil. 1960. 102 págs. 15 cm. (Col. Teatro).

19.469. SCHAEPERS, ROLAND. *La mula de Liñán. Eine Bemerkung zu Guevaras «Diablo Cojuelo».* (RF, LXIX, 1957, págs. 133-35).

Vicente (Gil)

19.470. *Obras completas. Anotaçoes e prefácio de Manuel Marques Ferreira Braga.* Lisboa. Livr. Sá da Costa. 1958. LXXXI+247 págs. Grab. intercalados. (Col. de Clássicos Sá da Costa).

19.471. *Tragicomedia de Amadís de*

Gaula. Edited with Introduction and Notes by T. P. Waldron. Manchester. University Press. 1959 VI+144 págs. *Res.:* Jones, C. A., en HR, XXIX, 1961, págs. 147-48.—Reckert, Stphen, en BHS, XXXVII, 1960, págs. 251-52.

19.472. ANDREWS, J. RICHARD. *The Marmonizing Perspective of Gil Vicente.* (BC, 1959, núm. 2, págs. 1-5).

19.473. CARVALHO, ANTONIO LOPES DE. *Guimaraes e Gil Vicente.* Guimaraes. Câmara Municipal. 1958. 115 págs.+1 h. 32 cm.
Otra ed. Guimaraes. Ed. do A. 1959. 115 págs.+2 hs. 2'5 cm.

19.474. HART, THOMAS H. JR. *Gil Vicente's «Auto de la Sibila Casandra».* (HR, XXVI, 1958, págs. 35-51).

19.475. REVAH, I. S. *L'Auto de la Sibille Cassandre de Gil Vicente.* (HR, XXVII, 1959, págs. 167-93).

19.476. SPITZER, LEO. *The Artistic Unity of Gil Vicente's «Auto da Sibila Cassandra».* (HR, XXVII, 1959, págs. 56-77).

19.477. STEGAGNO PICCHIOL, L. *Diavolo e inferno nel teatro di Gil Vicente.* (Annali, I, págs. 31-59).

19.478. TEYSSIER, PAUL. *La langue de Gil Vicente.* París. C. Klincksieck. [Lille. Taffin Lefort]. 1959. 554 págs. 25 cm.

Vida y costumbres de la Madre Andrea

19.479. PRAAG, J. A. VAN. *Vida y costumbres de la madre Andrea.* (RLit, XIV, 1958, págs. 111-169).

Villalón (Cristóbal de)

19.480. *Del viaggio in Turchia. Selezione, introduzione e nota di A. Gasparetti.* Milán. Ediz. Paoline. 1959. 131 págs. 16.° (Coll. «Maestri». Prosa morale).

Villegas (Antonio de)

19.481 (+8.009). *Inventario. Edición y estudio de Francisco López Estrada.* 1955-56.
Res.: Bataillon, M., en BHi, LXII, 1960, págs. 205-6.

Villaizán (Jerónimo)

19.482. INSERNI, FRANK M. *Vida y obras de Jerónimo Villaizán y edición crítica y anotada de «A gran daño gran remedio».* Barcelona. Edics. Rumbos. 1960. 155 págs. 21 cm.

ABREVIATURAS UTILIZADAS

AA.—*Anthologica Annua.* Roma.
AAC.—*Anuario Academia Colombiana.* Bogotá.
AAEPC.—*Anales Asociación Española para el Progreso de las Ciencias.* Madrid.
AAM.—*Archivo Agustiniano.* Madrid.
AANAL.—*Anales Academia Nacional de Artes y Letras.* La Habana.
AANM.—*Anales Academia Nacional de Medicina.* Madrid.
AArch.—*The American Archivist.* Iowa.
AB.—*Analecta Bollandiana.* Bruselas.
ABColl.—*The American Book Collector.* Chicago.
ABI.—*Accademie e Biblioteche d'Italia.* Roma.
ABP.—*Arquivo de Bibliografia Portuguesa.* Coimbra.
Abs.—*Abside.* Méjico.
AC.—*Acento Cultural.* Madrid.
Acc.—*Accademia.* Roma.
ACCV.—*Anales del Centro de Cultura Valenciana.* Valencia
ACer.—*Anales Cervantinos.* Madrid.
ACME.—*Annali della Facoltá di Filosofia e Lettere.* Milano.
ACMP.—*Anales de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas.* Madrid.
ACUM.—*Annales du Centre Universitaire Mediterranéen.* Niza.
ADis.—*Abstracts of Dissertations.* Los Angeles
AdM.—*Annales du Midi.* Toulouse.
Ae.—*Aevum.* Milán.
AEA.—*Anuario de Estudios Americanos.* Sevilla.
AEArq.—*Archivo Español de Arqueología.* Madrid.
AEArte.—*Archivo Español de Arte.* Madrid.
AEAtl.—*Anuario de Estudios Atlánticos.* Las Palmas.
AEsp.—*La Actualidad Española.* Madrid.
AFA.—*Archivo de Filología Aragonesa.* Zaragoza.
AFE.—*Amitié Franco-Espagnole.* París-Madrid.
AFH.—*Archivum Franciscanum Historicum.* Florencia.
AFLFM.—*Annali delle Facoltá di Lettere e Filosofia e di Magistero.* Cagliari.
AFLT.—*Annales publiées par la Faculté des Lettres.* Toulouse.
AFP.—*Archivum Fratrum Praedicatorum.* Roma.
Africa.—*Africa.* Madrid.
AGH.—*Archivos de Genealogía y Heráldica.* Madrid.
Agora.—*Agora.* Madrid
AHA.—*Anales de Historia Antigua y Medieval.* Buenos Aires.
AHDE.—*Anuario de Historia del Derecho Español.* Madrid.
AHisp.—*Archivo Hispalense.* Sevilla.
AHR.—*The American Historical Review.* Nueva York.
AHSI.—*Archivum Historicum Societatis Iesu.* Roma.
AIA.—*Archivo Ibero Americano.* Madrid.
AIBL.—*Academie des inscriptions and Belles-Lettres.* París.
AICE.—*Anales de la Institución Cultural Española.* Buenos Aires.
AIEA.—*Archivo del Instituto de Estudios Africanos.* Madrid.
AIEG.—*Anales del Instituto de Estudios Gerundenses.* Gerona.
AIHM.—*Archivos Iberoamericanos de Historia de la Medicina.* Madrid.
AIIE.—*Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas.* Méjico.
AIL.—*Anales del Instituto de Lingüística.* Mendoza.

AInd.—*América Indígena.* Méjico.
AJM.—*Archivo José Martí.* La Habana.
AJP.—*American Journal of Philology.* Baltimore.
AK.—*Archiv für Kulturgeschichte.* Colonia.
Al-An.—*Al-Andalus.* Madrid.
Alba.—*Alba.* Vigo.
Alc.—*Alcántara.* Cáceres.
Aldebarán.—*Aldebarán.* Madrid.
ALeo.—*Archivos Leoneses.* León.
Alf.—*Alfar.* Montevideo.
Aljibe.—*Aljibe.* Sevilla.
Alm.—*Almotamid.* Tetuán.
Alt.—*Altamira.* Santander.
Altano.—*Altano.* León.
Altip.—*Altiplano.* Ciudad Trujillo.
Alv.—*Alvernia.* Méjico.
Amb.—*Ambito.* Gerona.
Amer.—*The Americas.* Washington.
América.—*América.* La Habana.
Americas.—*Americas.* Río de Janeiro.
AmerPAU.—*Américas. Pan American Union.* Washington.
AMu.—*Anuario Musical.* Barcelona.
Anais.—*Anais.* Lisboa.
Anales.—*Anales.* Quito.
Ang.—*Angelicum.* Roma.
Anglia.—*Anglia.* Tubinga.
Ann.—*Annales.* París.
Annali.—*Annali.* Nápoles.
Antonianum.—*Antonianum.* Roma.
AO.—*Archivum.* Oviedo.
APF.—*Archivos Peruanos de Folklore.* Cuzco.
APUC.—*Anuario de la Pontificia Universidad Católica.* Perú.
Arb.—*Arbor.* Madrid.
Arcaduz.—*Arcaduz.* Ciudad Real.
Arco.—*Arco.* León.
ARDS.—*Annual Reports of the Dante Society.* Cambridge (USA).
Arg.—*Argensola.* Huesca.
Arquero.—*Arquero de poesía.* Madrid.
Ars.—*Ars.* San Salvador.
Artes.—*Artes.* Guadalajara (Méjico).
ASFL.—*Acta Salmanticensia. Serie de Filosofía y Letras.* Salamanca.
ASFM.—*Anuario de la Sociedad Folklórica.* Méjico.
ASI.—*Archivo Storico Italiano.* Florencia.
ASNS.—*Archiv für das Studium der Neueren Sprachen.* Friburgo.
Asom.—*Asomante.* San Juan de Puerto Rico.
AST.—*Analecta Sacra Tarraconensia.* Barcelona.
At.—*Atenea.* Concepción (Chile).
Atenas.—*Atenas.* Madrid.
ATG.—*Archivo Teológico Granadino.* Granada.
Atica.—*Atica.* Madrid.
AticaB.—*Atica.* Barcelona.
Atl.—*Atlante.* Londres.
Atlántico.—*Atlántico.* Madrid.
Atlántida.—*Atlántida.* La Coruña.
AtM.—*Ateneo.* Madrid.
Atu.—*Aturuxo.* El Ferrol.
AUC.—*Anales de la Universidad.* Cuenca (Ecuador).
AUCV.—*Anales de la Universidad Central.* Caracas.
AUCh.—*Anales de la Universidad de Chile.* Santiago de Chile.
AUG.—*Anales de la Universidad de Guayaquil.* Guayaquil.
Augus.—*Augustinus.* Madrid.
AUH.—*Anales de Universidad Hispalense.* Sevilla.
AUMur.—*Anales de la Universidad* Murcia.
AUN.—*Anales de la Universidad de Nariño.* Pasto (Colombia).
AUP.—*Annales de l'Université.* París.
AUSD.—*Anales de la Universidad.* Santo Domingo.
AUSM.—*Anales de la Universidad de San Marcos* (Lima).
AUV.—*Anales de la Universidad.* Valencia.
AVF.—*Archivos Venezolanos de Folklore.* Caracas.
AWL.—*Akademie des Wissenschaften und Literatur.* Wiesbaden.
AyL.—*Armas y Letras.* Monterrey.
B.—*Biblioteconomía.* Barcelona.
BA.—*La Ballena alegre.* Barcelona.
BAAL.—*Boletín de la Academia Argentina de Letras.* Buenos Aires.
BABAC.—*Boletín de la Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas.* Toledo.
BABLB.—*Boletín de la Real Academia de Buenas Letras.* Barcelona.
BAbr.—*Books Abroad.* Norman (Oklahoma).
BAC.—*Boletín de la Academia Colombiana.* Bogotá.
BACB.—*Boletín de la Asociación Cubana de Bibliotecarios.* La Habana.
BACH.—*Boletín de la Academia Chilena de la Historia.* Santiago de Chile.
BACL.—*Boletín de la Academia Cubana de la Lengua.* La Habana.

BADL.—*Boletín de la Academia Dominicana de la Lengua*. Ciudad Trujillo.
BAG.—*Boletín del Archivo General de la Nación*. Méjico.
BAGN.—*Boletín del Archivo General de la Nación*. Trujillo.
BANHC.—*Boletín de la Academia Nacional de la Historia*. Caracas.
BANHQ.—*Boletín de la Academia Nacional de Historia*. Quito.
BANL.—*Boletín de la Academia Nacional de Letras*. Montevideo.
BANHL.—*Boletín del Archivo Nacional*. La Habana.
BAPEL.—*Boletín de la Academia Portuguesa de Ex-Libris*. Lisboa.
BATF.—*Boletín de la Asociación Tucumana de Folklore*. Tucumán.
BAV.—*Boletín de la Academia Venezolana*. Caracas.
BBA.—*La Biblioteca*. Buenos Aires.
BBB.—*Boletín Bibliográfico*. Brasil.
BBM.—*Boletín Bibliográfico Mexicano*. Méjico.
BBMP.—*Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*. Santander.
BBN.—*British Book News*. Londres.
BBNH.—*Boletín de la Biblioteca Nacional*. La Habana.
BBNM.—*Boletín de la Biblioteca Nacional*. Méjico.
BBSH.—*Boletín Bibliográfico de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público*. Méjico.
BC.—*Bulletin of the Comediantes*. Chapel Hill.
BCEB.—*Bulletin du Centre d'Etudes et Discussions de Littérature Générale de l'Universalité*. Burdeos.
BCHL.—*Boletín del Centro Histórico Larense*. Barquisimeto.
BCLF.—*Bulletin Critique du Livre Français*. París.
BCSF.—*Bolletino. Centro di Staudi Filologici e Linguistici Siciliani*. Palermo.
BD.—*Buenos Días*. Madrid.
BEC.—*Bibliotheque de l'Ecole des Chartes*. París.
BENBA.—*Boletín de la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archivistas*. Méjico.
BEP.—*Bulletin des Etudes Portugaises et de l'Institut Français en Portugal*. Coimbra.
Ber.—*Berceo*. Logroño.
BF.—*Boletín de Filología*. Lisboa.
BFE.—*Boletín de Filología Española*. Madrid.
BGDSL.—*Beiträge Sur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*. Tubingen.
BHA.—*Boletín de Historia y antigüedades*. Bogotá.
BHi.—*Bulletin Hispanique*. Burdeos.
BHS.—*Bulletin of Hispanic Studies*. Liverpool.
BHTP.—*Bulletin d'Histoire du Theatre Portugais*. Lisboa.
BIAEV.—*Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*. Buenos Aires.
Bibl.—*La Bibliofilia*. Florencia.
Biblio.—*Bibliofilia*. Valencia.
Bibliotheca.—*Bibliotheca*. Mérida (Venezuela).
Biblos.—*Biblos*. Coimbra.
BIBT.—*Boletín Informativo de la Biblioteca*. Tucumán.
BIEAST.—*Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*. Oviedo.
BIEG.—*Boletín del Instituto de Estudios Gienenses*. Jaén.
BIFE.—*Bulletin de l'Institut Français en Espagne*. Madrid.
BIFG.—*Boletín de la Institución Fernán González*. Burgos.
BIFolk.—*Boletín del Instituto de Folklore*. Caracas.
BIIL.—*Boletín del Instituto de Investigaciones Literarias*. Buenos Aires.
BIMFS.—*Boletín del Instituto Marco Fidel Suárez*. Medellín (Colombia).
BIRA.—*Boletín del Instituto Riva-Agüero*. Perú.
BIV.—*Boletín Indigenista Venezolano*. Caracas.
BM.—*Bibliografía Misionaria*. Roma.
BMSLP.—*Boletín Mensual da Sociedade Lingua Portuguesa*. Lisbo.a
BNB.—*The British National Bibliography*. Londres.
Bol.—*Bolívar*. Bogotá.
BOM.—*Boletín de la Orden de la Merced*. Roma.
BPI.—*Bolletino delle Publicazioni Italiani*. Florencia.
BPL.—*Boston Public Library Quartely*. Boston.
Br.—*Brasilia*. Coimbra.
BRAC.—*Boletín de la Real Academia de Córdoba, Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes*. Córdoba.
BRAE.—*Boletín de la Real Academia Española*. Madrid.
BRAG.—*Boletín de la Real Academia Gallega*. La Coruña.

BRAH.—*Boletín de la Real Academia de la Historia.* Madrid.
Brisas.—*Brisas.* Cádiz.
Bro.—*Broteria.* Lisboa.
BRSG.—*Boletín de la Real Sociedad Geográfica.* Madrid.
BSAL.—*Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana.* Palma de Mallorca.
BSCC.—*Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura.* Castellón de la Plana.
BSV.—*Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.* San Sebastián.
Buch.—*Die Buchbesprung.* Bertlín.
BUG.—*Boletín de la Universidad.* Granada.
BUNT.—*Boletín de la Universidad Nacional.* Tucumán.
Bur.—*Burgense.* Burgos.
BUSC.—*Boletín de la Universidad.* Santiago de Compostela.
BUSL.—*Bucknell University Studies.* Lewisburg (USA).
CA.—*Cuadernos Americanos.* Méjico.
Caes.—*Caesaragusta.* Zaragoza.
Cal. Caleta. Cádiz.
Campo.—*Campo.* Soria.
CAnd.—*El Correo de Andalucía.* Sevilla.
Cant.—*Cántico.* Córdoba.
CAO.—*Cuadernos Africanos y Orientales.* Madrid.
CAP.—*Cuadernos de Arte y Pensamiento.* Madrid.
Car.—*Caracola.* Málaga.
Carmo.—*Carmo.* Carmona.
Cat.—*Catolicismo.* Madrid.
CB.—*Cultura Bíblica.* Segovia.
CC.—*La Civiltà Cattolica.* Roma.
CCan.—*Cal y Canto.*
CCat.—*Correo Catalán.* Barcelona.
CCE.—*Casa Cultura Ecuatoriana.* Quito.
CCF.—*Cuadernos de la Cátedra Feijoo.* Oviedo.
CCLC.—*Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura.* París.
CCMU.—*Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno.* Salamanca.
CCult.—*Cronache Culturali.* Madrid.
CD.—*La Ciudad de Dios.* El Escorial.
CDO.—*Courrier dramatique de l'Ouest.* Rennes.
CE.—*Correo Español.* Bilbao.
CEG.—*Cuadernos de Estudios Gallegos.* Madrid.
Celt.—*Celtiberia.* Soria.
CEM.—*Cuadernos de Estudios Manchegos.* Ciudad Real.
Cen.—*Cenobio.* Lugano.
CEP.—*Cuaderno del Centro Nacional de Estudios Políticos.* Madrid.
CEvora.—*A Cidade de Evora.* Evora.
CG.—*Correo Gallego.* La Coruña.
CHA.—*Cuadernos Hispanoamericanos.* Madrid.
CHD.—*Cuadernos de Historia Diplomática.* Madrid.
CHE.—*Cuadernos de Historia de España.* Buenos Aires.
CHH.—*Cultura Hispánica.* La Habana.
CHips.—*Cultura Hispánica.* Quito.
CHR.—*The Catholic Historical Review.* Washington.
CIa.—*Le Courrier Ibero - Americain.* París.
Ciclón.—*Ciclón.* La Habana.
Ciervo.—*Ciervo.* Barcelona.
CJHR.—*Cuadernos Julio Herrera Reissig.* Montevideo.
CL.—*Comparative Literature.* Eugene (USA).
Clav.—*Clavileño.* Madrid.
CLH.—*Correo Literario de Honduras.* Tegucigalpa.
Clio.—*Clio.* Ciudad Trujillo.
CN.—*Cultura Neolatina.* Roma.
Cobaya.—*El Cobaya.* Avila.
Codal.—*Codal.* Logroño.
CoLit.—*Correo Literario.* Madrid.
CollFranc. — *Collectanea Franciscana.* Asís.
Com.—*Comentario.* Buenos Aires.
Cons.—*Consigna.* Madrid.
Conv.—*Convivium.* Turín.
CP.—*Cultura Peruana.* Lima.
CR.—*Cuadernos de Relojería.* Madrid.
Crisis.—*Crisis.* Madrid.
Crist.—*Cristiandad.* Madrid.
CS.—*Cahiers du Sud.* Marsella.
CSS.—*Cultura.* San Salvador.
CT.—*La Ciencia Tomista.* Salamanca.
CU.—*Cultura Universitaria.* Caracas.
Cuadrante.—*Cuadrante.* San Luis de Potosí.
Cult.—*Cultura.* Buenos Aires.
CUniv.—*Cinema Universitario.* Salamanca.
CurCon.—*Cursos y Conferencias.* Buenos Aires.
CyC.—*Ciencia y Cultura.* Maracaibo.
CyF.—*Ciencia y Fe.* San Miguel.
Dabo.—*Dabo.* Palma de Mallorca.
DAUC.—*Dissertation Abstracts. Universidad.* Columbia.

DAUI.—*Dissertation Abstracts. Universidad.* Iowa.
DAUM.—*Dissertation Abstracts. Ann Arbor.* Mich.
DBibl.—*Deutsche Bibliographie.* Frankfurt.
DEn.—*Doña Endrina.* Guadalajara.
Destino.—*Destino.* Barcelona.
DGABB.—*Dirección General de Archivos y Bibliotecas. Boletín.* Madrid.
Dial.—*Dialoghi.* Roma.
Diógenes.—*Diógenes.* Buenos Aires.
DRev.—*The Dublin Review.* Londres.
DEG.—*Deutsche Universitätszeitung.* Göttingen.
DVS.—*Deutsche Vierteljahrschrift für Literaturwissenchaft und Geistesgeschichte.* Stuttgart.
EAb.—*Estudios Abulenses.* Avila.
EAm.—*Estudios Americanos.* Sevilla.
EB.—*Estudios Bíblicos.* Madrid.
EC. — *Ephemerides Carmeliticae.* Florencia.
ECA.—*ECA.* San Salvador.
Ecc.—*Ecclesia.* Madrid.
EDMP.—*Estudios dedicados a Menéndez Pidal.* Madrid.
Edu.—*Educación.* Lima.
EE.—*Estudios Escénicos.* Barcelona.
EEx.—*Revista de Estudios Extremeños.* Badajoz.
EH. — *Estudios Hispánicos.* Wellesley (USA).
Ei.—*Eidos.* Madrid.
EL.—*La Estafeta Literaria.* Madrid.
Em.—*Emerita.* Madrid.
EMa.—*Estudios Marianos.* Madrid.
EP.—*Estudios Pedagógicos.* Zaragoza.
EPa.—*Ecrits de París.* París.
EpM.—*Ephemerides Mariologicae.* Madrid.
ER.—*Estudis Romanics.* Barcelona.
Era.—*Erasmus.* Basilea.
ES.—*Estudios Segovianos.* Segovia.
Es.—*Estilo.* San Luis de Potosí.
Esp.—*Espíritu.* Barcelona.
Espiral.—*Espiral.* Bogotá.
EspM.—*España Misionera.* Madrid.
Esq.—*Esquina.* Zaragoza.
Est.—*Estaciones.* Méjico.
EstB.—*Estudios Bíblicos.* Madrid.
EstEc.—*Estudios Eclesiásticos.* Madrid.
EstF.—*Estudios Filosóficos.* Caldas de Besaya.
EstFr.—*Estudios Franciscanos.* Barcelona.
EstL.—*Estudios Lulianos.* Palma de Mallorca.
EstP.—*Estudios.* Pensylvania.
Estr.—*Estrofa.* Burgos.
Estría.—*Estria.* Roma.
Estud.—*Estudios.* Madrid.
EstudP.—*Estudios.* Pittsburg (USA).
Etc.—*Etcaetera.* Guadalajara (Méjico).
Etudes.—*Etudes.* París.
EtCl.—*Les Etudes Classiques.* Namur.
EtFr.—*Etudes Franciscaines.* París.
Eu.—*Eufrosyne.* Lisboa.
Ex.—*Extremadura.* Badajoz.
FA.—*Folklore Americano.* Lima.
FE.—*Familia Española.* Madrid.
FHC.—*Facultad de Humanidades y Ciencias.* Montevideo.
Fil.—*Filología.* Buenos Aires.
Fin.—*Finisterre.* Santiago de Chile.
FN.—*Farmacia Nueva.* Madrid.
FR.—*Filología Romanza.* Nápoles.
FS.—*Fomento Social.* Madrid.
FSUS.—*Florida State University Studies.* Talahasse (USA).
FT.—*Femina-Théâtre.* París.
FyL.—*Filosofía y Letras.* Méjico.
FZPhTh. — *Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie.* Friburgo.
Ga.—*Gánigo.* Tenerife.
Gaceta.—*Gaceta.* Méjico.
GAKS.—*Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens.* Münster.
Gal.—*Galatea.* Alicante.
Gallo.—*El Gallo.* Salamanca.
GCFI.—*Giornale Crítico della Filosofía Italiana.* Florencia.
Gem.—*Géminis.* Tortosa.
Gern.—*Gernika.* Sare.
Gib.—*Gibralfaro.* Málaga.
GL.—*Giornale della Libreria.* Milán.
GM.—*Giornale di Metafísica.* Génova.
GN.—*Gaceta del Norte.* Bilbao.
Gorrión.—*El Gorrión.* Cádiz.
Gr.—*Gregorianum.* Roma.
Grímpola.—*Grímpola.* Madrid.
GSLI.—*Giornale Storico della Letteratura Italiana.* Turín.
Guía.—*Guía.* Madrid.
GV.—*Gil Vicente.* Guimaraes.
Gym.—*Gymnasium.* Colombia.
H.—*Historia.* Buenos Aires.
HA.—*Heraldo de Aragón.* Zaragoza.
HAHR.—*The Hispanic American Historical Review.* Durham.
HCPC.—*Hojas de Cultura Popular Colombiana.* Bogotá.

Hel.—*Helmántica*. Salamanca.
Hesp.—*Hesperis*. París.
FH.—*L'Heure Française*. París.
Hid.—*Hidalguía*. Madrid.
Hierro.—*Hierro*. Bilbao.
Hisp.—*Hispania*. Madrid.
Hispa.—*Hispanófila*. Urbana, Ill. USA.
HispW.—*Hispania*. Wallingfonrd (USA).
Hist.—*Histonium*. Buenos Aires.
HL.—*Hoja del Lunes*. Madrid.
HM.—*Historia Mexicana*. Méjico.
Ho.—*Hochland*. Munich.
Hom a Van Praag. *Homenaje a Van Praag*. Amsterdam.
Hor.—*Horizontes*. Méjico.
Hoy.—*Hoy*. Badajoz.
HPR.—*Horizonte*. Puerto Rico.
HR.—*Hispanic Review*. Pennsylvania.
HS.—*Hispania Sacra*. Madrid.
HuB.—*Humanitas*. Brescia.
HuC.—*Humanidades*. Comillas.
HuG.—*Humanidades de la Universidad de San Carlos*. Guatemala.
Hum.—*Humanitas*. Tucumán.
HumC.—*Humanidades*. Córdoba.
HuP.—*Humanidades*. La Plata.
HyD.—*Hechos y Dichos*. Zaragoza.
Hz.—*Historische Zeitschrift*. Munich.
IC.—*Indice Cultural*. Bogotá.
ICE.—*Indice Cultural Español*. Madrid.
ICl.—*Ilustración del Clero*. Madrid.
ID.—*Informaciones Danesas*. Madrid.
Idea.—*Idea*. Roma.
IDR.—*La Isla de los Ratones*. Santander.
IHE.—*Indice Histórico Español*. Barcelona.
II.—*International Index*. Nueva York.
Il.—*Ilerda*. Lérida.
Ilib.—*Iliberis*. Granada.
Illice.—*Illice*. Elche.
Ind.—*Indice de Artes y Letras*. Madrid.
Ins.—*Insula*. Madrid.
Instituto.—*O Instituto*. Coimbra.
IS.—*L'Italia che scrive*. Roma.
Ital.—*Itálica*. Chicago.
ITTM.—*Institución Tello Téllez de Meneses*. Palencia.
IyV.—*Ideas y Valores*. Bogotá.
Ix.—*Ixbiliah*. Sevilla.
J.—*La Jirafa*. Barcelona.
JAAC.—*The Journal of Aesthetics and Art Criticism*. Cleveland.
JHI.—*Journal of the History of Ideas*. Nueva York.
JMH.—*The Journal of Modern History*. Chicago.
JWCI.—*Journal of the Warburg and Courtland*. Londres.
JZ.—*Jerónimo Zurita*. Madrid.
Ket.—*Ketama. Suplemento literario de* «Tamuda». Tetuán.
KFLQ. — *Kentucky Foreign Language Quarterly*. Lexington, Ky.
KR.—*Kenyon Review*. Gambier, Ohio.
Kri.—*Kriterion*. Belo Horizonte.
La Montaña.—*La Montaña*. Méjico.
Laye.—*Laye*. Barcelona.
LAZ.—*Letras y Artes*. Zulia.
LC.—*Letras en Cuzcatlán*. San Salvador.
LE.—*El Libro Español*. Madrid.
Lec.—*Lecaroz*. Pamplona.
LetrasL.—*Organo de la Facultad de Letras*. Universidad Nacional de San Marcos. Lima.
LetrasP.—*Letras*. Universidad de Paraná.
Lett.—*Letterature*. Roma.
LF.—*Liceo Franciscano*. Santiago de Compostela.
Libri.—*Libri*. Copenhague.
LM.—*Letterature*. Milán.
LNL.—*Langues néo-latines*. París.
LR.—*Lettres Romanes*. Louvaine.
LRev.—*Library Review*. Glasgow.
LS.—*Letras de Sinaloa*. Culiacán.
LT.—*La Torre*. San Juan de Puerto Rico.
Lum.—*Lumen*. Vitoria.
Lumen.—*Lumen*. Lisboa.
LV.—*Lumen Vitae*. Bruselas.
MA.—*Moyen Age*. Bruselas.
Mac.—*Macanaz*. Hellín.
Mai.—*Mairena*. Buenos Aires.
MAMH.—*Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*. Méjico.
Man.—*Manresa*. Madrid.
MCan.—*Museo Canario*. Las Palmas.
MC.—*El Monte Carmelo*. Burgos.
MCom.—*Miscelánea*. Comillas.
MdS.—*Mar del Sur*. Lima.
MEAH.—*Miscelánea Estudios Arabes y Hebraicos*. Granada.
Meg.—*Memoria de los Egresados*. Santiago de Chile.
MELI.—*Mujeres en la Isla*. Palma de Gran Canaria.
Mer.—*Merkur*. Stuttgart.
Met.—*Metáfora*. Méjico.
MF.—*Mercure de France*. París.
MH.—*Missionalia Hispánica*. Madrid.
MHips.—*Mundo Hispánico*. Madrid.
Mij.—*Mijares*. Castellón.
Min.—*Minerva*. Turín.

MK.—*Magyar Könyvszemle.* Budapest.
MLJ.—*The Modern Language Journal.* Boston.
MLN.—*Modern Language Notes.* Baltimore.
MLQ.—*Modern Language Quarterly.* Washington.
MLR.—*Modern Language Review.* Cambridge.
MN.—*Monde nouveau.* París.
Mom.—*Momento.* Barcelona.
Mont.—*Monteagudo.* Murcia.
Montezuma.—*Montezuma.* Méjico.
MP.—*Mercurio Peruano.* Lima.
MPhil.—*Modern Philologhy.* Chicago.
MPont.—*Museo de Pontevedra.* Pontevedra.
N.—*Neo-Pholologus.* Amsterdam.
NAnt.—*Nueva Antología.* Roma.
ND.—*La Nueva Democracia.* Nueva York.
NE.—*Nueva Etapa.*
NG.—*Naturaleza y Gracia.* Madrid.
NH.—*Numario Hispánico.* Madrid.
NM.—*Neuphilologische Mittelungen.*
Nor.—*Norte.* Tucumán.
NRF.—*Nouvelle revue française.* París.
NRFH.—*Nueva Revista de Filología Hispánica.* Méjico.
NRT.—*Nouvelle Revue Théologique.* París.
NSB.—*Negro sobre Blanco.* Buenos Aires.
NT.—*Nuestro Tiempo.* Madrid.
Núm.—*Número.* Montevideo.
NVH.—*The new Vida Hispánica.* Londres.
O.—*L'Osservatore.* Palermo.
OE.—*Oriente Europeo.* Madrid.
Oriente.—*Oriente.* Madrid.
Ondas.—*Ondas.* Barcelona.
Pai.—*Paisaje.* Jaén.
Paid.—*Paideia.* Génova.
Paideia.—*Paideia.* Caracas.
Paladión.—*Paladión.* Cundinamarca.
Par.—*Paragone.* Florencia.
PC.—*Pliego Crítico.* Barcelona.
PE.—*Punta Europa.* Madrid.
PEN.—*International. P. E. N.* Amsterdam.
Pens.—*Pensamiento.* Madrid.
PEsp.—*Poesía Española.* Madrid.
PhQ.—*Philologycal Quarterly.* Iowa.
Pir.—*Pirineos.* Zaragoza.
Pla.—*Platero.* Cádiz.
PI.—*Política Internacional.* Madrid.
PMLA.—*Publications of the Modern Language Association of America.* Baltimore.
Pr.—*Prensa.* San Juan de Puerto Rico.
PSA.—*Papeles de Son Armadans.* Palma de Mallorca.
PV.—*Príncipe de Viana.* Pamplona.
P.—*Panorama.* Washington.
Py.—*Pyrinnées.* Lourdes.
QIA.—*Quaderni Ibero-americani.* Turín.
QJ.—*Quarterly Journal.* Londres.
RA.—*Repertorio Americano.* Costa Rica.
RABM.—*Revista del Archivo, Biblioteca y Museo.* Madrid.
RACR.—*Revista del Archivo Nacional de Costa Rica.* San José de Costa Rica.
RAM.—*Revue Ascetique et mistique.* Toulouse.
RasFil.—*Rassegna di Filosofía.* Roma.
RB.—*Revue Benedictine.* Maredsoos.
RBb.—*Revue Biblique.* París.
RBC.—*Revista Bimestre Cubana.* La Habana.
RBN.—*Revista de la Biblioteca Nacional.* La Habana.
RBPH.—*Revue Belge de Philologie et Histoire.* Bruselas.
RCCL.—*Revista do Centro de Ciencias, Letras e Artes.* Campinas.
RCF.—*Revista Colombiana de Folklore.* Bogotá.
RCFil.—*Revista Cubana de Filosofía.*
RCu.—*Revista Cubana.* La Habana.
RChHG.—*Revista Chilena de Historia y Geografía.* Santiago de Chile.
RDC.—*Revista Dominicana de Cultura.* Ciudad Trujillo.
RdeMM.—*Revue de Metaphisique et de Morale.* París.
RDF.—*Revista Dominica de Filisofía.* Ciudad Trujillo.
RdG.—*Revista de Guimarães.* Guimarães.
RdiF.—*Rivista di Filosofia.* Turín.
RdiFNS.—*Rivista di Filosofia Neo-Scolastica.* Milán.
RDM.—*Revue des Deux Mondes.* París.
RDoc.—*Revue Documentation.* Bruselas.
RDTP.—*Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.* Madrid.
RE.—*Revue d'Estetique.* París.
Rea.—*Realidad.* Lima.
REd.—*Revista de Educación.* Madrid.
REDC.—*Revista Española de Derecho Canónico.* Madrid.
REduc.—*Revista de Educación.* La Plata.
REE.—*Revista de Estudios Extremeños.* Badajoz.

REEP.—*Revista de la Escuela de Estudios Penitenciarios.* Madrid.
REH.—*Revista de Estudios Hispánicos.* Mendoza.
Ren.—*Renovación.* Ciudad Trujillo.
REP.—*Revista de Estudios Políticos.* Madrid.
REPed.—*Revista Española de Pedagogía.* Madrid.
REsp.—*Revista de Espiritualidad.* Madrid.
RET.—*Revista Española de Teología.* —Madrid.
Rev.—*Revista.* Barcelona.
RevHL.—Vid. RHLL.
RevN.—*La Revue Nouvelle.* Bruselas.
RevPh.—*Revue Philosophique de la France et de l'étranger.* París.
RevPs.—*Revista de Psicoanálisis.* Buenos Aires.
RF.—*Romanische Forschungen.* Colonia.
RFE.—*Revista de Filología Española.* Madrid.
RFFH.—*Revista de la Facultad de Filosofía y Humanidades.* Córdoba (Argentina).
RFH.—*Revista de la Facultad de Humanidades.* San Luis de Potosí.
RFil.—*Revista de Filosofía.* Madrid.
RFilol.—*Revista Filológica.* Río de Janeiro.
RFL.—*Revista da Facultade de Letras.* Lisboa.
RHA.—*Revista de Historia de América.* Méjico.
RHC.—*Revista de Humanidades.* Córdoba (Argentina).
RHE.—*Revue d'Historia Eclesiastique.* Lovaina.
RHist.—*Revista Histórica.* Lima.
RHistP.—*Revue Historique.* París.
RHL.—*Revue d'Histoire Littéraire de la France.* París.
RHLL.—*Revista de Historia.* La Laguna.
RHM. — *Revista Hispánica Moderna.* Nueva York.
RHMont.—*Rev. Histórica.* Montevideo.
RHR.—*Revue de l'Histoire des Religions.* París.
RHT.—*Revue d'Histoire du Théâtre.* París.
RIA.—*Revista Iberoamericana.* Iowa.
RIAL.—*Revista Iberoamericana de Literatura.* Montevideo.
RIB.—*Revista Interamericana de Bibliografía.* Washington.
RIE.—*Revista de Ideas Estéticas.* Madrid.
RIEM.—*Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos.* Madrid.
RInd.—*Revista de Indias.* Madrid.
RIPh.—*Revue Internationale de Philosophie.* Bruselas.
RIS.—*Revista Internacional de Sociología.* Madrid.
RIT. — *Revista Institución Teresiana.* Madrid.
RJ.—*Revista Javeriana.* Bogotá.
RJahr.—*Romanistisches Jahrbuch.* Hamburgo.
RL.—*Rivista Latina.* Roma.
RLComp.—*Revue de Litterature Comparée.* París.
RLit.—*Revista de Literatura.* Madrid.
RLM.—*Rivista de Letterature Moderne.* Florencia.
RLR.—*Revue des Langues Romanes.* Montpellier.
RLV.—*Reviste des Langues Vivantes.* Bruselas.
RM.—*Revista del Mediodía.* Córdoba.
RMen.—*Revista de Menorca.* Mahón.
RMM.—*Revue de Metaphisique et de Morale.* París.
RN.—*Revue Nouvelle.* Bruselas.
RNC.—*Revista Nacional de Cultura.* Caracas.
RNews.—*Renaissance News.* Nueva York.
RNM.—*Revista Nacional.* Montevideo.
Ro.—*Romania.* París.
RomPh.—*Romance Philology.* Berkeley.
RParís.—*Revue de Paris.* París.
RPF.—*Revista Portguesa de Filologia.* Coimbra.
RPFB.—*Revista Portuguesa de Filosofía.* Braga.
RPhL.—*Revue Philosophique.* Lovaina.
RRQ.—*The Romanic Review.* Nueva York.
RSchell.—*Revista Schell.* Caracas.
RSI.—*Rivista Storica Italiana.* Roma.
RTh.—*Revue Thomiste.* París.
RU.—*Reforma Universitaria.* Méjico.
RUBA.—*Revista de la Universidad.* Buenos Aires.
RUCR.—*Revista de la Universidad de Costa Rica.* San José de Costa Rica.
RUDC.—*Revista de la Universidad del Cauca.* Popayán.
RUL.—*Revista de la Universidad del Litoral.* La Plata. Argentina.
RUM.—*Revista de la Universidad.* Madrid.

Runa.—*Runa*. Buenos Aires.
RUnivC.—*Revista Universitaria*. Cuzco.
RUO.—*Revue de l'Université*. Ottawa.
RVF.—*Revista Valenciana de Filología*. Valencia.
RyC.—*Religión y Cultura*. Madrid.
RyF.—*Razón y Fe*. Madrid.
Sai.—*Saitabi*. Valencia.
Sal.—*Salesianum*. Turín.
Salm.—*Salmanticensis*. Salamanca.
San Jorge.—*San Jorge*. Barcelona.
Sap.—*Sapientia*. Buenos Aires.
SAQ.—*The South Atlantic Quarterly*. Durham.
SB.—*Sas Schweizer Buch*. Berna.
SC.—*Santa Cruz*. Valladolid.
Scr.—*Scriptorium*. Bruselas.
Scrin.—*Scrinium*. Friburgo.
Sef.—*Sefarad*. Madrid.
Semana.—*Semana*. Madrid.
SG.—*Studium Generale*. Oporto.
SGy.—*Siculorum Gymnasium*. Catania.
Sin.—*Sinergia*. Madrid.
Sint.—*Síntesis*. Quito.
SM.—*San Martín*. Buenos Aires.
SMV.—*Studi Medilatini Volgari*. Bolonia.
SN.—*Studia Neophilologica*. Upsala.
SNa.—*Solidaridad Nacional*. Barcelona.
Sophia.—*Sophia*. Padua.
SOS.—*Semitical and Oriental Studies*. California.
Sp.—*Spectacle*. París.
Spe.—*Speculum*. Cambridge (U.S.A.).
Spes.—*Spes*. Barcelona.
SPh.—*Studies in Philology*. Chapel Hill.
SPM.—*Studia*. Palma de Mallorca.
SR.—*Studies in the Renaissance*. Austin.
ST.—*Sal Terrae*. Santander.
Stvd.—*Stvdium*. Bogotá.
StudR.—*Studium*. Roma.
Sur.—*Sur*. Buenos Aires.
SV.—*Scriptorium Victoriense*. Vitoria.
Sym.—*Symposium*. Syracuse. (USA).
Symposium.—*Symposium*. Sao Paulo.
SZ.—*Stimmen der Zeit*. Friburgo.
Tam.—*Tamuda*. Tetuán.
TC.—*The Twentieth Century*. Londres.
Te.—*Teatro*. Madrid.
Ter.—*Teruel*. Teruel.
Tesis.—*Tesis. Revista Española de Cultura*. Barcelona.
Th.—*Thesaurus*. Bogotá.
Tho.—*Thought*. Fordham.
TJP.—*The Journal of Psychology*. Massachussets.
TLS.—*The Times Literary Suplement*. Londres.
TM.—*Les Temps Modernes*. París.
TP.—*Théâtre populaire*. París.
TR.—*La Table Ronde*. París.
Tra.—*Traditio*. Nueva York.
Trap.—*Trapalanda*. Buenos Aires.
Triv.—*Trivium*. Zurich.
UA.—*Universidad de Antioquia*. Medellín.
UCE.—*Universidad Central del Ecuador*. Quito.
UEm.—*Universitas Emeritense*. Mérida (Venezuela).
UH.—*Universidad*. La Habana.
UM.—*University of Miami*. Miami.
UNC.—*Universidad Nacional de Colombia*. Bogotá.
Unitas.—*Unitas*. Manila.
Univ.—*Universidad*. Zaragoza.
UnivB.—*Universitas*. Bogotá.
UnivNL.—*Universidad*. Monterrey.
UP.—*Universidad*. Panamá.
UPB.—*Universidad Pontificia Bolivariana*. Medellín. (Colombia).
US.—*Universitas*. Stuttgart.
USC.—*Universidad de San Carlos*. Guatemala.
USQBR.—*The United States Quarterly Book Review*. New Jersey.
UV.—*Universidad Veracruzana*. Méjico.
V.—*Vizcaya*. Bilbao.
VA.—*Voce Adriatica*. Ancona.
Ver.—*Veritas*. Granada.
Verbo.—*Verbo*. Alicante.
VI.—*La Vie Intellectuelle*. París.
VM.—*Villa de Madrid*. Madrid.
VmN.—*Versos a media noche*. Madrid.
VoxR.—*Vox Románica*. Zurich.
VP.—*Vita e Pensiero*. Roma.
VyL.—*Virtud y Letras*. Bogotá.
VyV.—*Verdad y Vida*. Madrid.
WW.—*Welt und Worth*. Tubinga.
XQ.—*Ximénez de Quesada*. Bogotá.
YCL.—*Yearbook of Comparative and General Literature*. Chapel Hill.
YR.—*The Yale Review*. Yale.
Z.—*Zaragoza*. Zaragoza.
ZBB.—*Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie*. Francfort.
ZRPh.—*Zeitschrift für Romanische Philologie*. Tubinga.

INDICE DEL TOMO XVIII

(Números 35 - 36)

Páginas

ESTUDIOS

BALBIN, M.ª CONCEPCION DE.—*Dos artículos desconocidos de Bécquer* ... 249-256

CASTRO GIL, FRANCISCA DE.—*La poesía rusa en la segunda mitad del siglo XIX* ... 61-82

ENTRAMBASAGUAS, JOAQUIN DE.—*Espejo para la mujer en el Renacimiento español* ... 83-116

ESQUER TORRES, RAMON.—*Leandro Fernández de Moratín y Pastrana. (Contribución al epistolario del dramaturgo del XVIII)* ... 3-32

JOSE DE PRADES, JUANA DE.—*El teatro de Lope de Vega en los años románticos* ... 235-248

ROGER, JUAN.—*El gran poeta hindú Kâlidâsa (IV-V d. J. C.)* ... 197-234

ROGER, JUAN.—*La expresión literaria en los Goncourt* ... 33-60

SIMON DIAZ, JOSE.—*Cartas de Gayangos a Menéndez y Pelayo.* Edición de ... 117-128

NOTAS

DEMIDOWICZ, JOHN P.—*Obras de Juan Gualberto López-Valdemoro, Conde de las Navas. Bibliografía* ... 135-146

ESQUER TORRES, RAMON.—*Sobre Gabriel y Galán y el manuscrito de "El Ama"* ... 257-272

SERRANO MEDIALDEA, ANTONIO.—*Un rey de armas en el derecho diplomático de Lope de Vega* ... 129-134

TEXTOS

SIMON DIAZ, JOSE.—*Textos dispersos de clásicos españoles: V. Matos Fragoso; VI. Mira de Amescua* ... 147-180

SIMON DIAZ, JOSE.—*Textos dispersos de clásicos españoles: VII. Paravicino; VIII. Pérez de Montalbán* ... 273-302

Páginas

RESEÑAS DE LIBROS

ARCE, JOAQUÍN.—*España en Cerdeña. Aportación cultural y testimonios de su influjo*, por Manuel Seco 181-183
ARROITA-JÁUREGUI, MARCELO.—*Tratado de la pena*, por Antonio Prieto 303-304
CASTELLET, JOSÉ MARÍA.—*Veinte años de poesía española (1939-1959)*, por Ramón Esquer 183-184
CASTILLO NAVARRO, JOSÉ MARÍA.—*Caridad la Negra*, por Antonio Prieto 304-306
DELGADO, SINESIO.—*Mi teatro. (Cómo nació la Sociedad de Autores)*, Por Ramón Esquer Torres 184-185
DONOVAN, RICHARD B.—*The liturgical drama in medieval Spain*, por Juana de José Prades 185-187
GIL, ILDEFONSO MANUEL.—*Pueblonuevo*, por Antonio Prieto. 306-307
GIL DE BIEDMA, JAIME.—*Cántico: El mundo y la poesía de Jorge Guillén*, por Ramón Esquer Torres 187-188
EL GUADALHORCE. *Indice y Antología*, por J. de José Prades. 307-308
MOELLER, CHARLES.—*Literatura del siglo XX y Cristianismo* (Vol. IV), por Alfredo Hermenegildo 188-190
OLIVER BELMAS, ANTONIO.—*Este otro Rubén Darío*, por María del Pilar Palomo 190-191
PÉREZ, CARLOS FEDERICO.—*Juan, mientras la ciudad crecía...*, por Antonio Prieto 308-310
PRAAG-CHANTRAINE, JACQUELINE VAN.—*Gabriel Miró ou le visage du Levant terre d'Espagne*, por María del Pilar Palomo 191-193
ROJAS VILA, CARLOS.—*El asesino de César*, por Antonio Prieto 310-311
SAAVEDRA, ANGEL DE, Duque de Rivas.—*Don Alvaro o la fuerza del sino*. Edición de Alberto Sánchez, por Juana de José Prades 311-312
VEGA, LOPE DE.—*Five plays: Peribáñez. Justice without revenge. The knight from Olmedo. Fuenteovejuna. The dog in the manger. Edited with an introduction by R. D. F. Pring-Mill*, por Juana de José Prades 312-313

INFORMACION BIBLIOGRAFICA

Información bibliográfica, dirigida por José Simón Díaz: *Literatura castellana. (Fuentes generales.—Edad Media.—Siglos XVI y XVII)* 315-397

CUADERNOS BIBLIOGRAFICOS

Colección de monografías sobre temas esenciales, compuestas de un volumen inicial y de aportaciones sucesivas que recogerán las adiciones y rectificaciones del autor y de los lectores con objeto de completarlas y ponerlas al día.

VOLUMENES PUBLICADOS:

1. *Cervantes: Bibliografía fundamental. 1900-1959,* por Alberto Sánchez. 15 ptas.
2. *Lope de Vega: Poesías preliminares de libros.* Edición de Florentino Zamora Lucas. 55 ptas.
3. *Cartelera teatral madrileña. I: Años 1830-1839,* por el Seminario de Bibliografía Hispánica de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid. 65 ptas.
4. *Lope de Vega: Nuevos estudios,* por José Simón Díaz y Juana de José Prades. 15 ptas.

EN PRENSA:

—*Santa Teresa de Jesús,* por María Jiménez Salas.
—*Siglos de Oro: Indice de justas poéticas.* Introducción y bibliografía, por J. Simón Díaz. Indice de autores, por Luciana Calvo Ramos.
—*Dialectología Española,* por Manuel Alvar.
—*Relaciones breves de sucesos. I: Años 1475-1620,* por José Simón Díaz y M. Agulló y Cobo.

EN PREPARACION:

—*Góngora.*
—*La poesía contemporánea en 1961.*
—*El Teatro contemporáneo en 1961.*
—*La Novela contemporánea en 1961.*
—*Las literaturas extranjeras en España (1951-1960).*

Pedidos: LIBRERIA CIENTIFICA MEDINACELI. — Duque de Medinaceli, 4. — MADRID.

BIBLIOGRAFIA
DE LA
LITERATURA HISPANICA

POR

JOSE SIMON DIAZ

Tomo I (Fuentes generales histórico-críticas): 1.ª edición. 1950. Agotado. 2.ª edición. 1961. XXXVI+752 págs. 450 ptas.
Tomo II (Fuentes generales bibliográficas): 1.ª edición. 1951. Agotado. 2.ª edición. En prensa.
Tomo III (Literatura Castellana: Edad Media): 1.ª edición. 1953. Agotado. 2.ª edición en 2 volúmenes. En prensa.
Tomo IV (Literatura Castellana: Siglos de Oro. Fuentes generales. Autores: ABAD-AJOFRÍN). 1955. X+824 págs. 250 ptas.
Tomo V (Literatura Castellana: Siglos de Oro. Autores: ALABA-ARCE). 1958. 860 págs. 250 ptas.
Tomo VI (Literatura Castellana: Siglos de Oro. Autores: ARIAS-BUCIO). 1961. XVI+944 págs. 450 ptas.
Tomo VII (Literatura Castellana: Siglos de Oro. Autores: Continuación). En prensa.
Adiciones a los tomos I, II y III. 1954. Agotado. (Su contenido ha sido incorporado a la 2.ª edición de los respectivos tomos).
Adiciones al tomo IV. En prensa.
Adiciones al tomo V. En prensa.

Distribución y venta: Librería Científica Medinaceli.
Duque de Medinaceli, 4. Madrid.